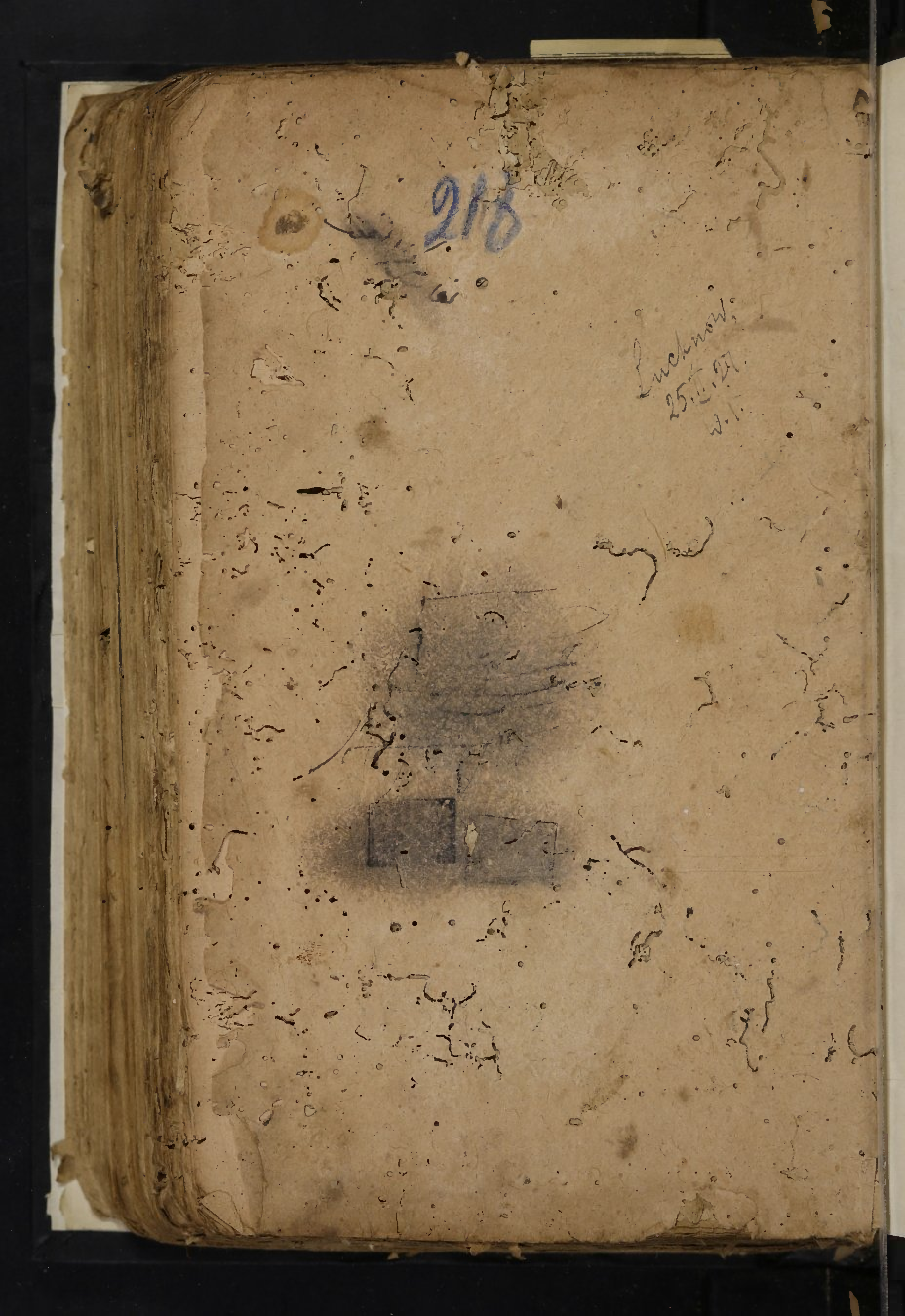


218

Muqaddamatu'l-adab.

(Arabic and Persian dictionary).


218
Lucknow,
25.II.97.

فصل في المبني والمشتق في ...

فعلت فعلا بفتح العين في الماضي وكسرها

حتقل هنأ الطعام يهنئه ... هنيئا

... يهنأ هنوءا وهناءة وهو ... الطعام

... هنأ ... هنئ وهنأ البعير ...

... هنوءة وهمنة هنأ ... الهنأ

... ثلبه يثلبه ثلبا وهي الثلبة والأثالب

... جذبه جذبا وهي الجذبة جلبه يجلبه

جلبا والجلبات والجليب حصب ...

... حطبت حطبا خضبت ...

الخضاب

... يصلبه وتصلبه صلبا ضرب

مثلا وضرب ... الأرض وضرب ...

... وضربه بيده ...

... ضربا ... القت ...

... عتب عليه يعتب ...

وَمَغْضَبَة وَمَغْضِبَةً عَزَبَ عَنِّي يَعْزُبُ عُزُوبًا

عَصَبَ التَّيْسُ عَصَبَ رَأْسَهُ بِالعِصَابَةِ عَصْبًا

غَصَبَ الشَّيْءَ وَغَصَبَ مِنْهُ الشَّيْءَ وَغَصَبَهُ الشَّيْءَ

غَصْبًا غَلَبَهُ عَلَى الشَّيْءِ غَلْبًا وَغَلَبًا وَغَلَبَةً وَمَغْلَبَةً

غَلَبًا قَطَبَ الشَّرَابَ يَقْطِبُ وَقُطُوبًا وَقَطْبًا

قَطَّبَ مَا بَيْنَ عَيْنَيْهِ قُطُوبًا قَلَبَهُ قَلْبًا كَذَبَهُ

كَذَبَهُ يَكْذِبُهُ كَذِبًا وَكِذْبًا وَكِذَّابًا كَسَبَ المَالَ

يَكْسِبُهُ كَسْبًا نَكَبَ يَنْكُبُ نَحَبَ يَنْحِبُ نَحْبًا

نَسَبَ بِالمَرْأَةِ يَنْسِبُ وَنَسِيبًا نَشَبَ الشَّيْءُ

وَنَصَبَ الحَرْفَ وَنَصَبَ لَهُ نَصْبًا نَضَبَ المَاءُ يَنْضُبُ

نُضُوبًا نَعَبَ الغُرَابُ يَنْعَبُ وَيَنْعِبُ

نُعَابًا **ت** أَتَّ الشَّيْءَ أَبَتَ اليَوْمُ أُبُوتًا

وَأَمَتَ الشَّيْءَ أَمْتًا خَفَتَ صَوْتُهُ يَخْفِتُ

خُفُوتًا رَفَتَ العَظْمَ وَفُتُوتًا

رُفَاتًا سَبَتَتِ اليَهُودُ تَسْبِتُ سَبْتًا

وسبت سبتًا كتبه الله كتبًا لفت عنه وجهه
لفتًا نحت الخشبة ينحت وينحت وينحت
نحتًا ث نلث القوم ثلثًا رفث يرفث
ويرفث رفثًا طمثت المرأة يطمث
طمثًا نفث في العقدة نفثًا ج حلج القطن
حلجًا وهو الحلج خدجت الناقة ولدها
خداجًا وخدجًا خلجت عينه تخلج وتخلج
خلجًا وخلوجًا وخلجانًا وخلجت بحقه
يخلج وهي خلجة شحج البغل يشحج
شحجًا وشحج الغراب مشحجه
تشحجه مشحج
نتج الناقة نتجت الناقة نتاجًا
نسج الثوب ينسج وينسج نسجًا وهو النسج
وهو نسيج وحده ح نضح النخلة نضحًا
ونضح نضحًا نزح الميزاب ينزح وينزح نزحانًا
ملح القدر يملح ويملح ويملح ملحًا مملحة

وَيَمْنَحُ مَنْحًا وَهِيَ الْمِنْحَةُ وَالْمَنِيحَةُ وَالاِسْمُ
وَالْمَنَائِحُ نَبَحَ الْكَلْبُ يَنْبَحُ وَيَنْبِحُ نَبْحًا
وَنُبَاحًا نَضَحَهُ بِالْمَاءِ يَنْضَحُ وَيَنْضِحُ نَضْحًا نَطَحَهُ
الثَّوْرُ يَنْطَحُ وَيَنْطِحُ نَطْحًا نَكَحَ الْمَرْأَةَ يَنْكَحُ
وَيَنْكِحُ نَكْحًا وَنِكَاحًا د جَلَدَهُ السُّلْطَانُ يَجْلِدُهُ
وَيَجْلُدُهُ جَلْدًا حَسَدَهُ يَحْسُدُهُ وَيَحْسِدُهُ حَسَدًا
وَحُسُودًا وَهُوَ الْحَسُودُ حَشَدَ الْقَوْمُ يَحْشُدُ وَيَحْشِدُ
حَشْدًا وَحُشُودًا بِأَنْفُسِهِمْ يَحْشُدُونَ وَيَحْشِدُونَ
حُشُودًا حَفَدَ يَحْفِدُ حَفْدًا وَحَفَدًا الْقَوْمُ
الْحَفَدَةُ حَقَدَ عَلَيْهِ يَحْقِدُ وَيَحْقُدُ حِقْدًا
خَضَدَ الشَّجَرَةَ خَضْدًا رَفَدَ رَفْدًا وَهُوَ
الرِّفْدُ سَرَدَ الدِّرْعَ وَسَرَدَ الْقِرَاءَةَ وَالْحَدِيثَ
يَسْرُدُ وَيَسْرِدُ سَرْدًا سَفَدَ الطَّائِرُ أُنْثَاهُ
يَسْفُدُهُ وَسَفِدَ يَسْفَدُ سِفَادًا شَرَدَ [illegible]
صَفَدَهُ صَفْدًا وَهُوَ الصَّفَدُ وَالْأَصْفَادُ [illegible]

ضَمَدَ ضَمْدًا وَهُوَ الضِّمَادُ عَقَدَ الْعُقْدَةَ وَعَقَدَ
الْحِسَابَ عَقْدًا وَهِيَ عُقُودُ الْحِسَابِ عَمَدَهُ
وَعَمَدَ إِلَيْهِ وَلَهُ وَعَمَدَ الْحَائِطَ وَعَمَدَ الْمَرِيضَ
عَمْدًا وَهُوَ الْعَمِيدُ وَالْعِمَادُ غَمَدَ السَّيْفَ
غَمْدًا وَهُوَ الْغِمْدُ فَصَدَ الْعِرْقَ فَصْدًا
وَهُوَ الْفَصِيدُ وَالْفِصَادُ فَقَدَهُ فَقْدًا وَفِقْدَانًا
قَصَدَهُ وَقَصَدَ لَهُ وَإِلَيْهِ قَصْدًا نَضَدَ الثِّيَابَ
نَضْدًا وَيَنْضِدُ نَضْدًا وَهُوَ النَّضَدُ وَالنَّضِيدُ
حَنَذَ اللَّحْمَ يَحْنِذُ وَيَحْنُذُ حَنْذًا وَهُوَ
الْحَنِيذُ نَبَذَ الشَّيْءَ وَنَبَذَ النَّبِيذَ نَبْذًا
أَبَرَتْهُ الْعَقْرَبُ أَبْرًا وَهُوَ الْمِئْبَرَةُ وَأَبَرَ
النَّخْلَةَ أَبَارًا أَجَرَهُ اللهُ يَأْجِرُهُ وَيَأْجُرُهُ
أَجْرًا أَسَرَهُ أَسْرًا وَإِسَارًا وَهُوَ الْأَسِيرُ
وَهُمْ أَسْرَى وَالْأُسَارَى وَأَسَرَهُ اللهُ أَسْرًا
جَزَرَ الْجَزُورَ يَجْزِرُ وَيَجْزُرُ جَزْرًا حَزَرَهُ

يجزره ويجزره جزرا حسر عن رأسه وعن
اندازه کردن برهنه کرد سر خویش را

ذراعيه يحسر ويحسر حسرا وحسر البعير
بازوی خود را برهنه میکند برهنه کردن مانده کرد شتر را

حسرا وحسر بنفسه يحسر ويحسر حسورا
مانده کردن خود مانده شد وماند میشود مانده شدن

وحسر البصر حشر الله الناس يحشر ويحشر
خیره شد بینائی گرد کرد خدای مردمان را گرد میکند

حشرا وهو يوم المحشر حفر البئر حفرا وهي
گرد کردن وآن روز قیامت بکند چاه را کندن وآن چاه

الحفيرة حقره حقرا وحقر بنفسه حقارة
کنده خوار کرد اورا خوار کردن خود خوار شد خوار شدن

وهو حقير خطر البعير خطرا وخطر
وآن خوار شتر دم بجنبانید جنبانیدن بخرامید

الرجل وخطر الرمح خطرا إذا خفر بالعهد
مرد جنبید نیزه جنبیدن وفا کرد بعهد

وهي الخفارة والخفير والخفراء خمر العجين
وآن نگاه داشتن عهد مایه کرد خمیر را

يخمر ويخمر خمرا زأر الأسد يزأر ويزئر
بانگ کرد شیر

زئيرا وزأرا زبر يزبر ويزبر زبرا وهو
بانگ کردن نوشت مینویسد نوشتن وآن

الزبر والزبور والزبير والمزبر زجر
نوشته قلم

يزجر ويزجر زجرا وزجيرا زفر
بانگ زد نالیدن

زفيرا زمر يزمر ويزمر زمرا سفر
نای زد نای میزند نای زدن برفت

البيت وسفر الكتاب سفرا وهو السفر
خانه را ونوشت نامه را نوشتن وآن نوشته

وَالإِسْفَارُ وَسَفَرَتِ المَرْأَةُ وَجْهَهَا سُفُورًا
وَهِيَ سَافِرَةٌ وَسَفَرَ بَيْنَهُمْ سِفَارَةً وَهُوَ
السَّفِيرُ وَالسُّفَرَاءُ شَبَرَ الثَّوْبَ يَشْبُرُ
وَيَشْبِرُ شَبْرًا وَهُوَ الشِّبْرُ صَبَرَ عَلَى المُصِيبَةِ
يَصْبِرُ وَيَصْبُرُ صَبْرًا ضَفَرَ الشَّعْرَ ضَفْرًا وَهِيَ
الضَّفِيرَةُ وَالضَّفَائِرُ صَفَرَ صَفِيرًا طَفَرَ طُفُورًا
عَثَرَ يَعْثِرُ وَيَعْثُرُ عُثُورًا وَعَثْرَةً وَعِثَارًا
عَذَرَ الفَرَسَ يَعْذِرُ وَيَعْذُرُ وَعَذَرَ الصَّبِيَّ
عَذْرًا وَعَذَرَهُ مِنَ الشَّيْءِ عُذْرًا وَمَعْذِرَةً
وَمَعْذُرَةً عَشَرَ القَوْمَ عَشْرًا عَصَرَ العِنَبَ
عَصْرًا وَهُوَ العَصِيرُ عَقَرَ النَّاقَةَ عَقْرًا
وَهُوَ العَقِيرُ وَعَقَرَ السَّرْجُ الدَّابَّةَ
وَهُوَ سَرْجٌ مِعْقَرٌ غَفَرَ رَبَّهُ غَفْرًا غَفَرَ اللهُ
ذُنُوبَهُ مَغْفِرَةً وَغُفْرَانًا وَغَفْرًا
فَطَرَ اللهُ الخَلْقَ يَفْطِرُ وَيَفْطُرُ فَطْرًا

وقطرة قبر الميت يقبر ويقبر قبرا
قتر في المعيشة يقتر ويقتر قترا قدر
عليه يقدر وقدر يقدر قدرة وقدرانا
وقدرا وقدرا ومقدرة ومقدرة وهو
القدير وقدر الشيء يقدر ويقدر قدرا
وهذا المقدار والمقادير والقدر والاقدار
قسره على الامر يقسر ويقسر قسرا
وهو القسر والاقتسار قشر العود يقشر
ويقشر قشرا وهو القشر والاقتشار
كسر الشيء يكسر ويكسر كسرا وعود
صلب المكسر كشر عن انيابه كشرا نجر
الخشبة ينجر وينجر نجرا نخر الحمار
ينخر وينخر نخيرا وهو المنخر نذر
ينذر نذرا نشر الشيء ينشر وينشر
نشرا نعر ينعر وينعر نعيرا نعرة الدابة

يَنْفِرُ وَيَنْفُرُ نِفَارًا وَنَفْرًا وَنُفُورًا وَهُمْ
النَّفِيرُ وَهِيَ الْبَيِّنَةُ النَّفْرِ هَدَرَ الْبَعِيرُ
هَدْرًا وَهَدِيرًا هَذَرَ فِي الْمَنْطِقِ يَهْذِرُ وَيَهْذُرُ
هَذْرًا وَهُوَ الْمِهْذَارُ ز جَمَرَ الْبَعِيرُ
يَجْمُرُ وَيَجْمِرُ جَمْرًا وَهِيَ الْجِمَارَةُ وَالْمُجْمَرُ
خَبَزَ الْخُبْزَ وَخَبَزَ الْقَوْمَ خَبْزًا خَرَزَ الْخُفَّ
يَخْرِزُ وَيَخْرُزُ خَرْزًا رَكَزَ الرُّمْحَ فِي الْأَرْضِ
يَرْكِزُ وَيَرْكُزُ رَكْزًا وَهُوَ فِي مَرْكَزِهِ
رَمَزَ إِلَيْهِ يَرْمِزُ وَيَرْمُزُ رَمْزًا عَجَزَ عَنِ الشَّيْءِ
يَعْجِزُ عَجْزًا غَمَزَهُ بِالْيَدِ غَمْزًا غَمَزَهُ بِالْعَيْنِ
غَمْزًا فَرَزَ لَهُ نَصِيبَهُ فَرْزًا قَفَزَ يَقْفِزُ قَفْزًا
وَقَفَزَانًا كَنَزَ الْمَالَ كَنْزًا وَهُوَ الْكَنْزُ
وَالْمَكْنُوزُ لَمَزَهُ يَلْمِزُهُ وَيَلْمُزُهُ لَمْزًا
وَهُوَ اللُّمَزَةُ نَبَزَهُ يَنْبِزُهُ نَبْزًا وَهُوَ النَّبَزُ نَشَزَ
مِنْ مَكَانِهِ وَنَشَزَتِ الْمَرْأَةُ عَلَى زَوْجِهَا

نَشَزَ وَنَشَزَ نُشُوزًا وَهِيَ نَاشِزٌ نَقَزَ يَنْقِزُ

وَيَنْقُزُ نَقْزًا نَاهَمَزَهُ وَهُوَ الْهَمْزَةُ وَهَمَزَ

الْحَرْفَ وَهَمَزَ السِّنَّوْرُ الْفَارَةَ هَمْزًا س

أَنَسَ بِهِ يَأْنِسُ وَيَأْنُسُ وَأَنِسَ بِهِ يَأْنَسُ أُنْسًا

وَأَنَسَةً وَهِيَ الْإِنْسَةُ وَهُنَّ الْأَوَانِسُ

لِلْأَنَسِ وَلِلْإِنْسِ وَمَكَانٌ مَأْنُوسٌ جَلَسَ

جُلُوسًا حَبَسَهُ حَبْسًا حَدَسَ حَدْسًا خَمَسَ الْقَوْمَ

خَمْسًا خَنَسَ يَخْنِسُ وَيَخْنُسُ خُنُوسًا وَخِنَاسًا

وَهِيَ الْخُنَّسُ وَالْخَنَّاسُ رَفَسَهُ بِرِجْلِهِ رَفْسًا

سَدَسَ الْقَوْمَ سَدْسًا شَمَسَ يَوْمُنَا يَشْمِسُ

وَيَشْمُسُ شُمُوسًا شَمِسَ يَشْمَسُ شَمْسًا

وَيَوْمٌ شَامِسٌ وَشَمِسٌ طَمَسَ الشَّيْءُ

وَطَمَسَ عَلَيْهِ طَمْسًا وَطَمَسَ الطَّرِيقُ

يَطْمِسُ وَيَطْمُسُ طُمُوسًا عَبَسَ عُبُوسًا

وَعَطَسَ يَعْطِسُ وَيَعْطُسُ عُطَاسًا

وهو المعطس على الشيء والكلام غلسا
غرس يغرس ويغرس غرسا وهو الغرس
غطسه في الماء غطسا وغطس بنفسه
غطوسا غمسه غمسا وهي الغريسة قبسه
وعلما قبسا قلس قلسا وهو القلس
كبسا النهر كبسا كنس الظبي يكنس
كنوسا وهي الكنس وكنس البيت
يكنس كنسا وكنس يكنس ويكنس
كنوسا لبس الحق بالباطل لبسا لمسه
يلمسه لمسا مسه يمسه مسا نحسه
ينحسه وينحسه نحسا هجس في صدره
شيء هجسا همس همسا ش بطش به
يبطش ويبطش بطشا حرش الضب
حرشا خدش الوجه خدشا وخمشه
يخمشه ويخمشه خمشا عرش الكرم يعرش

ويعر

وَيَعْرِشُ عَرْشًا **ص** حَرَصَ عَلَى الشَّيْءِ
يَحْرِصُ وَحَرِصَ يَحْرَصُ حِرْصًا وَهُوَ
حَرِيصٌ قَبَصَ قَبْصًا قَرَصَهُ بِأَصَابِعِهِ
يَقْرِصُ وَيَقْرُصُ قَرْصًا قَلَصَ الظِّلُّ
وَالثَّوْبُ يَقْلِصُ وَتَقَلَّصَ قُلُوصًا
قَمَصَ الْبَعِيرُ يَقْمِصُ وَيَقْمُصُ قِمَاصًا
قَنَصَ قَنْصًا وَهُوَ الْقَنَصُ وَاقْتَنَصَ
نَشَصَتْ عَلَى زَوْجِهَا تَنْشِصُ وَتَنْشُصُ
نُشُوصًا وَهِيَ نَاشِصٌ نَكَصَ عَلَى عَقِبَيْهِ
يَنْكِصُ وَيَنْكُصُ نُكُوصًا وَنَكْصًا نَاصٌ **ض**
خَفَضَ الشَّيْءَ خَفْضًا رَبَضَ السَّبُعُ رُبُوضًا
رَفَضَ الشَّيْءَ يَرْفُضُ رَفْضًا عَرَضَ لَهُ
أَمْرٌ يَعْرِضُ وَيَعْرُضُ عُرُوضًا وَعَرَضَ
يَعْرَضُ عَرَضًا وَهِيَ الْعَارِضَةُ وَالْعَوَارِضُ
وَعَرَضْتُ الْعُودَ عَلَى الْإِنَاءِ يَعْرِضُ وَيَعْرُضُ

وعرض عليه الشيء عرضا فرض الله
الصلوة فرضا وفرضت البقرة تفرض
وتفرض وفرضت تفرض فروضا
وهي فارضة قبض الشيء وقبض
بيده وقبض بصاحبه قبضا وهو
في قبضته واعطاني قبضة من كذا
قرضت الفارة الثوب وقرض الخياط
الثوب قرضا وهي القارضة والقراضة
قرض الشعر قرضا وهو القريض
مخض اللبن يمخض ويمخض
مخضا وهو المخيض والمخضة نبض
العرق نبضا نغضت السن تنغض
وتنغض وتنغض نغضانا ثلط
البعير ثلطا خبط الشجرة وخبط
البعير خبطا خلط الشيء بالشيء خلطا

8

وهو الخلط و لا اخلاط ربط الفرس ربطا
وهو الرباط وربط الله على قلبه وهو
رابط الجاش وربيط الجاش سرطه
يسرطه ويسرطه وسرطه يسرطه
سرطا وسرطانا شرط عليه وهي
الشريطة والشرائط والشرط والشروط
وشرط الحجام بالمشرط يشرط ويشرط
شرطا ضرط ضرطا ضرطا وضراطا
غبط العبد غبطا غبطة غبطا و
قسط قسوطا نبط الشيء بالقماط
يقمط ويقمط قمطا قنط من كذا
يقنط ويقنط وقنط يقنط قنوطا
وهو قنوط كشط جلد البعير وكشط
الجل عن الفرس كشطا نشط الماء من
الارض نشط الحبل نشطا وهي الانشوطة

يلفظ هو لفاظا ظ لفظ اللقمة من فمه
ويلفظ بكذا لفظا وهو اللفيظ والالفاظ
ع رجعه رجعا ورجع بنفسه رجوعا
ورجعى ورضع الثدي يرضع ورضع
يرضع رضعا ورضاعا ورضاعا ورضاعة
وراضعا نبع الماء من الارض ينبع
وينبع وينبع نبعا نزع الدلو من البئر
نزعا ونزع عن الامر نزوعا ونزع
الى اهله نزاعا غ دبغ الجلد يدبغ
ويدبغ دبغا ودباغا ودباغة وهو
الدباغ نزغ الشيطان بينهما ونزغه
الشيطان ينزغ وينزغ نزغا ف
جذف السفينة بالمجداف جذفا حذف
الحرف من الحذف حذفا حلف بالله
حلفا وهو الحليف والحلفاء والاحلاف

9

خَسَفَ اللهُ بِهِمُ الأَرْضَ خَسْفًا

وَخَسَفَ الْقَمَرُ خُسُوفًا خَصَفَ النَّعْلَ

خَصْفًا وَهُوَ الْمِخْصَفُ خَطِفَهُ يَخْطَفُهُ

وَخَطَفَهُ يَخْطِفُهُ خَطْفَةً وَخَطْفًا

وَبَرْقٌ خَاطِفٌ دَلَفَ الشَّيْخُ دَلِيفًا

ذَرَفَتْ عَيْنُهُ ذَرِيفًا وَذَرَفَانًا رَسَفَ

فِي قَيْدِهِ يَرْسِفُ وَيَرْسُفُ رَسْفًا وَرَسَفَانًا

رَشَفَ الْمَاءَ يَرْشِفُ وَيَرْشُفُ رَشْفًا

صَدَفَ عَنْهُ وَجْهَهُ صُدُوفًا صَرَفَهُ عَنْهُ

صَرْفًا ظَلَفَ نَفْسَهُ ظَلْفًا عَرَفَهُ مَعْرِفَةً

وَعِرْفَانًا غَرَفْتُ الْجُرْحَ غَرْفًا وَعَزَفَ عَنِ الشَّيْءِ

يَعْزِفُ وَيَعْزُفُ عُزُوفًا عَسَفَهُ عَسْفًا

وَعَسَفَ الْفَلَا عَصَفَتِ الرِّيحُ عَصْفًا وَرِيحٌ

عَاصِفٌ عَطَفَ الْعُودَ وَهِيَ الْعَطْفُ

وَعَطَفَ عَلَيْهِ عَطْفًا وَهِيَ الْعَاطِفَةُ

عَكَفَ عَلَى الشَّيْءِ يَعْكِفُ وَيَعْكُفُ
فرو ايستاد بر جيزي وفرو مي ايستد
عُلُوفًا عَلَفَ الدَّابَّةَ عَلَفًا غَرَفَ الْمَاءَ
فرو ايستادن علف داد اسب را علف دادن بكرفت اب را
بِيَدِهِ وَهِيَ الْغُرْفَةُ قَذَفَهُ بِالْحِجَارَةِ
بدست خويش وان مشت اب بينداخت اورا بسنكها
وَقَذَفَ الْمُحْصَنَةَ قَذْفًا قَصَفَ الشَّيْءَ
تهمت كرد زن پارسا را تهمت كردن بشكست جيزي را
وَقَصَفَتِ الْعِيدَانُ قَصْفًا وَقَصَفَ الرَّعْدُ
اواز داد چوبها اواز دادن بانك كرد تندر
قَصْفًا قَطَفَ الْعِنَبَ قَطْفًا وَهُوَ الْقِطْفُ
بانك كردن ببريد انكور را ابريدن وان خوشه بريده
وَالْقُطُوفُ كَتَفَ الرَّجُلَ كَتْفًا كَرَفَ
دست مرد وا پس بست وا پس بستن ببوييد خر
الْحِمَارُ الرَّوْثَ يَكْرُفُ وَيَكْرِفُ
سركين را مي بويد
كَرْفًا كَسَفَ اللَّهُ الشَّمْسَ كَسْفًا
بكرفت خداي افتاب را كرفتن
وَكَسَفَتِ الشَّمْسُ كُسُوفًا كَشَفَ
خود كرفته شد افتاب كرفتن بيرون كرد
عَنْهُ الثَّوْبَ كَشْفًا نَتَفَ الشَّعْرَ نَتْفًا
ازوي جامه را بيرون كردن بركند موي را بركندن
وَهِيَ النُّتْفَةُ مِنَ الْعِلْمِ وَرَجُلٌ نُتَفَةٌ
وان پاره از علم مردي كه از علم بهره دارد
نَدَفَ الْقُطْنَ نَدْفًا نَزَفَهُ الدَّمُ يَنْزِفُهُ
بزد پنبه را بزدن ضعيف كرد ويرا رفتن خون
وَيَنْزِفُهُ وَنَزَفَ الْبِئْرَ نَزْفًا نَسَفَ
ضعيف مي كند تهي كرد چاه را از اب تهي كردن پاك كرد
الطَّعَامَ نَسْفًا نَطَفَ الْمَاءُ يَنْطُفُ
طعام را بغربيل پاك كردن بچكيد اب مي چكد

ويطف

10

وَيَنْطِفُ نَطْفًا هَتَفَ بِهِ هُتَافًا ق

چکیدن بانگ کرد بدو بانگ کردن

أَبَقَ الْعَبْدُ يَأْبِقُ وَيَأْبُقُ إِبَاقًا

گریخت بنده می گریزد گریختن

حَبِقَتِ الْعَنْزُ حَبَقًا حَذَقَ الْقُرْآنَ

تیز داد بز تیز دادن نیک بیاموخت قرآن را

يَحْذِقُ وَحَذِقَ يَحْذَقُ حَذْقًا

نیک می آموزد نیک بیاموخت قرآن را آموختن

وَحِذْقًا وَحِذَاقًا وَحِذَاقَةً وَحَذَقَ

آموختن استاد شد

فِي صَنْعَتِهِ حِذْقًا وَحِذَاقَةً حَرَقَ

در صنعتش و استادی شدن بریکدیگر زد

الْأُرَّمَ يَحْرِقُ وَيَحْرُقُ حَرْقًا حَلَقَ

دندان را بریکدیگر زد دندان می زند بریکدیگر زدن بسترد

الرَّأْسَ حَلْقًا خَرَقَ الثَّوْبَ خَرْقًا

سر را ستردن بدرید جامه را دریدن

وَهُوَ الْخَرْقُ وَالْخُرْقُ خَزَقَ السَّهْمُ

و آن دریدن در نشانه رسید تیر

خَزْقًا خَفَقَ الْفُؤَادُ يَخْفِقُ وَيَخْفُقُ

رسیدن بطپید دل می طپید

خَفْقًا وَخَفَقَانًا وَخَفَقَتِ الرَّايَةُ تَخْفِقُ وَتَخْفُقُ

طپیدن بجنبید علم می جنبد

خُفُوقًا خَلَقَ اللهُ الشَّيْءَ يَخْلُقُهُ وَيَخْلِقُهُ خَلْقًا

جنبیدن بیافرید خدای چیز را می آفریند

وَهِيَ الْخِلْقَةُ دَفَقَ الْمَاءَ يَدْفِقُ وَيَدْفُقُ

و آن آفریدن بریخت آب را می ریزد

دَفْقًا ذَرَقَ الطَّائِرُ يَذْرِقُ وَيَذْرُقُ

ریختن ریخ زد مرغ

ذَرْقًا رَتَقَ الشَّيْءَ يَرْتِقُ وَيَرْتُقُ رَتْقًا

ریخ زدن فراهم آورد چیز را فراهم می آرد فراهم آوردن

سبقه في الغاية سبقا وله سابقة وسوابق
سرق منه مالا يسرقه سرقا وسرقا
سلقه بلسانه وسلق البيضة يسلق
ويسلق سلقا شهق الحمار يشهق
أو شهق يشهق شهيقا عتق العبد
يعتق وعتق يعتق عتقا وهو عتيق
وهم عتاق وعتقاء عرق العظم
يعرق ويعرق عرقا وهو العراق
غسق الليل غسوقا فتق الشيء يفتق
ويفتق فتقا فسق عن امر الله يفسق
ويفسق فسقا او فسوقا فلق الشيء فلقا
وسمعت كذا من فلق فيه نطق ينطق
وينطق نطقا ومنطقا نعق الراعي بالغنم
نعيقا نغق الغراب ينغق وينغق نغق
نغيقا ونغاقا نهق الحمار ينهق وينهق

11

نَهِيقًا وَنُهَاقًا ك أَفَكَ إِفْكًا وَأَفِكَهُ
بانگ کرد دروغ گفت دروغ گفتن بگردانیدش
عَنِ الرَّأْيِ إِفْكًا سَبَكَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ
از رای بگردانیدن بگداخت زر و سیم را
سَبْكًا وَهِيَ السَّبِيكَةُ سَفَكَ دَمَهُ سَفْكًا
بگداختن و آن پاره سیم گداخته بریخت خون وی را ریختن
فَتَكَ بِهِ يَفْتِكُ وَيَفْتُكُ فَتْكًا وَفُتُوكًا
ناگاه بکشت او را ناگاه می کشد
وَفَتَاكَةً مَلَكَ الشَّيْءَ مِلْكًا وَمَلْكًا وَمَلَكَةً
ناگاه کشتن زبردست کرد چیز را زبردست کردن
وَهُوَ الْمَمْلُوكُ ج الْمَمَالِيكُ وَمَلَكَ النَّاسَ
و آن بنده ج پادشاهی کرد
وَهِيَ الْمَمْلَكَةُ وَالْمَمَالِكُ وَالْمُلْكُ وَالْمَلَكُوتُ
و آن پادشاهی ج پادشاهی
وَهُوَ مَالِكُ الْأَمْرِ وَمَلَكَ الْعَجِينَ مَلْكًا
خداوند کار نیک بمالید خمیر را نیک بمالیدن
نَسَكَ لِلَّهِ يَنْسُكُ وَيَنْسِكُ نُسْكًا وَمَنْسِكًا
طاعت کرد خدای را طاعت میکند
وَمَنْسَكًا هَتَكَ سِتْرَهُ هَتْكًا هَلَكَ هَلْكًا
طاعت کردن بدرید پرده وی را دریدن هلاک شد
وَهَلَكَةً وَهُلْكَةً وَهَلَاكًا وَتَهْلُكَةً
هلاک شدن
ل أَفَلَتِ الشَّمْسُ تَأْفِلُ وَتَأْفُلُ
آفتاب فروشد فرو می شود
أُفُولًا أَهِلَتِ الدَّارُ تَأْهَلُ وَتَأْهُلُ أُهُولًا
فرو شدن آبادان شد سرای آبادان شود آبادان شدن
وَهِيَ آهِلَةٌ وَأَهَلَهَا الرَّجُلُ يَأْهُلُهَا
و آن سرای آبادان آبادان کردش مرد آبادان میکند
أَهْلًا وَهُوَ آهِلٌ وَهِيَ مَأْهُولَةٌ وَأَهَلَ
آبادان کردن و آن آبادان کننده و آن آبادان کرده شده زن خواست

أَهَلَ يَأْهِلُ وَيَأْهُلُ أَهْلًا وَأُهُولًا تَبَلَ تَبْلًا

زن مي خواهد زن خواستن بريل بريلة

وَبَيْعٌ تَبْلٌ وَصَدَقَةٌ تَبْلَةٌ تَفَلَ فِي وَجْهِهِ

بيع بريده بخشيد بريله خوي انداز در روي او

يَتْفُلُ وَيَتْفِلُ تَفْلًا جَحَلَ الطَّائِرُ وَجَحَلَ الْغُلَامُ

خوي مي زند خوي انداز جه جهان رفتن مرغ جه جهان رفتن غلام

يَجْحَلُ وَيَجْحُلُ جَحْلًا حَمَلَ الشَّيْءَ عَلَى ظَهْرِهِ

جه جهان مي رود جه جهان رفتن برداشت چيزرا بر پشت

أَوْ عَلَى رَأْسِهِ وَحَمَلَتِ الشَّجَرَةُ وَالْمَرْأَةُ

باردار شد درخت وزن

وَهِيَ حَامِلٌ وَحَمَلَ عَلَيْهِ فِي الْحَرْبِ

وان زن باردار حمله كرد بروي در جنگ

وَحَمَلَ عَلَى نَفْسِهِ فِي السَّيْرِ حَمْلًا وَهُوَ الْحَمْلُ

برنجانيد خويشتن را در رفتن رنجانيدن ولد بار

وَالْحِمْلُ وَمَا عَلَى فُلَانٍ مَحْمِلٌ خَبَلَهُ الْحُبُّ

بار نيست بر فلان تكيه زدن تباه كرد او را دوستي

يَخْبُلُهُ وَيَخْبِلُهُ خَبْلًا وَهُوَ الْخَبَالُ خَتَلَهُ يَخْتِلُهُ

تباه ميكند تباه كردن فساد بفريفت او را

وَيَخْتُلُهُ خَتْلًا دَمَلَ الْبَعِيرُ يَدْمُلُ وَيَدْمِلُ

فريفتن بدويد اشتر

دَمْلًا وَدَمَالًا صَهَلَ الْفَرَسُ يَصْهِلُ وَيَصْهَلُ

دويدن بانگ كرد اسب بانگ ميكند

صَهِيلًا عَتَلَهُ إِلَى السُّلْطَانِ يَعْتِلُهُ وَيَعْتُلُهُ

بانگ كردن بدرشتي برد او را سوي سلطان

عَتْلًا عَدَلَ فِي الْقَضِيَّةِ وَعَدَلَ الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ

بدرشتي بردن راستي كرد در حكم برابر كرد چيز را بچيز

عَدْلًا وَعَدَلَ عَنِ الطَّرِيقِ عُدُولًا وَمَا عَزَلَهُ

برابر كردن بگشت از راه بگشتن جدا

عَنِ الْجُمْلَةِ وَهُوَ بِمَعْزِلٍ مِنْ هَذَا وَعَ

از جمله

12

الامير العامل عن العمل عزلا عسل الرمح
امير عامل را از عمل معزول کردن بجنبید نیزه
عسلانا عضل الايم عن الزوج يعضل عضلا
جنبیدن باز داشت بیوه را از شوی کردن باز میدارد باز داشتن
عقل الغلام وعقل القتيل وعقل عن
خردمند شد غلام دیت داد از برای کشته دیت ایستاند از
القاتل وهو العقل والمعقلة والمعاقل
کشنده وان دیت
وعقل البعير بالعقال وهي العقلة وعقل
ببست زانو شتر را بزانو بند وان بستنی
الدواء البطن عقلا وهو العاقول غزلت المرأة
دوا شکم را بستن وان دارو شکم بند برشت
القطن غزلا غسل الشيء بالماء غسلا وهي
پنبه را رشتن بشست چیز را باب شستن وان
الغسالة فتل الحبل فتلا فصل القاضي الخصومة
آنچه بدو شسته باشند بتافت رسن را تافتن فصل کرد قاضی خصومت را
فصلا وهي فيصل وفصل الرضيع عن امه
فصل کردن وان جدا کننده باز کرد شیرخواره را از مادرش
فصلا وفصل عن المكان قبل به يقبل ويقبل
جدا کردن بیرون شد از جایگاه بدرفتاری کرد بدرفتاری میکند
قبالة وهو قبيل وهم قبل كمل يكمل
بدرفتاری کردن وان بدرفتار وایشان بدرفتاران تمام شد
ويكمل كمالا وكمولا وكمل يكمل
و تمام میشود تمام شدن
كملا وهو كميل وشيء كامل وكمل
وان تمام وچیزی تمام
وكميل نزل نزولا وهو النازل وهي
فرود آمد وان
النازلة والنوازل نسل الذئب ينسل
فرو آینده بدوید گرگ

وَنَسَكَ نُسُوكًا وَنَسَلَ نَسْلًا نَكَلَ عَنِ الْيَمِينِ يَنْكُلُ

وَنَكَلَ نُكُولًا هَدَلَ الْقُمْرِيُّ هَدِيلًا هَزَلَ
بازپس کردد بازگشتن از سوگند بانگ کرد قمری بانگ کردن

الرَّجُلُ وَهَزَلَ دَابَّتَهُ هَزْلًا وَهَزِلَتِ الدَّابَّةُ
لاغر کرد ستور خود را لاغر کردن لاغر شد ستور

هُزَالًا وَدَابَّةٌ هَزِيلٌ وَدَوَابُّ هَزْلَى
لاغر شدن ستور لاغر

هَطَلَ الْمَطَرُ هَطْلًا وَهَطَلَانًا وَهُمْ

هَطِلٌ وَهَاطِلٌ هَمَلَتْ عَيْنُهُ تَهْمِلُ وَتَهْمُلُ
چشم او می بارد

هَمْلًا وَهَمَلَانًا وَهُمُولًا م أَدَمَ الطَّعَامَ
نان خورش کرد طعام را

يَأْدِمُ وَيَأْدُمُ أَدْمًا وَهُوَ الْإِدَامُ بَسَمَ يَبْسِمُ بَسْمًا
نان خورش ... بخندید خندیدن

وَهُوَ الْمَبْسِمُ وَالْمَبَاسِمُ ثَلَمَ الْحَائِطَ ثَلْمًا وَهِيَ
رخنه کرد دیوار را

الثُّلْمَةُ جَثَمَ الطَّائِرُ يَجْثِمُ وَيَجْثُمُ جُثُومًا
رخنه مرغ بخفت

جَذَمَ النَّخْلَ جَذْمًا جَزَمَ الْمُضَارِعَ جَزْمًا
باز برید خرما را جزم کرد مضارع را جزم کردن

حَتَمَ الْأَمْرَ حَتْمًا حَرَمَهُ الْعَطَاءَ حِرْمًا
واجب کرد کار را واجب کردن محروم کرد اورا از عطا

وَحِرْمَانًا وَحَزَمَ حَزْمًا وَحَزُمَ حَزَامَةً
استواری کرد استواری کردن

وَحَزَمَ الدَّابَّةَ بِالْحِزَامِ حَزْمًا حَسَمَهُ حَسْمًا
ببست اسب را تنگ برید

وَسَيْفٌ حُسَامٌ وَأَيَّامٌ حُسُومًا وَحَسَمَ الْعِرْقَ
شمشیر برّان روزها نحس داغ نهاد رگ را

حسم

حَسْماً حَطَمَ الشيءَ وحَطَمَ الحاطُومُ الطعامَ
گوارنده کرد گوارش طعام را
حَطْماً خَتَمَ القرآنَ وخَتَمَ على الشيءِ خَتْماً
گوارنده کردن ختم کرد قرآن را مهر کرد بر چیزی مهر کردن
خَطَمَ البعيرَ خَطْماً وهو الخاطِمُ والخِطامُ والمَخْطِمُ
مهار کرد شتر را مهار نهادن وآن مهار بینی شتر
رَدَمَ الحائطَ رَدْماً شَتَمَهُ شَتْماً وهي الشَّتِيمَةُ
برآورد رخنه دیوار را برآوردن دشنام داد او را دشنام دادن وآن زشت
صَدَمَ مني كذا صَدْماً صَرَمَ النخلَ صِراماً
از گاه پیش آمد بر فلان چیز ناگاه پیش آمدن باز کرد خرما را از خرما بن باز کردن
وصَرَمَ صديقَهُ صَرْماً وهي الصَّرِيمَةُ
و برید از دوست خویش بریدن وآن بریدگی
ظَلَمَهُ ظُلْماً وظَلْماً وهي الظُّلامَةُ والمَظْلِمَةُ
ستم کرد بروی ستم کردن وآن ستم
ويوم اظلمايم عَرِمَ الصبيُّ يَعْرَمُ عَراماً
روز داد ستدن شوخی کرد کودک شوخی میکند شوخی کردن
عَزَمَ على الأمرِ عَزْماً وهي العَزِيمَةُ
عزم کرد بر کار عزم کردن وآن عزیمت
عَصَمَهُ اللهُ عِصْمَةً غَشَمَ الأميرُ غَشْماً
نگاه داشت او را خدای نگاه داشتن ستم کرد امیر ستم کردن
فَصَمَ الشيءَ فَصْماً فَطَمَ الصبيَّ عن أُمِّهِ
بشکست چیز را وجدا نا کرد شکستن وجدا نا کردن جدا کرد کودک را از مادر شیر
فَطْماً وفِطاماً وهو الفَطِيمُ قَسَمَ
جدا کردن وآن کودک از شیر جدا کرده بخشش
المالَ قَسْماً وقِسْمَةً وهو القَسْمُ والمَقْسَمُ
کرد مال را بخشش کردن وآن بخش
قَصَمَ الشيءَ قَصْماً قَلَمَ الظُّفْرَ قَلْماً وهي
بشکست چیز را شکستن بچید ناخن را بریدن
القُلامَةُ كَدَمَ الحمارُ يَكْدِمُ ويَكْدُمُ
وآن ناخن بریده بگزید خر میگزد

كذا ما كظم غيظه وعلى غيظه كظما

كلمه كلما وهي الكلام والكلوم لثمت

المرأة لثما ما لدمت المرأة وجهها لدما

لطمه لطما لكمه لكما نسمت الريح

نسيما ونسما ناظم اللؤلؤ نظما وهو النظام

نغم ينغم وينغم نغما ونغمه نقم منه

كذا ينقم وينقم ونقم ينقم نقما

ونقمة وهدم الدار هدما وهو الهدم

هزم الجيش هزما وهي الهزيمة هشم

الثريد هشما هضم الطعام هضما وهو

الهاضوم ن اجن الماء ياجن

ويأجن اجونا واجن ياجن اجنا

وماء آجن واجن ختن الصبي

يختن ويختن ختنا وختانا خزن

المال وخزن اللسان يخزن ويخزن

خَزْنًا وَخِزَانَةً وَهِيَ الْخِزَانَةُ وَالْخَزَائِنُ
دَفَنَهُ دَفْنًا صَفَنَ الْفَرَسُ صُفُونًا عَجَنَ الْعَجِينَ
عَجْنًا عَدَنَ بِالْمَكَانِ عَدْنًا غَبَنَهُ فِي الْبَيْعِ
غَبْنًا وَغَبِنَ رَأْيَهُ غَبْنًا وَهُوَ غَبِينُ الرَّأْيِ
وَالْعَقْلِ فَتَنَهُ فُتُونًا وَهِيَ الْفِتْنَةُ قَرَنَ
بَيْنَهُمَا يَقْرِنُ وَيَقْرُنُ قَرْنًا وَقِرَانًا وَهُوَ
الْقَرِينُ وَالْقِرَانُ الْمُضَاعَفُ ب تَبَّ يَتِبُّ
تَبَابًا وَتَبًّا ذَبَّ ذَبِيبًا شَبَّ الْغُلَامُ شَبَابًا
وَشَبِيبَةً وَهُمْ شُبَّانٌ وَشَبَابٌ وَشَبَّ الْفَرَسُ
يَشِبُّ وَيَشُبُّ شِبَابًا وَشَبَابًا غَبَّتِ الْحُمَّى
وَغَبَّ اللَّحْمُ غَبًّا وَلَحْمٌ غَابٌّ نَبَّ التَّيْسُ
نَبِيبًا ت بَتَّهُ يَبُتُّهُ وَيَبِتُّهُ بَتًّا
شَتَّ شَتًّا وَشَتَاتًا وَشُتُوتًا وَهُوَ شَتٌّ
وَشَتِيتٌ وَهُمْ أَشْتَاتٌ وَشَتَّى ث أَثَّ
الشَّعْرُ يَئِثُّ وَيَؤُثُّ أَثًّا وَأَثَاثَةً رَثَّ

الثوب يرث ويرث رثاثة ورثوثة وثوب
رث غثت الشاة تغث وتغث غثاثة
وغثوثة وشاة غثة وغث الحديث
يغث غثوثة وحديث غث ح أجت النار تئج
وتؤج أجيجا ثج الماء والدم يثج
ثجا وثج الماء يثجه ثجا شج رأسه
يشجه ويشجه شجا وشج جبينه يشج شججا
وجبين أشج ضج العبد ضجيجا وضج
القوم ضجاجا عج الرعد عجيجا في الأمر
يلج ويلج لجاجا ولجاجة وهو لجوج ح
شح يشح ويشح شحا وهو شحيح وهم
أشحة صح يصح ويصح صحة وهو صحيح
فحت الأفعى تفح وتفح فحيحا خ فخ النائم
فخيخا د جد في الأمر يجد ويجد جدا

وَجَدَّ الشَّيْءُ جِدَّةً وَشَيْءٌ جَدِيدٌ وَأَشْيَاءُ
جُدُدٌ حَدَّ السَّيْفُ حِدَّةً وَسَيْفٌ حَدِيدٌ
وَسُيُوفٌ حِدَادٌ سَدَّ قَوْلُهُ سَدَادًا وَقَوْلٌ
سَدِيدٌ وَسَدَّ الْأَمْرُ يَسُدُّ سَدَادًا وَهُوَ الْإِ
وَاسْتَدَّ شَدَّهُ يَشِدُّهُ وَيَشُدُّهُ شَدًّا صَدَّ بِوَجْهِهِ
وَيَصِدُّ صَدًّا نَدَّ الْبَعِيرُ نُدُودًا لا شَذَّ عَنْهُ
يَشِذُّ وَيَشُذُّ شُذُوذًا لا جَرَّ يَوْمُنَا يَجُرُّ
وَيَجِرُّ جَرًّا خَرَّ لِلَّهِ خُرُورًا وَخَرَّ الْمَاءُ خَرِيرًا
وَدَرَّ اللَّبَنُ يَدِرُّ وَيَدُرُّ دَرًّا وَأَزَّ وَرًّا صَرَّ الْقَلَمُ
وَالْبَابُ صَرِيرًا وَهِيَ الصَّرَّةُ غَرَّ يَغِرُّ وَيَغَرُّ
غَرَارَةً وَرَجُلٌ غِرٌّ وَغَرِيرٌ فَرَّ فِرَارًا
قَرَّ فِي الْمَكَانِ يَقِرُّ وَيَقَرُّ قَرَارًا وَهُوَ الْقَرَارُ
وَقَرَّتْ بِهِ عَيْنُهُ تَقِرُّ وَتَقَرُّ قُرَّةً وَهُوَ
قَرِيرُ الْعَيْنِ هَرَّ الْكَلْبُ هَرِيرًا لا أَزَّتِ
الْقِدْرُ أَزِيزًا عَزَّ عِزًّا وَعِزَّةً وَعَزَازَةً

وَهُوَ عَزِيزٌ وَعَزَّ الشَّيْءُ عِزَّةً س خَسَّ
يَخِسُّ وَيَخَسُّ خِسَّةً وَخَسَاسَةً وَخُسُوسَةً
وَرَجُلٌ خَسِيسٌ وَخَسِيسٌ وَخَسَّ نَصِيبَهُ
يَخِسُّهُ وَيَخُسُّهُ خَسًّا ش نَشَّ الْغَدِيرُ
نُشُوشًا وَنَشَّ الْمَاءُ فِي الْكُوزِ نُشُوشًا
ص بَصَّ بَصِيصًا ض بَضَّ يَبَضُّ
وَبَضَّ بَضَاضَةً وَهُوَ بَضِيضٌ وَهِيَ بَضَّةٌ
ط أَطَّ الرَّحْلُ أَطِيطًا شَطَّ يَشِطُّ
وَيَشُطُّ شَطَاطًا وَشُطُوطًا غَطَّ النَّائِمُ
غَطِيطًا ف حَفَّ يَحِفُّ وَيَحَفُّ حُفُوفًا
وَحَفًّا فَأَحَفَّ الْفَرَسُ حَفِيفًا وَحَفُّوا
بِهِ وَيَحِفُّونَ وَيَحُفُّونَ حَفًّا وَحَفُّوهُ
وَحَفَّفَهُ بِالْقَوْمِ تَحْفِيفًا خَفَّ خِفَّةً
وَهُوَ خَفِيفٌ وَخَفُّوا عَنِ الدَّارِ خُفُوفًا
دَفَّ لَوْنُهُ دَفِيفًا رَفَّ رَفِيفًا شَفَّ

ثوبه وشف جسمه يشف شفوفا وشفه
الحب يشفه شفا عف عن القبيح عفافة
وعفافا وعفة وهو عفيف ق حق الشيء
يحق ويحق حقا وهي الحقيقة دق
دقة وهو دقيق رق رقة وهو رقيق
نق الضفدع نقيقا ل جل جلالا وجلالة
وهو جليل وجل الشيء وهي الجلى حل له
الشيء حلا وهو حلال وحل الدين وحل
عليه العذاب وحل الهدي حلولا وحل
المحرم ورجل حل ذل ذلا وذلة ومذلة
وهو ذليل وذل الحمار ذلا وهو ذلول
وزلت قدمه تزل وتزل زليلا وزل
في منطقه يزل ويزل زللا صل المسمار صليلا
ضل يضل ويضل وضل المنزل ضلالا
وضلالة عله يعله ويعله علا وعل

غلّ قلبه غلًّا غلّ علينا ويغلّ يغلّ بنفسه
قلّ الشيء قلّة وقلًّا وهو قليل كلّ السيف
كلّة وهو كليل وكلّ البعير كلالة وكلالًا
وكلّ البصر كلّة وهو كليل وكلّ الرجل
كلالة وهو كلّ م تمّ تمامًا ما جمّ الفرس
يجمّ ويجمّ جمامًا وجمّت البئر تجمّ
وتجمّ جمومًا وهي الجمّة والجمام دمّ يدمّ
ويدمّ دمامة وهو دميم رمّ العظم
رمّة وهو رميم نمّ عليه الحديث ينمّ
وينمّ نمًّا ونميمة ن حنّ إليه وحنّت
الناقة حنينًا وحنّ عليه حنانًا ويقال
حنانيك حنانيك ذنّ أنفه يذنّ ذنينًا
وهو ذانّ وذنّ الرجل يذنّ ذنينًا وهو
أذنّ رنّت المرأة رنينًا ضنّ بالشيء يضنّ
ويضنّ ضنًّا وضنانة ورجل ضنين ظنّ

١٧

الآبَابُ والطَسْتُ طَنِينًا عَنَّ لَهُ اَمْرٌ يَعِنُّ
تكس وطشت بانك كردن پيش امد روزكارى
وَيَعُنُّ عَنَنًا وَعَنًّا وَعُنُونًا
المعتل الفاء بالواو
پيش مى ايد پيش امدن
وَثَبَ يَثِبُ وَثْبًا وَوُثُوبًا وَوَثِيبًا وَوَثَبَانًا وَجَبَ
جستن واجب شد
بجست بر مى جهد جستن
عَلَيْهِ الشَّيْءُ وُجُوبًا وَوَجَبَتِ الشَّمْسُ جِبَةً وَوَجَبَ
بر وى چيز واجب شدن فرو شد آفتاب فرو رفتن بطپيد
الْجَنْبُ وَجْبَةً وَوَجَبَ قَلْبُهُ وَجِيبًا وَ
پهلو بر پهلو افتادن بطپيد دل وى طپيدن
وُصُوبًا وَقَبَ اللَّيْلُ وُقُوبًا ت وَقَتَ اللّٰهُ
تاريك شد شب تاريك شدن وقت پيدا كرد خداى
الصَّلٰوةَ وَقْتًا وَهُوَ الْمِيقَاتُ ج وَدَجَ اَوْدَاجَ
نماز را وقت پيدا كردن وقت پيدا كرد بكشاد رگهاى
الدَّابَّةِ وَدْجًا وَلَجَ وُلُوجًا وَهَجَتِ النَّارُ تَهِجُ
رگ كشيدن اندر امد اندر امدن افروخته شد آتش افروخته مى شود
وَهَجًا وَوَهَجَانًا ح وَضَحَ
زبانه زد آتش زبانه مى زند زبانه زدن پيدا امد كار
الْاَمْرُ وُضُوحًا د وَاَدَ ابْنَتَهُ وَاْدًا وَجَدَ
روشن شد پيدا امدن روشن شدن دخترش را زنده بگور كرد زنده بگور كردن بيافت
الشَّيْءَ يَجِدُهُ وُجُودًا وَوِجْدَانًا وَوَجَدَ عَلَيْهِ
چيز را بيافتن يافتن خشم گرفت بر وى
يَجِدُ وَيَجُدُ مَوْجِدَةً وَوَجَدَ بِهِ وَجْدًا وَوَجَدَ
خشم مى گيرد خشم گرفتن اندوهگين شد اندوهگين شدن
وُجْدًا وَوِجْدَانًا وَجِدَةً وَحَدَ وَحْدًا وَوَحْدَةً
بى نياز شدن تنها ماند تنها ماندن
وَوَحَدَةً وَهُوَ وَحِيدٌ وَوَحُدَ وَوَخَدَ الْبَعِيرُ
تنها دويد
وَخْدًا وَوَخَدَانًا وَرَدَ الْمَاءَ وُرُودًا وَوِرْدًا
بيامد بآب رسيدن

ومورداً وهو الموردة والمورد وعده الشيء
وعداً وموعداً وعدة وهو الميعاد وفد
القوم على الأمير وفوداً وهم وفد ووفود
وقدت النار وقوداً وهو الوقود ولدت
المرأة ولادة وولاداً وهو الميلاد ذ وقذه
وقذاً وهو وقيذ ر وتره حقه وتراً
ووتره يوتره ترة وجره الدواء وجراً
وهو الوجور وزر الوزر ووزر للأمير
يزر ووزر يوزر وزارة وهو وزير وشر
المرأة أسنانها ووشر الخشبة وشراً وعر
الطريق يعر ووعر يوعر ووعر يوعر
وعورة وطريق وعر وطرق أوعار
وقر الرجل يقر ووقر يوقر وقاراً ووقاراً
وهو وقور ز وخزه بابرة وخزاً وكذا
وكذا ص وبص يبص وبيصاً ووقصه وقصاً

18

ض وَمَضَ البَرْقُ وَمْضًا وَوَمِيضًا وَوَمَضَانًا

ط وَبِطَ يَبِطُ وَوَبُطَ يَوْبُطُ وَبُوطًا وَوَبَاطَةً

الشَّيْءَ وَخْطًا وَسَطَ القَوْمَ سِطَةً ظ

وَعَظَهُ وَعْظًا وَمَوْعِظَةً ع وَزَعَهُ يَزَعُهُ

وَيَزِعُهُ وَزْعًا غ وَلَغَ الكَلْبُ فِي الإِنَاءِ يَلَغُ

وَيَلِغُ وَلُوغًا ف وَجَفَتِ الإِبِلُ وَجِيفًا

وَرَفَ النَّبْتُ وَوَرَفَ الظِّلُّ وَرِيفًا وَظِلٌّ

وَارِفٌ وَصَفَهُ وَصْفًا وَصِفَةً وَقَفَهُ

وَقْفًا وَوَقَفَ بِنَفْسِهِ وُقُوفًا وَوَقَفَ عَلَيْهِ

الدَّارَ وَقْفًا وَكَفَ البَيْتُ وَكْفًا ق

وَبَقَ يَبِقُ وَوَبِقَ يَوْبَقُ وَوَبِقَ

يَبِقُ وُبُوقًا وَدَقَ المَطَرُ وَدْقًا وَوَدَقَتِ

الأَتَانُ وِدَاقًا وَهِيَ وَادِقٌ وَسَقَ الحِمْلَ

وَسْقًا وَهُوَ المَوْسِقُ ل وَأَلَ إِلَى المَكَانِ

وَأْلًا وَهُوَ المَوْئِلُ وَوَأَلَ وَأْلًا وَبَلَتِ السَّمَاءُ

وَصَلَ الشَّيْءُ وَصْلًا وَوَصَلَ إِلَيْهِ الْكِتَابُ
وَصِلَةً وَوَصَلَ الْقَوْمَ وَصْلَةً وَوَصَلَهُ
بِكَذَا صِلَةً وَغَلَ فِي الشُّرْبِ وُغُولًا وَوَكَلَ
إِلَيْهِ الْأَمْرَ وَوَكَلَهُ إِلَى نَفْسِهِ وَكْلًا
م
وَجَمَ وُجُومًا وَسَمَهُ وَسْمًا وَسِمَةً وَهُوَ
الْمِيسَمُ وَشَمَ يَدَهُ وَشْمًا وَنَمَ الذُّبَابُ وَنِمًا
ن وَزَنَهُ وَزْنًا وَزِنَةً وَسِنَ يَسَنُ
أَوْ وَسِنَ يَوْسَنُ سِنَةً وَوَسْنًا وَهُوَ وَسْنَانُ
وَوَسِنٌ وَهِيَ وَسْنَى وَضَنَ النِّسْعَ وَهُوَ
الْوَضِينُ وَهَنَ فِي الْأَمْرِ وَهَنَ وَوَهِنَ
يَوْهَنُ وَهْنًا وَوَهَنًا هـ مَا وَبِهْتُ لَهُ
وَمَا وَبَهْتُ لَهُ المعتل الفاء بالياء يَسَرَ يَيْسِرُ يَسْرًا
وَهُوَ الْمَيْسِرُ يَعَرَتِ الْمَاعِزَةُ تَيْعَرُ
وَتَيْعِرُ يُعَارًا وَيِعَارًا المعتل العين بالالف
جَاءَهُ وَجَاءَ إِلَيْهِ مَجِيئًا وَجِيَاءً الْفَرْخُ

أَبَ ب تَابَ تَآءً فَيْئًا الظِّلُّ فَاءَ صِيَاءً
يَئِيبُ أَيْبَةً وَيَؤُوبُ أَوْبَةً وَأَوْبًا
جَابَ الْقَمِيصَ يَجِيبُ وَيَجُوبُ جَيْبًا وَجَوْبًا
خَابَ أَمَلُهُ خَيْبَةً رَابَهُ رَيْبًا شَابَ شَيْبَةً
وَمَشِيبًا وَهُوَ شَائِبٌ وَأَشْيَبُ وَهُمْ شِيبٌ
صَابَ السَّهْمُ الْغَرَضَ يَصِيبُ وَيَصُوبُ
صَيْبًا وَصَوْبًا وَمَصَابًا وَصَيْبُوبَةً طَابَ
طِيبًا وَفَعَلَهُ بِطِيبَةٍ مِنْ نَفْسِهِ عَابَهُ
عَيْبًا وَعَابًا وَمَعَابًا وَمَعِيبًا وَرَجُلٌ
عَيَّابٌ وَعَيَّابَةٌ غَابَ عَنْهُ غَيْبَةً وَمَغِيبًا
وَغَيْبُوبَةً وَهُوَ الْغَيْبُ وَالْغُيُوبُ
وَهُمْ غُيَّبٌ وَغَيَبٌ وَغَابَ فِيهِ الشَّيْءُ
غُيُوبًا وَغَابَتِ الشَّمْسُ غِيَابًا وَغِيَابَةً
وَغُيُوبًا ت بَاتَ يَفْعَلُ كَذَا بَيْتًا
وَبَيَاتًا وَبَيْتُوتَةً وَمَبِيتًا وَبَاتَهُ لَيْلَةً

لاثَ الشيءَ لَيثًا (ث) راثَ رَيثًا غاثَ

[illegible] في الغنمِ غَيثًا (ج) هاجَ غُبارًا

وهاجَ حَربًا وفِتنةً هَيجًا وهاجَ بنفسِه

هَيجًا وهِياجًا (ح) تاحَ له تَيحًا زاحَت

العِلّةُ زَيحًا وزُيوحًا وزَيَحانًا ساحَ في الأرض

سِياحةً ورَجُلٌ سَيّاحٌ وساحَ الماءُ سَيحًا وماءٌ

سَيحٌ ومَسيحٌ صاحَ صَيحةً وصِياحًا طاحَ يَطيحُ

ويَطوحُ طَيحًا وطَوحًا فاحَ المِسكُ يَفيحُ فَيحًا

ويَفوحُ فَوحًا ماحَ الماءَ يَميحُ مَيحًا ويَموحُ

مَيحًا (خ) ساخَ في التُّرابِ يَسيخُ سَيخًا ويَسوخُ

سَوخًا شاخَ شَيخًا وشَيخوخةً وشَيخوخيّةً (د)

بادَ بُيودًا وبَيدودةً حادَ حُيودًا وحَيدودةً

زادَه زَيدًا وزادَ بنفسِه زِيادةً ومَزيدًا

شادَ القَصرَ بالشِّيدِ صادَه يَصيدُه ويَصادُه

صَيدًا وهي المَصيدةُ والمَصايِدُ هادَ يَهيدُ هَيدًا

وَيَفُوْدُ فَوْدًا كَادَ كَيْدًا وَمَكِيدَةً وَكَيْدُودَةً

مَادَ مَيْدًا وَمَيَدَانًا مَادَ السَّقْفُ هَيْدٌ ر

خَارَ اللّٰهُ لَهُ خِيرَةً سَارَ سَيْرًا وَمَسِيرًا وَ

مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ صَارَ الْفَقِيرُ غَنِيًّا صَيْرُورَةً

وَمَصِيرًا ضَارَهُ يَضِيرُهُ ضَيْرًا وَيَضُورُهُ

ضَوْرًا طَارَ طَيْرَانًا وَطَيْرُورَةً وَمَطَارًا

غَارَ الْفَرَسُ غِيَارًا مَارَ الطَّعَامَ مَيْرًا وَهِيَ

الْمِيرَةُ ز ضَازَهُ وَضَازَ حَقَّهُ يَضِيزُهُ

وَيَضُوزُهُ ضَيْزًا وَضَوْزًا وَقِسْمَةٌ ضِيزَى

مَازَ الشَّيْءَ مِنَ الشَّيْءِ مَيْزًا س خَاسَ

وَخَاسَتِ الْجِيفَةُ خَيْسًا قَاسَ الشَّيْءَ عَلَى

الشَّيْءِ وَقَاسَ الشَّيْءَ بِالشَّيْءِ وَإِلَى الشَّيْءِ

يَقِيسُ قِيَاسًا وَقَوْسًا وَهُوَ الْمِقْيَاسُ

مَاسَ مَيْسًا وَمَيَسَانًا ش جَاشَتْ نَفْسُهُ

وَجَاشَتِ الْقِدْرُ جَيْشًا وَجَيَشَانًا رَاشَ

السَّهْمُ عَنِ الْغَرَضِ وَ طَاشَ الرَّجُلُ
طَيْشًا عَاشَ عِيشَةً وَعَيْشًا وَمَعَاشًا
وَمَعِيشَةً ص حَاصَ عَنْهُ حَيْصًا وَمَحِيصًا
آضَ لِلْأَمْرِ أَيْضًا بَاضَتِ الدَّجَاجَةُ بَيْضًا
وَهِيَ بَيُوضٌ جَاضَ جُيُوضًا حَاضَتِ
الْمَرْأَةُ حَيْضًا وَمَحِيضًا وَهِيَ حَائِضٌ
غَاضَ الْمَاءُ غَيْضًا وَغُيُوضًا فَاضَ الْمَاءُ
فَيْضًا وَفُيُوضًا هَاضَ الْعَظْمَ بَعْدَ
الْجَبْرِ هَيْضًا ط خَاطَ خِيَاطَةً ظ
غَاظَهُ الْقَوْلُ غَيْظًا فَاظَ يَفِيظُ فَيْظًا
وَيَفُوظُ فَوْظًا قَاظَ فِي الْبَلَدِ قَيْظًا
وَهُوَ الْقَيْظُ ع بَاعَ مِنْهُ الشَّيْءَ وَبَاعَهُ الشَّيْءَ
بَيْعًا ذَاعَ السِّرُّ ذُيُوعًا وَشَاعَ شُيُوعًا
ضَاعَ الشَّيْءُ ضَيْعًا وَضِيَاعًا ضَاعَ الشَّيْءُ
ضَيْعَةً وَمَضِيعًا غ زَاغَ زُيُوغًا وَزَيْغًا

ف خَافَ عَلَيْهِ خَيْفًا زَافَتِ الدَّرَاهِمُ

زَيْفًا وَزُيُوفًا سَافَهُ سَيْفًا صَافَ الرَّجُلُ

فِي الْبَلَدِ صَيْفًا ضَافَهُ ضِيَافَةً وَضِيَافًا

وَضَافَهُ إِلَيْهِ ضَيْفًا طَافَ الْخَيَالُ طَيْفًا غَافَ

بِالطَّيْرِ يَغِيفُ وَيَعَافُ عِيَافَةً ق

حَاقَ بِهِ الْمَكْرُ حُيُوقًا ضَاقَ ضِيقًا

وَهُوَ ضَيْقٌ وَضَيِّقٌ لَاقَ الدَّوَاةَ وَلَاقَهَا

بِالْإِمْدَادِ ك حَاكَ الثَّوْبَ يَحِيكُ

وَيَحُوكُ حِيَاكَةً وَحَوْكًا وَحَيْكًا

وَحَاكَ الشِّعْرَ يَحُوكُ حَوْكًا وَحَاكَ

فِيهِ الْكَلَامُ حَيْكَانًا كَشَكًا ل سَالَ

الْمَاءُ سَيْلًا وَسَيَلَانًا عَالَ عَيْلَةً قَالَ قَيْلُولَةً

وَمَقِيلًا وَقَائِلَةً صَارَ الطَّعَامُ كَيْلًا مَالَ مَيْلًا

وَمِيلًا وَمَيَلَانًا هَالَ الطَّعَامَ وَهَالَ الرَّمْلَ

هَيْلًا م تَامَهُ تَيْمًا ذَامَهُ ذَيْمًا شَامَ الْبَرْقَ

شيما ضامه ضيما عام إلى اللبن يعيم ويعام
عيمة وهو عيمان وهي عيمى غامت
السماء غيما هام في البرية وهام فؤاده
هيوما ن آن لك أن تفعل كذا أينا
بان منه بينونة وبان له الأمر بيانا
وهو بين حان لك أن تفعل كذا حينونة
وحان حينا دان له ودانه بالصنعة
دينا ودان منه الدين وادانه غيره
دينا ورجل دائن ومدين ومديون
وهو الدين والديون ران عليه السكر
غيره رينا زانه زينا وهي الزينة
شانه شينا عابه عيبا ورجل عيون وعياب
لان لينا وهو لين مات ميتا تاه تيها
وتاه في المفازة تيها ماهت الركية
تميه وتموه او تماه ميها وموها

22

المعتل اللام ب جبى الخراج يجبي جبيا
وجباية وجبا يجبو ويجبي جبوا وجباوة
سبى الجارية سبيا ت اتاه يأتيه اتيانا
واتى اليه احسانا واتى عليه اتيانا ث
حثى عليه التراب يحثي حثيا ويحثو
حثوا رثاه رثيا ومرثية ورثى له رثيا ومرثاة
غثت نفسه غثيا وغثيانا د خدى
البعير خديانا ردى الفرس رديانا
فداه من الاسر فدية وفدى وفداء
هداه الطريق وهداه له وهداه اليه
هداية وهداه للاسلام هدى وهدى
نفسه هديا وهدى اليه العروس هداء
واهدى الهدي ذ هذى يهذي هذيا
وهذيانا وهذو يهذو ر برى القلم
بالمبراة بريا جرى جريا وجريانا

وَهِيَ الْجَارِيَةُ وَالْجَوَارِيهُ زَرَى زِرْيَةً
وَزِرْيَةً وَزَرْيًا ذَرَّى الْبُرَّ يَذْرِي وَيَذْرُو
ذَرْيًا وَذَرْوًا زَرَى عَلَيْهِ فِعْلَهُ زِرَايَةً سَرَى
سُرًى وَسَرَتْ فِيهِ السُّمُّ سَرْيًا وَسَرَى
عَنْهُ الثَّوْبَ يَسْرِي وَيَسْرُو سَرْيًا وَسَرْوًا
شَرَى شِرًا وَشَرْيًا وَشِرَاءً وَصَرَى الْمَاءَ صَرْيًا
وَمَاءٌ صَرًى قَرَى قَرْيًا قَرَاهُ الطَّعَامَ
قِرَاءً وَقِرًى وَهُوَ الْمِقْرَى وَقَرَى الْمَاءَ
فِي الْمِقْرَاةِ قَرْيًا مَرَى مِرْيَةً وَمَرَى النَّاقَةَ
مَرْيًا ز جَزَاهُ عَلَى فِعْلِهِ جَزَاءً عَزَاهُ
إِلَى أَبِيهِ يَعْزِيهِ وَيَعْزُوهُ عَزْيًا وَعَزْوًا
ش مَشَى مَشْيًا وَمِشْيَةً وَمَشَّتِ الْمَرْأَةُ
تَمْشِي وَمَشَيْتُ تَمْشِيَةً مَشَاءً وَامْرَأَةٌ مَاشِيَةٌ
ص خَصَاهُ خِصَاءً وَهُوَ الْخَصِيُّ عَصَاهُ
عِصْيَانًا وَمَعْصِيَةً وَهُوَ عَصِيٌّ ض قَضَى

له عليه قضاءٌ وهي القضيّة والقضايا وقضى
الصلوة وقضى نحبه وقضى عليه قضاءً
مضى يمضي ومضوًّا مضاءً ومضيًّا **ب** بغى
عليه بغيًا وبغاه بغيةً وبغاءً وبغت
بغاءً وامرأة بغيٌّ **ف** سفت الريح
التراب سفيًا شفاه من المرض شفاءً كفاه
الشيء وكفى بالله كفايةً نفى أخاه وابنه
نفيًا **ق** رقاه رقيةً وزقا الديك
والهامة يزقي ويزقو زقيةً وزقاءً
سقاه الماء وهي السقاية وسقى بطنه
يسقي سقيًا وسقي بطنه يسقى سقيًا
وانت سقيٌّ **ك** بكى بكاءً وبكًا
حكا الحديث وحكاه في فعله حكايةً
نكى في العدو نكايةً **ل** حلاها حليًا
صلى اللحم صليًا وصلي النار وبالنار

يصلاها صليا طلب الماجب قليا غلت القدر
غليا وغليانا فلى رأسه بالسيف يفليه
ويفلوه فليا وفلوا وفلى رأسه وثيابه
فليا وفلاية تملاه يقليه ويقلاه قلى
وقلاء ومقلية وقلى البر بالمقلاة
يقليه ويقلوه قليا وقلوا م حماه حماية
وهو الحمى رماه بالشيء رماية ورميا
طمى الماء يطمي ويطمو طميا وطموا نمى ينمي
نميه وينمو نماء ونميا ونموا ونماه
حسبه وفي الحديث إليه نميا مع السك
هميتا ن أني لك أن تفعل كذا يأني
ويأنو إني وأنيا بني الدار بنيا
وبنية وبناء وبنيانا وهو صحيح البنية
وبنى على امرأته بناء ثناه على الأمر
وثنى جيده ثنيا جفا عليه شرا جناية

وهي الجنية وجني الثمر جنيا وهي
الجناة والجنب والجنب جنبه يجنبه
جنبا ويجنبوه جنوا وهي المجنبة
والمجاني زخى بها زخيا وزنا عناه
الامر عناية ومعنية وعني بكذا
وهو معني به وعني بقوله كذا
وهو المعنى والمعناة والمعاني كناه
يكنيه ويكنوه كنية وكنى عنه
كناية ومنى الله مد منيا وهي المنية
والمنايا **المعتل الفاء واللام** وأى وأيا
وحي وحيا **د** ودى القاتل المقتول
دية وودى الرجل وديا وهو الودي
ر ورى الزند يري وري يري
وورى الداء الجوف وريا ووري
الجوف يرى وريا **ش** وشى الثوب

وَشْيًا وَشِيَةً وَوَشْيٌ بِهِ وِشَايَةً

وَعَى الْعِلْمَ وَعْيًا ف وَفَى بِالْعَهْدِ

وَهُوَ وَفِيٌّ وَفَى الشَّيْءُ يَفِي وَفَاءً ق

وَقَاهُ الشَّدَّ وَقَايَةً وَقْيًا وَوَاقِيَةً

وَلَهُ وَقَاءُ الشَّيْءِ ل وَلِيَ الْمَطَرُ الْأَرْضَ

وَلْيًا وَأَرْضٌ مَوْلِيَّةٌ ن وَنَى يَنِي

وَوَنِيَ يُونِيَ وَوَنِيَ يَنِي وَنْيًا وَوَنْيًا

وَوَنَى وَوَنَى فِي الْأَمْرِ وَنْيًا وَلَا يَنِي

يَفْعَلُ كَذَا ي وَهِيَ وَهْيًا المعتل العين واللام

أَوَى إِلَيْهِ أُوِيًّا وَهِيَ الْمَأْوَى ث ثَوَى

بِالْمَكَانِ ثَوَاءً ح حَوَى الْمَالَ حِوَايَةً

وَحَيًّا خ خَوَى الْمَنْزِلُ وَخَوَى النَّجْمُ

خَوِيًّا وَخَوَاءً وَخَيًّا خَوِيَ الْمَرْأَةُ

تَخْوِي خَيًّا وَخَوَاءً وَخَوِيَ

خَوِيًّا وَهُوَ الْفَضَاءُ د ذَوَى الـ

يَذْوِي ذَوِيًّا وَذَوَاءً وَهُوَ الْفَصِيحُ وَذَوِيَ
يَذْوَى ذَوًى ن رَوَى الْحَدِيثَ عَنْهُ
رِوَايَةً ز زَوَى وَجْهَهُ زَيًّا ش
شَوَى اللَّحْمَ شَيًّا ط طَوَى الْكِتَابَ
فَطُوِيَ الْبِيدَ وَهُوَ الطَّوِيُّ وَطَوَى
الطَّرِيقَ طَيًّا وَمَضَى لِطِيَّتِهِ ع عَوَى
الذِّئْبُ عُوَاءً غ غَوَى غَيًّا وَغَوَايَةً
وَهُوَ غَوِيٌّ ك كَوَى الْقَرْحَةَ
كَيًّا وَهُوَ الْمَكْوِيُّ وَالْمِكْوَاةُ ل
لَوَى الْحَبْلَ لَيًّا وَلَا يَلْوِي عَلَى أَحَدٍ
وَلَوَى الْغَرِيمُ الْغَرِيمَ دَيْنَهُ وَلَوَاهُ
بِدَيْنِهِ لَيًّا وَلِيَّانًا ن نَوَى الْخُرُوجَ
نِيَّةً وَهُوَ النَّوِيُّ هـ هَوِيَ الْجَبَلَ
هُوِيًّا وَهَوَى فِي الْبِئْرِ هُوِيًّا باب فَعَل
يَفْعُل بِفَتْحِ الْعَيْنِ فِي الْمَاضِي وَضَمِّهَا فِي الْمُضَارِعِ
بَرَاهُ مِنَ الْمَرَضِ

يبرأ ويبرأ وبرئ يبرأ برءا

وبروءا ب ثقبه ثقبا وهو الثقب

والثقوب والثقبة والثقب وثقبت

النار وثقب النجم ثقوبا ونجم ثاقب

جنبه المشرة جنبا وجنب الفرس جنبا

وجنبا وهي الجنبة والجنائب

جبه جبا وجابا حربه يحربه

حربا وحرب بنفسه يحرب حربا

وهو حريب ومحروب وهي الحريبة

والحرائب حسب الشيء حسبا وحسابا

وحسبة وحسبانا وحسابة واحتسب

اليه حسب الطاقة وعلى حسب

الطاقة حلب حلبا وحلبا وهو الحلب

وهو الحلب والحليب خطب اليه

بنته خطبة وخطبا وخطيبى

26

خَطَبَ القَوْمَ وَخَطَبَ عَلَى القَوْمِ
خَطْبًا وَخَطَبَ خَطَابَةً بِالفَتْحِ
وَهِيَ الخُطْبَةُ وَالخَطَابَةُ خَلَبَ
خَلْبًا وَخِلَابَةً وَبَرْقٌ خُلَّبٌ رَسَبَ
فِي المَاءِ رُسُوبًا رَقَبَهُ رَقْبًا وَرِقْبَةً
وَهُوَ رَقِيبٌ سَرَبَ فِي الأَرْضِ سُرُوبًا
شَغَبَ يَشْغَبُ وَيَشْغُبُ شُغُوبًا
وَسَغِبَ يَسْغَبُ سَغَبًا وَمَسْغَبَةً
وَهُوَ سَاغِبٌ وَسَغْبَانُ سَكَبَ المَاءَ
سَكْبًا وَسَكَبَ بِنَفْسِهِ سُكُوبًا سَلَبَ
سَلْبًا وَسَلَبًا وَهُوَ السَّلَبُ شَحَبَ
لَوْنُهُ يَشْحَبُ وَيَشْحُبُ وَشَحِبَ
يَشْحَبُ شُحُوبًا طَلَبَهُ مِنْهُ وَطَلَبَهُ
إِلَيْهِ طِلَابَةً وَطِلَابًا وَطَلِبَةً وَتَطَلُّبًا
وَطَلَبًا عَقَبَ اللَّيْلُ النَّهَارَ عَقْبًا

وَهِيَ الْعَاقِبَةُ وَالْعُقُبُ غَرُبَتِ
الشَّمْسُ غُرُوبًا كَتَبَ كَتْبًا وَكِتَابًا
وَكِتْبَةً وَكِتَابَةً كَرَبَ الْأَرْضَ
كِرَابًا وَكَرَبَهُ الْأَمْرُ كَرْبًا وَهِيَ
الْكُرْبَةُ وَالْكَرْبُ وَالْكُرَبُ
وَالْكُرُوبُ وَكَرَبَتِ الشَّمْسُ كُرُوبًا
كَعَبَتْ تَكْعَبُ وَتَكْعُبُ كُعُوبًا
وَكُعُوبَةً وَهِيَ كَاعِبٌ وَكَعَابٌ
لَغَبَ يَلْغَبُ وَيَلْغُبُ لُغُوبًا نَدَبَ
الْمَيِّتَ نَدْبًا وَنُدْبَةً وَنَدَبَهُ لِلْأَمْرِ
وَنَدَبَهُ إِلَى الْأَمْرِ نَدْبًا نَسَبَهُ إِلَى أَبِيهِ
نَسَبًا وَنِسْبَةً وَنُسْبَةً وَهُوَ النَّسَبُ
وَالْانْتِسَابُ وَرَجُلٌ نَسَّابَةٌ نَقَبَ
عَلَى الْقَوْمِ وَنَقُبَ نِقَابَةً وَهُوَ النَّقِيبُ
وَهُمُ النُّقَبَاءُ وَنَقَبَهُ نَقْبًا نَكَبَ عَنِ

الطريق

الطريق ينكب ونكب ينكب
ونكبه الزمان نكبا وهي النكبة
والنكبات والنكبة والنكب
هرب هربا **ت** ثبت ثباتا وثبوتا
سكت سكوتا وسكتا ورجل
سكيت وسكت عنه الغضب
سكوتا صمت صمتا وصموتا قنت
لله قنوتا مقته مقتا نبت العشب
نبتا ونباتا نكت الارض بالخشبة
نكتا **ث** ثلث القوم ثلثا حدث
الامر حدوثا وهي الحادثة والحوادث
والحدثان حرث حرثا وحراثة
وحرث النار بالمحراث حرثا
طمثت المرأة تطمث وطمثت
تطمث طمثا وهي طامث مكث

تَمَكَّنَ وَمَلُكَ مَكْنًا وَمُكْنًا نَكَثَ
الْعَهْدَ نَكْثًا وَهُوَ النِّكْثُ وَلِلْانْكَاثِ
ج ثَلَجَتْنَا السَّمَاءُ ثَلْجًا وَثَلِجَتْ نَفْسُهُ
ثُلُوجًا وَثَلِجَتْ تَثْلَجُ ثَلَجًا خَرَجَ
مِنَ الدَّارِ خُرُوجًا وَمَخْرَجًا عَرَجَ
فِي السُّلَّمِ عُرُوجًا فَرَجَ الْبَابَ وَفَرَّجَ
الْغَمَّ فَرْجًا وَهُوَ الْفَرَجُ وَالْفُرْجَةُ
فَلَجَ عَلَى خَصْمِهِ فَلْجًا وَفُلْجًا
مَرَجَ اللهُ الْبَحْرَيْنِ مَرَجَ الدَّابَّةَ
فِي الْمَرْجِ مَرْجًا مَزَجَ الشَّرَابَ مَزْجًا
وَهُوَ الْمِزَاجُ ح صَلُحَ يَصْلُحُ وَيَصْلَحُ
صَلَاحًا وَمَصْلَحَةً وَصُلُوحًا
وَهُوَ صَالِحٌ وَصَلُحَ يَصْلُحُ صَلَاحًا
وَصَلَاحَةً وَهُوَ صَلِيحٌ قَرِحَ الْفَرَسُ
يَقْرَحُ وَيَقْرِحُ قُرُوحًا خ بَذَخَ

الرجل يبذخ ويبذخ وبذخ يبذخ بذخاً
صرخ يصرخ ويصرخ صراخاً طبخ الشيء
طبخاً نفخ في الزق والنار نفخاً
برد الحديد بالمبرد وبرد الشيء برداً
برد الخبز برداً وهو الثريد جمد الماء
جموداً حصد الزرع حصاداً وحصداً
وحصاداً وزرع حصيد خلد خلوداً
وهو الخلد خمدت النار خموداً رشد
يرشد ورشد يرشد رشداً ورشاداً
ورشادة ورشداً وهو رشد رصده
رصداً وهو المرصد والمرصاد
رعدت السماء ورعد الرجل رعداً
رقد رقوداً ورقدة ورقاداً
ركد الماء وهي السجادة سمد
سموداً سهد يسهد وسهد يسهد

سهدًا وشهدًا وسهادًا صمد إليه
صمدًا وهو الصمد طرده طردًا
وطردًا وهي الطريدة عبد الله عبادة
عضده عضدًا عند عندًا وعنودًا
وهو عنيد فسد فسادًا وفسودًا
ومفسدة وهو فاسد وفسد يفسد
فسادًا وهو فسيد قعد قعودًا كسد
كسادًا وسوق كاسد كند النعمة
كنودًا مجد الرجل ومجد يمجد
مجدًا ومجادة وهو مجيد وماجد
وهم أمجاد مرد على الأمر مرودًا
نشد الضالة نشدانًا ونشده بالله
ونشده الله نشدةً نقد الدراهم
ونقده الثمن نقدًا وهو النقد والنقود
نهدت تنهد وتنهد نهودًا

29

وهي ناهد همدت النار همودا ذ

أخذ منه شيئا وأخذه الله بالذنب

وأخذ في العمل وأخذ حذره أخذا

وآخذ أخذا نفذ الأمر نفوذا

ونفاذا ونفذ الكتاب نفوذا ر

أثر الحديث أثارة وحديث مأثور

أشر الخشبة وأشر الأسنان أشرا

وبأسنانه أشر وأشر أمره بكذا

أمرا وأمر على القوم إمرة وأمر

يأمر إمارة وإمرة وهو أمير وهم

أمراء بتره بترا وسيوف بواتر

بذر بذورا بذر البذر بذرا بسر

بسورا بشره بشرى وبشارة

وهو البشير وهي البشارة

بقر بطنه بقرا بكر بكورا تجر

بشكافت شكم او را شكافتن بگاه رفت بگاه رفتن بازرگانی كرد

تِجارةً ومَتْجَرًا وهو تاجِرٌ وهم تُجّارٌ
وتِجارٌ وتَجْرٌ ثَبَرَه ثَبْرًا وثُبُورًا
جَبَرَ العَظْمَ جَبْرًا وجَبَرَ نفسَه جُبُورًا
وجُبْرانًا جَزَرَ الماءُ جَزْرًا حَبَرَه حَبْرًا
وهو الحِبْرُ والحَبْرَةُ والحُبُورُ حَجَرَه
وحَجَرَ عليه القاضي حَجْرًا وهو الحِجْر
حَصَرَه حَصْرًا حَصِرَ أنْ كان حَصُورًا
وكلّمتُه بحَضْرَةِ فلانٍ وحُضْرَتِه
وحِضْرَتِه وحَضَرِه ومَحْضَرِه وهو المَحْضَر
والمُحاضِرُ حَظَرَه حَظْرًا خَبَرَه
مَخْبَرًا وخِبْرَةً وخُبْرًا خَثَرَ اللبنُ
خُثُورًا وخَثُرَ خُثُورَةً خَطَرَ الأمرُ
ببالِه وخَطَرَ على بالِه خَطَرًا دَبَرَ
اللَّيلُ النهارَ دُبُورًا دَثَرَ المنزلُ دُثُورًا
ذَكَرَه باللسانِ ذِكْرًا وذِكْرى

وَذَكَرَهُ فِي الْقَلْبِ ذِكْرًا زَجَرَهُ

ياد كردش در دل ياد كردن بازداشتش

وَزَجَرَ الطَّائِرَ زَجْرًا سَبَرَ الْجُرْحَ

فال كرد بمرغ فال كردن بازمود جراحت را

بِالْمِسْبَارِ سَبْرًا سَتَرَهُ سَتْرًا وَهُوَ السِّتْرُ

بميل آزمودن بوشيدش بوشيدن وان برده

وَالسُّتْرَةُ وَالسِّتَارَةُ سَجَرَ التَّنُّورَ وَسَجَرَ

بيفروخت تنور را بركرد

اللّٰهُ الْبَحْرَ سَجْرًا سَطَرَ سَطْرًا وَهُوَ

خداي دريا را بر كردن نبشت نبشتن وان

السَّطْرُ وَالسُّطُورُ وَالسَّطَرُ وَالْأَسْطَارُ

وَالْمِسْطَرُ سَكَرَ النَّهْرَ سَكْرًا وَهُوَ

وان خط كش ببست جوي را بستن

السِّكْرُ سَمَرَ سَمَرًا وَهُوَ السَّمَرُ

بند شب افسانه كفت افسانه كفتن وان افسانه

وَالْأَسْمَارُ وَهُمُ السَّامِرُ وَالسُّمَّارُ

وايشان افسانه كويان

شَجَرَ الْأَمْرُ بَيْنَهُمْ شَجْرًا وَشُجُورًا

خلاف شد كار درميان ايشان خلاف شدن

شَطَرَ شُطُورًا وَشَطَارَةً وَهُوَ شَاطِرٌ

رند وبي باك شد رند وبي باك شدن وان

وَهُمْ شُطَّارٌ وَشَطَرَ الشَّيْءَ شَطْرًا

وايشان بدونيمه كرد جزرا

شَعَرَ بِهِ وَشَعَرَهُ شِعْرَةً وَشِعْرًا

بدانستش بدونيمه كردن دانستن

وَمَشْعُرَةً وَشُعُورَةً وَلَيْتَ شِعْرِي

شَعَرَ الرَّجُلُ شِعْرًا شَكَرَ الرَّجُلَ

شعر كفت مرد شاعر شعر كفتن شاعر سپاس داري كرد مرد

النِّعْمَةَ شُكْرًا وَشُكُورًا وَشُكْرَانًا
نعمت را سپاس داري كردن
صَدَرَ عَنِ الْمَاءِ صُدُورًا وَصَدَرًا وَهُوَ
باز گشت از آب باز گشتن وآن
الْمَصْدَرُ وَالْمَصَادِرُ ضَمَرَ وَضَمُرَ ضُمْرًا
جاي باز گشت باريك ميان شد
وَضُمُورًا طَمَرَ طُمُورًا طَهُرَتْ تَطْهُرُ
باريك ميان شدن برجست برجستن پاكيزه شد زن از حيض
وَتَطْهَرُ وَطَهَرَتْ تَطْهُرُ طَهَارَةً
پاكيزه مي شود پاكيزه شدن
وَطُهْرًا وَهِيَ طَاهِرَةٌ عَبَرَ الْوَادِي
وآن زن پاكيزه بگذشت رود را
عُبُورًا وَعَبَرَ الرُّؤْيَا عِبَارَةً وَعَبْرًا
گذشتن تعبير كرد خواب را تعبير كردن
عَشَرَ الْقَوْمَ عَشْرًا وَعُشُورًا عَمَرَ الدَّارَ عِمَارَةً
ده يك ستدن عمارت كرد سراي را عمارت كردن
عَمَرَتْ بِنَفْسِهَا عُمْرَانًا وَعِمَارَةً
خود آبادان شد آبادان شدن
وَعَمِرَتْ بِعُمُرٍ غَمَرَهُ الْمَاءُ غَمْرًا فَتَرَ
آب برو فرو پوشيد فرو پوشيدن سست شد
فَتْرَةً وَفَتْرًا وَفُتُورًا فَجَرَ فُجُورًا
سست شدن كار تباه كرد دروغ گفت كار تباه كردن
وَفَجَرَ الْمَاءَ فِي الْكَرْمِ فَجْرًا فَطَرَ
بگشاد آب را در رز گشادن ناپخته سرشت
الْعَجِينَ فَطْرًا وَهُوَ الْفَطِيرُ وَفَطَرَ
خمير را ناپخته سرشتن وآن ناپخته بشكافت
الشَّيْءَ فُطُورًا فَقَرَتْهُ الْفَاقِرَةُ فَقْرًا
چيزي را بشكافتن مهره پشت بشكستن
قَصَرَهُ قَصْرًا وَقَصَرَ بِنَفْسِهِ قُصُورًا
باز داشت او را باز داشتن خود باز ايستاد خود ايستادن

ونف

312

وَقَصَرَ الْقَصَّارُ الثَّوْبَ قَصْرًا وَطَحَلَ
الْمَاءُ طَحَلًا قَمَرَ الْمَلِكُ قَمْرًا وَقِمَارًا
كَفَرَ النِّعْمَةَ كُفْرًا وَكُفْرَانًا وَكُفُورًا
وَكَفَرَ بِاللّٰهِ كُفْرًا مَطَرَتِ السَّمَاءُ مَطَرًا
مَكَرَهُ مَكْرًا نَثَرَ الشَّيْءَ نَثْرًا وَنِثَارًا
نَدَرَ فِيهِ الْكَلَامُ نَدْرًا وَنَدَرَانًا وَهِيَ
النَّادِرَةُ وَالنَّوَادِرُ وَلَقِيتُهُ نَدْرَةً
نَشَرَ اللّٰهُ الْمَيِّتَ نَشْرًا وَنَشَرَ بِنَفْسِهِ
نُشُورًا وَنَشَرَ الْخَشَبَةَ نَصَرَهُ اللّٰهُ عَلَى
الْعَدُوِّ وَنَصَرَهُ مِنَ الْعَدُوِّ نَصْرًا
وَنُصْرَةً وَهُوَ النَّصِيرُ وَهُمُ الْأَنْصَارُ
نَضَرَ الْعُودُ وَالْوَجْهُ يَنْضُرُ وَنَضِرَ
يَنْضَرُ وَنَضُرَ يَنْضُرُ نَضْرَةً وَنُضُورًا
وَنَضَارَةً وَهُوَ نَاضِرٌ وَنَضِيرٌ وَنَضِرٌ
وَنَضَّرَهُ اللّٰهُ نَضْرًا نَظَرَ إِلَيْهِ وَنَظَرَهُ

نَظَرًا وَنَظَرَانًا وَهُوَ الْمَنْظَرُ وَالْمَنْظَرَا

نگریستن وان چهره روی خوب

وَنَظَرَ نَظْرَةً نَقَرَ الطَّائِرُ الْحَبَّ وَنَقَرَ

مهلت دادن بچید مرغ دانه را کند

الْخَشَبَةَ وَنَقَرَ الرَّحَا وَهُوَ الْمِنْقَارُ

چوب را آسیا را ازاله کرد وان

وَنَقَرَ فِي النَّاقُورِ نَقْرًا هَجَرَهُ هَجْرًا

بدمید در بوق دمیدن رها کرد او را

وَهِجْرَانًا وَهِجْرَةً وَهَجَرَ هَجْرًا ز

رها کردن یاوه گفت یاوه گفتن

بَرَزَ بُرُوزًا حَجَزَهُ وَحَجَزَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ

بیرون آمد بیرون آمدن باز داشت او را باز داشت میان دو چیز

حَجْزًا وَبَيْنَهُمَا حَاجِزٌ رَجَزَ الشَّاعِرُ

باز داشتن و میان ایشان باز دارنده شعر کوتاه گفت شاعر

بِرَجَزٍ رَجْزًا وَهِيَ الرَّجَزُ وَهِيَ الْأُرْجُوزَةُ

شعر کوتاه گفتن وان شعر کوتاه وان قصیده کوتاه

وَالْأَرَاجِيزُ طَنَزَ طَنْزًا ش بَأُسَ

جمع مسخره کرد مسخره کردن زورمند شد

يَبْؤُسُ وَبَئِسَ يَبْأَسُ وَبُؤْسَ

يَبْؤُسُ بُؤْسًا وَهُوَ بَائِسٌ حَرَسَهُ

درویشی شد وان درویش نگاه داشت او را

حِرَاسَةً وَهُمْ حُرَّاسٌ وَحَرَسٌ

نگاه داشتن وایشان نگاه داران

وَأَحْرَاسٌ خَمَسَ الْقَوْمَ خَمْسًا

بنجیک ستاند از زرکان

دَرَسَ الْكِتَابَ دَرْسًا وَدِرَاسَةً

بخواند کتاب را خواندن

وَدَرَسَ الطَّعَامَ وَدَرَسَتِ الرِّيحُ الْآثَارَ

بکوفت طعام را کهنه کرد باد سرایها را

وَدَرَسَتْ بِنَفْسِهَا دُرُوسًا دَمَسَ اللَّيْلُ
خود ناپيدا شد ناپيدا شدن تاريک شد شب
دَمْسًا وَلَيْلٌ دَامِسٌ سَدَسَ الْقَوْمَ
تاريک شدن شب تاريک شش يک ستاند از مردمان
شَمَسَتِ الدَّابَّةُ شُمُوسًا وَشِمَاسًا
نافرمان بردارى كرد ستور نافرمان بردارى كردن
وَهِيَ شَمُوسٌ نَعَسَ نُعَاسًا نَكَسَ
و آن نافرمان بردار بغنود غنودن نگونسار كرد بر سر
نَكْسًا ش فَرَشَ الْفِرَاشَ فَرْشًا
نگونسار كردن گسترد بستر را گستردن
وَهُوَ الْفَرْشُ وَالْمَفْرَشُ وَالْمَفَارِشُ
ج و آن بستر م
نَفَشَ الصُّوفَ نَفْشًا وَنَفَشَتِ الْغَنَمُ
باله باله كرد صوف را باله باله كردن بچريدن گوسپندان
نَفْشًا وَنِفَاشًا نَقَشَ الشَّيْءَ وَنَقَشَ
چريدن م نقش كرد چيزي را بيرون كرد
الشَّوْكَةَ مِنْ رِجْلِهِ بِالْمِنْقَاشِ نَقْشًا
خار را از پاي خود بخار كشه خار بيرون كردن
ص خَرَصَ خَرْصًا وَخِرْصًا وَهُمُ
دروغ گفت دروغ گفتن م و ايشان
الْخَرَّاصُونَ وَخَرَصَ النَّخْلَ خَرْصًا
دروغ گويان خرما را چيز كرد درخت حدز كردن
خَلَصَ لَهُ الشَّيْءُ وَهِيَ الْخُلَاصَةُ وَهُوَ
صافي شد مراورا چيز و آن صافي
خَالِصٌ وَخَلَصَ إِلَيْهِ هَذَا خُلُوصًا
صافي رسيد بوي چيزي رسيدن
خَمَصَ بَطْنُهُ يَخْمُصُ خَمْصًا وَمَخْمَصَةً
باريک شد شكم او باريک مى شود باريک شدن م
وَهُوَ خَمْصَانُ وَهِيَ خَمْصَانَةٌ وَخَمِصَ
و آن باريک شكم و آن زن باريک شكم باريک شد

يَخْمَصُ وَخَمَصَ يَخْمُصُ خَمْصًا وَخُمُوصَةً
وَهُوَ خَمْصَانٌ وَخَمِيصُ الْبَطْنِ وَهِيَ
خُمْصَانَةٌ وَخَمِيصَةُ الْبَطْنِ وَهُمْ وَهُنَّ
خِمَاصٌ رَقَصَ رَقْصًا وَرَقَصَانًا
نَقَصَهُ نَقْصًا وَنَقَصَ بِنَفْسِهِ نُقْصَانًا
وَمَنْقَصَةً ض حَمَضَ وَحَمُضَ
حَمْضًا وَحُمُوضَةً رَكَضَ الدَّابَّةَ
بِرِجْلِهِ وَرَكَضَ الْعَبْدُ بِرِجْلِهِ
رَكْضًا غَمَضَ الْكَلَامُ وَغَمُضَ
غُمُوضًا نَفَضَ الثَّوْبَ وَنَفَضَ الشَّجَرَةَ
وَهُوَ النَّفْضُ وَنَفَضَتْهُ الْحُمَّى نَفْضًا
نَقَضَ الْعَهْدَ وَالْبِنَاءَ نَقْضًا ط
بَسَطَهُ بَسْطًا وَهِيَ الْبَسِيطَةُ
سَعَطَهُ يَسْعَطُهُ سَعْطًا وَهُوَ الْمُسْعُطُ
سَقَطَ سُقُوطًا وَهُوَ مُسْقِطُ الرَّأْسِ وَمَسْقَطُ

33

سَابِقًا فَرَطَ اِلَى الْحَوْضِ وَهُوَ الْفَرَطُ
پیش رفت بحوض ودرین پیش رو شد
وَفَرَطَ عَلَيْنَا فَرْطًا لَقَطَ الشَّيْءَ لَقْطًا
ناکاه آمد بر ما ناکاه آمدن برچید چیزی را برچیدن
وَلِقَاطًا وَهِيَ اللُّقْطَةُ وَاللُّقَطَةُ مَشَطَ
وآن چیزی برچیدنی شانه کرد
الشَّعْرَ مَشْطًا نَقَطَ الْمُصْحَفَ نَقْطًا وَهِيَ
موی را شانه کردن نقطه زد مصحف را نقطه زدن وآن
النُّقْطَةُ وَالنُّقَطُ ع طَلَعَتِ الشَّمْسُ طُلُوعًا
نقطه آفتاب برآمد برآمدن
وَمَطْلِعًا وَمَطْلَعًا وَهُوَ الْمَطْلَعُ وَطَلَعَ
وآن جای برآمدن آفتاب برآمد
عَلَى الْقَوْمِ طُلُوعًا نَقَعَ اللَّوْنُ يَنْقَعُ نَقْعًا
بر مردمان برآمدن روشن شد رنگ
وَنُقُوعًا غ بَزَغَتِ الشَّمْسُ بُزُوغًا بَلَغَهُ
برآمد آفتاب برآمدن
وَبَلَغَ اِلَيْهِ بَلَاغًا وَبُلُوغًا وَشَيْءٌ بَالِغٌ سَبَغَ
رسیدن رسید چیزی تمام شد
الثَّوْبُ يَسْبُغُ وَيَسْبَغُ سُبُوغًا صَبَغَ الثَّوْبَ
جامه تمام شد تمام شدن رنگ داد جامه را
يَصْبُغُ وَيَصْبَغُ صَبْغًا وَصِبَاغَةً وَهُوَ الصِّبْغُ
رنگ کردن وآن رنگ
وَصِبْغَةُ اللّٰهِ فَرَغَ مِنَ الشُّغْلِ يَفْرُغُ وَفَرِغَ
فارغ شد از شغل فارغ
يَفْرَغُ فَرَاغًا وَفُرُوغًا مَضَغَ الْعِلْكَ
فارغ شدن خائید علک را
يَمْضَغُ مَضْغًا ف خَرَفَ الثِّمَارَ خَرْفًا
خائیدن برچید میوه را
وَخِرَافًا خَلَفَهُ خِلَافَةً وَهُوَ خَلَفُ سُوءٍ
نیابت کرد اورا نیابت کردن وآن پس

وَخَلَفَ صِدْقٍ وَهُمْ لَا خُلَّافٌ وَهُوَ
الْخَلِيفُ وَالْخُلَفَاءُ وَالْخَلِيفَةُ وَالْخَلَائِفُ
وَخَلَفَ اللَّيْلُ النَّهَارَ خَلْفًا وَخِلْفَةً
وَخَلَفَ فَمُ الصَّائِمِ خُلُوفًا رَأَفَ بِهِ يَرْأَفُ
وَيَرْأَفُ وَرَئِفَ يَرْأَفُ وَرَؤُفَ يَرْؤُفُ
رَأْفَةً وَرَآفَةً وَهُوَ رَؤُوفٌ وَرَؤُفٌ
رَجَفَ رَجْفًا وَرَجَفَانًا وَهِيَ الرَّجْفَةُ
رَعَفَ أَنْفُهُ يَرْعَفُ رَعْفًا وَرَعُفَ
رُعَافَةً وَهُوَ الرُّعَافُ سَلَفَ سَلَفًا
وَسُلُوفًا وَهُمُ السَّلَفُ وَالْأَسْلَافُ عَرَفَ
عَلَى الْقَوْمِ وَعَرُفَ عِرَافَةً وَهُوَ الْعَرِيفُ
قَطَفَ الْبِرْذَوْنُ قِطَافًا نَصَفَ الْعُمُرَ
وَنَصَفَ الْإِزَارُ سَاقَهُ نَصْفًا ف
نَتَفًا بَرَقَتِ السَّمَاءُ وَهِيَ الْبَارِقَةُ وَالْبُرُوقُ
وَبَرْقَانَةُ الرَّجُلُ بَرْقًا وَبَرَقَ الشَّيْءُ

34

بَرِيقًا وَبَرَقَ الْبَرْقُ بَرَقَانًا وَبَرِقَ

نًا فتن بدرخشيد درخشيد درخشيدن

الْبَصَرُ يَبْرَقُ وَبَرِقَ يَبْرَقُ بَرْقًا خيره شد

خيره مى شود

بَزَقَ الْبَزَّاقُ بَزْقًا بَسَقَ النَّخْلُ بُسُوقًا

بينداخت خيو را خيو انداختن درازشد درخت دراز شدن

بَصَقَ الْبُصَاقُ بُصْقًا حَرَقَ الْقَصَّارُ

بيفكند خيو را خيو انداختن بسوخت گازر

الثَّوْبَ حَرْقًا خَفَقَ النَّجْمُ خُفُوقًا خَلَقَ

جامه را سوختن فرو شد ستاره فرو شدن

لِلْآدَمِيِّ وَخَلَقَ الْإِفْكَ خَلْقًا خَنَقَهُ خَنْقًا

آدمى را دروغ بافت دروغ بافتن حبه كرد او را حبه كردن

رَزَقَهُ رَزْقًا وَرِزْقًا وَهُوَ الرَّزْقُ وَالْمَذَاقُ

روزى داد او را روزى دادن و اين روزى

رَفَقَ بِالْأَمْرِ يَرْفُقُ وَرَفِقَ يَرْفَقُ

چرب دستى كرد بكار چرب دستى مى كند

رِفْقًا وَهُوَ رَفِيقٌ رَمَقَهُ رَمْقًا زَرَقَهُ بدرا او را

چرب دستى كردن و آن چرب دست نگريست او را نگريستن

بِالْمِزْرَاقِ زَرْقًا سَحَقَ يَسْحَقُ سَحُقَ

نيزه زدن دور شد دور مى شود

يَسْحُقُ سُحْقًا وَهُوَ سَحِيقٌ سَحَقَ

دور شدن و آن دور

سُحُوقًا شَرَقَتِ الشَّمْسُ شُرُوقًا بلند شد

بلند شدن بر آمد آفتاب بر آمدن

وَشُرُوقًا وَشَرَقَ أُذُنَ الشَّاةِ شَرْقًا

شكافت گوش گوسفند را شكافتن جماع كرد

الْمَرْأَةَ سَلْقًا صَدَقَهُ الْخَبَرَ صِدْقًا

زن را جماع كردن راست گفت او را خبر راست گفتن

وَهُوَ الصَّدِيقُ طَرَقَهُ لَيْلًا طُرُوقًا

و آن راست گوى آمد او را بشب بشب آمدن

وَطَرَقَ الحَدِيدَ بِالمِطْرَقَةِ وَطَرَقَ
الفَرَسُ وَمُطَرِّقُ الحَصَى طَرْقًا طَلَقَتْ
طَلَقَتْ تَطْلُقُ طَلَاقًا وَهِيَ طَالِقٌ عَمُقَ
المَكَانُ يَعْمُقُ وَعَمَقَ يَعْمِقُ عَمَاقَ
عَمَاقَةً وَهُوَ عَمِيقٌ غَبَقَهُ الغَبُوقَ
غَبْقًا فَرَقَ بَيْنَ الشَّيْئَيْنِ فَرْقًا
وَفُرْقَانًا فَسَقَ عَنْ أَمْرِ اللهِ فِسْقًا
وَفُسُوقًا مَرَقَ السَّهْمُ مِنَ الغَرَضِ
وَمَرَقَ الرَّجُلُ مِنَ الطَّاعَةِ مَرْقًا
وَمُرُوقًا وَمِنْهُمُ المَارِقَةُ نَسَقَ اللَّآلِي
نَسْقًا وَهُوَ النَّسَقُ نَفَقَتِ الدَّابَّةُ
نُفُوقًا وَنَفَقَ المَتَاعُ نَفَاقًا بَابُ الكَافِ
بَرَكَ البَعِيرُ بُرُوكًا تَرَكَهُ تَرْكًا
وَمَتْرَكًا دَلَكَ الخُفَّ عَلَى الأَرْضِ
وَدَلَكَهُ فِي الحَمَّامِ بِالدَّلُوكِ دَلْكًا وَدَلَكَ

35

هذا الأمرُ يحزنني ورجلٌ حزينٌ

ومحزونٌ وحزنتُ حزنًا وحزنًا

دجنتِ العناقُ دجونًا وهي داجنٌ

دخنتِ النارُ دخونًا دهن رأسه دهنًا

رزن الشيءَ بيده رزنًا رطن رطانةً ركن

إليه يركن وركن يركن ركونًا

سجنه سجنًا سخن الشيءُ وسخن سخنًا

وسخونةً وماءٌ سخنٌ وسخينٌ وهو وان

السخون وسخنت عينه تسخن سخنةً

وهو سخين العين سدنه سدانةً

وهم سدنة الكعبة سلت سلوتًا

وسلني وسلنا طعنه بالرمح يطعنه

ويطعنه طعنًا وهو طعانٌ وطعن

عليه في حسبه طعنًا وطعنانًا

علن الأمرُ يعلن علونًا وعلن يعلن

عَلَيْنَا وَهِيَ الْعَدَالَةُ فَطَنَ لِلْأَمْرِ
يَفْطُنُ وَفَطِنَ يَفْطَنُ فَطْنًا وَفَطَانَةً
قَطَنَ الدَّارَ قُطُونًا كَمَنَ لَهُ فِي مَوْضِعِ
كَذَا كُمُونًا وَهُوَ الْكَمِينُ كَمِنَ
يَكْمَنُ وَيَكْمُنُ كَمَانَةً وَكَهَنَ
يَكْهَنُ كَهَانَةً مَجَنَ مُجُونًا وَمَجَانَةً
مَرَنَ عَلَى الْأَمْرِ مُرُونًا مَهَنَهُ يَمْهَنُهُ
وَيَمْهُنُهُ مَهْنًا وَمِهْنَةً وَمَهْنَةً المضاعف

ب جَبَّهُ يَجُبُّهُ جَبًّا خَبَّ الْفَرَسُ
خَبَبًا وَخَبِيبًا ذَبَّ عَنْهُ الْقَبِيحَ رَبَّ رَبَّهُ
رَبًّا وَرَبَّبَ الصَّبِيَّ بِالرُّبِّ رَبًّا سَبَّهُ سَبًّا
وَمَسَبَّةً وَهِيَ الشَّتِيمَةُ شَبَّ النَّارَ شَبًّا
صَبَّهُ صَبًّا عَبَّ الْمَاءَ عَبًّا كَبَّهُ كَبًّا هَبَّتْ
الرِّيحُ هُبُوبًا وَهَبَّ النَّائِمُ هُبُوبًا

ت بَتَّهُ بَتًّا حَتَّ الْوَرَقَ عَنِ الْغُصْنِ

المضاعف ب

حَتًّا نَبْتَهُ نَبْتًا وَهُوَ الْفَتَاتُ لَتَّ السَّوِيقَ
بِالْعَسَلِ لَتًّا بَتَّهُ بَتًّا حَثَّهُ عَلَى الْأَمْرِ
حَثًّا وَسَيْرٌ حَثِيثٌ ج حَجَّ الْبَيْتَ حَجًّا
وَحِجَّةً وَحَجَّةً وَهُمُ الْحَاجُّ وَالْحَجُّ
وَالْحِجَّةُ وَالْحَجِيجُ وَالْحُجَّاجُ رَجَّ اللّٰهُ الْأَرْضَ
رَجًّا مَجَّ الشَّيْءَ مَجًّا وَهُوَ الْمُجَاجُ سَحَّهُ
سَحًّا وَسَحَّ بِنَفْسِهِ سُحُوحًا خ صَخَّهُ
الصَّاخُّ صَخًّا وَهِيَ الصَّاخَّةُ د أَدَّهُ
الدَّاهِيَةُ أَدًّا وَشَيْءٌ إِدٌّ جَدَّ النَّخْلَ
جَدًّا وَجِدَادًا وَجَدَادًا حَدَّ السِّكِّينَ
وَحَدَّ الشَّفْرَةَ حَدَّ الدَّارَ حَدًّا وَهِيَ حُدُودُ
الدَّارِ خَدَّ فِي الْأَرْضِ خَدًّا وَهُوَ الْخَدُّ
وَالْأُخْدُودُ رَدَّهُ رَدًّا وَمَرَدًّا وَارْتَدَّ
رُدَّ وَهِيَ الْمَرْدُودَةُ شَدَّ الْكَتِفَ
شَدًّا وَهُوَ الشَّدُّ شَدَّ الشَّيْءُ وَشَدَّ الضَّعِيفُ

وَشَدَّ عَضُدَهُ وَعَلَى عَضُدِهِ شَدًّا وَشُدُودًا
وَرَجُلٌ شَدِيدٌ وَقَوْمٌ أَشِدَّاءُ وَشَدَّ عَلَيْهِ
شَدًّا صَدَّهُ صَدًّا وَصَدَّ بِنَفْسِهِ صُدُودًا
عَنِ الشَّيْءِ عَدَّهُ عَدًّا وَعَدَدًا وَهُوَ الْعَدَدُ وَالْأَعْدَادُ
وَهُمْ عَدِيدُ الرَّمْلِ وَعِنْدَهُ عِدَّةُ أَشْيَاءَ
فَدَّهُ كَدًّا كَدَّهُ كَدًّا وَكَدَّ بِنَفْسِهِ
كَدًّا وَهُوَ مَدَّ الثَّوْبَ مَدًّا وَمَدَّ النَّهْرُ
مَدًّا وَهُوَ الْمَدُّ وَالْمُدُودُ هَدَّهُ هَدًّا
بَدَّهُ بَدًّا جَدَّهُ جَدًّا جَرَّ الشَّيْءَ جَرًّا
ذَرَّ الدَّوَاءَ عَلَى الْجِرَاحَةِ ذَرًّا وَهُوَ
الذَّرُورُ وَذَرَّتِ الشَّمْسُ ذُرُورًا زَرَّ
الْقَمِيصَ زَرًّا سَرَّهُ سَرًّا وَسُرُورًا
وَمَسَرَّةً وَسُرُورًا وَهُوَ السُّرُورُ
وَسَرَّ الصَّبِيَّ سَرًّا صَرَّ الدَّرَاهِمَ صَرًّا
وَصَرَّ الْحِمَارُ أُذُنَيْهِ صَرًّا وَضَرَّهُ ضَرًّا

وضرورة وهي الضراء والضرر

والضر طر شاربه طرورا وطر

الشاب وطر الطرار طرا غره

غررا وغرورا وهو الغرور فر الانسان

فذكر كرا وكرة وكرورا

وكره كرة وكر عليه كرا ومر

مرا ومرورا ز أزه أزا بزه بزا

جز الشاة وجز الزرع جزا وجزازا

جزه جزا عزه عزا وعز الشيء

وهزه هزا وهزة س

الشيء في التراب دسا ودس اليه

رسوله غش غشا وهو الغاش وهم

الغششة بش بالجارة بشا جسه جسا

وهي المجسة حسه حسا حش الدابة

بالمحشة حشا ش حش الحب بالمحشة

حشّا وهو الحشيش والحشيشة حشّ النار
حشّا رشّ الماء رشّا وهو رشاش الدمع
والطلّ طشّت السماء طشّا غشّ غشّا
فشّ الزقّ فشّا هشّ الورق على غنمه
هشّا ض حضّه حضّا خصّه بكذا
خصوصا وخصوصيّة وخاصّة رضّ
النبات رضّا قصّ شاربه وقصّ
آثاره قصّا وقصّ الامر قصّة
وقصّ العالم وقصّ اثره قصصا
مصّ الماء يمصّ ومصّ يمصّ مصّا
نصّ الحديث نصّا ض حضّه على الامر
حضّا رضّه رضّا غضّ بصره وصوته
غضّا فضّ الختام فضّا مضّه الامر
يمضّه مضّا ومضّ من الامر يمضّ مضضا
ط بطّ الجرح بطّا حطّه من الثمن

خَطَأ وهي الخطيئة خطّه خطًّا

وهو الخطّ والخطوط غطّ الثوب

غطًّا غطّه في الماء غطًّا قطّه

قطًّا ظ كظّه الطعام كظًّا

وهي الكظّة ع دعّ اليتيم دعًّا

ف زفّها الى زوجها زفًّا

وزفافا صفّ القوم وصفّوا بأنفسهم

صفًّا كفّه كفًّا وكفّ بنفسه

كفوفا لفّ الشيء لفًّا ق حقّ الامر

حقًّا دقّ الشيء دقًّا وهو الدقاق

والدقاق زقّ الطائر فرخه

زقًّا شقّه شقًّا وهي الشقّة وشقّ

نواب على فلان والى فلان

شقّ عليه الامر شقًّا ومشقّة

عقّ اباه عقًّا وعقوقا ك حكّ الحرف

بالمحك وحك القرحة وحك
الحجر بالحجر حكا دك الارض
دكا شك في الامر شكا صك وجهه
صكا وصك له بكذا صكا وهو
الصك والصكوك فك الختام وفك
الاسير وفك للرهن فكا وفكاكا
تله يتله تلا تله تلا ل حل الدار
فيها وبها حلا وحلولا وحل العقد
حلا خل امتانه بالخلل خلا دله
على الامر دلا ودلالة وهو الدليل
والادلة والدليل والادلاء والدلالة
سل السيف سلا شله شلا طل السماء
الارض طلا غل من الغنيمة
غلا وغلولا وغله بالغل غلا فل
العدو وفل السيف يفل فلا

89

الشَّمْسُ ذُرُوكًا سَلَكَ الحَدِيثَ سُلُوكًا

وَسَلَكَ الخَيْطَ فِي الإِبْرَةِ سَلْكًا وَهُوَ

اسْتَلَكَ سَمَكَ سَمْكًا وَسُمُوكًا عَرَكَ

أُذُنَهُ عَرْكًا عَلَكَ الفَرَسُ اللِّجَامَ

عَلْكًا فَرَكَ السُّنْبُلَ وَفَرَكَ المَنِيَّ

مِنَ الثَّوْبِ فَرْكًا نَسَكَ اللهَ نُسْكًا

وَهُوَ النَّسِيكَةُ ل أَكَلَ أَكْلًا وَهِيَ

الأُكْلَةُ أَمَلَ مِنْهُ كَذَا أَمْلًا وَهُوَ

الأَمَلُ وَالآمَالُ بَزَلَ لَهُ المَاءَ بَزْلًا

بَزَلَ الجَمَلُ بُزُولًا وَجَمَلٌ بَازِلٌ وَنَاقَةٌ

بَازِلٌ بَطَلَ الشَّيْءُ بُطُولًا وَبُطْلَانًا بَقَلَ

وَجْهُ الغُلَامِ بُقُولًا حَصَلَ عَلَيْهِ حُصُولًا

وَهِيَ حَاصِلٌ وَالمَحْصُولُ خَذَلَهُ

خِذْلَانًا دَخَلَ الدَّارَ وَفِي الدَّارِ دُخُولًا

وَمَدْخَلًا وَدَخَلَ عَلَى فُلَانٍ وَإِلَى فُلَانٍ

وهي الداخلة وهي الدخلة والدخيل
والدخلاء وداخل الدار ذبل البقل
ذبولا رفل في ثوبه رفلا ورفولا
ركل الدابة باحدى رجليه ركلا
سفل سفالا وسفولا وسفل سفالة
وسفالية وهو سفل وهم سفلة
وسفلة شكل الفرس وشكل الكتاب
شكلا وهو الشكال والشكول
شملهم الخير يشمل وشمل يشمل شمولا
صقل المرآة صقلا وصقالا غفل عن الشيء
غفولا وغفلة فضل وفضل عليه
فضلا وفضولا وهي الفضلة والفضائل
قبلت القابلة الولد تقبل وقبلت
تقبل قبالة وقبلا قتله قتلا
وهو قتيل وهم قتلى قفل عن الغزو

قفولا وقفل الحبل عينه حبلا لفت به

كفالة هو كفل عنه وله كفلا

وكفولا وهو كفيل وهم كفلاء

وكفل اليتيم كفلا مثل بين يديه

مثولا ومثل به مثلة مجلت يده

تمجل ومجلت تمجل مجلا ومجلا

ويد ماجلة ومجلة مطله مطلا

نخل الدقيق نخلا فصل الخطاب فصولا

نقله نقلا م حجمه الحجام حجما

حرم الشيء وحرم حرمة وحراما

وهو حرام وحرم حكم بين القوم

حكما وحكومة وهو حاكم

وهم حكام خدمه رجمه رجما وهو

الرجيم والمرجوم ورجم بالظن

رجما رسم له فكرا ورسم البئر

وَرَسْمَهُ رَسْمًا وَهُوَ الرُّسُومُ رَغَمَ اَنْفَهُ
بِرَغْمٍ وَرَغَمَ بِرَغْمٍ رَغْمًا وَمَرْغَمًا وَهُوَ
الرَّغَامُ دَقَمَ الْكِتَابَ وَرَقَمَ التَّاجِرُ
الثَّوْبَ رَقْمًا رَكَمَ الْاَشْيَاءَ رَكْمًا وَهُوَ
الرُّكَامُ زَعَمَ بِهِ زَعَامَةً وَهُوَ زَعِيمٌ
وَزَعَمَ الْاَمْرَ زَعْمًا وَمِنْ عَمًا سَجَمَ سَجْمًا
وَانْسَجَمَ بِنَفْسِهِ سُجُومًا سَهُمَ وَجْهُهُ
وَسَهَمَ وَسُهِمَ سُهُومًا عَجَمَ الْعُودَ عَجْمًا
قَدَمَهُ قَدْمًا وَقَدَمَهُ كَتَمَهُ كَتْمًا
وَكِتْمَانًا هَجَمَ عَلَيْنَا هُجُومًا
ن
اَسِنَ الْمَاءُ وَاَسِنَ يَاْسِنُ اُسُونًا
وَكَاَنَّ اَسِنَ بَدُنَ وَبَدَنَ بُدْنًا وَهُوَ
بَادِنٌ وَهِيَ بَادِنَةٌ وَبَادِنٌ بَطَنَ
بُطُونًا ثَمَنَ الْقَوْمَ ثَمْنًا حَزَنَهُ الدَّابُّ
فَحَزِنَتْ تَحْزَنُ حِزَانًا وَهُوَ حَزِنٌ

وهو أفلّ وهو فلّ السيف والفلول
ملّ الخبزة في الملّة ملّا وهي خبزة ملّة
م أمّ القوم إماما وإمامة وهو الإمام
والأيمّة وأمّه وأمّ رأسه أمّا
وهي الآمّة خمّ البيت خمّا وهي المخمّة
والخمامة ذمّه ذمّا ومذمّة
رمّ البناء رمّا ومرمّة زمّ البعير
زمّا سمّ عدوّه وسمّ الطعام سمّا
شمّه يشمّه ويشمّه شمّا وشميما
وهي الشمامة ضمّ الشيء إلى الشيء ضمّا
طمّ الماء طموما وهي الطامّة عمّ القوم
بالخير عموما غمّه الأمر غمّا وهي
الغمّة قمّ البيت قمّا وهي المقمّة
والقمامة لمّه لمّا همّ بالأمر همّا
وهمّة ن جنّه الليل وجنّ

عَلَيهِ الليلُ جَنانًا وجُنونًا شَنّ عَلَيهِ

الماءَ شَنًّا وشَنّ عَلَيهِ الدِّرعَ وشَنّ الحَديدَ

شَنًّا وسَنّ سُنّةً شَنّ عَلَيهِم الغارةَ شَنًّا

ظَنّ بِهِ كَذا ظَنًّا كَنّه كَنًّا وهُوَ الكِنّ

ولا كِنانَ ولا كِنّةَ مَنّه مَنًّا

ومَنّ عَلَيهِ مَنًّا ومِنّةً المُعتَلّ الفاء

من المُضاعف د وَدّه يَوَدّه ويَوُدّه

وَدًّا ووُدًّا ومَوَدّةً ووِدادةً وهُوَ

وِدّة ووُدّة ووَدّة ووَديد وهُم

أَوِدّاء المُعتَلّ العين ا باءَ بالإثم وباءَ

بغَضَب الله وباءَ بحَقّه بَواءً ساءَه

كَذا يَسوءُه سَوءًا ومَساءةً ومَسائيةً

ومَساءً فِعلُه سَواءً وهُوَ سَيِّءُ الفِعل

وله فِعلُ سَوءٍ وهي السَّوءةُ والسُّوء

وامرأة سَوآء باءَ به الحِلّ وباءَ بالحِمل

المعتل الفاء من المضاعف

من معتل العين ا

وَنَاءَ النَّجْمُ وَهُوَ مِنَ الأَضْدَادِ نَوَاءً

ب تَابَ إِلَى اللهِ مِنَ الذَّنْبِ تَوْبَةً

وَمَتَابَةً وَتَابَ اللهُ عَلَيْهِ تَوْبَةً ثَابَ

إِلَيْهِ عَقْلُهُ وَثَابَ إِلَى المَكَانِ

ثَوْبًا وَمَثَابًا وَهِيَ المَثَابَةُ جَابَ

الفَلَاةَ جَوْبًا وَجَابَ القَمِيصَ جَوْبًا

حَابَ حَوْبًا وَحُوبًا ذَابَ الجَلِيدُ ذَوْبًا

وَذَوْبَانًا رَابَ اللَّبَنُ رَوْبًا وَرُؤُوبًا

شَابَ اللَّبَنَ بِالمَاءِ وَثَابَ المَاءُ اللَّبَنَ

شَوْبًا صَابَ المَطَرُ صَوْبًا وَهُوَ الصَّيِّبُ

نَابَهُ أَمْرٌ نَوْبَةً وَمَنَابًا وَهِيَ النَّائِبَةُ

وَالنَّوَائِبُ وَنَابَ عَنِ الرَّجُلِ نَوْبَةً

وَنِيَابَةً ت فَاتَهُ فَوَاتٌ وَفَاتَ

الوَقْتُ يَفُوتُ كَيَقَاتٍ فَوْتًا

وَفَوَاتًا قَاتَهُ قُوتًا وَهُوَ القُوتُ

وَالْمَوَاتُ مَاتَ يَمُوتُ وَيَمَاتُ

مَوْتًا وَمَمَاتًا وَمَيْتَةً وَهِيَ الْمَيْتَةُ

وَالْمَيِّتُ وَالْأَمْوَاتُ ث رَاثَ الْحِمَارُ

رَوْثًا وَهُوَ الرَّوْثُ وَالْأَرْوَاثُ

لَاثَ الْعِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ لَوْثًا ج

رَاجَتْ الدَّرَاهِمُ رَوَاجًا مَاجَتْ

الْقَوْمُ مَوْجًا ح بَاحَ السِّرَّ بَوَاحًا

وَبُؤُوحًا رَاحَ رَوْحَةً وَرَوَاحًا

بَاخَ الشَّيْءُ وَلَاحَ الْجَدُّ لَوْحًا

نَاحَتْ عَلَى الْمَيِّتِ نَوْحًا وَنِيَاحَةً

خ بَاخَتِ النَّارُ بَوْخًا د دَارَ

الْأَمْرُ دَوْرًا جَادَتِ السَّمَاءُ الْأَرْضَ

وَجَادَتْ عَلَى الْأَرْضِ جَوْدًا وَجَادَ

عَلَيْهِ بِمَالِهِ جُودًا وَرَجُلٌ جَوَادٌ

وَجَائِدٌ وَقَوْمٌ أَجْوَادٌ وَجَادَ بِنَفْسِهِ

43

جُوُودًا وَجَادَ عَمَلُهُ جَوْدَةً وَشَيْءٌ جَيِّدٌ
مردن نیک شد عمل وی نیک شدن
جَيِّدٌ وَأَشْيَاءُ جِيَادٌ وَجَادَ الْفَرَسُ جُوْدَةً
نیک نیک رو شد اسب نیک شدن
وَفَرَسٌ جَوَادٌ وَخَيْلٌ جِيَادٌ زَادَ الْمَاشِيَةَ
اسب نیک رو اسپان نیک رو بازداشت ستوران را
عَنِ الْمَاءِ ذَوْدًا وَذِيَادًا سَادَهُ سِيَادَةً
از آب مهتری کرد بر او مهتری کردن
وَسِيَادًا وَسُودَدًا عَادَ إِلَيْهِ عَوْدًا وَمَعَادًا
بازگشت بوی بازگشتن
وَهِيَ الْعَائِدَةُ وَالْعَوَائِدُ وَعَادَ الْمَرِيضَ
وان بازگشتن بپرسید بیمار را
عِيَادَةً قَادَ فَوْدًا قَادَهُ قَوْدًا وَمَقَادًا
بپرسیدن بیمار مرد بکشید اسپ کشیدن
وَمَقَادَةً وَقِيَادًا وَقِيَادَةً وَأَعْطَاهُ مَقَادَتَهُ
فرمان بردار وی کرد او را
وَقَادَ الْقَوَّادُ عَلَى الْمَرْأَةِ قِيَادَةً هَادَ
قلتبانی کرد قلتبان بر زن قلتبانی کردن جهود شد
هِيَادَةً وَهَادَ إِلَى اللهِ ذ عَاذَ بِاللهِ
جهود شدن بازگشت بخدای پناه گرفت بخدای
مِنَ السُّوءِ عَوْذًا وَمَعَاذًا وَتَقُولُ مَعَاذَ اللهِ
از بدی پناه گرفتن می گویی پناه می گیرم بخدای
لَاذَ بِهِ لَوْذًا وَلِيَاذًا ر بَادَ يَبُورُ بَوْرًا وَهُوَ
پناه گرفت بوی پناه گرفتن هلاک شد هلاک شدن وان
بَائِرٌ وَبُورٌ وَهُمَا بُورٌ وَهُمْ بُورٌ ثَارَ
هلاک شونده وان هلاک هلاک شدگان برخاست
ثَوْرًا وَثُؤُورًا وَثَوَرَانًا جَارَ عَلَيْهِ وَجَارَ
برخاستن ستم کرد بروی و برگشت
عَنِ الطَّرِيقِ جَوْرًا خَارَ خُوَارًا خَارَ الثَّوْرُ
از راه بانگ کرد گاو

جُوَارًا دَارَ دَوْرًا وَدَوَرَانًا وَعَلَيْهِمْ
دَائِرَةُ السَّوْءِ وَهِيَ الدَّائِرَةُ وَكَذَا بِهِ بِدَارِ
بِهِ زَوَارًا زَارَهُ زِيَارَةً وَمَزَارًا سَارَ
عَلَيْهِ سَوْرَةً وَسُئُورًا شَارَ الْعَسَلَ شَوْرًا
وَشِيَارًا وَشَارَ الدَّابَّةَ فِي الْمِشْوَارِ شَوْرًا
عَارَ عَيْنَهُ يَعُورُهَا عَوْرًا وَعَارَتْ عَيْنُهُ
تَعَارُ عُؤُورًا وَهِيَ عَائِرَةٌ وَعَوِرَتْ
تَعْوَرُ عَوَرًا وَهِيَ عَوْرَاءُ غَارَ الْمَاءُ غَوْرًا
وَغَارَتْ عَيْنُهُ غُؤُورًا فَارَتِ الْقِدْرُ فَوْرًا
وَفَوَرَانًا كَارَ الْعِمَامَةَ عَلَى رَأْسِهِ كَوْرًا
مَارَ مَوْرًا ز جَازَ الْمَكَانَ جَوَازًا وَمَجَازًا
وَهُوَ الْمَجَازُ جَازَهُ جَوْزًا وَحِيَازَةً
فَازَ بِكَذَا فَوْزًا وَمَفَازَةً وَمَفَازًا وَكَازَ
الْمَتَاعَ بِهِ فَوْزًا س أَسَّهُ أَوْسًا بَاسَ
الْأَرْضَ بَوْسًا جَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ

سرشتن بعد
سرشتن

جوسًا وجاسوا جوسًا وجوسًا داس الكدس

بكوفت خرمن را

دوسًا ودياسة وداس السيف بالمدوس

كوفتن بزدود شمشير را بهاله افكار

دوسًا ساس الخيل والرعية سياسة كاس

زدودن براند اسبان را ورعيت را راندن بسه پاي رفت

العقيرة كوسًا ص خاص الثوب خياصة

اشتر پي بريده بسه پاي رفتن بدوخت جامه را دوختن

وخاص عن البازي خوصًا غاص في الماء

بدوخت چشم باز را دوختن غوطه خورد در آب

غوصًا ناص مناصًا ض خاض الماء

غوطه خوردن بگريخت گريختن در آمد در آب

وهي المخاضة وخاض في الحديث خوضًا

وآن جاي در رفتن آب در آمد در سخن در آمدن در آب

راض الصعب روضًا ورياضة عاضه

رام كرد توسن را رام كردن عوض داد

من هبته عوضًا وعياضًا وهو العوض

از بخشيده او عوض دادن وآن عوض

ط حاطه حوطًا وحياطة ساط القدر

نگاه داشت نگاه داشتن بشورانيد قدر را

وهو المسوط والمسواط وساط الدابة

وآن ديگ آشور بزد ستور را

بالسوط سوطًا ناط به كذا نوطًا ومناطًا

بتازيانه بتازيانه زدن بياويخت از وي فلان چيز آويختن

ع جاع جوعًا وهي المجاعة راعه

گرسنه شد گرسنه بودن وآن گرسنگي بترسانيد او را

روعة وروعًا كفرسه رائع طاعه

ترسانيدن اسب نيكو فرمان برداري

وطاع له يطوع ويطاع طوعًا وطواعة

كرد او را فرمان بردار ميكند فرمان بردار

لاعَ الحذرُ قلبَه لَوْعًا ولَوْعةً غ زاغَ

الثعلبُ رَوْغًا ورَوَغانًا وراغَ عليه ضربًا

ساغَ له الشرابُ سَوْغًا ومَساغًا صاغَ الحليَّ

صَوْغًا وصِياغًا وصِياغةً وهو الصائغُ

والصوّاغُ ف ذافَ الدواءَ بالدالِ والذالِ

ذَوْفًا سافَ الترابَ سَوْفًا شافَ الشيءَ

شَوْفًا طافَ بالبيتِ طَوْفًا وطَوافًا وطَوَفانًا

قافَه قَوْفًا وقِيافةً ق تاقَ اليه تَوْقًا

وتِياقةً وتَوَقانًا ذاقَ الشيءَ ذَوْقًا وذَواقًا

راقني الشيءُ رَوْقًا ساقَ الابلَ سَوْقًا

وسِياقًا ومَساقًا شاقَه شَوْقًا عاقَه عن الامرِ

عَوْقًا فاقَه في العلمِ فَوْقًا وفاقَ فُواقًا

ك باكَ الحمارُ الاتانَ بَوْكًا ساكَ

اسنانَه سَوْكًا وهو المِسواكُ والسِّواكُ

شاكته الشوكةُ رِجلَه شَوْكًا ورَجلٌ

مَشُوكَةٌ وَشَاكَ الرَّجُلَ الشَّوْكَةُ يَشَاكُهَا

شَوْكًا لَاكَ الفَرَسُ اللِّجَامَ لَوْكًا ل

آلَ أَمْرُهُ إِلَى الصَّلَاحِ أَوْلًا وَمَآلًا بَاتَ بَوْلًا

جَالَ فِي المَيْدَانِ جَوْلَةً وَجَوَلَانًا حَالَ

فِي مَتْنِ الفَرَسِ وَحَالَ عَلَيْهِ الحَوْلُ وَحَالَ

بَيْنَهُمَا حَوْلًا وَحَالَ عَنِ العَهْدِ حُؤُولًا وَحَالَتْ

النَّاقَةُ حِيَالًا وَحُوَلًا وَنَاقَةٌ حَائِلٌ

دَالَتْ لَهُ الدَّوْلَةُ وَدَالَتْ عَلَيْهِ الدَّوْلَةُ

دَوْلًا وَهِيَ الدَّوْلَةُ وَالدُّولَةُ وَالدُّوَلُ

وَالدِّوَلُ زَالَ عَنْهُ زَوَالًا وَزَالَتِ الشَّمْسُ

زَوَالًا وَزُؤُولًا شَالَ المِيزَانُ وَشَالَتِ النَّاقَةُ

وَهِيَ شَائِلَةٌ وَهُنَّ شُوَّلٌ وَشَائِلَاتٌ

بِذَنَبِهَا شَوْلًا وَهِيَ شَائِلٌ وَهُنَّ شُوَّلٌ

وَصَالَ عَلَيْهِ يَصُولُ وَيَصَالُ صَوْلَةً أَوْ صَوْلًا

وَصِيَالًا طَالَ عَلَيْهِ طَوْلًا وَلَيْسَ عِنْدَهُ طَائِلٌ

عَلَى أُبُوَّتِهِ وَعَالَ الْمِيزَانُ عَوْلًا وَعَالَ الرَّجُلُ
عَوْلًا غَالَتِ الْمَفَازَةُ وَغَالَتْهُ الْغُولُ غَوْلًا
وَهِيَ الْغَائِلَةُ قَالَ قَوْلًا وَمَقَالًا وَهُوَ
الْمَقُولُ وَالْقَالُ وَالْقَالَةُ نَالَهُ عَطِيَّةً
نَوْلًا وَنَوَالًا وَهُوَ النَّائِلُ وَالنَّوَالُ هَالَهُ
هَوْلًا وَهِيَ الْأَهْوَالُ حَامَ الْعَطْشَانُ
حَوْلَ الْمَاءِ حَوْمًا دَامَ الْأَمْرُ وَدَامَ الرَّجُلُ
عَلَى الْأَمْرِ يَدُومُ وَيَدَامُ وَدَامَ الْمَاءُ دَوْمًا
وَدَوَامًا وَهُوَ الْمَاءُ الدَّائِمُ رَامَ الشَّيْءَ رَوْمًا
وَمَرَامًا سَامَتِ الْمَاشِيَةُ وَهِيَ السَّائِمَةُ
وَالسَّوَامُ وَسَامَهُ خَسْفًا وَسَامَهُ السِّلْعَةَ
سَوْمًا صَامَ صَوْمًا وَصِيَامًا وَصَامَتِ الدَّجَاجَةُ
صَوْمًا عَامَ فِي الْمَاءِ عَوْمًا قَامَ وَقَامَ
بِكَذَا وَهِيَ الْمَقَامَةُ وَقِوَامُ الْأَمْرِ وَدِينٍ
قِوَامُهُمْ وَهُوَ قَيِّمٌ بِهَذَا الْأَمْرِ وَقَامَتْ

بيفتاد

عليه

عليه السّلعة بكذا وقامت السوق
وقامت الدابّة قياما كام الفرس الحجر
كوما لامه على فعله وفي فعله لوما وملاما
وملامة وهي الائمة ن خانه خونا
وخيانة صانه صونا وصيانة كان
الامر كونا وكينونة مان عياله
مونا هان عليه هوانا وهونا وهو
هين وهان في مشيته هونا وهينة
وهو الهوينى ه فاه بالكلمة فوها
المعتل اللام ب حباه الشيء وحباه
بالشي حباء خبت النار خبوا ربا
الزبد ربا وربوا صبا اليه صبوة
وصبوا وصباء كبا الفرس كبوة
وكبا الزند كبوا وكبوا نبا السيف
عن الضريبة ونبا به المكان نبوا

وَشَتْوَةٌ ب شَتَا فِي الْمَكَانِ كَذَا
زمستان گذرانیدن در فلان جای

شَتْوَةً عَتَا عُتُوًّا وَعَتَا الشَّيْخُ عُتُوًّا
گذرانیدن متکبر شدن متکبر شدن خمیده پشت شد پیر خمیده پشت

وَعُتِيًّا ث جَثَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ جُثُوًّا
نشست بر دو زانوی خویش نشستن بر دو

وَهُوَ جَاثٍ وَهُمْ جُثِيٌّ حَثَا فِي الْأَرْضِ
زانو نشیننده بر دو زانو فسال کرد اندر زمین

يَحْثُو وَعَفِيَ يَحْثِي حُثُوًّا وَحَثْوًا
فسال میکند فسال کردن

ج دَجَا اللَّيْلُ دَجْوًا وَهِيَ الدُّجَى
تاریک شد شب تاریک شدن و آن تاریکی

رَجَاهُ يَرْجُوهُ رَجَاءً وَرَجَاءَةً
امید داشت از وی امید میدارد امید داشتن

وَرَجْوَةً وَرَجَاوَةً وَمَرْجَاةً وَرَجْوًا

وَرَجِيَ يَرْجَى رَجَاءَةً وَرَجَا وَ...
امید داشتن امید داشت

شَجَا اللَّيْلُ شَجْوًا شَجَاهُ شَجْوًا وَشَجِيَ
تاریک شدن اندوهگین کرد

بِنَفْسِهِ يَشْجَى شَجًى نَجَا مِنْهُ يَنْجُو نَجَاةً
اندوهگین شد اندوهگین میشود اندوهگین شدن برست از وی رستن

وَنَجَاءً نَجًا وَنَجَا نَجْوًا وَهُوَ النَّجْوُ هَجَاهُ
شادونی حوش کرد حدیث کرد و آن حدیث

هَجْوًا وَهِجَاءً وَهُوَ الشَّاعِرُ هَجَّاءَهُ
هجو کردن هجو کننده شاعر هجو کننده

وَهُوَ هَجِيٌّ ح دَحَا اللهُ الْأَرْضَ
بگسترانید خدای زمین را

دَحْوًا يَدْحُو وَيَدْحِي وَدَحْيًا وَطَحَاهَا يَطْحُو وَيَطْحَى
میگستراند

47

دَحْوًا وَطَحْوًا ضَحًا مِنَ الشَّهْدِ
واز عشق
وَالعِشْقِ صَحْوًا لَحَا العُودَ وَهُوَ
بيرون آمدن پوست باز كرد جيبي وان پوست
اللِّحَاءُ وَلَحَاهُ اللّٰهُ وَلَحَا اللَّاحِي
هلاك كرد اورا خداي ملامت كرد ملامت كننده
وَيَلْحُوا وَيَلْحِي لَحْوًا وَلَحْيًا مَحَاهُ يَمْحُو
ملامت ميكند م ملامت كرانه محو كرد اورا
مَحْوًا وَيَمْحَاهُ مَحْيًا نَحَاهُ نَحْوًا ح
محو كردن محو ميكند محو كردن آهنگ كرد اورا آهنگ كردن
سَخَا بِكَذَا وَسَخُوَ يَسْخُوا وَيَسْخِي
جوانمردي كرد بوان چيز
سَخَاءً وَسَخَاوَةً وَسَخْوَةً وَسَخِيَ
جوانمردي كردن دل بردانشت
بِنَفْسِهِ عَنْ كَذَا د اَدَاهُ اَدْوًا
خود از فلان چيز بفريفت اورا فريفتن
بَدَا الشَّيْءُ وَبَدَا لَهُ اَمْرٌ فِي الرَّاْيِ بَدَاءً
پيدا آمد چيز پديد آمد اورا كاري در راي پديد آمدن
وَبُدُوًّا وَبَدَا القَوْمُ بَدَاوَةً وَبِدَاوَةً
بباديه شدند مردمان بباديه در آمدن
وَبَدْوًا حَذَاهُ حَذْوًا وَهُوَ الجَدْوَى
عطا داد اورا عطا دادن وان عطا
وَالجَدْوَى خَذَا الاُذْنُ وَخَذَا عَنِ الاَمْرِ
بيم براند ستو را بيا لنگيدن اورا بركاري
خَذْوًا شَدَا مِنَ العِلْمِ وَمِنَ الغِنَاءِ
براهنگيختن بهره كرد از علم واز غنا
شَدْوًا عَدَا الفَرَسُ وَعَدَا الرَّجُلُ دَاوِيَةً
بهره دادن بدويد اسپ بگذشت مرد از حد
وَعَدَاهُ عَنِ الاَمْرِ عَدْوًا وَعَدَا
بگردانيد اورا از كار كردانيدن ظلم كرد

عَلَيْهِ عَدْوًا ثَا غَدَا عَلَيْهِ غُدُوًّا ذ

بَذَا عَلَيْهِ بَذْوًا وَبَذُوَ يَبْذُوا وَبَذَا

عَلَيْهِ بَذَاءً وَبَذُوَ الرَّجُلُ يَبْذُو بَذَاءَةً

وَبَذَاءً وَهُوَ بَذِيُّ اللِّسَانِ وَبَذِيَ

اللِّسَانِ حَذَوَ النَّعْلَ بِالنَّعْلِ حَذْوًا

غَذَاهُ غِذَاءً ر ذَرَتِ الرِّيحُ التُّرَابَ

ذَرْوًا سَرَى يَسْرُو وَسَرِيَ يَسْرَى

سَرْوًا وَسَرُوَ يَسْرُو سَرَاوَةً وَهُوَ

سَرِيٌّ عَرَاهُ أَمْرٌ عَرْوًا كَرَا

بِالْكُرَةِ كَرْوًا غَزَا الْكُفَّارَ غَزْوًا

وَغَزْوَةً وَالْغَزَاةُ نَزَا نَزْوًا

وَنَزَوَانًا وَهُوَ النَّزَاءُ وَنَزَا الْفَحْلُ

عَلَى الطَّرُوقَةِ نَزْوًا س أَسَا

الْجُرْحَ أَسْوًا وَأَسًا حَسَا الْمَرَقَةَ

حُسْوَةً وَحَسْوًا وَهُوَ الْحَسَاءُ رَسَا

رَسْوًا

رَشْوًا وَهُوَ الدَّوَاسِي بْ غَسَا اللَّيْلُ غَسًا

وَغُسُوًّا قَسَاهُ قَسْوَةً وَقَسْوًا وَقَسَاءً

قَسَا قَلْبُهُ وَقَسُوَ يَقْسُو قَسْوَةً وَقَسَاوَةً

وَقَلْبٌ قَاسٍ وَقَسِيٌّ كَسَاهُ يَكْسُوهُ

كَسْوًا وَكَسِيَ بِنَفْسِهِ يَلْبَسُهُ لُبْسَةً وَهُوَ

كَاسٍ وَهِيَ الْكِسْوَةُ وَالْكِسَاءُ ش

حَشَاهُ حَشْوًا رَشَا رَشْوًا وَهِيَ الرِّشْوَةُ

وَالرُّشَى فَشَا السِّرُّ فُشُوًّا نَشَا يَنْشُو وَنَشِيَ

يَنْشَى نَشْوَةً وَهُوَ نَشْوَانُ ص عَصَاهُ

بِالْعَصَا يَعْصُوهُ وَعَصِيَ بِالسَّيْفِ يَعْصَى عَصًا

قَصَا قُصُوًّا ض نَضَا الثَّوْبَ عَنْ نَفْسِهِ

نَضْوًا ط خَطَا خَطْوًا وَخُطْوَةً وَهِيَ

الْخُطْوَةُ سَطَا عَلَيْهِ وَسَطَا بِهِ سَطْوَةً

وَسَطْوًا ع عَطَا الشَّيْءَ عَطْوًا دَعَا لَهُ

عَلَيْهِ وَدَعَا الرَّجُلَ وَدَعَا بِهِ دَعْوَةً

وَدَعَاهُ وَدَعَا بِهِ زَيْدًا وَدَعَا بِهِ بِزَيْدٍ

وَنَدَعَاهُ إِلَى الْمَدْعَاةِ اَوِ الدَّعْوَةِ غ ثَغَتِ

الشَّاةُ ثُغَاءً رَغَا الْبَعِيرُ رُغَاءً صَغَا اللّٰهُ

يَصْغُو وَيَصْغِي صَغْوًا وَصَغْيًا وَصَغِيَ

يَصْغَى صَغْيًا صَغَتِ الْهِرَّةُ صُغَاءً لَغَا

يَلْغُو وَيَلْغِي لَغْوًا وَلَغًا وَلَغِيَ يَلْغَى

لَغًا وَفِي اللَّاغِيَةِ ف جَفَاهُ جَفَاءً

وَجَفْوَةً وَجَفَا جَنْبُهُ عَنِ الْفِرَاشِ جَفْوًا

حَفَا بِهِ يَحْفُو حَفْوًا وَحَفِيَ بِهِ يَحْفَى حَفَايَةً

وَحَفَاوَةً وَحُفِيًّا وَهُوَ حَفِيٌّ بِهِ رَفَا

الثَّوْبَ يَرْفُو رَفْوًا وَرَفَاهُ يَرْفَاهُ

وَهُوَ الرَّمَّاءُ صَفَا صَفَاءً وَصَفْوَةً

صَفَا صُفُوًّا عَفَا عَنْهُ وَعَفَتِ الرِّيحُ

الدَّارَ عَفْوًا وَعَفَتِ الدَّارُ عَفَاءً وَعَفَا الْقَوْمُ

عَفْوًا قَفَا اَثَرَهُ قَفْوًا هَفَا هَفْوَةً

ذَكَتِ النَّارُ ذَكًا وَذَكْوًا وَذَكَا
الْمِسْكُ ذَكَاءً وَهُوَ ذَكِيٌّ زَكَا الزَّرْعُ
وَزَكَا الرَّجُلُ وَزَكُوَ يَزْكُو زَكَاءً وَهُوَ
زَكِيٌّ وَزَكِيٌّ شَكَا فُلَانٌ شِكَايَةً
وَشَكْوًى وَشَكَى الْمَرِيضُ مَرَضَهُ شَكْوًا
وَشَكَاةً وَشَكْوَى عَكَا ذَنَبُ الْفَرَسِ
عَكْوًا وَهِيَ الْعُكْوَةُ مَكَا الطَّائِرُ
مُكَاءً لَا يَأْلُو أَلْوًا وَأُلِيًّا وَهُوَ
لَا يَأْلُوكَ جُهْدًا وَهِيَ الْأَلِيَّةُ
وَالْبَلَايَا تَلَاهُ تُلُوًّا وَهُوَ تِلْوُهُ وَتَلِيَّةٌ
وَجَلَتِ الْعَرُوسَ عَلَى
وَجَلَوْا عَنِ الْأَوْطَانِ
وَجَلَتِ الْمَرْأَةُ جَلَاءً
فَهُوَ جَلِيٌّ وَعَلَيْهِ جَلِيَّتُ
الْفَمُ يَحْلُو وَحَلُوَا يَحْلُوا

حلاوة وشيء حلو وحلي بالعين بالصدر

يحلي حلا وحلوانا وهو حال خلا

المنزل من أهله خلاء وخلوا وخلوت

بفلان خلوة وخلا الشهر والناس

خلاء وأنا منه خلو دلا الدلو من البئر

دلوا سلا من الحب سلوة وسلوا وسلوانا

علاه وعلا عليه يعلو علوا وهو عال

وعلي في الشرف يعلى علاء وهو علي

وقوم علية غلا السعر غلاء وغلا في الامر

غلوا وهم الشيعة الغالية فلا المهر

فلوا قلا بالقلة قلوا سما سموا

جثا عليه جثوا دنا منه

ودنا اليه دنوا رنا اليه

ورناه رنوا سنا عليه

وهي السانية والسواني

فَأَخَذَهُ عَنْوَةً هو سمي عن الأمد شُهًا

يَشْهُو وَشَهًا يَشْهَى وَشَهِيَ يَشْهَى

شَهْوَةً وَطَعَامٌ شَهِيٌّ طَهَى اللَّحْمَ يَطْهُو

وَيَطْهَى طَهْوًا لَهَا لَهْوًا باب فَعِلَ يَفْعَلُ فَعَلًا

في المعتل وفعل اللازم بَرِئَ إِلَيْهِ مِنَ الدَّيْنِ بَرَاءَةً

وَهُوَ بَرِيءٌ وَبُرَآءُ وَهُم بُرَآءُ وَبِرَاءٌ وَبَرَاءٌ

بَسِيَ بالأمد وَبَهِيَ وَبَسَا وَهَا يَبْسَا وَبَهَا

بَسَاءً وَبَهَاءً حَزِيَتِ الْمَاشِيَةُ بِالرُّطَبِ

عَنِ الْمَاءِ وَجَزَأَتْ جَزَاءً حَمِيَتِ الْعَيْنُ

حَمَاءً وَعَيْنٌ حَمِيَةٌ وَحَمَأْتُ الْبِئْرَ حَمْأً

خَزِيَ وَخَزَاءً يَخْزَا وَخَزَاءَةً وَهُوَ الخزو

خَطِئَ خَطَأً وَخَطَاءً وَخَطِيئَةً

دَفِئَ الْمَكَانُ

دَفَاءً وَهُوَ دَفِيءٌ وَدَفِئٌ

شَنِئَهُ شَنْئًا نَا وَشَنَانًا

دشمن داشت او را دشمن داشتن

وثنياء ويم صدئ الحديد يصدأ وهو صدئ
طفي السراج طفوا. ظمي ظماء وهو ظمآن
وهو الظمؤ والاظماء فجئه وفجأه
فجأ وفجاءة لجئ اليه ولجأ يلجأ
لجاء لطئ بالارض ولطأ يلطأ لطأ
ولطوء ملئ بالاناء وملأته انا املأه
ملأ وهو ملآن وهي ملأى نهئ اللحم
وهو ينهأ وهو ينهو نهوءة وهو
نهئ هزئ به ومنه وهزأ
هزوا وهزوا وهزأة وهزاءة
ب أدب يأدب. وأدب يأدب
أدبا وهو أديب أرب اليه أربا
والاربة وما ربة وهي [illegible]
وأرب إربا وهو أريب
ترب تعبا جرب جربا

وَاَجْرَبَ [illegible] جَرَبُهَا وَهُوَ جَرِبٌ

وَحَدِبَ حَدَبًا وَحُدْبَةً وَهُوَ حَدِبٌ

وَاَحْدَبُ وَهِيَ الْحَدْبَاءُ حَسِبَ الْخَبَرَ

شَرًّا يَحْسَبُ وَيَحْسِبُ حُسْبَانًا وَمَحْسَبَةً

خَصِبَ الْمَكَانُ خِصْبًا وَهُوَ خَصِبٌ

دَرِبَ بِالشَّيْءِ دَرَبَةً رَحُبَ الْمَكَانُ

يَرْحُبُ وَرَحِبَ يَرْحَبُ رُحْبًا

وَرَحَابَةً وَمَرْحَبًا وَهُوَ رَحْبٌ

وَرَحِيبٌ وَمَرْحَبًا بِكَ رَغِبَ

فِيهِ رَغْبَةً وَرَغِبَ عَنْهُ رُغْبًا

وَرَغَبًا وَمَرْغَبًا رَدِفَهُ وَرَكِبَ

ـهُ رُكُوبًا وَهُوَ رَاكِبٌ وَهُوَ

رَهِبَهُ رَهْبَةً وَرَهَبًا

ـبَ الْمَاءَ سَرَبًا وَهُوَ

ـبُ الشَّرَابَ شَرْبًا وَهُوَ

شرب ... وماء

شربت وشروب صب رأسه صبابا

صحبه صحبة وصحابة وهو صاحب

وهم صحب واصحاب وصحاب

وصحبة وصحابة وصحبان

صهب صهبا وصهبة وهو اصهب

وهي الصهباء طرب من الفرح ومن

الحزن طربا وهو طرب وطروب

عجب من الامر عجبا وامر عجب وعجب

وعجاب وعجاب غضب غضبا وهو

غضبان وغضوب وهي غضبى وهم

وهن غضاب غلبت غلبا وهو غالب

قربه قربانا كئب كآبة

كئب كلب الكلب

كلب لزب به الطين

لازبٌ لعبَ يلعبُ لعباً وتلعاباً وأمرٌ
لهوبٌ نشبَ الظبيُ في الحبالةِ
نشباً ونشوباً وهو ناشبٌ نصبَ
نصباً وهو النصبُ ت بهتَ يبهتُ
بهتاً وبهتَ يبهتُ بهتاً وبهتَ
يبهتُ وبهتَ فهو باهتٌ ومبهوتٌ
شمتَ به العدوُّ شماتةً وهو شامتٌ
عنتَ عنتاً غلتَ في الحساب غلتاً
ث حنثَ في يمينه فهو حانثٌ
خنثَ خنثاً وهو خنثٌ شعثَ الشعرُ
وكذلك السواكُ شعثاً وهو شعثٌ
أشعثُ عبثَ عبثاً غرثَ غرثاً وهو
غرثانُ وهي غرثى وهم وهن
لبثَ بالمكان لبثاً ولبثاً
الكلبُ ولهثَ يلهثُ

...تًا وَهُوَ

نَاهِتٌ وَهَتَّاتٌ **ج** أَرِجَ الرَّيحانُ

أَرَجًا وَأَرِيجًا وَهُوَ أَرِجٌ بَرِجَ بَرَجًا

وَهُوَ أَبْرَجُ بَلِجَ بَلَجًا وَهُوَ أَبْلَجُ هَبِجَ

هَبَجًا وَهَبْجَةً وَهُوَ هَبِجٌ وَبَهِجَ بَهَجًا

وَبَهْجَةً وَهُوَ بَهِجٌ حَرِجَ الرَّجُلُ حَرَجًا

وَهُوَ حَرِجٌ وَحَرِجَ الْقَلْبُ حَرَجًا وَهُوَ

حَرِجٌ وَحَرَجٌ دَعِجَ دَعَجًا وَهُوَ أَدْعَجُ

شَنِجَ شَنَجًا وَهُوَ شَنِجٌ عَرِجَ عَرَجًا

وَهُوَ أَعْرَجُ غَنِجَتْ غَنَجًا وَغَنَاجَةً

وَهِيَ غَنِجَةٌ وَغَنِجَتْ فَهِيَ

مَغْنُوجَةٌ فَرِجَ فَرَجًا وَهُوَ

فَلِجَ ثَغْرُهُ فَلَجًا وَهُوَ

...لَجًا مَرِجَ الأَمْرُ مَرَجًا

وَهُوَ مَرِجٌ وَمَرِيجٌ

وهو نضج ح برح مكانه

جلح جلحا وهو جليح واجلح رنح

رنحا و رياحا و رنحا طلح بطنه طلحا

وهو طليح فرح به فرحا وهو

فرح و فرحان وهي فرحى فلحت

شفته السفلى فلحا وهو افلح

قرح قرحا وهو قرح و قرح

قلحت اسنانه قلحا وهو اقلح

قمح السويق قمحا وهي القميحة

مرح مرحا و مراحا وهو مرح

مسخ الطعام و مسخ مسوخة

مسخ و مسيخ د بعد بعدا

وبلد بلادة وهو بليد

جرد جردا وهو اجرد

جلد و جلد جلادة

وهو جلد وجليد جهد
جهدا وهو الجهد وهو المجهود
حرد حردا وحردا وهو حرد
حمده على الامر حمدا ومحمدة وهو
حامد وحميد زرد زردا وهو
ازرد رغد عيشه يرغد ورغد
يرغد رغدا ورغادة وهو رغد
ورغد ورغيد رمد عينه
رمدا وهو ارمد ورمد زرده
زردا زهد فيه وزهد يزهد
زهدا وزهادة سعد سعادة
وهو سعيد وسعد سعدا
مسعود وهي السعود و
شهد المجلس شهودا
فلان شهادة وهو
نحد الناقه

وهم اشهاد وشهد

صعدا وصعد عليه صعودا وهو

صاعد عهد اليه وهو المعهد

والعهود وعهده في مكان كذا

عهدا وعهدت بك اميرا وكان

ذلك في عهد فلان وعلى عهد

فلان كهد كهودا وهو كهد

نجد ينجد ونجد ينجد نجدة

نجد ونجيد نفذ نفاذا

ونفذا ومنفذا نكد

ونكدا وهو نكد

ر

ذرة وهو اذر اشر

هو اشر واشران وهم

بتر بترا وهو ابتر خطبة

بحرا وهو ابحر نصر

وَبَصُرَ بِهِ بَصَرًا وَبَصُرَ بِالْأَشْيَاءِ
بَصَارَةً وَهُوَ بَصِيرٌ بَطِرَ بَطَرًا بَشِرَ
بَشَرًا حَذِرَ مِنْهُ حَذَرًا وَهُوَ حَذِرٌ
خَزِرَ وَخَلَّ خَزِرَ كَحَصِرَ صَدْرُهُ
حَصَرًا وَهُوَ حَصِرٌ خَبِرَ الْأَمْرَ خَبَرًا
وَخَبْرًا وَهُوَ خَبِيرٌ بِهِ خَدِرَتْ
رِجْلُهُ خَدَرًا وَخُدُورًا وَهِيَ خَدِرَةٌ
خَسِرَ خَسَارَةً وَخَسَارًا وَخَسِرَ التَّاجِرُ
خُسْرَانًا وَخَسَرًا وَهُوَ خَاسِرٌ
خَضِرَ النَّبْتُ خَضَرَةً وَهُوَ خَضِرٌ
دَبَرًا وَهُوَ دَبِرٌ وَهُوَ الدَّبْرُ
إِبْطُهُ ذَفَرًا وَمِسْكٌ
سَخِرَ مِنْهُ سَخَرًا وَ
وَسُخْرِيًّا سَكِرَ سُكْرًا
وَهُوَ سَكْرَانُ وَهِيَ

سَكْرٰ وَهِيَ سُكَارَىٰ وَسَكْرَىٰ

مستان

الْمَوْتِ وَسَكَرَاتُهُ سَهِرَ سَهَرًا

سكرات بلكل شد — بيدار شد — بيدار شدن

شَتِرَ شَتَرًا وَهِيَ أَشْتَرُ صَعِرَ خَدُّهُ

كژ ديده بلك شدن — واين كژ ديده بلك — كژ شد رخ او از كبر

صَعَرًا وَهُوَ صَعِرٌ وَأَصْعَرُ صَغِرَ

كژ شدن — واين كژ

صِغَرًا وَصَغَارًا وَهُوَ صَاغِرٌ

خوار شد — خوار شدن — واين خوار

صَفِرَ صَفَرًا وَهُوَ صَفِرٌ ضَجِرَ

تهى دست شد — تهى دست شدن — بى آرام شد

ضَجَرًا ظَفِرَ بِهِ ظَفَرًا عَسِرَ الْأَمْرُ

بى قرار شدن — ظفر يافت برو — ظفر يافتن — دشوار شد كار

يَعْسَرُ وَعَسُرَ يَعْسُرُ وَعَسِرَ

يَعْسِرُ عَسْرًا وَعُسْرَةً وَمَعْسُورًا

دشوار داشتن

وَهُوَ عَسِيرٌ وَعَسِرٌ عَقِرَتْ تَعْقَرُ

نازاينده شدن

عَقُرَتْ تَعْقُرُ وَعُقِرَتْ تُعْقَرُ

عِقَارًا وَهِيَ عَاقِرٌ عَمِرَ

واين زنى نازاينده — دراز عمر شد

عُمْرًا وَعَامِرٌ غَمِرَتْ

دراز عمر — چرب شد دست او

الشَّيْءُ قَذِرَ قَذَرًا وَهُوَ

پليد شد — پليد شدن

قَذِرٌ ذَكِرَ ذِكْرًا — واين

به ياد شد — بياد

كِبْرَةً وَمَكْبِرًا بِالْكَسْرِ وَهُوَ كَبِيرٌ
بلسد واین بیر

كَدِرَ الْمَاءُ وَكَدُرَ كَدَرًا وَكُدْرًا
تیره شد آب تیره شدن تیره رشد

الْعَيْشُ كُدُورَةً وَكَدِرَ اللَّوْنُ
زندگانی تیره شدن تیره شد رنگ

نَخِرَ الْعَظْمُ نَخَرًا وَهُوَ نَخِرٌ
بوسیده استخوان بوسیدن واین استخوان بوسیده

وَنَاخِرٌ نَذِرَ بِالْعَدُوِّ نَذَرًا وَنِذَارًا
اگاه شد بدشمن اگاه شدن

نَكِرَهُ وَشَيْءٌ نُكْرٌ ز عَجُزَتْ
نشناختش چیزی عجب بزرگ سرین شد زن

عَجْزًا وَهِيَ عَجْزَاءُ نَجِذَ
بزرگ سرین شدن واین زن بزرگ سرین تمام شد

س

تَعِسَ وَتَعَسَ يَتْعَسُ تَعْسًا حَمِسَ
هلاک شد هلاک شدن دلیر شد

وَحَمُسَ حَمَاسَةً وَهُوَ حَمِسٌ وَأَحْمَسُ
دلیر شدن واین دلیر

خَرِسَ خَرَسًا وَهُوَ أَخْرَسُ خَنِسَ
گنگ شد گنگ شدن واین گنگ واپس جسته

خَنَسًا وَهُوَ أَخْنَسُ دَنِسَ دَنَسًا
بینی شد واین واپس جسته بینی ریمگن شد ریمگن

وَهِيَ الْأَدْنَاسُ رَجِسَ دَ...
دات ریمها

وَرَجُسَ رَجَاسَةً وَهُ...
بلید شدن

سَلِسَ ... وَسَلِسَ
اسان شد

وَنَكِسَ وَنَ...
نخوش شد

وشكسًا وهو شكس وشكس

ضرست أسنانه ضرسًا وهي ضرسة

فطس فطسًا وهو أفطس فعس

فعسًا وهو أفعس لبس الثوب لبس

لبسًا ولباسًا وهو الملبس والملبس

واللباس واللبوس لحس القصعة

لحسًا ملس ملسًا وهو أملس نجس

نجاسة وهو نجس ونجس

الشيء نجس نجسًا فهو نجوسة

منحسة وهو نحس ونحس نحسًا

نحوس وهي النحوس والمنحس

ونفست تنفس

وهن نفاس

خفشًا

دعش ودهش فهو مدهوش

عطش عطشا وهو عطشان

وهي عطشى وهم وهنّ عطاش

عمش عمشا وهو اعمش ص

برص برصا وهو ابرص رمصت

عينه رمصا ض حرض بريقه

حرضا حرض حرضا وهو حرض

وحرض مخضت ومخضت مخاضا

مرض مرضا وهو مريض وهم مرضى

وجلب هراض ط حبط عمله

حبطا وحبط دابته حبوطا

الشعر وسبط سباطة

وهو سبط ومسط ور

سخط عليه وا

قَرِقَ وَفَرِقَ قَلِقَ قَلَقًا

ترسیدن بجای آرام نماندن

وَهُوَ قَلِقٌ لَبِقَ الأَمْرُ بِهِ لَبَقًا

بروکار زیبا شدن

وَرَجُلٌ لَبِقٌ وَلَبِيقٌ لَحِقَهُ

مردی زیباکار

وَلَحِقَ بِهِ لَحَاقًا وَلُحُوقًا لَزِقَ

رسیدن

بِهِ وَلَسِقَ وَلَصِقَ لُزُوقًا وَلُسُوقًا

چسبیدن

وَلُصُوقًا وَهُوَ لَزِقُهُ وَلَزِيقُهُ هَذِهِ

و این چسبیده او است

الدَّارُ بِلِزْقِ هَذِهِ لَعِقَ العَسَلَ

سرای چسبیده این سرای است

بِالمِلْعَقَةِ لَعْقًا وَهُوَ اللَّعُوقُ

بکفچه لیسیدن و آن لیسیدنی

ضَحِكَ الحِمَارُ ضَحِكًا وَهُوَ

وَيْلَكَ وَوَيْبَكَ أَوْلَى لَكَ

وای بر تو وای بر تو سزا ترا

ث أَجْلِكَ مِنْ أَجْلِهِ مِنْ جَرَّاكَ وَحْدَهُ وَحْدَهُمَا

از بهر تو از بهر من از بهر تو تنها آن مرد تنها ایشان دو مرد

حدهم وَحْدَهَا وَحْدَهُمَا وَحْدَهُنَّ

ایشان همه مردان تنها آن زن تنها ایشان دو زن تنها ایشان همه زنان

ضَمِنَ الرَّجُلُ وَضَمِنَ الجُنْدُ ضَمَنًا

وَهُوَ أَضْمَنُ وَهُمْ ضُمْنٌ

غَنَّ غُنَّةً وَغَنَنًا وَهُوَ أَغَنُّ

فَهَّ فَهَاهَةً وَفَهَهًا وَهُوَ

وَهُوَ فَهٌّ المُعْتَلُّ الفَاءِ بِالوَاوِ وَبِيءَ

البَلَدُ يُوبَأُ وَبَاءً وَوَبُؤَ يَوْبُؤُ

وَوَبَأَ ... بَاءً وَبَاءَةً وَهُوَ

وَبِيءٌ وَمَوْبُوءٌ وَوَطِئَ الأَرْضَ

وَطْأً وَوَطَاءً وَوَطِئَةً

السَّبْطُ

وَهُوَ سَبْطٌ وَسَبِطٌ وَرَ...

سَخِطَ عَلَيْهِ وَ...

... سَخَطًا وَهُوَ ...

58

اُفّ اُخّ حَسِّ اَوَّهْ اَوَّهْ آهْ وَيْ عَجَبًا
جنبید بکر حسن — که هلاک دارد ترا

وَاهًا اِيْ خُوشَا بَخٍ بَخٍ لِلّٰهِ اَنْتَ
احسنت احسنت — خدای نگاه دارد ترا

لِلّٰهِ اَبُوكَ لَبَّيْكَ وَسَعْدَيْكَ حَنَانَيْكَ لِلّٰهِ دَرُّكَ
خدای نگاه دارد پدر ترا — ای جه فرمایی — نیکبختی باد ترا — رحمت کن — نیکویی باد ترا

مَلَادُكَ لَكَ اللّٰهُ طُوبٰى لَكَ سَمْعًا
فراخی باد ترا — خدای نگاه دارد ترا — خنک باد ترا — فرمان بردارم ترا

وَطَاعَةً حُبًّا وَكَرَامَةً بُؤْسًا لَكَ
فرمان ترا — کرامت باد ترا — دشواری باد ترا

خَيْبَةً سُحْقًا تَعْسًا لَكَ سَقْيًا هَنِيئًا
نومیدی باد ترا — هلاک باد ترا — هلاک باد ترا — برکت باد ترا — گوارنده باد ترا

مَرِيئًا اَهْلًا بِكَ وَسَهْلًا مَرْحَبًا بِكَ بَارَكَ اللّٰهُ
اهل باد ترا — آسان باد — فراخی باد ترا — نیکویی بتر از خدای

اَلْاَسَدَ الْاَسَدَ الطَّرِيقَ الطَّرِيقَ
بترس از شیر

سُبْحَانَ اللّٰهِ مَعَاذَ اللّٰهِ
پاک است خدای — پناه می‌گیرم بخدای

عَمْرَكَ اللّٰهَ يَمِينُ اللّٰهِ لَعَمْرُ اللّٰهِ لَعَمْرِي
دراز عمرت دهد خدای — سوگند میخورم بخدای — سوگند بخدای میخورم — سوگند میخورم بجان خویش

لَعَمْرُكَ وَبِجَدِّكَ وَيْلَكَ وَيْبَكَ اَوْلٰى لَكَ
سوگند میخورم بجان تو — وای بر تو — وای بر تو — وای بر تو — سزا ترا

مِنْ اَجْلِكَ مِنْ اَجْلِهِ مِنْ جَرَّاكَ وَحْدَهُ وَحْدَهُمَا
از بهر تو — از بهر من — از بهر تو — تنها آن مرد — تنها ایشان دو مرد

وَحْدَهُمْ وَحْدَهَا وَحْدَهُمَا وَحْدَهُنَّ
تنها ایشان همه مردان — تنها آن زن — تنها ایشان دو زن — تنها ایشان همه زنان

وَحْدَكَ . وَحْدَنَا حَسْبُكَ اَجْمَعُونَ اَكْتَعُونَ

تنها . تنها ما . بس ترا . همه . تمام

قَاطِبَةً . كَافَّةً طُرًّا عَامَّةً جَمِيعًا كُلُّ الْقَوْمِ

همه مردمان

كِلَاهُمَا وَكِلْتَيْهِمَا كَفَّةً كَفَّةً

روى بر روى

بَيْتَ بَيْتَ مَارَكَ بَزَكَ حَبَّذَا لَابُدَّ

خانه بخانه . ج روشن است . هر اينه

لَامُحَالَةَ لَاجَرَمَ لَاسِيَّمَا مَهْمَا كَيْفَ اَنَّى غَيْرَ

چاره نيست . خاصه . چه چيز . چگونه . چونه . جز

سِوَى تُولَكَ جَاؤُا فُرَادَى جَاؤُا بِاَسْرِهِمْ

جز . امدند يكان يكان . امدند همه

جَاؤُا بِاٰخِرَةٍ قُوصَى تَتْرَى مَلِيًّا نَهَارًا كَابِهِ

امدند پس . پيوسته . نزديك صد

وَنَيِّفٌ قَابَ قَوْسَيْنِ قِيدَ رُمْحٍ قِيسَ شِبْرٍ قَدْرَ رَاحَةٍ

واند . اندازه دو كمان . اندازه نيزه . اندازه بدست . اندازه

مِقْدَارَ كُرَةٍ عَلَى حِدَةٍ مِقْدَارَ فَرْسَخٍ اَلْبَتَّةَ عَلَى حِيَالِهِ

تنها . اندازه فرسنگ . هر اينه . تنها

اَللّٰهُمَّ لَاهُمَّ ٥ تَمَّ الْقِسْمُ الْاَوَّلُ مِنْ مُقَدِّمَةِ الْاَدَبِ فِي الْاَسْمَاءِ

اى بار خداى

القسم الثاني وهو قسم الافعال

بسم الله الرحمن الرحيم ٥ باب فَعَلَ في المتعدي

وفُعُول في اللازم فَعَلَ يَفْعُلُ فَعْلًا بفتح

59

العين في الماضي وكسرها في المستقبل ا هنأه الطعام

بكوارید بروی طعام

يهنئه ويهنؤه ويهنأه وهنئه يهنأه

حبكوارد م م

هنوءا وهنأ وهنؤ الطعام يهنؤ هنأ

كواريدن م بكواريد شد. طعام كواريد ميشود كواريده شدن

وهناءة وهو هنيء وهناء البعير بالقطران

م دان كواريده بيندود شترا بقطران

يهنئه ويهنؤه ويهنأه وهو الهنا ب

مي اندايد م دان كتران

ثلبه يثلبه ويثلبه ثلبا وهي المثلبة

عيب نهاد بروى م عيب نهادن دان عيب

والمثالب جذبه يجذبه ويجذبه جذبا

ج بكشيدش كشيدن

وهي الجذبة جلبه يجلبه ويجلبه

دان جاي كشيدن اورد اورا. مي ارد

جلبا وهو الجلب والجليب حصبه

اوردن دان اورده شد م بينداخت اورا.

بالحصباء حصباء وهو الحصب حطب حطبا

بسنك ريزه انداختن دان سنك ريزه ه هيزم كرد هيزم كردن

خضب الشيء وهو الخضاب صلبه يصلبه

رنك كرد چيزرا بياويخت اورا

ويصلبه صلبا ضرب مثلا وضرب في الارض

مي اويزد اويختن مثلا كرد مثل برفت در زمين

وضرب في الارض ضرب على اذنه وضربه بكذا
متارد ذهاب بخوابانيدش بركوش برداورا بفلان چيز

ضربا وهي مضربة السيف والمضارب وضرب
زدن وانجايه زدن شمشير كي كرد

الفحل الناقة ضرابا وضرب الجرح ضربانا
كشن ماده شتررا كي كردن بجست ريش جستن

عتب عليه يعتب ويعتب عتبا ومعتبة
خشم كرد بروي خشم ميكند

ومعتبة عزب عنه يعزب عزوبا عتب
خشم كرفتن دور شد از خشم دور مي شود دور شدن كسي

الشئ عصب راسه بالعصابة عصبا عصبه
نهاد ببست سررا بسربند بستن عصب كرد

الشئ وغصب منه الشئ وغصبه على الشئ
چيزرا غصب كرد ازو چيزرا

غصبا غلبه على الشئ غلبا وغلبا وغلبة
غصب كردن غالب شد برچيزي غالب شدن

قضبه قضبا قطب الشراب يقطب ويقطب
ببريدش بريدن بياميخت شرابرا مي آميزد

قطبا وقطب ما بين عينيه قطعا قلبه قلبا
آميختن فراهم كرد درميان دو چشم فراهم كردن بكردانيد

كذبه يكذبه كذبا وكذبا وكذا باكسبه
دروغ كوي اورا دروغ ميكويد كسب

كسبا وكسبه بكذا نخب ينخب نخبا
بارى داد اورا بكسب كردن فلان مي كريد كريستن

60

نسب بالمرأة ينسب وينسب نسيبا. نصب الشيء
غزل گفت بازن غزل میکوید عزل گفتن برپای کرد چیزرا

ونصب الحرف ونصب له نصبا نضب الماء ينضب
نصب کرد حرفرا دشمنی کرد اورا دشمن کردن برزمین فرو شد آب

وينضب نضوبا نعب الغراب ينعب
فرو میشود فرو شدن بانگ کرد کلاغ

وينعب نعيبا **ت** التّه حقه التّا التت
بانگ کردن کم کرد حق را کم کردن کم شد

اليوم امت الشيء وامت السقاء امتا
روز اندازه کرد چیزرا پر کرد مشک را پر کردن

خفت صوته يخفت ويخفت خفوتا
نرم شد آوازاو نرم میشود

رفت العظم رفتا ومو الرفات سبت اليهود
نرم شدن ریزه کرد استخوانرا وان استخوان ریزه شنبه کرد یهود

تسبت ويسبت سبتا وسبت سباتا
شنبه میکند شنبه کردن بیاشود اسودن

كبته الله كبتا لفت عن وجهه لفتا يحت
هلاک کرد خدای هلاک کردن روی بگردانید از روی گردانیدن تراشید

الحشيشة يحت وينحت نحتا **ث**
می تراشد

ثلث القوم ثلثا رفث يرفث ويرفث
سیوم شد مردمانرا سیوم شدن فحش گفت فحش میگوید

رفثا طمث المرأة يطمث ويطمث طمثا
جمع کرد زنرا جمع میکند جماع کرد

نفث في العقدة نفثا ج حلج القطن
دميد در گره رميدن بخته کرد بنبه را
حلجا فهو الحالج خدجت الناقة ولدها
پنبه بخته کردن وان بخته پاره بيده افگند شتر ماده بچه را
خدجا وخداجا خلجت عينه تخلج
پاره بيده افگندن م بپريد چشم او
وتخلج خلجا وخلوجا وخلجانا وخلجت
م بپريدن م بپريد چشم او
تخلج خلجا وهي خلجة نشج البغل ينشج
دژن چشم جنبنده بانگ کرد استر
وينشج نشجا ونشج الغراب نشجه تمشجه
بانگ کردن بانگ کرد کلاغ بيامينخت مي امپزد
نشجا نتج الناقة نتجا ونتجت الناقة نتاجا
يار بکرد شتر ماده را باري کردن خود بزاد شتر ماده دادن
نسج الثوب ينسج وينسج نسجا وهو
ببافت جامه را مي بافد بافتن وان
النسج وهو النسيج وحده ح جنح اليه
جامه واين مرد بي نظير ميل کرد بوي
وله يجنح ويجنح جنوحا رجح الميزان
م ميل کردن بچربيد ترازو
يرجح ويرجح رجحانا ملح القدر يملح ويملح
مي چربيد م چربيدن نمک افگند ديگ را
ويملح ملحا منحه يمنح ويمنح منحا
عطا کرد اورا عطا دادن

61

وهي المنحة والمنيحة والمنح والمنائح
واين عطا

نبح الكلب ينبح وينبح نبحا ونباحا
بانگ كرد سگ — بانگ كردنا

نضح الماء ينضح وينضح نضحا نطحه
بزد اورا درسب — بيرون زد — ارزدن — بيرون ريد

الثور ينطح وينطح نطحا نكح المرأة ينكح
اورا گاو — بيرون زدن — نكاح كرد زنرا

وينكح نكاحا ونكحا جلده السلطان يجلده
تازيانه زد اورا سلطان

ويجلده جلدا حسده يحسد ويحسد
حسد كرد اورا

حسدا وحسودا وهو الحسد حشد القوم
حسد كردن — واين حسد — گرد كرد مردمانرا

يحشد ويحشد حشدا وحشدوا بانفسهم
گرد كردن — خود گرد شدند

يحشدون حشودا حفد يحفد حفدا
گرد شدن — گرد شدن — بشتافت — در خدمت شتافتن

وحفدا وهم الحفدة حقد عليه يحقد
وايشان خدمتكاران — كينه كرد بروی

ويحقد حقدا خضد الشجرة خضدا
پاك كرد درخت را

رَفَدَهُ رَفْدًا وهو الرِّفْدُ سَرَدَ الدِّرْعَ وسَرَدَ
عطا داد اورا · واین عطا · بیافت زره را · بپیوسته خواند

القِرَاءَةَ والحَدِيثَ يَسْرُدُ ويَسْرِدُ سَرْدًا
قراءة را · حدیث را · بپیوسته میخواند · م · بپیوسته خواندن

سَفَدَ الطَّائِرُ أُنْثَاهُ يَسْفُدُ ويَسْفِدُ سَفْدًا
مرغ بر ماده خویش بنشست · م

سِفَادًا سَرَكَ البَعِيرُ سُرَاكًا صَفَدَهُ صَفْدًا
بکت ریخت شتر · گره ریختن · بند نهاد اورا · بند نهادن

وهو الصَّفَدُ والصِّفَادُ ضَمَدَ الجُرْحَ ضَمْدًا
واین بند · م · مرهم نهاد جراحت را · مرهم نهادن

وهو الضِّمَادُ عَقَدَ العُقْدَةَ وعَقَدَ الحِسَابَ
واین مرهم · بربست · گره را · وشمار کرفت · بانگشتان

عَقْدًا وهي عُقُودُ الحِسَابِ عَمَدَهُ وعَمَدَ إليه
شمار کرفتن · واین عقدها شمار · آهنگ کرد بدو · م

وله وعَمَدَ الحَائِطَ وعَمَدَ المَرِيضَ عَمْدًا
م · ستون نهاد دیوار را · بالش نهاد بیمار را · بالش نهاد

وهو العَمِيدُ والعِمَادُ غَمَدَ السَّيْفَ غَمْدًا
واین بیمار · م · در نیام کرد شمشیر را

وهو الغِمْدُ والغِمَادُ والغِمْدُ فَصَدَ العِرْقَ
ونیام شمشیر · رگ زد

فَصْدًا وهو الفَصِيدُ والفِصَادُ نَقَدَهُ
رگ زدن · واین رگ خون آلو · م · نقد کرد اورا

فقدًا وفقدانًا قصده وقصد اليه وله
آهنگ کرد اورا آهنگ کردن
قصدًا نضد الثياب ينضد وينضد نضدًا
بر یکدیگر نهاد جامها را
فهو النضد والنضيد د حنذ اللحم
وآن جامها بر یکدیگر نهاده بریان کرد گوشت را
يحنذ ويحنذ حنذًا وهو الحنيذ
بریان کردن وآن گوشت بریان کرده
نبذ الشیء ونبذ النبذ نبذًا د أبرته
بینداخت چیزرا بینداخت خرمارا بگزید اورا
العقرب إبرًا وهو المئبرة وأبر النخلة
گزیدن وآن نیش کژدم وصل کرد درخت خرمارا
إبارًا أجره الله يأجر ويأجر أجرًا
مزد داد خدای اورا
أسره أسرًا وإسارًا وهو الأسير وهم الأسرى
اسیر کردن اسیر کردن وآن اسیر
والأسارى وأسره الله أسرًا جزر الجزور
قوی کرد اورا خدای قوی کردن بکشت شتر کشتنی را
يجزر ويجزر جزرًا جزر يجزر
کشتن اندازه کرد ... می کند
ويجزر حزرًا حسر عن رأسه وعن ذراعيه
اندازه کردن برهنه کرد سر خودرا وآن دو بازوی خودرا
يحسر ويحسر حسرًا وحسر البعير
برهنه کردن مانده کرد شتررا
حسرًا وحسر بنفسه يحسر ويحسر
مانده کردن خود مانده شد مانده شود

حسورا فحسر البصر حسر الله الناس
مانده شدن . خیره شد بینایی گرد کرد خدای مردمانرا

یحشر ویحشر حشرا وهو یوم المحشر
گرد کردن . وآن روز قیامت

حفر البئر حفرا وهي الحفيرة حقره
بکند چاه را کندن وآن چاه کنده خوار کردش

حقرا وحقر بنفسه حقارة وهو الحقير
خوار کردن خود خوار شد خوار شدنا ولی خوار

خطر البعير خطرا وخطر الرجل وخطر الرمح
دم بجنبانید شتر جنبانیدن بخرامید مرد بجنبید نیزه

خطرانا خفر بالعهد وهي الخفارة والخفير
جنبیدن وفا کرد بعهد وآن عهد ولی که عهد از او

ذا الجمر خمر العجين يخمر وتخمر خمرا
مالید خمیر می مالد

زأر الأسد يزئر ويزأر وزئرا زبر
بانگ کرد شیر بانگ می کند م بانگ کردن نوشت

يزبر زبرا وهو الزبر والزبور والزبر
می نوید نوشتن ولی نوشته م ج

والمزبر زجره يزجر ويزجر زجرا وزجر
قلم بنالید بآواز بلند می نالد نالیدن

زفر زفيرا زمر يزمر ويزمر زمرا
دم زد نای زد نای می زند نای زدن

سفر البيت وسفر الكتاب سفرا وهو السفر
بروفت خانه را نوشت نامه را نوشتن نوشته

63

والاسفار وسفرت المراة وجهها سفورا
ج كشاده كردن زن روی خودرا كشاده كردن
وهى سافرة وسفر بينهم سفارة وهو
زن برهنه روی صلح كرد میان ایشان صلح كردن وان
السفير والسفراء سبر الموت يسبر ويسبر
میانجی ج بپیمود كرد جانه را م
سبرا وهو السبر صبر على المصيبة يصبر
كردن ولز بدشك صبر كرد بر مصيب
ويصبر صبرا ضفر الشعر ضفرا وهو
م بافتن موی را بافتن وان
الضفير والضفائر صفر صفيرا طفر
بافته ج بانگ كرد بجست
طفورا عثر يعثر ويعثر عثورا وعثرة
جستن بسر اندر آمد بسر در می آید بر آن آمدن م
وعثارا. عذر الفرس يعذر ويعذر
م افسار نهاد اسب را افسار می نهد
عذر الصبي عذرا وعذره من الشك
ختنه كرد كودك را ختنه كردن معذور داشت او را از چیزی
عذرا ومعذرة وعذرة عشر القوم عشرا
معذور داشتن دهم گرفت مردمان را دهم بردن
عصر العنب عصرا وهو العصير عقر الناقة
افشرد انگور را فشردن ولز فرده پی برید شتر ماده را
عقرا وهو العقير وعقر السرج الدابة
بریدن ولز پی بریده ریش كرد زین ستور را

وهو سرح يغفر عذر به عذرا غفر الله
وان دين بكرش كننده خيانه كردن بيامرزيد
ذنوبه نغفره وغفرانا وغفرا فطر الله الخلق
كناهانش را امرزيدن افريد خداي
يفطر ويفطر فطرا وفطرة قبر الميت
وفيه يقبر قبرا قتر على العيشة يقتر
ويقتر قترا قدر عليه يقدر وقدر
توانا شدن
يقدر قدرة وقدرانا وقدرا ومقدرة
توانا شدن
ومقدرة وهو القدير وقدر الشيء يقدر
توانا اندازه كرد چيزرا
ويقدر قدرا وهو المقدار والمقادير والقدر
اندازه
والاقدار قشره على الامر يقشر ويقشر
ستم دانست او را بر كار ستم ميكند
قشرا وهو القشر والاقشار قشر العود
واين ستم پوست بر كرد چوب را
يقشر ويقشر قشرا وهو القشر والاقشر
پوست بر ميكند پوست بر كردن واين پوست
كسر الشيء يكسر وبكسر كسرا وعود
بشكست چيزرا مي شكند شكستن
صلب يكسر كسر عن اسنانه كسرا نحر
چوب سخت برهنه كرد دندانرا برهنه كردن
شمشير شكسته
الجثة ينحر وينحر نحرا نحرا
خرخر كردن بيني پر را شيدن

٦٧

٦٤

نحر وينحر نحرا وهو المنخر نذر
خر خر کردن ولن سوراخ بینی نذر کردن
نذر نذرا نسر البازي ينسر وينسر
باسترد جیرزا
نسرا نعر ينعر وينعر نعيرا نعر البائة
نعره زد نعره زدن بکریخت ستور
نفر وشعب وينفر نفرا ونفورا وهو
کریختن
النفير وهي الليلة النفر هدر البعير
هنگام کریختکان وان شب بازکوبرند بانگ کرد شتر
هدرا وهديرا هدر في المنطق بهذر
هوده گفت در سخن
يهذر هذرا وهو المهذار نز جمز البعير
بر جوید شتر بیهوده گفتن ولن
جمز ويجمز جمزا وهي الجمازة والحبز
دویدن ولن شتر دونده جمازه نان
خبز الخبز وخبز القوم خبزا خرز الخف
بپخت نانرا نان داد مردمانرا بدوخت موزه را
يخرز ويخرز خرزا ركز الرمح على الارض
دوختن فرو برد نیزه را بر زمین
ركز ويركز ركزا وهو في مركز عزه
فرو بردن داو بجايكه عز خویش است
رمز اليه يرمز ويرمز رمزا عجز عن الشي
اشاره کرد سوی او اشاره کردن عاجز شد از چیز
عجزا غرزه بالابرة غرزا همزه بالعين
بخست او را بسوزن بخستن چشم زد او را

غمزاً فرزله نصبه فرزاً نقر نقرةً
جشم زدن . حلا کرد نصب اورا حلا کردن بجست جستن
ونقزاناً کنز المال کنزاً وهو الکنز والک
جمع کرد مال را
لمزه يلمز ويلمز لمزاً وهو اللمز
عیب کرد اورا عیب کردن
نبزه نبزاً وهو النبز نشز من مکانه ونشزت
لقب اورا ولین لقب برخاست از جای ناسازوار
المرأة على زوجها تنشز وتنشز نشوزاً وهي
بشوهر خویش
ناشزة نقز ينقز وينقز نقزاناً همزه
ناسازوار برجست برجد میکند برجستن عیب کرد اورا
وهو الهمزة وهمز الحرف همز السنور الفار
ولین عیب کننده همزه کرد حرف را گرفت گربه موش را
ضمزاً س انسريه يانس ويانس وانس
گرفتن انس گرفت با او
يانس انساً وانسة وهي الانس
انس گرفتن وان زنی که مو انسة است
وهن الاوانس وهم الانس والانيس
وایشان اهل خانه
ومکان مانوس جلس جلوساً حبسه
جای ابدان نشست باز داشت او
حبساً حدس حدساً خمس القوم خمساً
کمان برد بپنج شد مرد مانرا
خنس يخنس ويخنس خنوساً وخفا
باز پس شد باز پس

وهي الخنّس والخنّاس ثم فنس برجله
وان ستارگان باز شونده دیو بر داورانش بیا بیں

دفسا يدس القوم بدسا شمس يومنا
شمس شد مردمانرا افتاب شد روز ما

يشمس ويشمس شموسا شمس يشمس
با افتاب شدن

شمسا ويوم شامس وشمس طمس النبي
روز با افتاب نابدید کرد چیزرا

وطمس عليه طمسا وطمس الطريق
هلاک کردن نابدید شد ترسش راه

يطمس ويطمس طموسا عبس عبوسا
نابدید شود ترش شد ترش شدن

عطس يعطس ويعطس عطاسا
عطسه زد

وهو العاطس عكس الشيء والكلام عكسا
واین بینی باز گونه کرد چیزرا وسخن را باز گونه کردن

غرس يغرس ويغرس غرسا وهو
نهال شد واین

الغرس غطسه في الماء غطسا وغطس نفسه
فرو برد اورا در اب خود فرو شد

غمسه غمسا وهي الغمسة قبسه
فرو برد اورا اتش داد

وعلما قبسا فلس فلسا وهو
وعلم اموخت در کرد واین

المفلس كبس النهر كبسا كنس الظبي
بیا کند جوی را در امد اهو در ایگاه خود

يكنس كنوسا وهي الكنس وكنس الب
در بيابان كاه ... ولدرستا كان زايند بروفت خانه

يكنس ويكنس كنوسا لبس الحق بالباطل لبسا
رفتن بپوشيد حق را بباطل

لبسه يلبس لمسا لمس نكلمت نبس نبسا
بسودن مي سايد بسودن يك سخن نكويت يك سخن گفت

نخسه ينخسه نخسا هجس في صدره هجسا
بخليدن مي خلد خليدن گذشت در دلش چيزي گذشتن

يهجس هجسا ش بطش به يبطش
سخن نرم گفتن سخت بگرفت سخن نرم گفت

يبطش بطشا خرش الصيد خرسا خدش
بكار كرد جوسها را بكار كردن بخراشيد

الوجه خدشا وخمشه يخمشه وخمشه خمشا
روي را خراشيدن

عرش الكرم يعرش ويعرش عرشا
برداشت بالا را

ص حرص على الشيء يحرص وحرص
آرزومند شد بر چيزي

يحرص حرصا وهو حريص قنص
ولين حريص بر انگشتان گرفت

قنصا فرصه باصبعه يفرص
بر انگشتان گرفتن بشكنجيد ورا بدو انگشت مي شكنجد

ويفرص فرصا قلص الظل والثوب
شكنجيدن كوتاه شد سايه وجامه

يقلص ويقلص قلوصا قمص البعير
كوتاه شدن بجست شتر گوره

يقمص ويقمص قماصا قنص قنصا
بر جستن شكار كرد

٦٦

وهو القنص والقنص نشص نشصت عليه زوجها
ولز بكار ترشی دوی نمود بر شوی خود
نشص نشوصا وهي ناشص نكص
ترش روی نمود وان زن ناسزاوار بازبس شد
على عقبيه ينكص وينكص نكوصا ونكصانا
بر پاشنه بازبس شدن
ض خفض الشيء خفضا ربض السبع
وا نهادن چیزرا بجهارپای نشسته زده
ربوضا رفض الشيء يرفض رفضا
رونشستن رها کردم چیزرا رها کردن
عرض له امر يعرض ويعرض
پیش امد
عروضا عروضا وعرض يعرض
پیش امدن
عرضا وهي العارضة والعوارض وعرض
واین کارپیش اینده
العود على الاناء يعرض ويعرض
برنهادن چوبرا بر خنور
عرض عليه الشيء عرضا فرض الله الصلوة
عرضه کرد بروی چیزرا فریضه کرد خدای نمازرا
فرضا وفرضت البقرة تفرض وتفرض
پیر شد ماد گاو
فرضت تفرض فروضا وهي فارض
پیر شد ولیس ماد گاو پیر
قبض الشيء وقبض يده وقبض يد صاحبه
گرفت چیزرا بگرفت دست را بگرفت دست یارش را

قَبْضًا وَهو في قبضته واعطاني قبضة من كذا
بگرفتن واو در دست ویست بداد مرا مشتی از فلان چیز

قَرَضَتِ الفارة الثوب قرض الخياط الثوب
ببرید موش جامه را ببرید درزی جامه را

قَرْضًا وهي القراضة والقراضات
بریدن ولتر زیره زر

وقرض الشعر قرضا وهو القريض
شعر گفتن شعر گفتن ویرا شعر

مَخَضَ اللبن يمخض ويمخض مَخْضا
بزد شیر را شیر می زند شیر زدن

وهو المخيض والمخضة نبض العرق
دوغ شیر زنه بجست رگ

نَبْضَانًا نَغَضَتِ السن ينغض وتنغض
جستن بجنبید دندان

وتنغض نُغْضَانًا . ط بَدَطَ البعير
لگد زد شتر

بَدْطًا خبط الشجرة وخبط البعير
برگ افکند از درخت زد شتر

خَبْطًا خلط الشيء بالشيء خلطا وهو الخلط
زدن بیامیخت چیزرا بچیزی

والاخلاط ربط الفرس رَبْطًا وهو
ببست اسب را بستن

الرباط وربط الله قلبه وهو رابط
استوار کرد خدای دل را واین مرد

الجاش وربيط الجاش شرط يشرط
دل بشکافت

٤٥

67

وشرط وشرط يشرط شرطا وشرطانا
وشرط عليه وهي الشريطة والشرائط
شرط کرد برو ولن شرط
والشرط والشروط وشرط الحجام
برد نیش حجام
بالمشرط يشرط ويشرط شرطا
نیش می زند نیش زدن
ضبطه ضبطا ضرط ضرطا وضراطا
استوار کردش استوار کرد تیر داد تیر دادن
عبط البعير عبطا غبطه غبطا وغبطة
بی علت بکشت شتر بی علت کشتن آرزو برد او را آرزو بردن
قسط قسوطا قمط الصبي بالقماط يقمط
بیم کرد بست کودک را بسته بند می بندد
ويقمط قمطا قنط من كذا يقنط ويقنط
بستن نومید شد از فلان خیر
وقنط يقنط قنوطا وهو قنوط كشط
نومید شدن ولن نومید پارکرد
جلد البعير وكشط الجل عن الفرس
پوست شتر را دور کرد جل را از اسب
كشطا نبط الماء من الارض نشط الحبل
بیرون آمد آب از زمین گره آسان بست رسن را
نشطا وهي الانشوطة هبط هبوطا
گره آسان بستن ولن گره آسان کشاید فرود آمد فرود آمدن
لفظ اللقمة من فيه ولفظ بكذا
انداخت لقمه را از دهن سخن گفت بفلان خبر

لفظا وهو اللفظ والالفاظ ع رجعه
بازگردانیدن
رجعا ورجع بنفسه رجوعا ورجعى
خود بازگشت
رضع من الثدی یرضع ورضع یرضع
شیر خورد از پستان
رضعا ورضاعا ورضاعا ورضاعه
شیر خوردن
فهو راضع نبع الماء من الارض ینبع وینبع
بیرون آمد آب از زمین
وینبع نبعا نزع الدلو من البئر نزعا
دلو را کشید از چاه
ونزع عن الامر نزوعا ونزع الى اهله
باز ایستادن از کار آرزو کرد سوی اهل
نزاعا آرزو کردن غ دبغ الجلد یدبغ ویدبغ دبغا
پیراست پوست را
ودباغا ودباغة وهو الدباغ نزغ الشیطان
پیراستن فساد افکند شیطان
بینهما ونزغه الشیطان ینزغ وینزغ
در میان ایشان
نزغا ن حذف السيئة بالمجداف
از راه بردن براند کشتی را به بیل
یحذفها حذف الحرف من الحرف حذفا
راندن بیفکند حرف را از حرف
حلف بالله حلفا وهو الحلیف والحلفاء
سوگند خورد بخدای

68

والاحلاف خسف الله بهم الارض خسفا
فرو برد خدای ایشانرا بزمین برفتن فرو بردن
وخسف القمر خسوفا خصف النعل خصوفا
گرفته شد ماه گرفتن بردوختن نعل را دوختن
وهو المخصف خطفه يخطفه ويخطفه
وان درفش برهودش همی ربايد
وخطفه يخطفه خطفة وخطفا وبرق
خاطف زلف اليه دليفا درفت عينه
ربانيده نرم نرم رفتن اشک باريد چشم او
دريفا وذريانا رسف في قيده يرسف
اشک باريدن نرم نرم رفتن در بند او در بند می رود
ويرسف رسفانا ورسفانا رشف الماء
در بند رفتن مکيد آب را
يرشف ويرشف رشفا صدف عنه
می مکد مکيدن روی بگردانيد از او
صدوفا صرف عنه صرفا طلف نفسه
روی بگردانيدن باز گردانيد از او باز گردانيدن باز داشت نفس خود را
ظلفا عرفه معرفة وعرفانا عرفت
از کام دل شناختن شناختن بانگ کرد
الجن عريفا وعرف عن الشيء يعرف
بريان بانگ کردن باز ايستاد از چيزی باز ايستد
ويعرف عروفا عسق عسقا وعسق الفلاة
باز ايستادن ستم کرد ستم کردن برفت بيابان بی راه رفت
راه راست

عَصَفَتِ الرِّيحُ عَصْفًا بِرِيحٍ عَاصِفٍ
سخت بارزفت بسخت رفتن بالاسخت روند
عَطَفَ العُودَ وهِيَ العَطْفَةُ وعَطَفَ عَلَيهِ
خمانید چوبرا ولن چوب خمانیده رحمت کرد بروی
عَطْفًا وهِيَ العَاطِفَةُ عَكَفَ عَلَى الشَّيءِ يَعْكُفُ
رحمت کردن واین مهربانی فرود ایستاد بر چیزی در می ایستد
وَيَعْكِفُ عُكُوفًا عَلَفَ الدَّابَّةَ عَلَفًا غَرَفَ
فرود ایستادن علف داد ستور را بکرفت
الماءَ بِيَدِهِ وهِيَ الغُرْفَةُ قَذَفَهُ بالحِجَارَةِ وَيَقْذِفُ
آبرا بدستش ولن مشت آب بینداخت اورا بسنکها تهمت کرد
المُحْصَنَةَ قَذْفًا قَصَفَ الشَّيءَ وقَصَفَتِ العِيدَانُ
زن پارسا را تهمت کردن بشکست چیزرا آواز داد بر بطها
قَصْفًا وقَصَفَ الرَّعْدُ قَصْفًا قَطَفَ العِنَبَ
آواز دادن بانگ کرد تندر بانگ کردن برید انکور را
قَطْفًا وهُوَ القِطْفُ والقُطُوفُ كَتَفَ الرَّجُلَ
بریدن ولن خوشه بریده درن فرو دوابست
كَتْفًا كَرَفَ الحِمَارُ الرَّوْثَ يَكْرُفُ ويَكْرِفُ
وابستن ببویید خر سرکین را میبوید
كُرُوفًا كَسَفَ اللهُ الشَّمْسَ كَسْفًا كَسَفَ
سرکین بوییدن بکرفت خدای آفتاب را کرفتن . دکرفته شد
الشَّمْسُ كُسُوفًا كَشَفَ عَنِ الثَّوبِ كَشْفًا
آفتاب کرفتن بیرون کرد از وی جامه را بیرون کردن
نَتَفَ الشَّعْرَ نَتْفًا وهِيَ النُّتْفَةُ مِنَ العِلْمِ
بر کند موی را بر کندن وان پاره از علم

ورجل نقفة ندف القطن ندفا نزف الدم
مردیکه از علم بهره دارد — زد پنبه را — پنبه زدن — ضعیف گردش

ينزف وينزف ونزف البئر نزفا نسف
ضعیف میکند — تهی کرد چاه را از آب — تهی کردن — باد کرد

الطعام نسفا نطف الماء ينطف وينطف
بغربیل طعام را — چکید آب — می چکد

نطافا هتف به هتافا ق أبق العبد
چکیدن — بانگ کرد بدو — بانگ کردن — بگریخت بنده

يأبق ويأبق اباقا حبق العنز حباقا
تیز داد بز — تیز دادن

حذق القرآن يحذق ويحذق حذقا
نیک بیاموخت قرآن را

حذقا وحذقا وحذاقا وحذاقة
اموختن

وحذق في صنعته حذقا وحذاقة
استاد شد در صنعتش — استاد شدن

حرق نابه يحرق ويحرق حرقا حلق
بر یکدیگر زد دندانرا — بر یکدیگر دندان می زند — سترد

الرأس حلقا خرق الثوب خرقا
سر را — بدرید جامه را — دریدن

وهو الخرق والخرق خرق السهم
وان دریده — رسید تیر بنشانه

خرقا خفق الفؤاد يخفق ويخفق
رسیدن — بطپید دل — می طپد

خَفْقًا وخَفَقَت الرَّايَةُ تَخْفِقُ وتَخْفُقُ
بجنبید سور می جنبد
خُفُوقًا خَلَقَ اللهُ الشيءَ يَخْلُقُهُ وخَلَقَه
جنبیدن را بیافرید خدای چیزرا
خَلْقًا وهي الخِلْقَةُ دَفَقَ الماءَ يَدْفُقُ
آفریدن بریخت آبرا
ويَدْفِقُ دَفْقًا زَرَقَ الطَّائِرُ يَزْرُقُ
می ریزد ریختن ریخ زد مرغ ریخ می زند
ويَزْرِقُ زَرْقًا رَنَقَ الشيءَ يَرْنُقُ ويَرْنِقُ
م ریخ زدن فراهم آورد چیزرا فراهم می آرد
رَنْقًا سَبَقَهُ إلى الغاية سَبْقًا ولِسابِقٍ
فراهم آوردن پیش دستی کرد اورا بپیش دستی کردن ومر او نیست
سوی غایت
وسَوابِقُ سَرَقَ منه مالًا سَرَقَهُ سَرَقًا
ج بدزدید ازوی مال را م دزدیدن
وسَرِقًا سَلَقَهُ بلسانه سَلَقَ البَيْضَ
م بیازرد اورا بزبان بریان کرد تخم مرغ را
يَسْلِقُ ويَسْلُقُ سَلْقًا شَهَقَ الحِمارُ يَشْهَقُ
بریان کردن بانگ کرد خر
ويَشْهُقُ وشَهِقَ يَشْهَقُ شَهِيقًا عَتَقَ العَبْدُ
م آزاد شد بنده
يَعْتِقُ وعَتُقَ يَعْتُقُ عِتْقًا وهو عَتِيقٌ
وهم عِتاقٌ وعُتَقاءُ عَرَقَ العَظْمَ يَعْرُقُ
ج ج وآن آزاد بخایید استخوان را

٤٣ 70

وبعرق عرقا وهو العراق غسق الليل
خاییدن وان استخوان خاییدن تاریک شد شب

غسوقا فتق الشيء یفتق فتقا فسق
تاریک شدن بشکافت چیزرا وا رهم می شکافد بیرون شد

عن امر الله یفسق فسوقا وفسوقا فلق
از فرمان خدای تعالی بیرون شد میشود بیرون شدن بشکافت

الشيء فلقا وسمعت کلاما من فلق فیه نطق
چیزرا شنودم کلام را از شکاف دهنش سخن گفت

ینطق وینطق نطقا ومنطقا نعق الراعي
سخن گفتن بانگ کرد شبان

بالغنم ینعق نعقا نعق الغراب ینعق وینعق
گوسفندان را بانگ کردن بانگ کرد زاغ

نعیقا ونعاقا نهق الحمار ینهق وینهق
بانگ کرد خر

نهیقا ونهاقا ک افک افکا وافکه
دروغ گفت بگردانید وی

عن الرای افکا سبک الذهب والفضة سبکا
از رای بگردانیدن بگداخت زر وسیم را

وهي السبیکة سفک دمه سفکا فتک به یفتک
وان پاره سیم گداخته بریخت خون ویرا ریختن ناگاه بکشت اورا

ویفتک فتکا وفتوکا وفتاکة ملک الشيء
ناگاه کشتن زیردست کرد چیزرا

ملکا وملکا وملکة وهو المملوک والممالیک
زیردست کردن وان بنده

وملک السلطان وهي المملکة والممالک والملک
پادشاهی کرد سلطان ولایت پادشاهی پادشاهی

والملوک وهو ملاک الامر وملک العجین
نیک مالید خمیررا وان قوام کار

ملکا نسک لله ینسک وینسک نسکا
طاعت کرد خدایرا نیک مالیدن

ومنسکا ومنسکا هتک ستره هتکا هلک
طاعت کردن بدرید پرده وی را دریدن هلاک

هلکا وهلکة وتهلکة وهلاکا ومهلکة
هلاک شدن

ن

افل الشمس یافل ویافل
فرو شد آفتاب

افولا اهلت الدار یاهل ویاهل
فرو شدن آباد آن شد سرای

اهولا وهی اهلة واهلها الرجل یاهلها
آبادان شدن وان سرای آبادان آبادان کرد آن مرد

اهلا وهو اهل وهی ماهولة واهل
واین آبادان کننده وان آبادان کرده شده مر خوارش

یاهل اهلت اهلا واهولا تبک تبل
مر خوارش

وبیع تبل وصدقة بتلة تفل فی وجهه
برید برید بیع بریده وبخشید بریده خوی زد در روی

یتفل ویتفل تفلا حجل الطایر
خوی زدن جه جهان رفت مرغ

وحجل الغلام یحجل حجلانا حجلانا
ج جهان رفت غلام ج جهان میرود ج جهان رفتن بر داشت

على ظهره او على رأسه وحملت الشجرة والمرأة
بر پشتش يا بر سرش باردار شد درخت و زن

فهو حامل وحمل عليهما في الحرب وحمل
وآن زن باردار حمله كرد بروي در جنگ بر نهاد خويشتن را

على نفسه في السير حملا وهو الحامل والحمل
در رفتن بر نهادن وآن باربست بار شكم

وما على فلان محمل خبله الحب يخبله
ونيست بر فلان تكيه زدن تباه كرد دوستي تباه ميكند

خبلا وهو الخبال ختله يختله ختلا
تباه كردن وآن فساد فريفت اورا مي فريبد فريفتن

رمل البعير يرمل رملا زملانا صهل
بدويد شتر مي دود دويدن بانگ كرد

الفرس يصهل صهيلا عتله الى السلطان
اسب بانگ ميكند بانگ كردن بدرشتي برد اورا بسوي سلطان

يعتله عتلا عدل في القضية وعدل الشيء
بدرشتي بردن راستي كرد در حكم برابر كرد چيز را

بالشيء عدلا وعدل الجمل عن الطريق
بچيزي برابر كردن بگشت اشتر از راه

عدولا عزل عن الجملة وهو بمعزل عن هذا
بگشتن جدا شد او را از جمله

وعزل الامير العامل عن العمل عزلا عسل الرمح
معزول كرد امير عامل را از عمل معزول كردن بجنبيد نيزه

عسلانا عضل الايم عن الزوج يعضل عضلا
جنبيدن بيوه را باز داشت از شوي كردن باز مي دارد باز داشتن

عَقَلَ الغُلامُ وعَقَلَ البَعيرَ وعَقَلَ عَنِ القاتِلِ

خردمند شد غلام — دست و پای از بزانو بسته — و دیت ایستاند از کشنده

وهو العَقلُ والمَعقُلَةُ والمَعاقِلُ وعَقَلَ الوَعِلُ

واین دیت

وبالجِبالِ وهي العُقلَةُ وعَقَلَ الدَّواءُ البَطنَ

برفت زانوی — واین بستنی — دیت — بزانو بند — دوا شکم را

عَقلاً وهو العاقِلُ غَزَلَتِ المَرأَةُ

بستن — وآن دارو بستانم — برشت — رشت

القُطنَ غَزلاً غَسَلَ الثَّوبَ بالماءِ غَسلاً و

پنبه را — رشتن — بشست جزر با آب — شستن — دار

الغُسالَةُ قَبَلَ الحَبلَ قَبلاً فَصَلَ القاضي الخُصومةَ

انچ کرد و شسته — بتافت رسن را — بتافتن — بازبند — فصل کرد قاضی خصومت

فَصلاً وهي الفَيصَلُ أَفصَلَ وفَصَلَ الرَّضيعَ عن ا

فصل کردن — وکنت — جدا کنند — بازکرد شیرخواره از ما

فَصلاً وفَصَلَ عن المَكانِ قَبَلَ به يَقبَلُ

جدا کردن — بیرون آمد از جایگاه — بدرفتاری کرد اورا بدرفتاری میکند

قَبالَةً وهو قَبيلٌ وهم قُبَلاءُ كَمَلَ

بدرفتاری کردن وان بدرفتار — بدرفتاران

يَكمُلُ كَمالاً وكُمولاً وكَمِلَ يَكمَلُ كَمالاً

تمام شد — تمام شد بودن

وهو كَميلٌ وشَيءٌ كامِلٌ وكُمَّلٌ وكَميلٌ

وآنرا تمام — وچیزی تمام

72

نَزَلَ نُزُولًا وَهُوَ الْمَنْزِلُ وَهِيَ النَّازِلَةُ
فرود امد وان خانه ولین بلا فرود اید

وَالنَّوَازِلُ نَسَلَ الرِّيشُ يَنْسِلُ نُسُولًا وَنَسَلَانًا
بدوید پر دویدن

نَكَلَ عَنِ الْيَمِينِ يَنْكُلُ نُكُولًا هَدَرَ الْقُمْرِيُّ
بازگشت از سوکند باز میکردد بازگشتن بانگ کرد قمری

هَدِيلًا هَزَلَ الرَّجُلُ هَزَلَ الدَّابَّةَ
بانگ زدن هزل گفت مرد لاغر کرد ستور را

هُزْلًا وَهَزَلَتِ الدَّابَّةُ هُزَالًا وَأَهْزَلَهُ هَزِيلٌ
لاغر کردن لاغر [illegible] ستور لاغر شدن آورد لاغر

وَدَوَابُّ هَزْلَى هَطَلَ الْمَطَرُ هَطْلًا وَهَطَلَانًا
دمادم امد باران دمادم امدن

وَهُوَ هَطِلٌ وَهَاطِلٌ هَمَلَتْ عَيْنُهُ تَهْمُلُ هَمْلًا
وان بارنده م باریك چشم او می بارد باریدن

وَهَمَلَانًا وَهُمُولًا م أَدَمَ الطَّعَامَ يَأْدِمُ
نان خورش کرد طعام را نانخورش میکند

أَدْمًا وَهُوَ الْإِدَامُ بَسَمَ بَسْمًا وَهُوَ الْمَبْسِمُ
نان خورش کردن وان نان خورش خندید بخندیدن ولب دندان پیش

وَالْمَبَاسِمُ ثَلَمَ الْحَائِطَ ثَلْمًا وَهِيَ الثُّلْمَةُ
رخنه کرد دیوار را رخنه کردن وان رخنه

جَثَمَ الطَّائِرُ يَجْثِمُ جُثُومًا جَرَمَ النَّخْلَ
بخفت مرغ می خسبد خفتن بازکرد خرما را از خرما بن

جَرَامًا جَزَمَ الْمُضَارِعَ جَزْمًا حَتَمَ الْأَمْرَ حَتْمًا
بازکردن جزم کرد مضارع را جزم کردن واجب کرد کار را واجب کردن

حرم العطاء حرمانا وحرما وحرم حرما

محروم گردید از عطا را محروم کردن م استواری کرد استوو

وجرم جرامة وحزم الدابة بالحزام حزما

دیرش شد دیر کردن ببست اسب را تنگ تنگ بستن

حسم حسما وسيف حسام والأيام حسوم

برید بریدن شمشیر برنده روزها

وحسم العرق حسما حطم الشيء حطما وحطم

داغ نهاد رگ را داغ نهادن خشک کرد چیزرا گوار

الحاطوم الطعام حطما ختم القرآن وختم

گوارش طعامرا گوارنده کردن ختم کرد قرآن را مهر کرد

على الشيء ختما خطم البعير خطما والخطام

بر چیزی مهر کردن مهار کرد شتررا مهار نهادن

الخطام والخطم والمخطم ردم الجايح

مهار بینی شتر م براورد رخنه دیوا

ردما شتمه شتما وهي الشتيمة صدمه

براوردن دشنام داد اورا وان دشنام ناگاه بشد

كذا صدما صرم النخل صراما وصرم

برفتان ناگاه بیش امدن بازکرد خرمارا از خرما بن بازکردن بریدن از

صديقه صرما وهي الصريمة ظلمه ظلما

دوست بریدن واین بریدن از کسی ستم کرد بروی

وظلما وهي الظلامة والمظلمة ويوم المظلم

ستم کردن واین ستم م روز تاریک

عرم الصبي يعرم عراما عزم على الأمر

شوخی کرد کودک شوخ گشتن شوخی کردن عزم کرد بر کار

٤٩

73

...زما وهي العزيمة عصمه الله غصمه

...م كردن ولى عزيمت نگاهداشتن خدا نگاهداشتن

...قسم الامير غشما قصم الشيء قصما بطم

...كردن امير ستم كردن بشكست وجدا كرد شكستن وجدا كردن

...الضحي عنايه وطما وتطاما وهو

...الكردگي ار كار رسيد جدا كردن م وان

...القطم نسم المال قسما وقسمه وهو

...كردن بخش كرد مال را بخش كردن داين

...القسم والمقسم قصم الشيء قصما

...بخش بهره بشكست وجدا كرد شكستن وجدا كردن

...قلم الظفر قلما وهي القلامه لكم الحمار

...بجيد ناخن را بريدن وان ناخن بريده بكزيد خر

...لكدم وبكدمه كدما كظم غيظه وعلى غيظه

...بيكزد فرو خورد خشمش را

...كطما كلمه جرحه كلما وهي الكلام

...جرح دو خودادن جراحت كردش جراحت كردن ولى جراحت

والكلوم لثمت المراة لثاما لدمت المراة

روي بند بست زن روي بند بستن بزد زن رويش را

وجهها لدما لطمه لطما لكمه لكما زدن

بر روي زدن طبانچه زد اورا طبانچه زدن بمشت زدش بمشت زدن

نسمت الريح نسيما وتسمانا نظم اللولو

...نرم بوزيد باد نرم وزيدن در رشته كشيد مرواريد را

نَظْماً وهو النظام نَغِمَ يَنْغَمُ وتَنَغَّمَ
سرود گفت وان رشته فرو ازيد فرو ازيد گيلان

نَغَماً ونَغْمَةً نَقِمَ يَنْقِمُ ونَقَمَ
سرود گفتن عيب كرد از وي عيب كيلنا كينه كيلا

يَنْقِمُ نَقْماً ونِقْمَةً هَدَمَ الدارَ هَدْماً وهو
كينه كيدن فلان كار را ويران كرد سراى را ويران كردن وان

الهَدْمُ هَزَمَ الجيشَ هَزْماً وهي الهزيمة
خانه ديوان هزيمت كرد هزيمت كردن وان هزيمت

هَشَمَ الثريد هَشْماً حَضَمَ الطعام حَضْماً
نان ثريد كرد ثريد كردن خضم كرد طعام را

وهو الحاضوم ن أَجَنَ الماءُ يَأْجِنُ
وان گوارش كونه آب گشت

يَأْجُنُ أُجُوناً وأَجِنَ يَأْجَنُ أَجَناً
كونه آب ميگردد

وهو آجِنٌ وأَجِنٌ خَتَنَ الصبيَّ
ولكن كرد ذانيد ختنه كرد كودك را

يَخْتِنُ ويَخْتُنُ خَتْناً وخِتاناً

خَزَنَ المالَ وخَزَنَ اللسانَ
در خزينه نهاد مال را نگاه داشت زبان را

يَخْزِنُ ويَخْزُنُ خَزْناً وخِزانةً
نگاه داشتن

وهي الخزانة والخزائن دَفَنَهُ دَفْناً
وان خزانه دفن كرد اورا

صفن الفرس صفونا عجن العجين

بسه باى ايستاد اسب بسه باى ايستادن ماليدن خمير را

عجنا عدن بالمكان عدنا غبنه في البيع

ماليدن خمير را مقيم شد بجاى مقيم شدن زيان كرد اورا در بيع

غبنا وغبن رايه غبنا وهو غبين

زيان كردن ضعيف شد رايش وان ضعيف

الراى والعقل فتنه فتونا وهى

راى وعقل در فتنه افكند اورا وان

الفتنه قرن بينهما يقرن ويقرن

فتنه بهم اورد اورا بهم مى ارد

قرنا وقرانا وهو القرين والقرناء

بهم آوردن وان يار

المضاعف ب تب تبت تبابا

هلاك شد هلاك شود هلاك شدن

وتبا ذب ذبيبا شب الغلام شبابا

نرم رفت نرم رفتن جوان شد كودك جوان شدن

وشبيبة وهم شبان وشباب وشب الفرس

وايشان جوانان دست براورد اسب

يشب شبابا وشبيبا غبت الحمى

دست بر زمين زدن تب در روزى بيامد و روزى نيامد

وغب اللحم غبا ولحم غاب نب التيس

گنده شد گوشت گوشت گنده بانگ كرد نرينه

نبابا ت بته يبته بتا بت بتاتا

بانگ كردن بريدش مى بريد بريدن بريده شد

نَثًّا ونُثُوثًا وهو نَثٌّ ونَثِيثٌ ونَثّاثًا
براكنده بودن . براكنده . دان

ونَثِيثٌ . أَثَّ الشَّعْرُ يَئِثُّ ويَؤُثُّ
انبوه شد موى . انبوه شود

أَثًّا وأَثَاثَةً . رَثَّ الثَّوْبُ يَرِثُّ
انبوه شدن . كهنه شد جامه . كهنه شود

ورَثَاثَةً ورُثُوثَةً وثَوْبٌ رَثٌّ
كهنه بودن . جامه . كهنه

غَثَّتِ الشَّاةُ تَغِثُّ غَثَاثَةً وغُثُوثَةً
لاغر شد گوسپند . لاغر شود . لاغر شدن

فشاةٌ غَثَّةٌ . غَثَّ الحديثُ غُثُوثَةً وحديثٌ
گوسپند لاغر . سخن ناخوش . افزونه شد . سخن ناخوش

غَثٌّ . ج . أَجَّتِ النَّارُ تَئِجُّ وتَؤُجُّ
افروخته شد آتش . همچنين افروزد

أَجِيجًا . ثَجَّ المطرُ والدمُ يَثُجُّ ثُجُوجًا
افروختن . برجست باران وخون . مى ريزد . ريختن

وثَجَّ الماءَ يَثُجُّه ثَجًّا . شَجَّ رأسَه يَشُجُّ
بشكستن . سر را . مى شكند

شَجًّا وشَجَّ جَبِينَه يَشَجُّ شَجَجًا وجَبِينٌ
شكستن . شكسته شد . يك سوى پيشانى . شكسته شود . شكسته شدن . يكسوى پيشانى

أَشَجُّ . ضَجَّ البعيرُ ضَجِيجًا . ضَجَّ القومُ
شكسته . بانگ كرد شتر . بانگ كردن . بانگ كردند مردمان

ضَجَاجًا . عَجَّ الرعدُ عَجِيجًا . لَجَّ في الأمر
بانگ كردن . بانگ زد تندر . بانگ زدن . ستيهيد در كار

لجّ ويلجّ لجاجا ولجاجة. لجوج

ح شحّ يشحّ شحّا وهو شحيح وهم

أشحّة صحّ يصحّ صحّة وهو صحيح

فحّت الأفعى يفحّ فحيحا خ نخّ النائم

نخيخا د جدّ في الأمر يجدّ جدّا وجدّ

الشيء جدّة وشيء جديد وأشياء جدد

حدّ السيف حدّة وسيف حديد وسيوف

حداد سدّ قوله سدادا وقول سديد

وسدّ الأمر يسدّ سددا وهو سديد

وأسدّ سدّه يسدّه سدّا صدّ يصدّ

صدّ صدا ندّ البعير ندودا شذّ عنه

يشذّ شذوذا ر حرّ يومنا

يحرّ حرّا خرّ لله خرورا وخرّ الماء

خَرِيرًا دَرَّ اللَّبَنُ يَدُرُّ دَرًّا وَدُرُورًا

صَرَّ الْقَلَمُ وَالْبَابُ صَرِيرًا وَهِيَ الصَّرَّةُ

غَرَّ يَغُرُّ غَرَارَةً وَرَجُلٌ غِرٌّ

وَغَرِيرٌ فَرَّ يَفِرُّ فِرَارًا قَرَّ فِي الْمَكَانِ

يَقَرُّ قَرَارًا وَهُوَ الْقَرَارُ وَقَرَّتْ بِهِ عَيْنُهُ

تَقَرُّ قُرَّةً وَهُوَ قَرِيرُ الْعَيْنِ هَرَّ الْكَلْبُ

هَرِيرًا أَزَّتِ الْقِدْرُ أَزِيزًا عَزَّ يَعِزُّ

عِزًّا وَعَزَازَةً وَهُوَ الْعَزِيزُ عَزَّ الشَّيْءُ

عِزَّةً سّ خَسَّ يَخِسُّ خِسَّةً وَخَسَاسَةً

وَخُسُوسَةً وَرَجُلٌ خَسِيسٌ وَخَسِيسٌ

وَخَسَّ نَصِيبَهُ يَخُسُّ خَسًّا شّ

نَشَّ الْغَدِيرُ نُشُوشًا وَنَشَّ الْمَاءُ فِي الْكُوزِ

نَشُوشًا ص بَصَّ بَصْبَصًا غ بَضَّ يَبِضُّ
بانك كردن بانك خشيد درخشيدن نازك پوست شد
بَضَاضَةً وَهُوَ بَضٌّ وَهِيَ بَضَّةٌ ط
نازك پوست شدن وان نازك پوست وان نازك پوست
أَطَّ الرَّحْلُ أَطِيطًا شَطَّ يَشُطُّ شَطًّا شَطًّا
بانك كرد بالان بانك كردن دور شد دور ميشود دور شدن
شُطُوطًا غَطَّ النَّائِمُ غَطِيطًا ف خَفَّ
خرخر كشيد خفته خرخر كشيدن
يَخِفُّ خُفُوفًا خِفَافًا خَفَّ الْفَرَسُ
سبك شدن اواز كردن اواز كرد اسب در رفتن
خَفِيفًا وَخَفُوا بِهِ وَيَخِفُّونَ خَفًّا
اواز كردن گرد امدند بدو گرد مي ايند
وَخُفُوفًا وَخَفَّهُ بِالْقَوْمِ تَخِفُّهُ خَفًّا
گرد امدن گرد اورد بدو مردمانرا گرد مي ارد گرد اوردن
وَخُفُوفًا خَفَّ خِفَّةً وَهُوَ خَفِيفٌ
سبك شد سبك شدن وان سبك
وَخَفُّوا عَنِ الدَّارِ خُفُوفًا رَفَّ لَوْنُهُ
دور كوچ كردند از خانه دور كوچ كردن بتافت رنگ وي
رَفِيفًا رَفَّ رَفِيفًا شَفَّ ثَوْبُهُ شَفَّ
تافتن بتافت بتافتن تنك شد جامه وي نزار شد
جِسْمُهُ يَشِفُّ شُفُوفًا شَفَّهُ الْحُبُّ
تن وي نزار ميشود نزار شدن نزار كرد دوستي
يَشِفُّهُ شَفًّا عَفَّ عَنِ الْقَبِيحِ عَفَافَةً
نزار كردن برهيز كرد از زشتي
عَفَافًا وَعِفَّةً وَهُوَ عَفِيفٌ ق حَقَّ الشَّيْءُ
برهيز كردن وان برهيزكار واجب شد چيز

حَقَّ خُفًّا. وهي الحقيقة دَقَّ دِقَّةً

وَهُوَ دَقِيقٌ رَقَّ رِقَّةً وهو رَقِيقٌ

نَقَّ الضِّفْدَعُ نَقِيقًا جَلَّ جَلَالًا وجَلَالَةً

وهو جَلِيلٌ وجَلَّ الشيءُ وهي الجالّ جَلَّهُ

الشيءَ حِلًّا وهو حَلَالٌ وحَلَّ الدَّيْنُ وحَلَّ عليه

العَذَابُ وحَلَّ بهذا حُلُولًا وحَلَّ المُحْرِمُ

ورجل خالٍ ذَلَّ ذُلًّا وذِلَّةً ومَذَلَّةً

وهو ذَلِيلٌ وذَلَّ الحِمَارُ ذِلًّا وهو ذَلُولٌ

زَلَّتْ قَدَمُهُ تَزِلُّ زَلِيلًا وزَلَّ في مَنْطِقِهِ يَزِلُّ

زَلَلًا صَلَّ المِسْمَارُ صَلِيلًا ضَلَّ يَضِلُّ وضَلَّ

المَنْزِلَ ضَلَالًا وضَلَالَةً عَلَّهُ يَعُلُّهُ عَلًّا وعَلَلًا

بنفسه يَعِلُّ غَلَّ قَلْبُهُ غِلًّا. قَلَّ الشيءُ قُلَّ

قِلَّةً وهو قَلِيلٌ كَلَّ السَّيْفُ كَلَّةً وهو كَلِيلٌ

وكلّ البعير كلالة وكلالا وكلّ البصر كلّة

وهو كليل وكلّ الرجل كلالة وهو كلّ

م تمّ تماما جمّ الفرس يجمّ جماما

وجمّت البئر تجمّ جموما وهي الجمّة والجمام

دمّ يدمّ دمامة وهو دميم رمّ العظم

رمّا وهو رميم ونمّ عليه الحديث ينمّ

نمّا ونميمة ن حنّ اليه وحنّت الناقة

حنينا وحنّ عليه حنانا ويقال حنانيك

وحنانيك ذنّ انفه يذنّ ذنينا وهو اذنّ

وذنّ الرجل يذنّ ذننا وهو اذنّ رنّت

المرأة رنينا ضنّ بالشيء يضنّ ضنّا وضنانة

ورجل ضنين طنّ الذباب والطست

طنينا عنّ له امر يعنّ عننا وعنّا وعنونا

فصل الفاء بالواو ب وثب يثب وثبا ووثوبا

وَوَسْبًا وَوَسَبَانًا وَجَبَ عَلَيْهِ الشَّيْءُ وُجُوبًا
واجب شد بروى چيز   واجب شدن

وَوَجَبَتِ الشَّمْسُ جَبَةً وَوَجَبَتْ الْجَنْبُهُ وَجْبَةً
فرو شد آفتاب   فرو شدن   بيفتاد بر پهلو   بر پهلو افتادن

وَوَجَبَ قَلْبُهُ وَجِيبًا وَصَبَ الشَّيْءُ وُصُوبًا
بطپيد دل وى   طپيدن   هميشه شد چيز   هميشگى

وَقَبَ اللَّيْلُ وُقُوبًا وَقَتَ اللّٰهُ الصَّلٰوةَ
باو بكرد شب   باو بكرد شدن شب   وقت بيدا كرد خداى نماز را

وَقْتًا وَصُوا الْمَقَابَاتِ ج وَدَجَ اَوْدَجَ الدابه
وقت بيدا كردن   ولك وقت بيدا كرده   بكشاد   رگها ابدا

وَدْجًا وَلَجَ وُلُوجًا وَهَجَتِ النَّارُ تَهْجُ
رگ كشادن   اندر آمد   اندر آمدن   افروخته گشت آتش   افروخته ميبود

وَوَهَجَتْ تَوْهَجُ وَهْجًا وَوَهَجَانًا خ وَضَحَ الْأَمْرُ
زبانه زد آتش   زبانه مى زد   زبانه زدن   بيدا شد كار و روشن

وُضُوحًا د وَادَ بِنْتَهُ وَاْدًا وَجَدَ الشَّيْءَ
بيدا شدن و روشن شدن   بگور كرد دختر ش زنده   زنده بگور كردن   بيافت چيز را

يَجِدُهُ وُجُودًا وَوِجْدَانًا وَوَجَدَ عَلَيْهِ يَجِدُهُ
مى يابد   يافتن   خشم گرفت بروى

مَوْجِدَةً وَوَجَدَ بِهِ وَجْدًا وَوَجَدَ وُجْدًا وَوُجْدًا
خشم ميكرد   خشم گرفتن   اندوهگين شد بروى   اندوهگين شدن   بى نياز شد   بى نياز شدن

وَوِجْدَانًا وَحُدَةً وَحِدَ وَحْدًا وَوَحْدَةً وَوُحْدَةً
تنها شد   تنها شدن

وَصُوَ وُحُدٌ وَوَخَدَ وَخَدَ الْبَعِيرُ وَخْدًا وَوَخَدَانًا
ولان تنها   بدويد شتر   دويدن

وَرَدَ الْمَاءَ وُرُودًا وَوِرْدًا وَيَرِدُ وُرُودًا وَصُوَ الْوِرْدُ
بيامد آب   بآب آمدن   ولك آبخور

78

وَالْمَوْرِدُ وَعَدَهُ الشَّيْءَ وَعْدًا وَمَوْعِدًا وَعِدَةً

وعده كرد اورا چيزى وعده كردن

وَهُوَ الْمِيعَادُ وَوَفَدَ الْقَوْمُ عَلَى الْأَمِيرِ وُفُودًا

وعده امدند كروهى مردمان بر امير امدن

وَهُمْ وَفْدٌ وَوُفُودٌ وَوَقَدَتِ النَّارُ وَقُودًا

وايشان كروه ايندكان برافروخت اتش برافروختن

وَهُوَ الْوَقُودُ وَوَلَدَتِ الْمَرْأَةُ وِلَادَةً وَوِلَادًا

اتش زاد زن زادن

وَهُوَ الْمِيلَادُ ذ وَقَذَهُ وَقْذًا وَهُوَ وَقِيذٌ

وان وقت زادن ماند كردش ماندم كردن وان مانده

ر وَتَرَهُ حَقَّهُ وَتْرًا وَوَتَرَهُ يَوْتِرُهُ تِرَةً

كم كرد حقش را كم كردن حق كينه كرفتن بروى كينه ميكيرد كينه كرفتن

وَجَرَهُ الدُّوَارُ وَجْرًا وَهُوَ الْوَجْرُ وَزَرَ

بكرفت در هش دوار را كرفتن دوار وان دار و ديرنا درد بر داشت

الْوِزْرَ وَزَرَ لِلْأَمِيرِ يَزِرُ وَزَرًا يَوْزَرُ

كناه را وزير كرد مر امير را وزير شد

وِزَارَةً وَهُوَ الْوَزِيرُ وَشَرَتِ الْمَرْأَةُ أَسْنَانَهَا

وزير شدن وان وزير تيز كرد زن دندانها خويش را

وَشَرَ الْخَشَبَةَ وَشْرًا وَشْرًا وَعُرَ الطَّرِيقُ

باره كرد چوب را باره كردن چوب باره كردن دشوار شد راه

يَعُرُ وَوَعِرَ يَوْعَرُ وَوَعَرَ يَوْعَرُ

دشوار ميشود

وُعُورَةً وَطَرِيقٌ وَعْرٌ وَوَعِيرٌ أَوْعَارٌ

دشوار شدن راهى دشوار دشوار

وَقَرَ الرَّجُلُ يَقِرُ وَقَرَ يَوْقَرُ وَقَارًا

اهسته شد مرد

وَوَقَارَةً وَهُوَ وَقُورٌ ز وَخَزَهُ بِإِبْرَةٍ

اهسته شدن وان مرد اهسته بخست اورا بسوزن

وَخِزًا وَكَذَا وَكَزًا ص وَبَصَ وَبِيصًا
بسنوز زخستن پیش زدن بر درخشید درخشیدن

وَقَصَهُ وَقْصًا ص وَمَضَ البَرْقُ وَمْضًا
بشکست گردن شکستن برادرخشید درخشش درخشیدن

وَ وَمِيضًا وَوَمَضَانًا ط وَبُطَ يَبْطُ وَوَبُطَ يَوْبُطُ
ضعیف شد

وَبُوطًا وَخَطَهُ الشَّيْبُ وَخْطًا وَوَسَطَ
ضعیف شدن سپیدی درآورد سپیدی درآوردن درمیان

القَوْمَ سِطَةً ط وَعَظَهُ وَعْظًا وَمَوْعِظَةً
درمیان شد درمیان شدن پند داد پند دادن

ع وَزَعَهُ يَزَعُهُ وَزْعًا ع وَلَغَ الْكَلْبُ
باز داشت اورا باز داشتن سر اندرون خنور کرد

فِي الْإِنَاءِ يَلِغُ وَلُوغًا ف وَجَفَتِ الْإِبِلُ
سر در خنور میکند سر در خنور کردن بدوید

وَجِيفًا وَرَفَ النَّبْتُ وَوَرَفَ الظِّلُّ وَرِيفًا
دویدن سیراب شد گیاه فراخ شد سایه فراخ شدن

وَظِلٌّ وَارِفٌ وَصَفَهُ وَصْفًا وَصِفَةً وَقَفَهُ
سایه فراخ صفت کرد صفت کردن باز داشت او

وَقْفًا وَوَقَفَ بِنَفْسِهِ وُقُوفًا عَلَيْهِ الدَّارَ
بازداشتن خود بایستاد ایستادن بروی سرای را

وَقْفًا وَكَفَ الْبَيْتُ وَكْفًا ف وَبَقَ يَبِقُ
وقف کردن چکید خانه چکیدن هلاک شد هلاک شدن

وَوَبِقَ يَوْبَقُ وَوَبَقَ يَبِقُ وُبُوقًا وَدَقَ
هلاک شدن بباربد

الْمَطَرُ وَدْقًا وَوَدَقَتِ الْأَتَانُ وِدَاقًا
باران باریدن گشن خواست ماده خر گشن خواستن

فَهِيَ وَادِقٌ وَسَقَ الْحِمْلَ وَسْقًا وَصَوْ
دلیر ماده خر گشن خواهنده بار بر داشت باربرداشتن

الوسق ل وال الى الملكان وءلا وهو
الموءل ووال وءلا وبلت السماء وبلا
وصل الشيء وصلا ووصل اليه الكتاب وصولا
ووصل الى القوم وصلة ووصله بكذا اصلة
وغل على الشرب وغلا وكل اليه الامر
وكله الى نفسه وكلا م وجم وجوما وسمه
وسما وسمة م وهو الميسم وشم يده وشما
ونم الذباب ونيما ن ونى ونيا ونن وسن
يسن ووسنا يوسن سنة ووسنا وهو
وسنان ووسن م ونى ونيا وضن النسع
وضق الوضين وهن في الامر يهن
ووهن يوهن وهنا ووهنا ه
ماوهنت له وما يهنت له المعتل الفاء بالياء
يسر ييسر يسرا م وهو الميسر يعرت

انما عزة بنجر وتنعر بعرانا وبعارا

المعتل العين بالالف

جاره وجار اليه مجنا

وجيئا صاء الفرخ صيأ فاء الظل

فيئا وفاء فيئا آب يئوب ايبة ويئوب

اوبة واوبا وجاب القميص يجيب

ويجوب جيبا وجوبا خاب امله خيبة

رابه ريبا شاب شيبة وشيبا ومشابا

وايبت وهم شيب صاب السهم الغرض يصيب

ويصوب صيبا وصوبا ومصابا وصيبوبة

طاب طيبا وفعل طيبة من نفسه عابه

عيبا وعابا ومعابا وعيبا ورجل عياب

وعيابة غاب عنه وغيبة وغيبا وغيوبة

وغيبوبة وهو الغيب والغيوب وهم

غيب وغيب وغاب فيه الرمح غيوبا

وغابت الشمس غيابا وغيابة وغيوبة

ت بات يفعل كذا يبيت ويبات بيتوتة
ومبيتا وماله بيت ليلة وبيت ليلة بات
الشيء لبنات ث راث ريثا غاث الذئب
في الغنم عيثا ج هاج غبارا وهاج حربا
وفتنة هيجا وهاج نفسه هيجا وهياجا
ح باح له بوحا راحت العلة ريحا
وريوحا وريحانا ساح في الارض سياحة ورجل
سياح وساح الماء سيحا وماء سائح ومسيح
صاح صيحة وصياحا طاح يطيح ويطوح
طيحا وطوحا فاح المسك يفيح فيحا
ويفوح فوحا ماح الماء يميح ميحا ويموح
موحا خ ساخ في التراب يسيخ سيخا ويسوخ
سوخا شاخ شيخا وشيخوخة وشيخوخية د
باد يبيد بيدا وبيودة حاد حيودا وحيدودة
زاد زيدا وزاد بنفسه زيادة ومزيدا شاد

القصر بالسبد سبدا. صاد يصيده ويصاده
صيدا وهي الصيدة والمصايد فاد يفيد فيدا
ويفود فودا كاده كيدا ومكيدة وكيدودة
ماد ميدا وميدانا هاد السقف هيدا ب خار الله
له خيرة سار سيرا ومسيرة وبينهما مسيرة يوم
وليلة صار الفقير غنيا صيرورة ومصيرا ضاره
يضيره ضيرا ويضوره ضورا طار طيرانا وطيرورة
ومطارا عار الفرس عيارا مار الطعام ميرا وميرة
المرء ز ضازه وضاز حقه يضيزه ويضوزه
ضيزا وضوزا وقسمة ضيزى ماز الشيء من الشيء
س خاس به وخاست الجيفة خيسا قاس الشيء على
الشيء وقاس الشيء بالشيء والى الشيء يقيس قيسا
وقوسا وهو المقياس ماس ميسا وميسانا
جاشت بنفسه جاشت القدر جيشا وجيشانا
السهم زيغا طاش السهم عن الغرض وطاش
الرجل طيشا عاش عيشة وعيشا ومعاشا
ومعيشة ص حاص عنه حيصا ومحيصا ض

آضَ الامرُ اَيْضًا بَاضَتِ الدَّجَاجَةُ بُيُوضًا وَهِيَ بَيُوضٌ
حَاضَتْ حَيُوضًا حَاضَتِ الْمَرْأَةُ حَيْضًا وَمَحِيضًا
وَهِيَ حَائِضٌ غَاضَ الْمَاءُ غَيْضًا وَغُيُوضًا فَاضَ الْمَاءُ
فَيْضًا وَفُيُوضًا هَاضَ الْعَظْمَ بَعْدَ الْجَبْرِ هَيْضًا
ط خَاطَ خِيَاطَةً ظ غَاظَ الْقَوْلُ غَيْظًا فَاظَ
يَفِيظُ فَيْظًا وَيَفُوظُ فُوظًا قَاظَ فِي الْبَلَدِ قَيْظًا
وَصَوَّ الْقَيْظَ ع بَاعَ مِنَ الشَّيْءِ وَبَاعَهُ الشَّيْءَ بَيْعًا
ذَاعَ السِّرُّ ذُيُوعًا وَشَاعَ شُيُوعًا ضَاعَ الشَّيْءُ
ضَيْعَةً وَضَيَاعًا مَاعَ الشَّيْءُ مَيْعَةً وَمَيْعًا
زَاغَ زُيُوغًا وَزَيْغًا ف حَافَ عَلَيْهِ
حَيْفًا زَافَتِ الدَّرَاهِمُ زَيْفًا وَزُيُوفًا سَافَهُ
سَيْفًا صَافَ الرَّجُلُ بِالْبَلَدِ صَيْفًا
ضَافَهُ ضِيَافَةً وَضِيَافًا وَضَافَهُ الْهَمُّ
ضَيْفًا طَافَ الْخَيَالُ طَيْفًا عَافَ بِالطَّيْرِ
يَعِيفُ عِيَافَةً ق حَاقَ بِهِ
الْمَكْرُ حُيُوقًا ضَاقَ ضَيْقًا وَضِيقٌ وَضَيِّقٌ

لاقَ الدَّواةَ لاقَ بهِ الأمرُ ك حاكَ الثَّوبَ
لیقه کرد دوات را بساخت بوی کار بیافت جامه را

يَحِيكُ حِياكةً حَوْكًا وحَيْكًا وحاكَ
می بافد بافتن

الشِّعْرَ يَحُوكُ حَوْكًا وحاكَ فيهِ الكلامُ حَيْكًا
اثر کرد در وی سخن اثر کردن

نَاكَ نَيْكًا ل سالَ الماءُ سَيْلًا وسَيَلانًا
صحبت کرد صحبت کردن روان شد آب روان شدن

عالَ عَيْلةً فالَ يَفُولُ فَيْلُولةً وفَيْلًا وفايلةً
درویش شد درویش شدن نیم روز خفت نیم روز خفتن

كالَ الطَّعامَ كَيْلًا مالَ مَيْلًا ومَمِيلًا ومَيَلًا
بپیمود طعام را بپیمودن بگشت گشتن

هالَ الطَّعامَ وهالَ الرَّمْلَ هَيْلًا م تامَهُ
فرو ریخت طعام را از جای فرو ریخت ریگ را فرو ریختن عاشق کرد او را

تَيْمًا ذامَهُ ذَيْمًا شامَ البَرْقَ شَيْمًا
عاشق کردن عیب کرد او را عیب کردن نگریست به درخش نگریستن در درخش

ضامَهُ ضَيْمًا عامَ إلى اللَّبَنِ يَعِيمُ ويَعامُ
ستم کرد بر وی ستم کردن آرزومند شد بشیر آرزومند شد به شیر

وهو عَيْمانُ وهي عَيْمَى غامَتِ السَّماءُ غَيْمًا
و آن آرزومند بشیر و آن زن آرزومند بشیر ابرناک شد آسمان ابرناک شدن

هامَ في البَرِّيَّةِ وهامَ فُؤادُهُ هُيُومًا ن
سرگشته شد در بیابان عاشق شد دل او عاشق شدن

آنَ لكَ أنْ تَفْعَلَ كذا أَيْنًا بانَ منهُ بَيْنُونةً
وقت آن آمد ترا که فلان کار کنی وقت آمدن جدا شد از وی جدا شدن

وبانَ لهُ الأمرُ بَيانًا وهو بَيِّنٌ حانَ لكَ أنْ
پیدا آمد او را کار پیدا آمدن وقت آن آمد ترا که

تَفْعَلَ كذا حَيْنُونةً وحانَ حَيْنًا دانَ لهُ
فلان کار کنی وقت آن کار آمدن هلاک شد هلاک شدن طاعت کرد او را

ودانَهُ بالصَّنِيعةِ دَيْنًا ودانَ منهُ الدَّيْنَ
پاداش داد او را بر کار پاداش دادن وام بستاند از وی

ودانَهُ غَيْرُهُ دَيْنًا ورَجُلٌ دائِنٌ ومَدِينٌ
وام داد او را دیگری وام دادن مرد وام دهنده وام دار

ومديون وهو الدين والديون ران عليه

السكر وغيره رينا زانه زينا في الزينة

شيئا عابه عيبا ورجل عيبة

وعيابات لان لينا ولين مات ميتا

ه تاه تيها وتاه في المفازة تيها ماهت

الركية تميه وتموه وتماه ميها وموها

المعتل اللام ب جبى الخراج تجبى جبيا

وجباية وجبا يجبو ويجبي جبوا وجباوة

سبي الجارية سبيا ت أتاه أتيانا وأتى

اليه احسانا وأتى عليه أتيا ث حثى عليه التراب

يحثي حثيا ويحثو حثوا رثاه مرثية

ورثى له رثيا ومرثاة غنيت نفسه غنيا

وغنيانا د خذى البعير خذيانا ردى الفرس

رديانا فداه من الاسر فدية وفدى فداء

هداه الطريق وهداه له وهداه اليه هداية

وهداه للاسلام هدى وهدى نفسه هديا
اورا تعلیم راه نمود ... راه نمودن راه خود یافتن
وهدية الى العروس هداء وهو الهدى
بفرستادن ... عروس را عروس فرستادن وان عروس
ذ هدى يهذي هذيا وهذيانا وهذ
بیهوده گفتن بیهوده گفتن
وهذوا ر برى القلم بالمبراة بريا جرى
تراشید قلم بقلم تراش تراشیدن برفت
جريا وجريانا وهي الجارية والجوارى درى
رفتن ... وان کنیزک
دريه ودرايه ودريانا ذرت الريح يذري
دانستن ... گرد کند را باد میکند
ويذرو ذريا وذروا زرى عليه فعله زراية
باد کردن عیب کرد بروی فعلش را عیب کردن
سرى سرى سرى فيه السم سريا وسرى
بشب رفتن ... زهر در وی کرد کار کرد کار کردن بدرون کرد
عنه الثوب يسرى ويسرو سريا وسروا
از وی جامه را جامه برون کشید جامه برون کردن
شرى شرا وشرا وشراء وضرى الماء ضريا
بخرید بفروخت خریدن ... گرد کرد اب را در حوض گرد کردن
جماء ضرى قرى قريا قراه الطعام قرا وقرى
... بریان بریان ... بطعام مهمان کرد
وهو المقرى وقرى الماء في المقراة قريا مرى
وان کاسه ... گرد کرد اب را در حوض گرد کردن کمان داشتن
مرية ومرى الناقة مريا ر جزاه على فعله
... دوشیدن ... بالاش کردش بر کار
جزاء عزاه الى ابيه يعزيه ويعزوه
بالاش کردن نسبت کرد اورا بپدرش نسبت میکند
عزيا ش مشى مشيا ومشية ومشت المراة
نسبت کردن برفت رفتن بسیار بچه شد زن

يمشي ومشيت تمشي مشاء والمرأة ماشية

ص خصاه خصاء وهو الخصي عصاه

عصيانا ومعصية وهو عصي ض قضى الله

عليه قضاء وهي المقضية والقضايا وقضى الصلوة

وقضى نحبه وقضى عليه قضاء مضى يمضي

ويمضو مضاء ومضيا غ بغى عليه بغيا

وبغاه بغية وبغاة وبغت بغاء وامرأة

بغي ف سفت الريح التراب سفيا شفاه

من المرض شفاء كفاه الشيء وكفى بالله كفاية

نفى أخاه وابنه نفيا ق رقاه رقية

ورقاء زقى الديك والهامة يزقي

ويزقو زقية وزقاء سقاه الماء وهي السقاية

وسقي بطنه يسقي سقيا وبطن سقي

ك بكى بكاء وبكى حكى الحديث

وحكاه في فعله حكاية نكى في العدو

نكاية ن جلى. لَيا حَلْيا صلى اللحم
زبان كردن براى بر زن هوشانيد بريان كرد
صَلِيًا وَصَلى النار وبالنار يَصْليها صَلِيا
بسوختة باتش
لِجاى الأجرة طَلْيا على القدر غلبا
دارو ماليد كركين را بجوشيد
وَقْلى رأسه وتناه قلْيا. وقلاه قلاه يقليه
دشمن داشتن
سفش جستن سوش آوار
وبقلاه قلاء وقلى ومقلبة وقلى البُرّ
بالمقلاة يقلي ويقلو قليا وقلوا م حماه حماه
نگاهداشتن
وحَمَوا الحى رجاه بالشيء رماية ورحبا طمى الماء
وان نباه بنيداختن اولا
بسيار شد لب
يطمي ويطمو طميا وطموا نمى ينمي وينمو
بيفزود
نميًا ونماء نموا نماه حسبه ونمى الحديث
برداشت اوراحسب وكى
اليه نميًا من التنلك هيان اأ لك
وقت شد تر برفت ميكن
ان تفعل كذا يانى ويانوا انى وانيا بنى الدار
بنا وبنية وبناء وتبنيانا وصوصحيح
براورد
براوزدن خانه
الابنية وبنى على امراته بناء بنا ه على
جمع كرد زنش لا بكرد ايدش بكرد ايدش
...سد وبنى حبلاه بنيا جنى عليه شرا
بكرد اسد كرد نش لا
بدى نهاد بروى
وجناية وهى الجنية وجنى الثمر حنة
بچيني نهان وان جنايه برچيد ميوه را

فلى فلو فلاء ... بالسيف ... يضربه ...

وفي الجناة والجنى والجنى جناه يجنيه
جنيا ويجنوه جنوا ومنى المجنية والمجازاة
زنى بمازني وزناه عناه الأمر عناية
ومعنية وعنيا بكذا وهو معني والمعناه و
والمعاني كناه يكنيه ويكنوه كنية وكنى عنه
كناية من الأمر منيا وفي المنية والمنايا
المعتل الفاء واللام وأى وأيا وحى وحيا
د ودى القاتل المقتول دية وودى
الرجل وديا وهو الودى ر ورى
الزند يرى وورى يرى وورى الداء
الجوف وريا وورى الجوف يرى وريا
ش وشى الثوب وشيا وشية ووشى به
وشاية وعى العلم وعيا ف وفى بالعهد
وهو وفى ووفى الشيء يفي وفاء ق وقاه
الشر وقاية وقيا وواقية وله وقاء الشيء

ل ولي المطر الارض وليًا وازض
باران دوم باريد بر زمين زمين دوبار باران
موليه ث ولي يلي وليًا يوليه وليه
باريد سست شد
يلي ولْيا ولي وليا وولي وولي امر
تعاهد كرد
وليًا ولايلي نعل كلا ني وهي وهيا
ضعيف شد فلان كار ميكند ضعيف شدن
المعتل العين واللام اوى اليه اويًا ويه
پناه كردن بدو
الماوى ث ثوى بالمكان ثواء ح حوى المال
جاي پناه اقامت كرد بجاي گرد كرد مال را
حواية وحيًا خ خوى المنزل وخوى
تهي شد فرو شد
النجم خويًا وخواء وخيًا خوت المراة
ستاره تهي شد شكم زن از بچه
تخوى خيًا وخواء وخويت تخوى
خوى وهو الفصيح ذ ذوى العود
يذوى ذويًا وذواء پژمرده شد چوب
يذوي ذوى وهو الفصيح وذوى
ر روى الحديث عنه رواية
زوى وجهه زيًا ش شوى اللحم شيًّا
بگردانيد روى خود را بريان كرد ط
ن طوى الكعاب ن وطوى البئر ن وهو الطوى
در پيچيد نامه را بسنگ برآورد چاه را دان چاه برآورده

وَطَوَى الطَّرِيقَ طَيًّا وَنَفَى لِطِيَّتِهِ ع
عَوَى الذِّئْبُ عُوَاءً غ غَوَى غَيًّا وَغَوَايَةً
وَهُوَ غَوِيٌّ ك كَوَى بِالْقُرْحَةِ كَيًّا وَهُوَ
الْمِكْوَى وَالْمِكْوَاةُ ل لَوَى الْحَبْلَ لَيًّا
وَلَا يَلْوِي عَلَى أَحَدٍ وَلَوَى الْغَرِيمَ الْغَرِيمُ
دَيْنَهُ وَلَوَاهُ بِدَيْنِهِ لَيًّا وَلِيَّانًا ن
نَوَى الْخُرُوجَ نِيَّةً. وَهُوَ النَّوَى ه هَوَى
الْجَبَلَ هُوِيًّا وَهَوَى فِي الْبِئْرِ هُوِيًّا

بَابُ فَعَلَ يَفْعُلُ بِفَتْحِ الْعَيْنِ فِي الْمَاضِي وَضَمِّهَا
فِي الْمُضَارِعِ أ بَرَأَ مِنَ الْمَرَضِ يَبْرُأُ وَبَرَأَ يَبْرَأُ
بُرْءًا وَبُرُوءًا ب نَقَبَهُ نَقْبًا وَهُوَ النَّقْبُ وَالنُّقُوبُ
وَالنُّقْبَةُ وَالنِّقَبُ وَثَقَبَتِ النَّارُ وَثَقَبَ لَهَبُهَا
ثُقُوبًا نَجَمَ نَاقِبٌ جَنَبَهُ الشَّرَّ جَنْبًا وَجَنَبَ
الْفَرَسَ جَنَبًا وَجَنَبًا وَهِيَ الْجَنِيبَةُ وَالْجِنَابُ
حَجَبَهُ حَجْبًا وَحِجَابًا حَرَبَهُ يَحْرُبُهُ

حربا وحرب بنشبه يحرب حربا وهو حريب

ومحروب وهي الحريبة والحرايب حسب الشيء

حسبا وحسابا وحسبة وحسبانا وحسابة واحسبته

واحسنت اليه حسب الطاقة وعلى حسب الطاقة

حلب حلبا وحلبا وهو الحلب والحليب خطب

اليه بنته خطبة وخطبا وخطيبى وخطب

الخطيب القوم وخطب على القوم خطبا وخطبة

خطابة بالفتح وهي الخطبة والخطابة خلب

خلبا وخلابة وبرق خلب رسب في الماء

رسوبا رقبه رقبا رقبة وهو رقيب

سرب في الارض سروبا سغب يسغب سغوبا

وسغب يسغب سغبا وسغبة وهو ساغب وسغبان

سكب الماء سكبا وسكب بنفسه سكوبا سلب سلبا

وهو السلب شحب لونه يشحب وشحب

يشحب شحوبا طلبه منه وطلبه اليه

طلابة وطلابا وطلبة ومطلبا وطلبا عقب الليل

النهار عقبا وهي العاقبة والعقبى غرب

غربت الشمس غروبا كتب كتبا وكتابة

وكتبة كرب الأرض كرابا وكرب الأمر

كربا وهي الكربة والكرب والكروب والكروب

وكربت الشمس كروبا دنت لعب

لعوبا وكعوبة وهي كاعب وكعاب

لعب يلعب لعوبا ندب الميت ندبا

وندبة وندبه للأمر ندبا نسبه الى ابيه نسبا

ونسبة ونسبة وهو المنسب والانتساب

ورجل نسابة نقب نقب على القوم نقب

نقابة وهو النقيب وهم النقباء ونقبه

نقبا نكب عن الطريق ينكب ونكب ينكب

ونكبه الزمان نكبا وهي النكبة والنكبات

والنكبة والنكب هرب هربا ن

نبت نباتا ونبوتا سكت سكوتا وسكتا

ورجل ثبت . وسكت عنه الغضب
سكوتا . صمت صمتا . وصموتا قنت لله
بقلبه نفثا نبت القضب نبتا ونباتا
نكث الارض بالخشبة نكثا . ث نكث الفتل
نكثا . حدث الامر حدوثا . وهي الحادثة
والحوادث والحدثان حرث حرثا
والحراثة . وحرث النار بالمحراث
حرثا . طمثت المرأة تطمث . وطمثت
تطمث طمثا وهي طامث . مكث يمكث
ومكث مكثا . ومكثا . نكث العهد نكثا
وهو النكث والانكاث ج ثلجت السماء
ثلجا وثلجت نفسه ثلوجا وثلجت تثلج
ثلجا . خرج من الدار خروجا ومخرجا
عرج في السلم عروجا فرج الباب

86

فرح الغم فرجا وهو الفرح والفرجة
كشاد اندوه را وان را جمي كشاي كه ميان جبر باشد
فلج على خصمه فلجا وفلجا مرج الله البحرين
ظفر يافت بر دشمن ميان دو دريا
ومرج الدابة في المرج مرجا مزج الشراب
چريد در مرغزار بياميخت
مزجا وهو المزاج ح صلح يصلح ويصلح
وهو آميزش
صلاحا وبصلحة وصلوحا وهو صالح
نيك شدن وان نيك
وصلح يصلح صلاحا وصلاحة وهو
صليح قدح الفرس يقدح قدوحا
تمام دندان شدن تمام دندان شد
خ بذخ الرجل يبذخ وبذخ يبذخ
تكبر كرد
بذخا صرخ يصرخ صراخا طبخ الشئ
بانگ كرد بپخت
طبخا نفخ في الزق والنار نفخا د برد
دميد خيك
الحديد بالمبرد وبرد الشئ بردا برد
بسوهن سرد شد
الخبز بردا وهو البريد جمد الماء جمودا
بست
حصد الزرع حصادا وحصدا وحصادا
وزرع حصيد خلد خلودا وهو الخلد
كشته درود جاويد شد

خمدت النار خمودا رشد يرشد ورشد ير[شد]
راه راست يافت / فرو نشست
ورشادا ورشادة ورشدا وهو رشيد رصد
راه راست يافتن
رصدا ورصدا والمرصد والمرصاد رعدت الس[ماء]
سر راه گرفتن / ان سر راه / شدو كرد
وارعد الرجل رعدا رقد رقودا ورقد[ا]
خفتن / سجده كرد
ورقادا ركد ... والريح ركودا سجد
ايستادن
سجودا ومسجدا وهي السجادة سهد سهودا
نشان سجده بيشانى / سرود كرد
سهدا يسهد وسهد يسهد سهدا وسهدا
خود
صمد اليه صمدا وهو الصمد طرده طردا وطردا
آهنگ كرد بدو / وان بناه نياز علان / براندن
وهي الطريدة عبد الله عبادة عضد
يارى داد
عضدا عند عندا وعنودا وهو عنيد فسد
بر نتبيد / ستيزه كرد / تباه كردن
فسادا وفسودا ومفسدة وهو فاسد وفسد
وان تباه / تباه شد
يفسد فسادا وهو فسيد قعد قعودا كسد
وان تباه / ناروان
وسوق كاسد كند النعمة كنودا مجد الرجل
بازار ناروان / ناسپاسى كرد
ومجد يمجد مجدا ومجادة وهو مجيد وماجد
بزرگوار شد
وهم امجاد مرد على الامر مرودا نشد
خو كرد بر كار / بجست
الضالة نشدانا ونشده بالله وانشده الله
سوگند داد او را
نشدة نقد الدراهم ونقده الثمن نقدا
سره كرد درمها / بها نقد دادش / بها نقد داد

ومن النقد والنقود نهدت ثديها نهد نهوداً

وهي ناهد هَمَدَت النار هموداً أخمدته

...يا واخذه الله بالذنب واخذ لبي عمل واخذ

حذره اخذ واخذ اخذا ... الامر نفوذاً

ونفاذا ونفذ الكتاب ... اثر الحديث

اثارة وحديث مأثور اشر الخشبة واشر الاسنان

اشرا وباسنانه اشرا واشر امره بلدا امدا

وامر على القوم يامر وامر يامر امارة

وامارة وهو امير وهم امراء بثره بثرا

وبثوق بواثر بدر بدورا بذر البذر

بذرا بسر بسورا بشر بشرك وبشارة

وهو البشير وهي البشارة بقر بطنه بقرا بكر

بكورا تجر تجارة ومتجرا وهو تاجر وهم

تجار وتجار وتجر بحر بترا وبورا

جبر العظم جبرا جبر بنفسه جبورا

وجبرانًا جزر الماء جزرًا حبره حبرًا
ومنه الحبر والحبرة والحبور حجره وحجر
عليه القاضي حجرًا ومنه الحجر حصره
حصرًا حضر المكان حضورًا وكلمته بحضرة
فلان وحضره وحضرته وحضرته ومحضره
ومنه المحضر والمحاضر حظره حظرًا خبره
ومخبرًا وخبرة وخبرًا خدر الليث خدورًا
وخدرًا وخدورة خطر الامر بباله وخطر على باله
خطرًا دبر الليل النهار دبورًا دثر المنزل دثورًا
ذكره باللسان ذكرًا وذكرى وذكره في القلب
ذكرًا زجره وزجر الطاير زجرًا سبر الجرح
بالمسبار سبرًا ستره سترًا ومنه الستر والسترة
والستارة سجر التنور وسجر الله البحر سجرًا
سطر سطرًا ومنه السطر والسطور والسطر
والاسطار والمسطر سكر النهر سكرًا
ومنه السكر سمر سمرًا ومنه السمر

والأسمار وهم السامر والسمار سجر الأمر
خلاف شد کار — وایشان افسانه گویان
بينهم سجرا وسجورا سطر سطورا وسطارة
وهو ساطر وهم سطار وسطر الشيء سطرا
بدو نیم کرد
شعر به وشعرة شعرة وشعرا ومشعورة
بدانستن
وشعورا وليت شعري ... الرجل شعرا
شكر الرجل النعمة شكرا وشكورا وشكرانا صدر
سپاس داری کرد — بازگشت
عن الماء صدورا وصدرا وهو المصدر والمصادر
وان جای بازگشت
ضمر وضمر ضمرا وضمورا طمر طمورا
باریک میان شد — برجست
طهرت تطهر وطهرت تطهر طهارة
پاکیزه شد زن ازحیض
وطهرا وهي طاهرة عبر الوادي عبورا
زن پاکیزه — بگشت رود را
وعبر الرؤيا عبارة وعبرا عثر الفوم
تعبیر کرد خواب را — دهیک بستاند
عثرا وعثورا عمر الدار عمارة وعمرت
عمارت کرد — خود آبادان شد
بنفسها عمرانا وعمارة وعمرت تعمر عمرالها
عمرا فتر فترة وفترا وفتورا فجر
سست شد — کار تباه کرد و دروغ گفت — زور بردن
فجورا وفجر الماء في الكرم فجرا فطر العجين
بگشاد آب را — در رز — بی مایه شد شد خمیر را

فَطْرًا وهو الفطير فطر الشيء فُطُورًا فقرته

الفاقرة فقرًا قصره قصرًا وقصر بنفسه

قُصُورًا وقصر القصار الثوب. قصرًا فطر

الماء فطرًا قمر الماء قمرًا قمرًا كفر النعمة

كفرًا وكفرانًا وكفورًا وكفر بالله. كفرًا

مَطَرَت السماء مطرًا مكره مكرًا نشر الشيء

نشرًا ونثارًا ندر فيه الكلام ندرًا وندرانًا

وهي النادرة والنوادر. لقيته ندرة نشر الله

الميت نشرًا ونشر بنفسه نشورًا ونشر الخشبة نشرًا

الله على العدو ونصره من العدو نصرًا

ونصرة وهو النصير وهم الأنصار نضر العود

والوجه ينضره ونضر ينضر ونضر

نضرة ونضورًا ونضارة وهو ناضر ونضير

ونضر ونضره الله نضرًا نظر اليه ونظره

نظرًا ونظرانًا وهو المنظر والمنظراني

89

وَنَظَرَه نَظْرَةً نَقَرَ الطَّايِرُ الحَبَّ وَنَقَرَ الخَشَبَةَ
وَنَقَرَ الرَّحَا وَهُوَ المِنْقَارُ وَنُقِرَ فِي النَّاقُورِ
نَقْرًا هَجَرَه هَجْرًا وَهِجْرَانًا وَالهِجْرَةُ وَهَجَرَ
هُجْرًا ز بَرَزَ بُرُوزًا حَجَزَ وَحَجَزَ بَيْنَ اثْنَيْنِ
حَجْزًا وَبَيْنَهُمَا حَاجِزٌ رَجَزَ الشَّاعِرُ رَجْزًا
وَهُوَ الرَّجَزُ وَهِيَ الأُرْجُوزَةُ وَالأَرَاجِيزُ
طَنَزَه طَنْزًا س بَاسَ يَبُوسُ وَيَبْئِسُ
وَبَأْسَ وَبُؤُسَ يَبْؤُسُ بُؤْسًا وَهُوَ بَاسِسٌ
حَرَسَ حِرَاسَةً وَهُمْ حَرَاسٌ وَحَرَسٌ
وَأَحْرَاسٌ خَمَسَ القَوْمَ خَمْسًا دَرَسَ الكِتَابَ
دَرْسًا وَدِرَاسَةً وَدَرَسَ الطَّعَامَ وَدَرَسَتِ
الرِّيحُ الدَّارَ وَدَرَسَتْ بِنَفْسِهَا دُرُوسًا
دَمَسَ اللَّيْلُ دَمْسًا وَلَيْلٌ دَامِسٌ سَدَسَ القَوْمَ
شَمَسَتِ الدَّابَّةُ شُمُوسًا وَشِمَاسًا وَهِيَ شَمُوسٌ
نَعَسَ نُعَاسًا نَكَسَ رَاسَه نَكْسًا ش

فرش الفراش فرشا وهو الفرش والمفرش
گسترد بستر گستردن وان بستر

والمفارش نفش الصوف نفشا ونفش العـ
بجريد كوسبند پاره پاره كرد

نفشا ونفشا نقش الشيء ونقش الشوك
نقش كرد چيزرا بيرون كرد خار را

من رجله بالمنقاش نقشا ص خرص
دروغ گفت خار بيرون كردن

خرصا وخرصا وهم الخراصون وخرص
درخت خرما وايشان دروغ گويان

النخل خرصا خلص له الشيء وهو الخلاص
حزر كرد حزر كردن صافي شد

وهو خالصة وخلص اليه كذا خلوصا خمص
وان صافي

بطنه يخمص خمصا ومخمصة وهو خمصان
باريك رسيدن رسيد بوي چيزي

وهي خمصانة وخمص يخمص وخمص
وان باريك شكم وان زن باريك شكم

يخمص خمصا وخموصة وهو خمصان
وان باريك شكم

وخميص البطن وهي خمصانة وخميصة البطن
وان زن باريك شكم

وهم وهن خماص رقص رقصا ورقصانا
بازي كرفت

نقص نقصا ونقص بنفسه نقصانا ونقص
كم كرد اورا خود كم شد كم شدن

ص خمص وخمص خمصا وخموصة ركض
ترش شد

الدابة برجله وركض البعير ركضا
ستور را بدوانيدن وپاي زد شتر را بر زمين

90

غمض الكلام وغمض غموضا نفض الثوب
ونفض الشجرة وهو النفض نفضته
الحمى نفضا نقض العهد والبناء نقضا
ط بسطه يبسطه بسطا فانبسط سخطه
يسخطه سخطا وهو المسخط سقط
سقوطا وهو مسقط الراس ورجل ساقط
فرط الى الحوض وهو الفرط وفرط
علينا فرطا لقط الشيء لقطا ولقاطا
وهي اللقطة واللقطة واللقاطة واللقاط
شمط الشعر شمطا نقط المصحف نقطا
وهي النقطة والنقط ع طلعت الشمس
طلوعا ومطلعا ومطلعا وهو المطلع
وطلع على القوم طلوعا فقع اللون
يفقع فقعا وفقوعا ع بزغت الشمس بزوغا
بلغه وبلغ اليه بلاغا وبلوغا وشيء بالغ
سبغ الثوب يسبغ سبوغا صبغ الثوب
يصبغه صبغا وصباغة وهو الصبغ

وضبغة الله فرغ من الشغل يفرغ
وفرغ يفرغ فراغا وفروغا مضغ
الملك يمضغ مضغا ف حرف الثمار
خرفا وخرافا خلفه خلافة وهو خلف
سوء وخلف صدق وهم الأخلاف
وهو الخليف والخلفاء والخليفة والخلائف
وخلف الليل النهار خلفا وخلفة خلف
فم الصائم خلوفا رأف به يرؤف
ويرأف وراف يراف ورؤف يرؤف
رأفة ورآفة وهو رؤوف ورؤف رجف
رجفا ورجفانا وهي الرجفة رعف انفه
يرعف رعفا ورعف رعافا وهو الرعاف
سلف سلفا وسلوفا وهم السلاف والأسلاف
عرف على القوم وعرف عرافة وهو
العريف قطف البرذون قطافا
نصف العمر ونصف الازار ساقه نصفا

برق البرق برقا برقت السماء وهي البارقة
والبوارق وبرق له الرجل برقا برق الشيء
برقا وبرق البرق برقانا برق البصر يبرق
وبرق يبرق برقا بزق البزاق بزقا بسق
النخل بسوقا بصق البصاق بصقا حرق القصار
الثوب حرقا خفق النجم خفوقا خلق الاديم
وخلق الافك خلقا خنقه خنقا رزقه رزقا
ورزقا وهو الرزق والارزاق دفق بالامر
يدفق ورفق يرفق رفقا وهو رفيق رمقه
رمقا زرقه بالمزراق زرقا سحق يسحق وسحق
يسحق سحقا وهو سحيق سحق سحوقا شرقت
الشمس شروقا وشرقا وشرق الشاة شرقا
سلق المراة سلقا صدقه الخبر صدقا وهو الصديق
طرقه ليلا طروقا وطرق الحديد بالمطرقة
وطرق الفرس ومطرق الحصى طرقا طلعت
طلعت تطلق طلاقا وهي طالق عمق المكان

يعمق وعمق عمقا وعماقة وهو عميق
عبق العمق عبقا فرق بين اثنين فرقا
وفرقانا فسق عن امر الله فسقا وفسوقا مرق
السهم من الغرض ومرق الرجل من الطاعة مروقا
ومروقا وهم [illegible] نسق الدابة نسقا وهو النسق
نعقت الدابة نعوقا ونعق المتاع نعاقا
برك البعير بروكا ترك تركا تروكا دلك الخف
على الارض وكذلك في الحمام بالدلوك دلكا ودلكا
الشمس دلوكا سلك الطريق سلوكا وسلك الخيط
في الابرة سلكا وهو السلك سمك سمكا وسموكا
عرك الاذنه عركا علك الفرس اللجام علكا
فرك السنبل فركا المني من الثوب فركا نسك
الله نسكا وهو النسك ل اكل اكلا وهو الاكل
امل كلا املا وهو الامل والامال بذل
المال بزلا بزل الجمل بزولا وجمل بازل
وناقة بازل بطل الشيء بطولا وبطلانا

92

بقل وجه الغلام بقولا حصل عليه حصولا

وهو الحاصل والمحصول خذله خذلانا دخل

الدار وفي الدار دخولا ومدخلا ودخل على فلان

والى فلان وهو الداخل والدخلة والدخيل

والدخلاء وداخل الدار ذبل البقل ذبولا

دفل في ثوبه دفلا ودفولا ركل الدابة

باحدى رجليه ركلا سفل سفالا وسفولا

وسفل سفالة وسفالية وهو سفيل وهم

سفلة وسفلة شكل الفرس وشكل الكتاب

شكلا وهو الشكل والشكول شملهم الخبر

يشمل وشمل يشمل شمولا صقل المرآة

صقلا وصقالا غفل عن الشيء غفولا وغفلة

فضل وفضل عليه فضلا وفضولا وهي الفضلة

والفضايل قبلت القابلة الولد يقبل وقبلت

تقبل قبالة وقبلا قتله قتلا وهو قتيل

وهم قفل قفل عن الغزو قفولا وقفلا الحل عبثه

كلا كفل به كفالة وكفل عنه وله كفلا وكفولا وهو

كفيل وهم كفلاء وكفل اليتيم كفلا مثل بين يديه

مثولا ومثل به مثلة مجلت يده تمجل

ومجلت تمجل [illegible] ومجلا وبه ماجلة ومجلة

مطله مطلا نخل الدقيق نخلا نصل الخطاب

نصولا نقله نقلا ام حجمه الحجام حجما حرم الله

وحرم حرمة حرما وهو حرام وحرم حكم

بين القوم حكما وحكومة وهو حاكم وحكم

خدمه خدمة رجما وهو الرجيم والرجوم

رجم بالظن رجما رسم له كذا ورسم البر

ورسمه رسما وهو الرسوم رغم انفه برغم

ورغم رغم رغما ومرغما وهو الرغام رقم

الكتاب ورقم التاجر الثوب رقما ركم

الاشياء ركما وهو الركام زعم به زعامة

وهو زعيم وزعم الامر زعما ومزعما

سجم سجمًا وسجم بنفسه سجومًا سهم صغير
وجهه وسهم وسهم سهوما العود عجمًا
قلعه تحدمًا وقلحه كتمه كتمًا وكتمانا هجم
علينا هجومًا اسن ... اسن ياسن
اسونا وماء آسن بدن وبدن بدنا وهو
بادن وهي بادنة وبادن بطن بطونا ثمن
القوم ثمنًا حرنت الدابة وحرنت تحرن
حرانا وهو حرون هذا امر يحزنني ورجل
حزين ومحزون وحزنت وحزنا دجنت
العناق دجونا وهي داجن دخنت النار
دخونا دهن راسه دهنا وزن الشيء
بيده رزنا رطن رطانة ركن اليه
يركن وركن يركن ركونا سخن سخنا
سخن الشيء وسخن سخنا وسخونة وماء
سخن وسخين وهو السخن وسخنت
عينه تسخن سخنة وهو سخين العين
سدنه سدانة وهم سدنة الكعبة سكن سكونا

سُكُنَ وسَكْنًا طَعَنَه بالرُّمح يَطْعُنُه طَعْنًا وهو

خست اورا بنیزه

طَعّانٌ وطَعَنَ عليه في حسبه طَعْنًا وطَعَنانًا

نیزه زننده طعن کرد اورا در حسب او

عَلَنَ الامرُ يعلُنُ عُلُوْنًا وعَلِنَ يَعْلَنُ عَلَنًا

اشکار شد کار

وهي العَلانِيَةُ فَطَنَ للامر يفطُنُ وفَطِنَ

يَفْطَنُ فَطْنًا وفِطانَة قَطَنَ الدارَ قُطُوْنًا

مقیم شد در سرای

كَمَنَ له في موضع كذا كُمُوْنًا وهو الكمين كَهَنَ يَكْهَنُ

پنهان شد فال گویی کرد

كِهانَةً وكَهُنَ يَكْهُنُ كِهانَةً مَجَنَ مُجُوْنًا ومَجانَةً

مَرَنَ على الامر مُرُوْنًا مَهَنَه يَمْهَنُه ويَمْهُنُه

خو کرد بر کار خو کردن خدمت کرد اورا

مَهْنًا ومَهَنَةً ومِهْنَةً المضاعف جَبَّه يَجُبُّه

جَبًّا خَبَّ الفرسُ خَبِيْبًا وخَبَبًا ذَبَّ عنه

دور کرد

الْقَبِيحَ ذَبًّا رَبَّه رَبًّا ورَبَّ النِّحْيَ بالرُّبِّ

پرورد پروردن خیک را بشیره

رَبًّا سَبَّه سَبًّا وسَبَّةً وهي السُّبَّةُ شَبَّ النار

دشنام دادن وان دشنام بیفروخت

شَبًّا صَبَّ الماءَ عَبَّ الماءَ عَبًّا كَبَّه كَبًّا هَبَّتِ

بریخت آب را یکبار خورد آبرا بروی افکند اورا

الرِّيحُ هُبُوبًا وهبّ النائمُ هبوبًا ت بَتَّه

جستن بیدار شد

بَتًّا حَتَّ الورقَ عن الغصنِ حَتًّا فَتَّ

برگ را شاخ

فَتًّا وهو الفُتاتُ لَتَّ السويقَ بالعسل لَتًّا

بیفشاند ریزه ریزه کرد اوان ریزه بیامیخت بست را باگبین

ش بتّه بتًّا حمله على الامر حتما وتبر
برانكيخت
لحيتُ ج حجّ البيتَ حجًّا وحجًّا [illegible] حجة وهُم
زيارة كرد
الحاجُّ والحجُّ والحجيجُ والحجّاج رجّ اللهُ الارض
رجًّا مجّ الشيءَ مجًّا [illegible] المجاج ح سحّ سحًّا
جنبانيد · انداخت چيزرا ازدهن · ريختن
وسحّ بنفسه سُحوحًا خ صخّته [illegible] الصاخة صخًّا
خود ريخته شد · كركرد اورا · اواز سخت · كركردن
وهي الصاخة د ادّه الداهية ادًّا وشيء إدٌّ
روز قيامت · رسيد اورا بلا
جدّ النخلَ جدًّا وجدادًا وجِدادًا جدّ السكّين
بريد درخت خرمارا · م · تيز شد
وحدّ السكران وحدّ الدار وهي حدود الدار
حد زد · حد پيدا كرد
خدّ في الارض خدًّا وهو الخدّ والاخدود ردّه
سوراخ كرد · سوراخ · ج · باز گردانيد
ردًّا ومردًّا ودراهم ردٌّ وهي المردودة
م · درهمها · بد · وان زن طلاق داده
سدّ الثقب سدًّا وهو السدّ سدّ الشيء وسدّ الضعيف
بست بند آنرا بستن · وان بند · سخت ببست · قوي شد ناتوان
شدّ عضده وعلى عضده شدًّا وشدّدًا
قوي گردانيد بازوي اورا · م · قوي گردانيدن
ورجل شديد وقوم اشدّاء وشدّ عليه شدًّا صدّه
ج · حمله كرد · باز داشت
صدًّا وصدّ بنفسه صدودًا عدّ الشيءَ عدًّا
خود باستاد · شمار كردن
وعددًا وهو العدد والاعداد وهم عديد الرجل
م · وان شمار · ج · شمار ديگرانند

وعنده عدة اشياء. قذه قذا كذه كذا وكذا
بنفسه [illegible] مدّ الثوب مدّا ومدّ النهر مدّا
وهو المدّ والمدود هدّه هدّا ذ بذّه بذّا
جذّه جذّا ر جرّه [illegible] جرّا ذرّ الدواء على
الجراحة ذرّا والذرور وذرّت الشمس
ذرورا زرّ القميص زرّا سرّه سرّا وسرّا
ومسرّة وسرورا وهو السرّاء وسرّ الصبي سرّا
صرّ الدراهم صرّا وصرّ الحمار اذنيه صرّا
وضرّه ضرّا ومضرّة وهي الضرّاء والضرر
والضرّ. طرّ شاربه طرورا وطرّ السكين
وطرّ الطرّار طرّا غرّه غرّا وغرورا
وهو الغرور فرّ الاسنان فرّا كرّ كرّا
وكرّه وكرورا وكرّه كرّه وكرّ عليه كرّا
ومرّ مرّا ومرورا ز ازّه ازّا بزّه بزّا
الشاه وجزّ الزرع جزّا وجزازا جزّه جز

عزّ عزًّا وعزّ الشيءُ وهزّه هزًّا وهزّةً

دسّ الشيءَ بالتراب دسًّا ودسّ الله رسولا

عسّ عسًّا وهو العاسّ و[illegible] العسس بسّ

الحجارة بسًّا جسّه جسًّا وبه [illegible] المجسّة

حسّه حسًّا وحسّ [illegible] بالمحسّة حسًّا

ش

حشّ الحبّ بالمحشّة حشًّا وهو

الحشيش والحشيشة حشّ النارَ حشًّا

رشّ الماءَ رشًّا وهو رشاش الرمح والطعن

طشّت السماءُ طشًّا غشّه غشًّا فشّ الزقّ

فشًّا هشّ الورق على غنمه هشًّا

ص

خصّه خصًّا خصّه بكذا خصوصًا وخصوصيّةً

وخاصّةً رصّ البنيان رصًّا قصّ سارية

وقصّ أظفاره قصًّا وقصّ الأمر [illegible]

وقصّ العالم وقصّ أثره قصصًا حصّ

مصّ ومصّ يمصّ مصًّا نصّ الحديث

ضاض حضه على الامر حضا رضه رضا
بر انگیخت اورا — ریزه کرد اورا

غض بصره وصوته غضا فض الختام فضا
فروخوابانید چشم را وآواز را — بشکست مهر را

مضه الامر [illegible] مضا ومض من الامر
سوزانید اورا — امتناع و هلین شد از کار

بمض مضضا [illegible]ط الجرح نطا حطه من
بیفکند اورا از

العث حطا و[illegible]ـطه خطا وهو الخط
بها — کم کردن — وان [illegible] بها افکند بانید — نشست اورا — وان معروف

والخطوط عط الثوب عطا غطه في الماء غطة
چاک کرد جامه را — فرو برد اورا

قطاظ ظ كظه الطعام كظا وهي الكظة
رنجور کرد اورا طعام — وان ناگوار

ع دع اليتيم دعا ف زفها الى زوجها
براند یتیم را — فرستاد زن اورا بشوهر

زفا وزفافا صف القوم وصفوا بانفسهم صفا
صف نهاد مردمانرا — خود صف شدند

كفه كفا وكف بنفسه كفوفا لف الشيء
باز داشت اورا — خود باز ایستاد — خود را ایستادن بتعجیل

لفا ق حق الامر حقا دق الشيء دقا
حقیقت دانست کار را — بکوفت

وهو الدقاق والدقاق زق الطاير فرخه
م — خورش داد مرغ جوزه را

زقه زقا وهي السقة سق فلان على فلان
وان شکاف — سخن کرد

والى فلان [illegible] عليه الامر شقا ومشقة
دشوار شد بر — م

عق اباه عقا وعقوقا ك حك
بیازرد پدر را — م — بتراشید

بالمحك وحك القرحه وحك الحجر بالحجر
حكا دك الارض دكا شك في الامر
شكا صك وجهه صكه وصك له كذا
صكا وهو الصك والصكوك فك الختام
وفك الاسير وفك الرهن فكا وفكاكا

ل بله بلا تله تلا تليه تلا حل الدار
فيها بها حلا وحلولا وحل العقدة حلا حل
اسنانه بالخلال خلا دله على الامر دلا ودلالة
وهي الدليل والادلة والدليلي والادلاء والدلالة
سل السيف سلا سله سلا طلت السماء الارض
طلا غل عن الغنيمة غلا وغلولا وغله بالغل
غلا فل العدو وفل السيف يفل فلا فهو
افل وهو فل السيف والغلول مل الخبزة
في الملة ملا وهي خبزة مليلة م ام القوم

أمًّا وإمامةً وهو الإمام والأئمة وأمّه وأمّ رأسه

أمًّا وهي الآمّة خمّ البيت خمًّا وهي المِخمّة والخُمامة

دمّه دمًّا مذمّه رمّ البناء رمًّا ومرمّة

زمّ البعير زمًّا سمّ سمًّا عدوّه وسمّ الطعام سمًّا

شمّه يشمّه شمًّا وشميمًا وهي الشمامة ضمّ الشيء

إلى الشيء ضمامًا طمّ الماء طمومًا وهي الطامّة عمّ

القوم بالخبر عمومًا غمّه الأمر غمًّا وهي الغمّة

قمّ البيت قمًّا وهي المِقمّة والقمامة لمّه لمًّا

همّ بالأمر همًّا وهمّةً ن جنّه الليل وجنّ

عليه الليل جنانًا وجنونًا سنّ عليه الماء سنًّا

وسنّ عليه الدرع وسنّ الحديد سنًّا وسنّ سنّة

شنّ عليهم الغارة شنًّا ظنّ به كذا ظنًّا كنّه

كنًّا وهو الكنّ والأكنان وأكنّه منّ منه

ومنّ عليه منًّا ومنّة المعتل الفاء من المضاعف

د وَدّه يودّه ودًّا ووُدًّا ومودّةً ووَدادةً ووِدادًا

وُدّه ووَدّه ووِدّه ووديده وهم أوِدّاء

المعتل العين ا باء بالاثم وباء بغضب الله وباء بحقه
بردانش گناه را سزاوار شد بغضب خداى اقرار كرد بحق اورا

بَوْءًا ساءه كذا يَسُوْءه سَوْءًا ومساءة ومسائية
اقرار كردن اندوهگين كرد اورا

وساء فعله سواءً وسوسى ... وله فعل سُوْءٍ
بد شد فعل او اورا فعل بدست وان مرد بد

وهي السَّوْءة والسُّوءى وامراة سَوَاء ناء به الحمل
وان كار بد زن بد گران گردانيد حمل بار

وناء بالحمل وناء النجم ونوء من الاضداد نوءًا
برداشت بار را فرو شد وان از اضداد است فرو شدن

ب تاب الى الله من الذنب توبة ومتابة
بازگشت

وتاب الله عليه توبة ثاب اليه عقله وثاب الى المكان
توبه قبول كرد خداى ازوى بازگشت بوى بازگشت بجاى

ثوبًا ومثابا وهي المثابة جاب الفلاة جوبا
بازگشتن وان جاى بازگشت بريد بيابان را بريدن

وجاب القميص جوبا حاب حوبا حوبا
گريبان بريد كوته را گريبان بريدن گناه كرد گناه كردن

ذاب الجمد ذوبا وذوبانا راب اللبن
بگداخت يخ سطبر شد شير

روبا وروبانا شاب اللبن بالماء شاب
سطبر شدن بياميخت شير را

الماء اللبن شوبا صاب المطر صوبا وصوب
باريد باران باريدن وان

الصوب نابه امر نوبة ومنابا وهي النائبة
باريدن رسيد بوى رسيدن وان كار رسيده از گردش

النوايب وناب عن الرجل نوبة ونيابة
نيابت كرد از مرد نيابت كردن

ت فاته فلان وفات الوقت يفوت
فوت از ... بگذشت

ويقات [illegible]د قوتا فانه قوتا وهو القوت
قوت دادن

والاقوات ما [illegible] بموت ويمات موتا ومماتا
ج م

وميتة و[illegible]ه والميت والاموات
مرده م ج وان

ش راث الحمار روثا وهو الروث والارواث
سرگين كرد خر وان سرگين ج

لاث العمامة على راسه لوثا ج راجت الدراهم
ببست دستار را دستار بر سر روان شد

رواجا ماجت القوم موجا ح باح السر
در يكديگر درامدند مردمان

بواحا وبووحا راح روحة ورواحا لاح
آشكار شد م شبانگاه رفتن يا امد م پيدا شد

الشيء ولاح الحر لوحا ناحت على الميت
سوزانيد گرما نوحه كرد بر مرده

نوحا ونياحة خ باخت النار بوخا د آده
بيارامید گرانبار كرد

الامر اودا جادت السماء الارض وجادت على
باران بزرگ باريد

الارض جودا وجاد عليه بماله جودا ورجل
م جوانمردي كرد بروي

جو[illegible] وقوم اجواد وجاد بنفسه جودا
ج م برد خود بمردن

وجاد عمله جودة وشيء جيد واشياء جياد
نيك شد عمل وي نيك شد نيك ج

وجاد الفرس جودة وفرس جواد وخيل جياد
نيك دو شد اسب نيك رواب اسبان نيك رو

ذاد الماشية عن الماء ذودا وذيادا ساده
بازداشت ستور را راندن م مهتر گرد

سيادةً وسيادًا وسودَدًا عاد اليه عودًا ومعادًا
وهي العابده والعوابد وعاد المريض عيادةً
قاد قودًا قادة قودًا وقيادةً ومقادًا
وقيادًا وقيادةً واعطى المقادة وقاد
القوّادُ على المرأة قيادةً هاد هيادة وهاد
الى الله ذ عاذ بالله من السوء عوذًا
ومعاذًا وتقول معاذ الله لاذ به لوذًا
ولياذًا ر بار بورًا وهو بائر وبور وهما
بور وهم بور بار بورًا وبورًا وبورانا
جار عليه وجار عن الطريق جورًا حار
حورًا خار الثور خوارًا دار دورًا ودورانا
وعليهم دائرة السوء وهي الدائرة ودير
به يدار به دوارًا زاره زيارة
سار عليه سورة وسؤرًا شار العسل
شورًا وشيارًا وشار الدابة في المشوار
... على عينه يعود ها عورًا وعارت

عَيْنُهُ تَعَارُ عُوْرًا وَهِيَ عَائِرَةٌ وَعُوِّرَتْ تَعْوِيرًا
وان چشم کوره شده
عَوْرًا وَهِيَ عَوْرَاءُ غَارَ الْمَاءُ غَوْرًا وَغَارَتْ
چشم کور فرو رفت اب در زمین فرو شد
عَيْنُهُ غُؤُورًا ... الْقِدْرُ فَوْرًا وَفَوَرَانًا كَارَ
جنبید ... بپیچ
الْعِمَامَةَ عَلَى ... كَوْرًا مَارَ مَوْرًا جَازَ
بجنبید
الْمَكَانَ جَوَازًا وَمَجَازًا وَهُوَ الْمَجَازُ حَازَهُ
گذشتن وان جای گذشتن گرد کرد اورا
حَوْزًا وَحِيَازَةً فَازَ بِكَذَا فَوْزًا وَمَفَازَةً وَمَفَازًا
طفر یافت
وَفَازَ الْمُقَامِرُ فَوْزًا
س آسَهُ أَوْسًا بَاسَ
عوض داد اورا زمین بوس کرد
بردنا بازنده بیرد
لَهُ الْأَرْضَ بَوْسًا جَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ جَوْسًا
ادرا زمین بوس کردن بگشتند میان خانها بفساد
وَجِيَاسًا خُوْسًا وَجُوسًا دَاسَ الْكُدْسَ دَوْسًا
کوفتن کوفتن خرمن را
وَدِيَاسَةً وَدَاسَ السَّيْفَ بِالْمِدْوَسِ دَوْسًا
بزدود شمشیر را بالة اهنگر زدودن
سَاسَ الْخَيْلَ وَالرَّعِيَّةَ سِيَاسَةً كَاسَ
براند اسبان را رانندن بسه پای رفت
الْعَقِيرَةُ كَوْسًا
ص خَاصَ الثَّوْبَ خِيَاصَةً
بسه پای رفت بدوخت
وَخَاصَ ... الْبَازِي خَوْصًا غَاصَ فِي الْمَاءِ
بدوخت چشم باز را غوطه خورد در اب
غَوْصًا ... بَاصَ بَوْصًا
ض حَاضَ الْمَاءَ
بگریخت گریختن در امد در اب
وَهِيَ الْمَخَاضَةُ وَخَاضَ فِي الْحَدِيثِ خَوْضًا
وان جای در رفتن در اب در امد در حدیث در امدن

راض الصعب روضا و[...] عاض
من هبته عوضا وعياضا وهو العوض
ط حاطه حوطا [...]طة ساط القدر
وهو السوط والمسواط [...] ساط الدابة
بالسوط سوطا ناط به كذا نوطا ومناطا
ع جاع جوعا وهو المجاعة راعه روعة
وروعا و فرس رابع طاعة وطاع له
يطوع ويطاع طوعا وطواعة لاع الحذر
قلبه لوعا ولوعة غ راغ الثعلب روغا
وروغانا وزاغ عليه ضربا ساغ له الشراب
سوغا ومساغا صاغ الحلي صوغا وصياغا
وصياغة وهو الصايغ والصواغ ف داف
الدواء بالدال والذال ذوفا س[...] الترب
سوفا شاف الشيء شوفا طاف بالبيت
طوفا وطوافا وطوفانا فاقه فوقا وفياقة
ق تاق اليه توقا وتياقة وتوقانا

ذاق [...]وقا وذواقا ذاق الشيء ذوقا
بچشید مزه را چشیدن خوش آمدن

ساق الابل سوقا وسياقا ومساقا ساقه
براند شتر را ... راننده کرد او را

سوقا عاقه عن[...] عوقا فاقه في العلم
باز داشت او را باز داشتن در گذشت از وی علم

فوقا وفاقا [...]ك باك الحمار الاتان
در گذشتن جفت گرفت خر بر خر ماده

بوكا ساك اسنانه سوكا وهو المسواك والسواك
بر جستن مسواك کرد دندان

شاكت الشوكة رجلا شوكا ورجل شوك
در آمد خار بپایش خار در آمدن خار در آمده

وشاك الرجل الشوكة يشاكها شوكا لاك
در خار ستان خار بیرون میکند خار بیرون کردن در آمد مرد

الفرس اللجام لوكا ل آل امره الى الصلاح
خایید لگام اسپ بازگشت کار او

اولا ومالا بال بولا حال في المتن جولة
بشد ... گشت در میان ...

جولانا حال في متن الفرس وحال عليه الحول
برجست اسپ برگشت برو سال

وحال بينهما حولا وحال عن العهد حولا
میان ایشان جدایی افکند از عهده گشتن

وحالت الناقة حيالا وحولا وناقة حائل
بچه نشد ماده شتر بی بچه

دالت له الدولة ودالت عليه الدولة دولا
دولت شد مر او را دولت از وی برفت

وهي الدولة والدولة والدول والدول
دولت در مال

زال عنه زولا وزالت الشمس زوالا
گشت از وی زوال گرفت آفتاب

زولا سال الميزان وسالت الناقة وهي سايلة
برآمد ترازو شير برداشت وان شير بردارنده
وهن سول وسالت بذنبها سولا وهي سايل
دم برداشت شتر جماع دم برداشتن وان دم بردارنده
وهن شول وصال عليه يصول ويصال صولة
حمله كرد حمله كردن
وصولا وصيالا طال عليه طولا وليس عنده طايل
منت نهاد بروي منت نهادن ونيست بنزديك او فايده
عال اولاده وعال الميزان عولا وعال الرجل عولا
تيمار كرد فرزندانرا بگشت ترازو گشتن بسيار عيال شد مرد
غالت المفازة وغالته الغول وهي الغايلة قال
دور شد بيابان هلاك كرد اورا غول وان هلاك كننده
قولا ومقالا وهو المقول والقال والقالة نال
وان گفته وگوي داد اورا
عطيته نولا ونوالا وهو النايل والنوال هاله
عطيه عطا دادن داده بترسانيد اورا
هولا وهي الأهوال حام العطشان حول الماء حوما
ترسها بگشت تشنه گرد آب
دام الامر ودام الرجل على الامر يدوم ويدام
پيوسته كار پيوسته كرد
ودام الماء دوما ودواما وهو الماء الدايم راه الى
ايستاد آب
روما ورامًا سامت الماشية وهي سايمة والسوام
چرا كردند ستوران چرا كننده ستوران
وسامه خسفا وسامه السلعة سوما صام صوما
ستم نمود اورا خواري بها كرد كالارا بها كردن روزه داشت
وصياما وصامت الدجاجة صوما عام في الماء
ريخ زد ماكيان شنا زد در آب
عوما قام وقام بكذا وقام المقامه وقوام الامر
شنا زدن برخاست ايستاد كرد ... كار

ودين قوّيم وقوّم بهذا الامر وقامت عليه

السلعة بكذا وقامت السوق وقامت الدابة

قياما كام الفرس الحجر كوما لامه على

فعله وفي فعله لوما وملاما وملامة وهي

اللائمة ن خانه خونا وخيانة صانه صونا

وصيانة كان الامر كونا وكينونة مات

عياله موتا هان عليه هوانا وهونا

وهو هين وهان في مشيته هونا وهينة

وهو الهوني هـ فاه بالكلمة فوها المعتل اللام

ب حباه الشيء وحباه بالشيء حباء

خبت النار خبوا ربا الزبد ربا ربوا

صبا اليه صبوة وصبوا وصباء كبا الفرس

كبوة وكبا الزند كبوا وكبوا نبا السيف

عن الضريبة ونباته المكان نبوًّا ونبوة
نبا
ازازان
جهانيدن
نبا في المكان كذا نبوة عنا عنوا وعنيا
زمستان كلانشت
در زمستان كلانشت
خميده شد
اليهِ عنوًّا وعُنيًّا جثا على ركبتيه
جثوًّا ومو جاث وهو جثيّ. عثا في الارض
فساد كرد
يعثو وعثي يعثي عثوًّا ح دجا الليل
تاريك شد
دُعُوًّا وهو الدّجي رجاه يرجوه رجاء ورجاوة
اميد داشت اورا
ولنز ناريكي
ورجوة ورجاوة ومرجاة ورجوا ورجي
يرجي رجاة ورجاوة سجا الليل سجوًّا سجاه
بازيك شد
اندوهكين كرد اورا
يسجوا وسجى بنفسه يسجى سجى نجا منه نجاة
جوذ اندوهكين شد
برست
ازوكيا
ونجى نجيًّا ونجا نجوا ومو النجو هجاه
بشنافت
حديث كرد
هجونرد
هجوًّا وهجاء وهجو الشاعر هجاوة وهو
هجوكردن
ولنز سجا كنند
هجيّ ح دحا الله الارض وطحا يدحو
بكسترانيد
ويطحو ويدحي ويطحي دحوًا وطحوًا
صحا من السكر والعشق صحوًا لحا
بيرون شد ازحبي
وعشق
بيرون شدن
بوست باز كرد چوبرا

العود وصن اللحاء ولحاه الله ولحا

اللاحي يلحو ويلحي لحوا ولحيا محاه

يمحو محوا يمحاه محيا نحا نحوا

خ سخا يكذا وسخو يسخو وسخي

يسخي سخاء وسخاوة وسخوة وسخي

بنفسه عن كذا د اداله ادوا بدا الشيء

وبدا له امر في الراي بداء وبدوا وبدا

القوم بداوة وبداوة وبدوا جداه جدوا

وصوا الجدي والجدوي حدي الابل وحداه

على الامر حدوا اسرا من العلم ومن

ندوا عدا الفرس وعدا الرجل طوله وعداه

عن الامر عدوا وعدي عليه عدوانا عدا عليه

غ ... عليه يبذو وبذو يبذو

وبذا عليه بذا وبذو الرجل يبذو بذاة

وبذاء ومواذي اللسان وبذي اللسان

102

حذو النعل بالنعل حذواً وغذاه غذاءً ز
زرت الريح التراب زرواً سرى يسرو
وسرى يسري سرواً وسرو يسرو سراوة
وهو سري عراه امر عرواً كركب بالكدّة
كرواً غزا الكفار غزواً وهي الغزوة
والغزاة نزا نزوة ونزواناً وهو النزاء ونزا
الفحل على الطروقة نزواً س اسا الجرح اسواً
واسا حسا المرقة حسوة وحسواً
وهو الحساء رسا رسواً وهو الرواسي
غسا الليل غسواً قباه قبوة وقبواً
قباء قسا قلبه وقسى ويقسو قسوة
وقساوة وقلب قاسٍ واقسى كساه
يكسوه كسواً وكسي بنفسه يكسى كسوة وهو
كاسٍ وهو الكسوة والكسا ش حشاه
حشواً رشاه رشواً وهو الرشوة و...
فشا السر فشواً نشا ينشو ... ينشى
نشوة وهو نشوان ص عصاه بالعصا

يعصوه وعصاه بالسيف يعصى عصوا قصا

نضوا نضا الثوب عن نفسه نضوا

خطا خطوا وخطوة وهي الخطوة سطا عليه

وسطا به سطوة وسطوا عطا الشيء عطوا

دعا له وعليه دعا الرجل ودعا به دعوة

ودعاء ودعاه زيدا ودعاه بزيد ودعاه

الى المدعاة او الدعوة ثغت الشاة ثغاء

رغا البعير رغاء صغا اليه يصغو ويصغى

صغوا وصغيا وصغى يصغى صغيا ضغت

الهرة ضغاء لغى يلغو ويلغى لغوا

ولغا ولغي يلغى لغا وهي اللاغية

جفاه جفاء وجفوة وجفا جنبه

عن الفراش جفوا حباه يحبو حبوا حفي به

يحفى حفا وحفاوة وحفيا وصوحفي به

رفا الثوب يرفو رفوا ورفاه يرفاه و

الرفاء صفا صفاء وصفوة ضفا ضفوا عفا

٨٧

وعفت الريح الدار عفواً وعفت الدار عفاءً

وعفا القوم عفوا قفا اثره قفواً ... هفوة

ك ذكت النار ذكاً ذكواً وذكا المسك

ذكاءً وهو ذكي زكا الزرع نما زكا الرجل

زكو يزكو زكاءً وهو زاك وزكي شكا فلان

شكاية وشكوى وشكى المريض مرضه شكوا

وشكاة وشكوى عكا ذنب الفرس عكواً

وهي العكوة مكا الطاير مكاءً ل الا يألو

الواً والياً وهو لا يألوك جهداً بلاء وهي

البلية والبلايا تلاه تلواً وهو تلوه وتلا

القرآن تلاوة وجلا العروس على زوجها

جلوة وجلوا عن الاوطان جلاء وهي الجالية

وجلت المرأة جلاء وجلا الشيء وهو

وعنده جلية ذاك حلا في الفم يحلو وحلو

يحلو حلاوة وشيء حلو وحلى بالعين

وبالصدر يحلى حلاً وحلوانا ومو حالي

خلا المنزل من اهله خلاء وخلوا وخلوت

بفلان خلوة وجلا الشهر والناس خلاء وانا

منه خلو ونزا الدلو من البير دلوا سلا

من الحب [سلوة] وسلوا وسلوانا علاه

وعلى عليه يعلو علوا ومو عال وعلى

في الشرف يعلى علاء ومو علي وقوم علية

غلا السعر وغلاء وغلا في الامر غلوا

وهو الشيعة الغالية قلا اللحم قلوا قلا

بالقلة قلوا م سما سموا ت حنا عليه حنوا

دنا منه ودنا له ودنا اليه دنوا رنا اليه

ورنا له رنوا سنا على البعير سناوة وفي السا[نية]

والسواني عنا له عنوة واخذه عنوة ه

[سها] عن الامر سهوا سها يسهو وشها

يشهى وشهي يشهي شهوة وطعام شهي

طهى اللحم يطهو ويطهى طهوا لها لهوا

با فعل يفعل فعلا في المعتل وفعلا

فى اللازم ١ بَرِئَ الله من الدين براءة

وهو بَرِيٌّ وبَرَاءٌ وهم بُرَاءٌ وبُرَآءُ وبراء

بَسِيَ بالامر وبَهِيَ وبَيْسًا وبَهْسًا وبَهْسَا وبَسْأً

بَسْأً وبَهْأً جَزِئَتِ الماشية بالرطب

عن الماء وجزأت جَزْأً جَمَأَتِ العين حَمْأً

وعَيْنٌ حَمِئَة وحماتِ البئر حَمًا خَرِئَ

وخَرْأً بحرى خِرَاءَةً وهو الخُرْءُ والجُرُوءُ

خَطِئَ خَطَأً وخِطْأً وخَطِيئَةً وهي الخطايا

دَفِئَ المكان بِدِفْأً ودَفُؤَ دِفْأً وهو دَفِيٌّ

ودَفِئٌ وهو الدَّفِيءُ شَنِئَهُ شِنَانًا وشَنَانًا

وشَنْأَةً وشَنْأً وشَنَأً صَدِئَ الحديد صَدَأً

وهو صَدِئٌ طَفِئَ السراج طَفْوًا ظَمِئَ

ظَمَأً وهو ظَمْآنُ وهو الظِمْءُ والاظْمَاءُ

فَجِئَهُ وفَجَأَهُ فَجْأً وفُجَاءَةً لَجِئَ اليه ولَجَأَ

يَلْجَأُ لَجْأً لَطِئَ بالارض ولَطَأَ يَلْطَأُ لَطْأً

ونَطَأَ مَلِئَ الاناء ومَلَأَهُ اياه أَمْلَأَهُ مَلْأً

وهو مَلْآنُ وهي مَلْأَى نَهِئَ اللحم ونَهَأَ

يَنْأَى وتَجانَبَ يَنْهُو نُهُوَّةً وهو نَهِيٌّ هَزِئَ بِهِ

ومنه هزءًا وهزءًا وهُزْءًا ومَهْزَأَةً

وهزأ ادب يأدب وأدب يأدب

أَدَبًا وهو اديب ارب اليه اربًا وإرْبةً

ومأربةً وفي الأرب وارِبَ وأرُبَ

اربًا وهو اريب ترب تربةً تعب تعبًا

جرب جربًا وهو جرب واجرب حدب عليه

حدبًا وهو حدب وحدب حدبًا وحدبة وهو

حدب واحدب وهي الحدبة حسب الخبر

شرًا يحسبه ويحسب حِسبانًا ومَحسبة

خصب المكان خصبًا وهو خصب درب

بالشيء دُرْبَةً رحب المكان يرحب ورحب

يرحب رُحْبًا ورحابةً ومرحبًا وهو رحب

ورحيب ومرحبا بك رغب فيه رغبةً

ورغب عنه رغبًا ورغبًا ومرغبًا ركبه

وركب عليه ركوبًا وهو راكب وهو الركب

رهبه رهبة ورهبًا ورهبًا شرب الماء

ربًا وهو شَرِبٌ شَرِبَ الشرابَ شُرْبًا وهو
وان نصیب از آب · آب خوردن · بخورد

شُرْبٌ واشْرَبٌ ورجلٌ شَرِّيبٌ وفلان سِمِّرِّيبٌ
از خورندگان · مردی · شراب بخورنده خوار · بسیار خواره

شُرُوبٌ صَبَّ رأسه صَابًا صَعِبَهُ صُحْبَةً
بازی کرد با وی · رشک نال شد

صَحابةٌ وهو صاحب وهم صَحْبٌ واصحابٌ
یار · ج · ج

صِحابٌ وصَحْبَةٌ وصِحابةٌ وصُحْبانٌ صَهِبَ
ج · ج · ج · می کون شد

صَهَبًا وصهبةٌ وهو اصهب وهي الصهباء طَرِبَ
وان می کون · وان می شرخ · سبکسار شد

من الفرح ومن الحزن طربًا وهو طروبٌ وطَرِبٌ
از شادی · از اندوه · وان سبکسار

عَجِبَ من الامر عجبًا وامر عجيبٌ وعُجَبٌ
شگفت داشت از کار · کاری · شگفت

وعُجابٌ وعُجّابٌ غَضِبَ غَضَبًا وهو غَضْبانٌ
خشم گرفت · وان خشمگین

وغَضُوبٌ وهي غَضْبَى وهم وهن غِضابٌ غَلِبَ
ج · سطبر گردن شد

غَلَبًا وهو اغلب قَرِبَهُ قِرْبًا كَئِبَ كَآبَةً
سطبر گردن · نزدیک شد برو · اندوهگین

وهو كئيبٌ كَلِبَ الكلبُ كَلَبًا وهو كَلِبٌ لَزِبَ
اندوهگین · دیوانه شد · دیوانه شدن · سگ دیوانه · چسبنده شد

الطينُ لُزُوبًا وطينٌ لازبٌ لَعِبَ لَعِبًا ولَعْبًا
گل · چفسیدن · گل · چفسنده · بازی کرد

وامرأة لَعُوبٌ نَشِبَ الظبي في الحبالة نَشَبًا
بازی کننده · بسته شد · آهو · در پای دام

ونُشُوبًا وهو ناشِبٌ نَصِبَ نَصَبًا وهو النَّصِبُ
وان گرفتار در دام · رنج دید · وان رنج

ب بهت يبهت بهتا وبهت يبهت وبهت
يبهت فهو باهت ومبهوت شمت به
وهو شامت عنت عنتا غلت في الحساب
غلتا ث حنث في يمينه فهو حانث خنث
خنثا وهو خنث شعث الشعر وراس
السواك شعثا وهو شعث واشعث عبث
عبثا غرث غرثا وهو غرثان و
غرثى وهم وهن غراث لبث بالمكان
لبثا ولبثا ولباثا لهث الكلب لهث
يلهث لهثا ولهثا ولهاثا ولهاثا وهو
لاهث ولهثان ج ارج الريحان ارجا
واريجا وهو ارج برج برجا وهو ابرج
بلج بلجا وهو ابلج بهج بهجا وبهجة وهو
بهيج وبهج بهجا وبهجة وهو بهج حرج
الرجل حرجا وهو حرج وحرج القلب
حرجا وهو حرج وحرج دعج دعجا وهو

٩٥

106

سنج سنجا وهو سنيج غرج غرجا
وهو اغرج غنجت غنجا وغناجة وهي غنجة
وغنجت فهي مغنوجة فجج فججا وهو افج فلج نفره
وهو افلج لهج به لهجا مرج الامر مرجا ومروجا
وهو مرج ومريج نضج الشيء نضجا وهو نضيج
ح برح المكان براحا حلج حلجا وهو حليج
ح واجلح ربح ربحا ورباحا طلح يطلح طلحا
وهو طليح فرح به فرحا وهو فرح وفرحان
وهو فرحى فلحت شفته السفلى فلحا وهو
افلح قرح قرحا وهو قرح وقرح فلحت
اسنانه فلحا وهو افلح قمح السويق قمحا وهي
القميحة مرح مرحا ومراحا خ سنخ الطعام
وسنخ سنوختا وهو سنخ وسنخ د بعد
بعدا بلد وبلد وبلد بلادة وهو بليد عبود
جرد جرادا وهو اجرد وحلد حلد
وجلد جلادة وجلودة وهو جلد وجليد
جهد جهدا وهو الجهد وهو المجهود جرد جردا

وحَرَدًا وهو حَرِدٌ حَمِدَه وعلى الامر حَمْدًا ومَحْمَدة

وهو حامد وحميد دَرِدَ دَرَدًا وهو اَدْرَد رَغِدَ

عيشه يَرْغَد ورَغُد يَرْغُد رَغَدًا ورَغادة

وهو رَغَد ورَغِد ورَغِيد ورَمِدت عينيه رَمَدًا

وهو ارمد ورَمِد زَرِدَه زَرْدًا زَهِدَ فيه

وزَهِدَ يَزْهَد زُهْدًا وزهادة سَعِدَ سعادة

وهو سعيد وسُعِدَ سَعْدًا وهو مسعود وفي السعود

و ٢٢ شَهِدَ المجلس شُهودًا وشَهِدَ على

فلان شهادة وهو شاهد وشهيد وهم اشهاد

وشُهود وشُهّد صَعِدَه وصَعِدَ عليه صُعودًا

وهو صاعد عَهِدَ اليه وهو العَهْد والعهود

وعَهِدَه في المكان كذا عَهْدًا وعهدي بك اميرا

وكان ذلك في عهد فلان وعلى عهد فلان

كَمِدَ كَمَدًا وهو كَمِد نَجِدَ نَجَدًا ونَجُدَ يَنْجُد

نَجْدة ونَجُد نَفِدَ نفادًا ونفودًا ونَفْدًا

ونَفَدًا نَكِدَ نَكادة ونَكْدًا وهو نَكِد ل

اَدِرَ اَدَرة وهو اَدِر اَشِرَ اَشَرًا وهو اَشِر

وأشرات وهم أشارى بشر بشرًا وهو أبشر و
وخطبة بتراء بخر بخرًا وهو أبخر بصر به
وبصر به بصرًا وبصر بالأمر بصارة وهو بصير
بطر بطرًا بشر بشرًا حذر منه
حذرًا وهو حذر وحذر حذر حصر
صدره حصرًا وهو حصر خبر الأمر خبرًا
وخبرة وهو خبير به خدرت رجله خدرًا
وخدرًا وهي خدرة خسر خسارة وخسارًا
وخسر التاجر خسرانًا وخسرًا وهو خاسر
خضر النبت خضرة وهو خضر دبر دبرًا
وهو دبر وهو الأدبر ذفر إبطه ذفرًا وهو
أذفر وسخر منه سخرًا وسخرًا وسخرية و
وسخريًا سكر سكرًا وسكرًا وهو سكران
وهي سكرى وهم سكرى وسكارى وهي سكرة
الموت وسكراته سهر سهرًا سهر
أشر صعر خده صعرًا وهو صعر وأصعر
صغر صغرًا وصغارًا وهو صاغر صفر
صفر وهو صفر ضجر ضجرًا طفر به

ظفرًا عسر الامر يعسر وعسر يعسر وعسر

يعسر عسرًا وعسرة ومعسورًا وهو عسر

وعسير عقرت تعقر وعقرت تعقر

وعقرت تعقر عقرًا وعقارًا وهي عاقر

عمر عمرًا وهو عمر وعامر عمرت بلده

عمرًا قذر الشيء قذرًا وهو قذر وقذر قذارة

كبر كبرًا وكبرة ومكبرًا بالكسر وهو كبير

كدر الماء وكدر كدرًا وكدر العيش كدورة

وكدر اللون نخر العظم نخرًا وهو نخر

وناخر نذر بالعدو نذرًا ونذارًا نكره وشيء

نكر عجزت عجزًا وهي عجزاء نجز نجزًا

س تعس وتعس يتعس تعسًا حمس

وحمس حماسة وهو حمس واحمس خرس

خرسًا وهو اخرس خنس خنسًا وهو اخنس

دنس دنسًا وهي ادناس رجس ورجس

ورجس رجاسة وهو رجس سلس بوله

وسلس قياده سلسًا شكس وشكس

شكاسة وشكسًا وهو شكس وشكس

ضرست اسنانه ضرسًا وهي ضرسة قطس قطسا
وهو اقطس فعس فعسا وهو افعس لبس
الفرس لبسا ولباسا وهو اللبس والملبس
واللباس واللبوس لجس القصعة لجسا
ملس ملسا وهو املس نجس الماء نجسا ونجوسة
ومنجسة وهو نجس ونحس نحسا وهو منحوس
وهو النحوس والمناحس نفست تنفس
ونفست تنفس نفاسا وهي نفساء وهن
نفاس والولد منفوس ش خفش
خفشا وهو اخفش دهش دهشا وهو دهش
ودهش فهو مدهوش عطش عطشا وهو عطشان
وهي عطشى وهم وهن عطاش عمش عمشا
وهو اعمش ص برص برصا وهو ابرص
رمصت عنه رمصا ض جرض بريقه جرضا
وحرض حرضا وهو حرض وحرض مخض
ومخضت مخاضا مرض مرضا وهو مريض
وهم مرضى ورجل ممراض ط حبط عمله حبطا
وحبط بطنه حبوطا سبط الشعر وسبط سباطة

ومبسوطة وهو بَسِط وبُسُط ورجل بَسْط اليدين
سخط عليه وسخط الامر سخطا وسخطا وهو
ساخط شمط شمطا وهو اشمط غلط في الحساب
غلطا مرط شعره مرطا وهو امرط نشط
للامر نشاطا وتنشطا وهو نشيط ط نفطت
يده نفطا ونفطا وهي نفوة حفظ حفظا وهو
حافظ وحفيظ وهم الحفظة ع بشع الشي
بشعا وهو بشع بلعه وبلعه يبلعه بلعا تبعه
تبعا وهو التبّع والتبع والاتباع سمعه سمعا
جزع جزعا جزع جزعا وهو جازع وجزوع سمعه
سمعا وسماعا وهو سامع وسميع وهو السمع والسماع
وفعل ذلك رياء وسمعة شبع شبعا وهو
شبعان وهي شبعى وهن وهم شباع ضلع
وهو اضلع ضبعت الناقة ضبعة وهي
ضبعة وضبعت تضبع وهي ضابعة ضرع
ضراعة وهو ضرع وضرع يضرع ضرعا وهو
ضارع طمع فيه وطمع به طمعا وطماعة وهو طمع

قطامی فزع فزعا وهو فزع فزع منه فزعا وهو
فزع فظع الامر فظع يفظع فظاعة وهو فظيع
قدع قدعا وهو اقدع قنع قناعة وهو قانع نزع نزعا
وهو انزع وهي النزعاء هلع هلعا وهو هلع
وهلوع غ ردغ المكان ردغا وهو ردغ
لثغ لثغا ولثغة وهو الثغ ف ازف الرحيل
ازفا وازوفا اسف عليه اسفا وهو اسف الفه
الفة والفا وهو الف والوف والف وهم الاف
والفاء وهو انف من الامر انفة وانفا
وهو انف وانف تلف تلفا وهو تلف
ثقف ثقفا خرف خرفا وهو خرف دنف
وهو دنف ودنف دلف اليه دلفا وهو
دلف ردفه ردفا وهو الرديف اصلف
صلفا عجف عجفا وهو اعجف وهي عجفاء
عنف به يعنف وعنف يعنف عنفا
عنافة وهو عنيف كشف كشفا وهو اكشف

وهي الكَسَفة كَلِفَ به كلفا وهو كالف وكلف
وجهه كلفا وهو اكلف لهف لهفا وهو
لهف ولهفان ولهف لهفا فهو ملهوف
نشف الارض الماء نشفا وارض نشفة
ارق ارقا وهو ارق وارِق
حمق يحمق وحمق يحمق حماقة وحمقا
وهو حميق واحمق وهو حمقى ارهقه رهقا
زرق زرقا وزرقة وهو ازرق زلق زلقا
وهو ازلق زهقت نفسه وزهقت تزهق
زهوقا وهي زاهقة شبق شبقا شرق
بالماء شرقا صعق صعقا وهو صعق
عرق عرقا عشقه عشقا وعشقا وهو عاشق
وهي عاشقة علقه وعلق به علقا وعلاقة
غرق في الماء غرقا وهو غرق وغريق
فرقه وفرق منه فرقا وهو فرق
وفروق قلق قلقا وهو قلق لبق الا
لبقا ورجل لبق ولبيق لحقه ولحق

96

لحاقا وحوقا لزق به ونسف ولصق لزوقا ولسوقا ولصوقا وهو لزقه ولزيقه وهذه الدار بلزق هذه لحف العسل بالملعقة لعقا وهو اللعوق ك شركه في كذا شركا وشركة وهو شريك ضحك ضحكا وضحكا وهو الضحكة والضحكة ضنك عيشه ضنكا وضنكا وضنوكا وعيشة ضنك فركت المراة زوجها فركا وفركا وفروكا وهي فارك وفروكة نهكه المرض ونهكه ينهك نهكا ل اسك خذه باسك واسك ياسك اسالة واسلا وهو اسل بخل عليه بالمال بخلا وبخلا وبخلا وهو باخل وبخيل ثكلت ولدها ثكلا وثكلا وهي ثاكل وثكلي وهو ثكلان وهن ثكالى جذل جذلا وهو جذل وجذلان وهي جذلى جهل الامر جهلا وجهالة وهو جاهل وجهول حبلت حبلا وهي حبلى وهن حبالى خجل خجلا خطل في الكلام خطلا ذهل عنه

وذهل يذهل ذهلا وذهولا رجل
رجلا ورجلة وهو رجل وراجل ورجلان
وهي رجلى وهم رجل ورجلة ورجلى
ورجال ورجال ورجالة ورجال سهل
سهلا وسهولة وهو اسهل عجل عجلا وعجلة
وهو عجل وعجل وعجلان عطلت عطلا
وعطلا وهي عاطل وعطلة وعطل وعطال
عمل عملا وهو عامل وعمل وهي العمالة غزل
غزلا فسل فسلا قبلت قبولا وهو قابل
قبلت عنه قبلا وهو اقبل قمل يقمل
قملا وهو قمل كسل كسلا وهو كسل
وكسلان وهم كسالى وكسالى وهي كسلى
وكسلان نجل عينه نجلا وهو انجل وعين
نجلاء طعنة نجلاء نجل حبسه ونجل
ينجل ونجل ينجل نحولا وهو ناحل
ونحيل ونحل ونحول نغل الاديم نغلا
نهل الشارب نهلا ام اثم اثما ومأثما

وهو آثم وأثيم وأثوم اجم الطعام اجما ادم
يادم وآدم بآدم ادما وادمه فهو ادم اى
وهو ألم بشم من الطعام بشما بكم بكما وهو
ابكم جشم الامر جشما وجشامة رحمه وهو
يرحمه ورحم يرحم رحمة ومرحمة ورحما
وهو راحم ورحيم وهو الرحمن زهم اللحم زهومة
وزهما سئمه سآمة وساما سقم يسقم وسقم
يسقم سقما وسقما وسقاما وهو سقيم ومسقام
سلم سلامة وهو سليم وسالم ضجم نوه
ضجما وهو اضجم طعم طعما وهو الطعم والطعم
والمطعم والطعمة علم الشيء علما وعلما
عقمت تعقم وعقمت تعقم عقما وعقما
وهى عقيم ومعقومة وريح عقيم وعقام
علمه علما وهو عالم وعليم وعلام وعلامة
وعلمت شفته العليا علما وهو اعلم غرم
الشيء غرما وغرامة ومغرما وهى المغارم وهو
غارم وغريم غنم المال غنما وهى الغنيمة

والغنايم والمغنم والمغانم فهم الامر فهما وفهامة
وفهم الرجل فهما فهو فهيم قدم البلد وقدم
على الرجل قدوما وهو قادم قرم الى اللحم قرما
قضمت الدابة الشعير قضما لثم خده لثما
ولثاما لزمه لزوما وهو لازم لقم اللقمة لقما
ندم ندما وندامة وهو نادم نعم ينعم ونعم
ينعم نعمة ومنعما وهو ناعم وهو النعيم هزم
هزما وهو هازم وهم هزمى ن اذن له
كذا اذنا واذن به اذنا واذن له
اذانا امنه على كذا وامنه بكذا امنا وامنه
وامن الرجل امانة وهو امين وامانات
وامان خان خونا يخن وخن يخن
خيونة وهو خائن وخئين درن
درنا دكن الثوب دكنا ودكنة وهو
ادكن دهن دهنا ودهنا زمن
زمانة وهو زمن وهم زمنى سمن

سمنه سمانه وهو سمين سجن سجنا وهو
السجن والسجان عطن الاهاب
عطنا عفن الشيء عفنا وعفونة غضن
الوجه غضنا قرن قرنا وهو اقرن
وهو مقرون لسن لسنا وهو لسن
يلم يلما وهو ابلم تفه الشيء تفاهة
تفوها وشيء تافه ونفه جلبه جلبا
وهو اجلب سفه سفاها وسفاها
وهو سفيه شره على الطعام شرها
عمه عمها وعماهة وعموهة عمهانا
عميانا وهو عمه عمها وعامه وعامه
فره فرها وفره فراهة وفراهية
ودابة فاره ودواب فره وفره
وفرهة فقه الامر فقها وفقه الرجل
فقها وفقاهة ورجل فقيه فكه
فكاهة فكها وهو فكه كره الشيء

كرهها وكراهة وكراهية وهي الكراهة

وكره وجهه بكره كراهة وهو كريه الوجه

كمه كمها وهو كمه نزه المكان ونزه

نزاهة وهو نزه ونزيه المضاعف ب

خب خبا وهو خب زب زببا وهو ازب

صب بها وصبت اليها صبابة وهو صب طب

طبا وهو طب وطبيب قب قببا وهو اقب

وهي قباء لب لبت يلبت ويلبت لبابة وهو لبيب

ث كث لحيته كثاثة وكثوثة وهي كثة

ج زج زججا وهو ازج ح بح بحا

وبحة وهو ابح د لد لددا وهو الد والد

ويلندد وهو لد ذ لذ لذاذة وهو لذ

ولذيذ ولذ الرجل اي لذه ر بره برا وبره

وهو بر وبار وهم الابرار وبر في يمينه

وبررت يمينه وبرا يمين برة حر الرجل

حرّ حرّة وهو حرّان وهي حرّى وحرّ المملوك
حرارًا وحرّيّة وحرارية وهو حرّ وهم احرار
شرّ شرارة وهو شرير وهم اشرار وشرار
وهو الشرّ والشرور وهو شرّ منه ضرّ ضرارة
وهو ضرير مرّ مرارة وهو مرّ ومرير س
كسّ كسسًا وهو اكسّ مسّه مسًّا وبه مسّ
من الجنون ش بشّ به بشاشة وهشّ له
واليه هشاشة وهو هشّ وهش ص غصّ
الطعام غصصًا وغصصا وهو غاصّ وغصّان
وغصّ المنزل من الناس غصصًا ض
عضّ يده بكذا عضاضًا ط ثطّ ثططًا وهو ثطّ
واثطّ وهم ثطّ وثطاط قطط الشعر قططًا
وهو قطط وقطّ ظ حظّ حظًّا وهو
حظيظ ومحظوظ فظّ فظاظة وهو فظّ
ف سفّ الدواء سفًّا وهو السفوف
ك صكك الحمار صككًا وهو اصكّ

ل زلّ زلّ زللاً وهو زالّ وفي زلّة عثرت

بدءه شللاً وفي شلاً ظلّ يفعل كذا ملّه وملّ

منه ملّاً وملالاً م جمّ الكيل وهو اجمّ

جمّ جمّاً وهو أجمّ شمّ شمّاً وهو أشمّ

صمّ الرجل وصمّ الحجر صمماً وهو أصمّ وهم

صمّ ن غنّ غنّة وغنناً وهو أغنّ

ه فهّ فهاهاً وفهّاً وفهاهة وهو فهّ

المعتل الفاء بالواو أ وبئ البلد يوبأ

وبأ ووبوءاً ووبأ وبئ وباءةً وهو

وبئ وموبوء وطئ الارض وطأ وطاء وطأة

ووطئ المرأة يطؤها وطأ ب وصب وصباً

وهو وصب خ وسخ وسخاً د ومد اليوم

ومداً وهو ومد وومدان ر وضر الاناء وضراً

وهو وضر وقرت اذنه توقر ووقرت

توقر وقراً ص وقص وقصاً وهو أوقص

ع وجع وجعاً وسع يسع سعة وهو واسع

وقع في المكان ووسعه المكان ولا يسعك ان تفعل كذا
تنگنجيد نيز درجاي | جاي | تمام بوداو | دينه تدبيدترا كه بكنى فلان كارا

وهو الوسع وكف وكفا وهو اوكف ف وطف الحاجب
وان طاقت | انگشت بر يكديگر نسسته شد | وان انگشت بر يكديگر نسسته | بسيار موي شد ابرو

وطفا وهو اوطف ل وجل وجلا وهو وجل
بسيار موي شدن | وان مرد بسيار موي ابرو | ترسيدن | وان ترسنده

واوجل وجل في الوحل يوحل ووحل يوجل

وحلا ووحلا وهو وحل وموحل م وخم يوخم
درخلاب افتاد | درخلاب افتادن | واو درخلاب افتاده | ناگوار دشد

وخم يوخم وخامة وهو وخيم وهم في
ناگوار شدن | وان ناگوار | غلط كرد در

الحساب يوهم ويهم وهما ه وله
حساب | غلط كردن | شيفته شد

توله ولها وهو واله الصاعق منه ٥
شيفته شدن | وان زن حيران

ود الامر يوده ودا وودا وودادة
آرزو كرد كار را

ويودك لو كان كذا المعتل الفاء بالياء يبس
آرزوي منت اگر بودي فلان كار

ييس من الشئ ييأس وايس يائس
نوميد شد از چيز

وايس يايس وييس ييئس يأسا وياسية

وهو يؤس وييس الامر ياسا ييس يبس
واو نوميد | بدانست كار را | دانستن | خشك شد

وييبس يبسا وييوسة وهو يابس ومكان يبس
وان خشك | جاي خشك

وتحطب يبس ط يقظ يقظة وهو يقظان ويقظ

ويقظ وهم ايقاظ وهي يقظى م يتم ييتم يتما وهو

يتيم وهم يتامى ودرة يتيمة ن يمن يمن

ويمن ييمن ويمن يؤمن يمنا وهو

ايمن وميمون المعتل العين بالواو عوج العود عوجا

وعوج الامر عوجا وهو اعوج موج الرجل موجا

وهو اموج وموجت الريح فموجا وهي موجاء

د اود اودا وهو اود قود الفرس والبعير

قودا وهو اقود ر حور حورا وهو احور زور

زورا وهو ازور صور صورا وهو اصور هار

الجرف هورا وهورا وهو هاير و هار ص حوص

حوصا وهو احوص خوص عينه خوصا وهو

اخوص ف خاف وخاف منه خوفا ومخافة

ف روق روقا وهو اروق

فوق السهم فوقا وهو افوق ك حالت عينه

نوك نوكا ونوكا ونواكة وهو انوك ل

حالت عينه تحال حولا وحؤولا تحول حولا م

نام نوما ونياما ونيمة فانومان ه بهوه

بهوها وهو ابهوه وهي بهواء فوه فوها وفوها

افوه المعتل العين بالياء ا شاء الامر يشاءه مشيئة

وشيئا ومشاءة ومشائية ب هاب هيبة

ومهابة ج فيج فيجا وهو افيج د جيد جيدا

وهو اجيد غيد غيدا وهو اغيد ر حار حيرة

وحيرا وهو حاير وحيران وهي حيرى غار على المرأة

من فلان غيرة وغارا وغيارا وهو غيران وغيور وهي

غيارى وهي غيرى ف خيف خيفا وهو اخيف

وجمل اخيف هيف هيفا وهو اهيف ل

خال الرجل كريما مخيلة وخالا ومخالا نال الشيء

ونال امرا ونال من عدوه ونال البعير نيلا المعتل

اللام ب غبي عن كذا وغبيه غبا وغباوة وهو غبي ح

ضحي الشمس وضحا يضحي ضحاء وضحيا ه ردي

ردا وهو ردي صدي صدى وهو صد وصاد

وصديان ندي ندًى ونداوة ونُدُوّة وهو ندٍ ر
حري كذا حرًى وهو حرٍ به حرٍ وحريّ
شري جلده شرًى ضري الكلب
بالصيد ضراوة وهو ضارٍ وضرٍ طري اللحم طراءً
وطراوة وهو طريّ عري من ثيابه عُرْيًا
وعُرْوة وهو عُرْيان وعارٍ وهم عراة وهي عريانة
كري كرًى وهو كرٍ وكريان ز خزي
خزيًا وخزية ومخزاة وهو خزٍ وخزي منه
خزًى وهو خزٍ س أسي على كذا أسًى وهو
أسوان وآسٍ نسيه نسيانًا وهو نسيّ
ش خشيه خشية عشي عشًا وهو أعشى
وهي عشواء عشية وغشي المرأة غشيانًا
وغشيانًا ض رضيه ورضي عنه رضًى
ورضوانًا وهو رضيّ وهي المرضاة ظ خظي
بلحمه خظوة وخظوة وهو خظيّ ف حفي
حفوة وحفاء وهو حافٍ وحفيت القدم
حفًا ورجل حفٍ وحفي عن الشيء وهو حفيّ

عنه خفي عليه الامر خفاء وفي الحقيقة
ف نفي بقاء وهو باق وفي اللغة والبقايا
رقي السطح رقيا سقي سقاء وشقاوة
وشقوة وهو شقي لقيه لقاء وتلقاء ولقيانا ولقيا
وهو اللقاء نقي نقاوة ونقاء وهو نقي ل
بلي بلى وبلاء جلي جلاء وهو جلي وهي
جلواء حليت جليا وهو حال م حميت النار
حميا وحمي ونار حامية دمي دميا ودمي
وشيء دام عمي عمى وهو اعمى وهم عمي
وعميان لميت شفته لمى وهي لمياء ن
شني شناء وهو شني ضني ضناء وهو ضني
عي عناء غني غناء وغناء وهو غني
وغني عن الشيء غناء وغنيانا وهي الغني
وهو غان وغني في الدار غني فني فناء
ه بهي بهى وبهو يبهو بهاء وهو بهي لهي
عنه لهيا المعتل العين واللام ج وحي الرجل

المضاعف العين

والفرس يوحي وجاء وهو وج
هبوده باي مدن

و اللام ت توى تويٰ وهو توج جوى
هلاک شد باعلت شد

جوى وهو جوٍ ح حوى حوّة وهو احوى حيي
وان باعلت سیاه وام زنده شد

حياة وهو محيا وهو حيٌ وهم احياء وحيي حياء
وان زنده شرم داشت

وهو حيي د دوي دوى وهو دوٍ و دوى
باعلت شد وان بیمار

ر روي ريّا وهو ريان وهم رواء وهي ريّا
سیراب شد وان سیراب

ض ضوى ضوى وهو ضوٍ وضاوٍ وضاوى
لاغر شد وان لاغر

ط طوى طوى وهو طاوٍ ع عيي عن الكلام
گرسنه شد وان گرسنه فرو ماند

وعيي عن الامر وعيي به وعيي عنه عيّا
عاجز شد از کار

وهو عيّ و عيي ق قوى قوة ه هويه هوى
باقوت شد دوست داشت اورا

وهو هوٍ وهاوٍ با فعل يفعل فعلا و فعولا

ا بدأ الامر وبدأ بالامر بدأ و بدأ ابدأ الله البرية
اغاز نهاد کار را بیافرید خلایق

بدأ ذ ذرأ ذرأ وهي الذرية وهم الذراري
افرید وان فرزندان ادم

ن نبأ في البلد نبوأ وهو نابئ خ خبأ خبأه بيده
وانکه مقیم شد در شهر خبک شد

خبأ وخبأه الى خبأ وهي الخبيئة
نهان کرد وان نهان کرده

والخبيا خ خسأ الكلب خسأ وخسأ بنفسه
براند براندن خود دور شد

خسوا درأ الحد درءا ودرأ الكوكب يدرأ درءا

درأ الكوكب دري ذبأ يذبأ ذبئا وذبوءا

وذبأة وهو ذبي ربأ الربيئة القوم ربوا

ربأ رداه ردءا وهو الردء ردأته حائطه

رزأ ومرزئة ومنه الرزء والرزئة والرزايا

رقأ الدمع والدم رقوءا ورقأ ورقاءة

نبأ النجم نبأ ونبوءا سلأ السمن سلأ صبأ

من دينه صبأ طرأ علينا طروءا قبأ القدر

قرأ الكتاب قراءة عليه قرآنا وهو قارئ

وقراء وهم قرأة وقرأ عليه السلام قراءة قنأ

قنوءا واحمر قانئ كفأ الاناء كفأ كلأه الله

كلاءة نتأ العظم نتوءا نسأ الله في اجله

ونسأ الدين نسأ وهو النساء والنسيء والنسيئة

ونسأ الدابة بالمنسأة نسأ نشأ الغلام نشأ

ونشأة ونشاءة وهو ناشئ وهم نشاء والنشء

ونشأت السحابة نشأ ونشوءا نكأ القرحة

نكأ دأب في العمل دأبا ودؤوبا دهش

الليه وذهب عليه كذا ذهابا وذهوبا رأب الثأي
رأوبا رعبه رعبا سحب الشي سحبا لعب
القصعة شعبا وهو من الاضداد شعب
شعبا نهب المال نهبا وهو النهب والنهاب
والنهوب ت بغته بغتا وبغتة بهته وبهت
عليه بهتانا سحته الله بالعذاب سحتا
نعته نعتا ث بحث التراب وبحث عن
الامر بحثا بعث اليه الشي وبالشي بعثه
وبعثه على الامر وبعثه من مرقده بعثا
ج ثاجت الشاة ثؤاجا لعجته لعجا نهج الطريق
نهجا ونهج بنفسه نهوجا ح برح له البارح
برحا بطحه على وجهه بطحا جرحه جرحا
وهو الجرح والجراحة وجرح الخير والشر
وجرحت الجوارح الصيد وجرح القاضي الشاهد
جرحا جمح الفرس جماحا وجموحا وهو جموح
ذبح الشاة ذبحا وهو الذبح وهي الذبيحة

والذبائح. رشح الجبين رشحا رضح الجوزة ونحوه

ورضحها رضحا ورضعا رمحت الدابة رمحا

سبح في الماء سبحا وسباحة سرح الابل في المرعى

سرحا سرحت بنفسها سروحا وفي السرح والسروح

سطح الدار سطحا سفح الماء سفحا وسفح بنفسه

سفوحا وسفحانا سلح سلحا وهو السلاح سمح بالمال

وسمح سماحا وسماحة وسموحة وهو سمح وهم سمحاء

سنح له امر وسنح له السانح سنحا وشرح

الكتاب وشرح الله صدره للاسلام وشرح القصاب

اللحم شرحا وفي المشرحة صبحه الصبوح الصبوح

صبحا صدح الديك صدحا صفح عنه صفحا

ضبحت الخيل ضبحا طرحه طرحا وطرح به

طمح ببصره الى الشيء طمحا وهو طامح الطرف

وطمح به الفرس طماحا فتح الباب وفتح على

الامام فتحا فسح له في المجلس فسحا وفسح المكان

فسحة وفساحة وهو فسيح فضحه فضحا وفضيحة
فتح الله الظافر فتحا وهو من المفتوحين قدح
النار قدحا وقدح فيه قدحا كبح الفرس باللجام
كبحا كدح كدحا كلح وجهه كلوحا لفحه الحر
لفحا لمحه لمحة ولح اليه تلحا متح الماء من البير
متحا مدحه مدحا وهو الممدوح والمديح والمدائح
والمدائح مزح مزحا ومزاحا ومزاحه مسح براسه
مسحا ومسح الارض مساحة ونصحه نصحا
نصحا ونصوحا ونصاحة ونصاحية وهي النصيحة
وتوبة نصوح ونصح الثوب نصحا ونصاحا
وهو المنصح والنصاح نضح عنه نضحا نفح المسك
نفحا رسخ في العلم رسوخا سلخ الشاة وهي
المسلوخة وسلخ الشهر سلخا سدخ سدخا
شمخ الجبل وشمخ بانفه شمخا فسخ البيع
فسخا لطخه لطخا مسخ الله قردا مسخا
نسخ الكتاب نسخا وهي النسخة والنسخ

نضخ الماء نضخًا ن جحدَهُ حقَّه وجحد له بحقه
برجوشیدن ابرا . انکار کرد حق ش را م
جحدًا وجحودًا جحلهُ جحلًا مهد الفراش
انکار کردن م برنجانیدش . بگسترد بستر را
مهدًا ن سحذ النصل سحذًا د بَهَرَهُ بَهْرًا
تیز کرد پیکان را . غالب شد بر وی
ثأرت القتيل وثأرت به قاتله ثأرًا ثارك
کینه کشیدم کشته را کینه کشیدم بسبب او از کشنده
جأر العجل وجأرت إلى الله جؤارًا جهر
بانگ کرد گوساله زاری کردم بخدا زاری کردن آواز برداشت
بالقراءة جهرًا دَخَرَه دخرًا ودخورًا
بخواندن براندش م
دخر دخرًا ودخورًا ذخر الشيء ذخرًا
خوار شد پنهان کرد م
وهو الذخر والذخيرة ذعره ذعرًا وذعرًا
وان پنهان کرده بترسانیدش م
وامرأة ذعور زخر البحر زخرا وزخيرًا
ترسنده بجوشید دریا م
زهر السراج زهورا سار في الأرض سيورًا
روشن شد چراغ بارگی کرد آنرا در جنور بعر او جنبیدن
وجاء فلان وسائر الناس لم يجيئوا سحر
امد فلان و دیگر مردمان نیامدند جادوی کرد
سحرًا سعر النار سعرًا شغر الكلب
بیفروخت آتش را بای برداشت سگ بول کردن را
شغرًا شهره بكذا شهرةً وشهر عليه السيف
برداشت مشهور کرد ش بفلان کار برکشید بر و شمشیر
ظهرا ضهر الشيء ظهر السطح ظهرًا
بکرا خد بیم را م کرد اختن بر آمد بر بام

شغرًا شهره بكذا شهرةً وشهر عليه السيف

ظهر على الحدق وظهر الامر ظهورا عهر
ظفر يافت بردشمن بيدا شد كار بيدا شدن زنا كرد
عهرا وهو العاهر فخرت بكذا على فلان
وان زنا كننده بنازيدم بفلان چيز بر فلان
فخرا وفخرا وثوب فاخر وهي المفخرة والمفاخر
جامه گران بها وان چيزي كه بدو نازند
وانا فخور به فجرفاه فجرا وفجر بنفسه
ومن نازنده ام بدو بركرد دهن را بازكردن خود باز شد
فجورا قهره قهرا مخرت السفينة مخرا
بازشدن قهر كرد وي غالب شدن ببريد كشتي آب را بريدن
ومخورا مهرها مهرا وهو المهر والمهور ومهر
كابين كردن زن را وان كابين استاد شد
بالعمل مهارة ومهارة وهو ماهر نحر الناقة
دركار استاذ شدن وان استاذ بسمل كرد شتر ماده را
ونحر في الصلوة نحرا نهر السائل نهرا س نجش
دست راست بر چپ نهادن در نماز بانگ بر زد بر خواهنده بانگ بر زدن كم كرد
حظه نجشا رأس القوم ورؤس رياسة
بهره اورا كم كردن مهتري كرد مردمانرا مهتر شد مهتر شدن
وهو رأس ورئيس ش نهشه الله نهشا نهشته
وان مهتر برداشت اورا خدايه بگزيد او
الحية ونهشته نهشا ونهسا ص شخص اليه
مار گزيدن برخاست بسوي او
شخوصا ض دحضت حجته دحضا نهض
برخاستن باطل شد حجت او برخاست
نهوضا ونهضا ونهضة ط شحط المنزل
دور شد خانه
شحطا وشحوطا ضغطه ضغطا ظ
دور شدن بيفشارد وي فشاردن
جحظت عينه جحوظا فهو جاحظ لحظه
بيرون شد چشم او بيرون شدن پس او بيرون شده است

120

لحظه نفعه ... جمعًا بضع امراة بضعًا
بكريست خويش را كشتن خويش. جماع كرد زن را

وتبضعًا نسع القوم نسعًا جدع انفه جدعًا وهو
هم مذ كرد مانرا هم شدن ببريد بيخ اورا بريدن وان

الجدع جمعه جمعًا وهو الجمع والجموع خدعه
بريد كرد كرد آوردن وان كرد كرده بفريفتش

خدعًا وخدعًا وخدعة وخدعة وهي الخديعة

خضع له خضوعًا خلع عليه الثوب وهي الخلعة
فروتني كرد اورا بوشيد بروي جامه را وان خلعت

وخلع عنه ثوبه وخلع العذار وخلع امراته
بكشيد ازو جامه را دور كرد افسار را خلعه كرد زنش را

خلعًا وهو الخلع دفع عنه ودفع اليه المال
وان خويشتن باز خريدن دفع كرد ازو داد باورا مال

دفعًا دلع لسانه دلعًا دمعت العين
دادن بيرون كرد زبانش را بيرون كردن اشك راند چشم

دمعًا ذرع الثوب ذرعًا ربع
اشك راندن گز كرد جامه را چهارم بر

القوم ربعًا رتعت الدابة في المرتع ردعه
ردمانرا چهارم شدن چريد ستور در چراگاه بازداشتش

عنه ردع انفه بالزعفران ردعًا رقعه
ازو ... بماليد بيني اورا بزعفران ماليدن برداشت اورا

عن الارض رفعًا رفع الثوب رفعًا وهي
از ... برداشت ... جامه را ... كردن وان

الرقعة ركع لله ركوعًا نزع في الارض
ركوع كرد ... كاشت در زمين

زرعًا وزراعة وزرع الله الصبي للخير
كاشتن پروراند براى خير

زرعًا سرابح الفوز سبحًا سجع الرجل والحمام سجع
برورزن — نعت شد — سجع گفتن مرد و بانگ کرد کبوتر — سجع گفت

ورجل سجّاع وسجاعة سطع الغبار والصبح سطعًا
مردی سجع گننده — م — برامد گرد — وروشنایی برامدن

وسطوعًا سفع بالناصية سفعًا سقع الديك وصقع
م — گرفتن موی پیشانی را — بانگ کرد خروس — م

سقيعًا وصقيعًا شرع في الماء وفي الامر شروعًا
بانگ کردن — م — در آب — و در کار — در آمدن

وهي الشريعة والمشرعة وشرع الله لعباده
وان ابخاه — م — شریعت کرد خدای مر بندگان خویش را — احکام را

الاسلام وهو الشرع والشرعة والشريعة وشرع
وان شریعت — م — بگشاد

الباب الى الطريق شرعًا سبع المنزل سَوعًا
در را — سوی راه — دور شد خانه — دور شدن

شفع له الى الامير شفاعة وهو الشفيع والشفعاء
شفاعت کرد او را نزد امیر — شفاعت کردن — وان شفاعت کننده — ج

وشفع الشيء بالشيء شفعًا صدع الشيء وصدع بامر
جفت کرد — بجبر — جفت کردن — بشکافت — وابکار را کرد فرمان خدا

الله صدعًا صرعه صرعًا وهو صريع وهم صرعى
بیفکندش — وان افکنده — ج

صفعه صفعًا وهو الصفعان صنع صنعًا
سیلی زدش — وان سیلی خوار — بکرد — کردن

وصنيعًا وهي الصنعة والصناعة وهو صنيع
م — وان پیشه — م — واو بر ورده فلان

وصنيعته وهي صنعة الفرس ورجل وصنع
م — وان بر ورداف اسب — مردی — استاد

وامراة صناع صمج ضمجًا وضموجًا طبع الله
وزنی — استاد — بخفت — خفتن — م — مهر نهاد

على قلب الكافر وطبع الرجل على الشيء بالطابع وطبع
الدراهم طبعا نخعه نخعا نجعه قبع القنفذ وقبع
الذكر قبوعا نزعه نزعا قصع القملة قصعا
قطع الشيء قطعا وهي القطعة وقطع اخاه قطيعة
وقطعه الثوب وهذا الثوب لا يقطعني قلعه قلعا
وهو مجلس قلعة قمعه قمعا قنع قنوعا كرع
كروعا كسع الدوامة بالمكسع كسعا لذعه لذعا
لسعته العقرب لسعا لمع لمعا منعه الامر
ومنعه من الامر منعا نجع فيه الوعظ نجوعا نفعه بكذا
نفعا هجع هجوعا غ دمغ الله الباطل دمغا لدغته
العقرب لدغا نبغ الصبي نبغا وهو نابغة ف
زحف الجيش الى الجيش زحفا وهو الزحف شغفها
وشغفها شغفا وشغفا ف زهق الباطل زهوقا
محق الله الربوا محقا ل جعل الشيء جعلا ومجعلا
وجعل يفعل كذا رحل رحيلا ورحلة وترحالا
ورحل الناقة رحلا سأله سؤالا وسأل منه وسأل اليه

وهو السؤال وسأله عن شيء وسأله لشيء سؤالا
وهي المسألة والمسائل ج شغل شغلا وهو الشغال شغله
عن كذا شغلا وشغلا وشغلا شغلا فعل الامر فعلا
وهو الفعل والفعال نحله ونحل له نحلة وهو
النحل م زحمه زحما وزحمة لامه لاما ث رهنه
شيا رهنا وهو الرهن والرهون شحن السفن
والرهان والرهن والرهينة والرهاين شحن
السفينة شحنا طحن البر طحنا وهو الطحن
والطحين ظعن ظعنا وظعنا وهي الظعينة
والظعاين والظعن والاظعان لحن في القراءة
لحنا ولحنا ورجل لحان ولحانة ولحن
في الغناء وهي الالحان واللحون لعنه لعنا وهو
اللعنة وهو اللعين ه بدهه بامر بدها وبداهة
وبديهة نقه من المرض نقوها وهو ناقه المعل
الفا بالواو وجاه وجاها ب وهب له مالا هبة وهو
ب لا يذره ع ولا يدعه وضعه وضعا وهو الموضع

وقع فيه وقيعة ووقع الثلج على الارض والطاير
على الشجرة وقوعا وهو موقع وموقعة ووقيع
الواقعة المعتل العين راه يراه رأيا ورؤية
ومرآة ورأى اليه وهو الرأي نأى عنه
ونأه بناه نأيا تأبى عليه الامر اباء وهو
آب وأبي وابيان ع رعاه الله ورعى الرجل
حق صاحبه رعاية رعى الراعي الغنم رعيا ورعية
ورعت بنفسها رعيا وهو الرعي والمرعى سعى
سعيا وهي المسعاة والمساعي وسعى به الوالي سعاية
نعى الميت الى القوم نعيا ونعيا ونعيانا وهو
ناع ونعي ع طغى الكافر طغيانا وطغوى
وطغى الماء طغيا طغيانا ه نهاه عن الامر
نهيا المعتل الفاء وباللام ورث اباه مالا
فورثه منه وورثه عنه وراثة وهو وارث
وهم ورّاث وهو الارث والتراث والميراث
ع ورع عن الذنب ورعا ورعة وهو ورع
ق وثق به ثقة وهي ثقة وهم ثقات.

لكنة ولكنات وهو الكن لكنة ورم ورماً

فيهما وهما المعتل الفاء واللام ولي الامر

ولاية وهو وال باب فَعُلَ يَفْعُلُ فَعْلاً

ا بطؤ يبطؤ بطأً وهو بطيء جزؤ جزاءة

وجزآءة وجراءة وهو جريء ردؤ رداءة

وهو ردئ كفؤ كفاءة وهو كفؤ كفئ مرؤ

مروءة ومراءة ومرؤ الطعام ب جنب جنابة

وهو وهي وهم وهن جنب حسب حسباً وهو حسيب

وهو الحسب والاحساب رطب رطوبة

ورطابة وهو رطب ورطيب صعب الامر

صعوبة فهو صعب وامور صعاب صلب

صلابة وهو صلب وصليب وهم صلاب عذب

الماء عذوبة وهو عذب ومياه عذاب عزب

عزوبة وعزابة وهو عزب وهم عزاب وهي

عزبة غرب غربة وهو غريب غربة وهو غريب

وغرب منطقه غرابة وهو غريب قرب منه

قرباً ومقربة وهو قريب وقراب نجب

نجابةً وهو نجيب وهم نجباء ث أَنُثَ الحديدُ
نرم شد آهن · وان كند
أناثةً وهو أنيث حدث حداثةً وهو حدث
نرم شدن · وان آهن نرم · نو شد · وان مرد جوان
وحديث السن وهم أحداث خبث خبثًا وهو
وان بليد
خبيث وهم خباث وخبثاء وخبثت الرائحة .
پليد شد
وخبث بالمرأة وهي الخبيثة والخبائث ج .
ناخوش شد بوی · زنا كرد بزن · وان زن زنا كننده
سمج سماجةً وهو سميج وسمج وسمج ح صبح صباحةً
زشت شد · وان زشت · خوب روی شد · خوب روی شدن
وهو صبيح وهم صباح فصح فصاحةً وهو فصيح
وان خوب روی · زبان آور شد · زبان آور شدن · وان زبان آور
وهم فصحاء قبح قبحًا وقباحةً وقبوحًا وقبوحة
زشت شد
وهو قبيح وهم قباح ملح ملاحةً وهو مليح
وان زشت · نمكين شد · وان نمك
وهي ملح وملح الماء ملوحةً وهو ملح نجح الرجل
وان سخنان با نمك · شور شد آب · شور شدن · وان آب شور · روا حاجت مرد
نجاحةً ونجاحًا ونجحًا وهو نجيح د بعد منه
روا حاجت شدن · وان مرد روا حاجت · دور شد · از او
بعدًا وهو بعيد جعد الشعر جعودةً وهو جعد
وان دور · جعد شد · موی · وان موی جعد
جلد جلادةً وهو جلد وهم أجلاد عبد عبودةً
دلير شد · وان دلير
وعبوديةً مرد مرادةً مريد ر جدر به جدارةً
بنده شدن · گردن كش شد · سزاوار شدن
وهو جدير به جسر جسارةً وهو جسور جهر
وان سزاوار است بدين · دلير شد · وان دلير · بلند شد
صوته جهارةً وهو جهير خفر خفارةً وهو خفير
آواز او · وان آواز بلند · خوار شد · وان خوار
خطر خطرًا وهو خطير صغر صغرًا وهو صغير
با قدر شد · وان با قدر · خرد شد · وان خرد

طَهُرَ طَهَارَةً وهو طَهِيرٌ. غَزُرَتِ النَّاقَةُ غُزْرًا وغَزَارَةً
وهي غَزِيرَةٌ. عَمُرَ عَمَارَةً وهو عَمِيرٌ وهم
أعْمَارٌ. قَصُرَ قِصَرًا وهو قَصِيرٌ وهم قِصَارٌ. كَبُرَ
كِبَرًا وهي كَبِيرَةٌ الله وهو كَبِيرٌ وكِبَارٌ وكُبَّارٌ
وكُبَّارٌ وهو كَبِيرٌ الشيء وتوارثوا العِزَّ كَابِرًا
عن كَابِرٍ. كَثُرَ كَثْرَةً وهو كَثِيرٌ. نَزُرَ نَزَارَةً وهو
نَزْرٌ. نَكُرَ نَكَارَةً ونُكْرًا **س** أَنُسَ المَكَانُ
أُنْسًا وهو أَنِيسٌ. بَؤُسَ الأمرُ بُؤْسًا وعَذَابٌ بَئِيسٌ
حَمُسَ حَمَاسًا وهو حَمِسٌ وأحْمَسُ. فَرُسَ فَرَاسَةً
وفُرُوسَةً وفُرُوسِيَّةً وهو فَارِسٌ وهم فُرْسَانٌ
وفَوَارِسُ وفُرْسٌ. فَرَاسَةً وهو فَارِسٌ **ش**
فَحُشَ فُحْشًا وفَحَاشَةً وهو فَاحِشٌ **ص** رَخُصَ السِّعْرُ
رُخْصًا ورُخْصَةً وهو رَخِيصٌ **ض** بَغُضَ الأمْرُ
بَغَاضَةً وهو بَغِيضٌ وهو البَغِيضُ وهي البُغَضَاءُ والبِغْضَةُ
عَرُضَ عَرَضًا وعَرَاضَةً وهو عَرِيضٌ وهم عِرَاضٌ
وهو العَرْضُ. مَحُضَ مُحُوضَةً وشيءٌ مَحْضٌ **ظ** غَلُظَ
غِلَظًا وغِلْظَةً وغِلَاظَةً. غَلُظَ **ع** بَرُعَ بَرَاعَةً

وهو بارع خلع خلاعة وهو خليع سرع سرعة وسرعا
وان تمام در فصاحت بی شرم شد وان بی شرم شتابت

وسرعا وهو سريع وهم سراع شجع شجاعة وهو
دلیر شد وان مرد شتابنده واو دلیر

شجيع وشجاع وهم شجعان وشجعة وشجعان

ضرع ضراعة وهو ضرع بلغ بلاغة وهو بليغ
زاری کرد وان زاری کننده فصیح زبان شد فصیح زبان شد وان فصیح زبان

ف خصف خصافة وهو خصيف رصف
خردمند شد وان خردمند محکم شد

رصافة وهو رصيف رهف رهافة وهو
وان محکم تیز شد وان تیز

رهيف سخف سخفا وسخافة وهو سخيف
تنک خرد شد وان تنک خرد

وثوب سخيف شرف شرفا وهو شريف وهم
جامه تنک بزرگوار شد واین بزرگوار

اشراف وشراف ضعف يضعف وضعف يضعف
سست شد

ضعفا وضعفا وهو ضعيف وضعوف ظرف ظرافة
واین سست عجب شد

وهو ظريف ظرف ظرافة وهو ظريف كثف كثافة
واین ظرف وان ظریف ستبر شد

وهو كثيف لطف لطافة وهو لطيف ولطف
وان ستبر لطیف شد وان لطیف لطف کرد

الله بعباده لطفا وهو لطيف نحف نحافة وهو
خدای بندگانرا لطف کردن وان نیکوکار نزار شد داو نزار

نحيف نظف نظافة وهو نظيف **ق** خرق
پاکیزه شد وان پاکیزه نابکار شد

خرقا وهو اخرق خلق خلوقة وهو خلق
داو نابکار کهنه شد واین کهنه

وثياب اخلاق خلقان وخلق بالشيء
جامها کهنه سزاوار شد

خَلاقةً وهو خليقٌ به. رَشُقَ رَشاقةً وهو رشيقٌ
سَحُفَ الثوبُ سُحُوفةً وهو سَحِيفٌ. صَفُقَ الثوبُ
صَفاقةً وهو صفيقٌ. رجلٌ صَفيقُ الوجه. طَلُقَ
وجهُه طَلاقةً وهو طَلْقٌ وطَلِقٌ وطَليقٌ وليلةٌ
طَلْقٌ. عَرُقَ عَراقةً وهو عريقٌ. ل أَثُلَ أَثالةً
وهو أَثيلٌ. أَصُلَ أَصالةً وهو أصيلٌ. بَسُلَ بَسالةً
وهو باسلٌ. بَطُلَ بَطالةً وهو بَطَلٌ. ثَقُلَ
ثِقلاً وهو ثقيلٌ وهو الثِّقْلُ. جَزُلَ جَزالةً
وهو جَزْلٌ وجَزيلٌ. جَمُلَ جمالاً وهو جميلٌ
رَذُلَ رَذالةً ورُذُولةً وهو رَذْلٌ وهم أَرْذالٌ
ورُذّالٌ. سَهُلَ سُهُولةً وهو سَهْلٌ. ضَؤُلَ ضَآلةً
وضآلةً وهو ضئيلٌ. عَدُلَ عَدالةً وهو عَدْلٌ
وهم عُدُولٌ وهي عَدْلٌ وعَدْلةٌ. نَبُلَ نَبْلاً
وهو نَبيلٌ. نَزُلَ نَزالةً وهو نَزْلٌ وهم
أَنْزالٌ. م جَسُمَ جَسامةً وهو جَسيمٌ. جَهُمَ
وجهُه جُهُومةً وجَهامةً وهو جَهْمُ الوجه

حكم حكما وحكمة وهو حكيم حلم حلما
وهو حليم رخم الصوت رخامة وهو رخيم
زعم زعامة وهو زعيم شجع شجاعة وهو
شجيع شهم شهومة وشهامة وهو شهم وشهيم
ضخم ضخما وضخامة وهو ضخم وهم ضخام
عظم عظما وهو عظيم وهو عظيم الذي معظمه
عظمة الله فخم فخامة وهو فخم فخمان فدم
فدامة وهو فدم قدم قدما وهو قديم وقدام
قسم قسامة وهو قسيم كرم كرما وهو كريم
وكريمة وكرام وكرام وكرم وقوم
كرم وكرام وكرما وهي الكرمة والمكارم
كهم كهامة وهو كهام لؤم لؤما وهو لئيم
وهم لئام لحم لحامة وهو لحيم
بطن بطانة وهو بطين وهم بطان ثخن
ثخانة وهو ثخين جبن جبنا وهو جبان
وهم جبناء حسن حسنا وهو حسن

وحُسَّانٌ وهي حَسْنَاءُ وحُسَّانَةً حَسُنَتْ

المدينة حَصَانَةً وهي حَصِينَةٌ وحَصُنَتْ

المرأة حُصْنًا وحَصَانَةً وهي حَصَانٌ وحَاصِنٌ

رَزُنَ رَزَانَةً وهو رَزِينٌ وهي رَزَانٌ رَضُنَ

رَضَانَةً وهو رَضِينٌ رَعُنَ رُعُونَةً وهو

أَرْعَنُ وهي رَعْنَاءُ وَهُمْ وهُنَّ رُعْنٌ لَدُنَ

الرُّمْحُ لَدَانَةً وهو لَدْنٌ ورِمَاحٌ لُدْنٌ ولِدَانٌ

مَتُنَ مَتَانَةً وهو مَتِينٌ مَكُنَ مَكَانَةً وهو مَكِينٌ

مَهُنَ مَهَانَةً فهو مَهِينٌ هَجُنَ هُجْنَةً وهو

هَجِينٌ وَهُمْ هُجَنَاءُ ه نَبُهَ نَبَاهَةً وهو نَبِيهٌ

المعتلّ الفاء بالواو ا وَضُؤَ يَوْضُؤُ وَضَاءَةً

وهو وَضِيءٌ وَطُؤَ الفِرَاشُ وَطَاءَةً ووَطِيئَةً ووَطَا

وَوَطَارَةً وهو وَطِيءٌ ح وَقُحَ وَقَاحَةً ووُقُحَةً ووَقْحَةً

وَقَاحٌ وَوَقِحٌ د وَرُدَ الفَرَسُ وُرُودَةً وكُرْسٌ

وُرْدٌ وخَيْلٌ وُرْدٌ ووِرَادٌ ز وَجُزَ الكَلَامُ

وَجَازَةً وهو وَجِيزٌ ط وَسُطَ وَسَاطَةً وهو وَسِيطٌ

ووُسُطٌ ع وَرُعَ وَرَاعَةً ووُرُوعَةً وهو وَرِعٌ

126

ق وثق الامر وثاقة وهو وثيق
استوار شد · استوار · وان استوار

وجه وجاهة وهو وجيه وهم وجهاء
باجاه شد · وان باجاه

وبالياء د يسر الامر ييسر ويسر يوسر يسرا
آسان شد كار · واسان شدن

وميسورا وامر ميسور المعتل العين ل رخو
كار آسان · سست شد

رخاوة وهو رخو ورخوة ذ ذكو لا ذكاء
وان سست · زيرك شد

وهو ذكي م كمى وهو كمي وهم كماة ه
وان زيرك · دلير شد · وان دلير

باب فعل يفعل فعلا وفعالا ب جنب وهو مجنوب
درد پهلو گرفته شد · وان درد پهلو گرفته

حصب وهو محصوب ج فلج فالجا وهو مفلوج
باحصبه شد · وان باحصبه · فالج گرفته · وان فالج گرفته

وهم مفاليج ر اسر اسرا وهو ماسور
گرفته بول شد · وان گرفته بول

بسر وهو الباسور حذر وهو محذور حصر حصرا
باسور گرفته شد · وان باسور · باآبله شد · وان باآبله · قولنج گرفته شد

وهو محصور خمر خمرة وخمارا وهو مخمور زحر
وان قولنج گرفته · مخمور شد · وان مخمور · زحير شكم گرفت

زحيرا وهو مزحور سعر سعرا وهو مسعور س
وان زحير گرفته · ديوانه شد · وان ديوانه

نكس المريض نكسا ط قحط المطر وقحطت
دوم باره بيمار شد · بى باران شد · بى باران شد

الارض وهى مقحوطة وقحط القوم قحطا ع قلع
زمين · وان زمين بى باران · باقحط شدند مردمان · برخستن زبان شد

اللسان وهو القلاع م جذم وهو مجذوم واجذم
وان برخستگى زبان · سروتن اماسيد · وان اماسيد

زكم زكمة وزكاما وهو مزكوم شم على
زكام گرفته شد · زكام گرفته شدن · وان زكام گرفته · معوم شد بر ...

القوم شنوءا وهو مشنوء به وعليهم كظم وهو

مكظوم ن ابن ابنا وهو مابون

وهي ابنة بطن وهو مبطون م عته

عتها وهو معتوه المضاعف د جد جدا وهو

مجدود ر بر حجه وهو مبرور فر وهو

مفرور ف كف وهو مكفوف ق حق الرجل

بالامر وهو محقوق بالامر وحقيق وحق

كذا حقا دق دقا وهو دقيق ل

سل سلا وسلالا وهو مسلول م حم

وهو محموم ن جن وهو مجنون المعتل العين

د جيد يجاد جوادا ل عيل صبره

المعتل اللام ح نجي الرجل نجوة ر عري

الرجل عروا وهي العراء شي غشي عليه

غشيا وهو مغشي عليه ض حضي الرجل

وهو محضي ق لقي الرجل وهو ملقو م زني

الرجل وهو مزني

باب افعل يفعل افعالا

ابدا الامر ابراه من الدين ابطا في الامر اجزاه
اغاز کرد بیزار کردش ازدین بیهونگ کرد

الشيء اخطا في الكلام واخطا الطريق وهو الخطاء
بسنده شد اورا خطا کرد ... کرد

والخطاء ادفاه ارجاه الامر وهم المرجئة
وان غلط بیفسایدش پس افکند وایشان تاخیر کنندگان

ارفا السفينة اطفا السراج اظماه اقراه القرآن
بکناره اورد کشتی را بکشت تشنه کردش بخوانیدش

واقراه السلام واقرأت المراة وهو القروء
سلام فرستاد اورا حایض شد یا پاکیزه شد وان حیض یا طهر

والقروء والاقراء اكلات الارض انجاه اليه
باگیاه شد زمین درمانده کردش بدین

انسا كذا وبكذا انسا الله اجله وانسا الدين
بانجاه کردش م تاخیر کرد خدای اجلش را مهلت کرد وامرا

شعرا وانساءت الريح السحابه وانساه الله
شعر گفت بر انگیخت باد ابر را

وانشا بفعل كذا باب اترب الرجل اتعبه
باغاز نهاد ... توانگر شد مرد رنجانیدش

اجدب جناب القوم وهو الجدم والجدوم
بقحط شد جرایگاه مردمان وان قحط ج

اجلب عليهم بخيله وبه الجلبة اجنب اخصب
بانگ کرد برایشان با اسبانش وان بانگ جنب شد فراخ نعمت شد

المكان وهو الخصب اذنب وهو الذنب والذنوب
زمین وان فراخی گناه کرد وان گناه ج

اذهبه واذهب المصحف اركبه الفرس اذهبه
ببردش زراندوده کرد کراسه را بنشاندش بر اسب بترسانیدش

اسهب في كذا اشرب الابيض حمرة واشرب
دور اندیشی کرد در فلان کار امیخته شد سپید با سرخی در اورده شد

في قلبه حبه اصحبه شيئا اضرب عن الامر
در دلش دوستی او یار کرد بدو چیزرا درهم باز داشت از کار

أَطْرَبَهُ الفرح والحُزْن وهو الطَّرَب أَطْلَبَهُ
به قرار كردش شادي وانده وان سبكي حاجتمند كردش

أَطْلَبَ في كذا أَعْتَبَهُ وهي العُتْبى أَعْجَبَهُ الشيء
دور انداخت خشنود كردش وان خشنودي در عجب اورد

أَعْجَبَ بنفسه وهي العُجْب أَعْوَبَ كلامه أَعْشَبَ
خود بين شد وان خوسي بيدا كرد سحر جوسش را باكياه شد

الارض وارض عاشبة أعقبه ندمًا أَعْرَبَ في كلام
زمين باكياه در عقب اورد پشيماني غريب اورد در سخنش

أَغْضَبَهُ أَكْثَبَهُ قصيدة أَكْثَبَهُ الصيد ورماه
بخشم اوردش خويشاوندش قصيده را نزديك شد بر شكار بنيداخت اورا

من كَثَب أكذبه أَلْهَبَ النار أَنْجَبَ الرجل
از نزديكي دروغ كوي داشتش بفروخت اتش را فرزند كزيده اورد مرد

انشب فيه وأظفاره انهب المال ت
اخيانش را بغارت داد ايشان را مال استوار كرد

أَثْبَتَ الشيء أثبته اسمه في الديوان أَخْبَتَ الله
استوار كرد نوشت نامش را در طاعت كرد

وأبى الله أسكته وأصمته أَشْمَتَ به العدو
خاموش كنانيدش شادكام كرد بدو دشمن را

أَعْنَتَهُ أفلته أنبت الله البقل وأنشأ الله
برنج افكند برهانيدش برويانيد تره را بپرورد

الغلام أَنْصَتَ له وأنصته ث أَحْدَثَ
كوش داشت اورا نوكرد چيزرا

شيئا وأحدث الرجل أَلْبَثَهُ ج أَبْهَجَهُ
حدث كرد مرد درنگ كنانيد اورا شاد كرد اورا

أحرجه الى كذا أخدجت الناقة أخرجه
بيكار اورا بچه افكند شتر ماده بيرون اورد اورا

الى مكان كذا أَدْرَجَ الكتاب وفي دَرْج الكتاب
سوي فلان مكان در نورديد كتاب را در اندرون كتاب فلان

كذا أَفْلَجَ وهو الفَلْج والفُلْجة أرتج الباب
اول ... وان ... بست در را

وارتج على المتكلم ارتجه اسرج الدابة واسرج

بسته شد سخن بر سخن گوينده ازين بر كنده شد زين كرد اسب را بيفروخت

السراج انضج اللحم انهج الطريق ح ارجحه

چراغ را بپخت گوشت را پيدا شد راه سود داد اش

اصبح اصلح الامر افرحه افصح الاعجمي افلح

بامداد كرد داشت كرد كار را شاد كرد اش فصيح گويد برست

وهو الفلاح امح العين انفح العجل الناقة املح

وان رستگاري سر بر كرد اشك شير از خوردن بار خورد اش شتر ماده را شور كرد

القدر انجح الحاجة انكحه المرأة خ اصرخه

ديگ را روا كرد حاجت را نكاح داد اش زن را فرياد رسيد

وهو الصريخ افرخ الطاير د اصدر القدر

وان فريادرس جوزه بيرون اورد مرغ بپوشيد ديگ را

ابرد اليه بريدا ابعده اتلد المال وهو التليد

فرستاد سوي او پيكي را دور كرد اش كهنه كرد مال را وان كهنه

والتلاد احصد الزرع احمده واجده بخيلا

بدرود بد كشت را ستوده يافت اش بخيل يافت

اخلده الله في الجنة واخلد الى الارض

جاويد كرد اورا خداي در بهشت ارام گرفت در زمين

اخمد النار واهمدها ارشده كذا واليه كذا ارصد له

بميرانيد اتش را راه نمود اش بفلان چيز سر براه گرفت اورا

ارعدت السماء ارقده ازبد البحر اسعده

تندر كرد اسمان بخوابانيد اش كف كرد دريا يار كرد اورا

صاحبه واسعده الله اسند الحديث الى النبي صلى

يار شد نيكبخت كرد اش خداي اسناد كرد حديث را سوي پيغامبر عليه السلام

الله عليه وسلم وحديث مسند واسند ظهره الى

وحديث اسناد كرده باز نهاد پشت اش را

الحايط اشهده على كذا اصعد في الارض اصعد في

بديوار گواه كرد اش بر فلان چيز سوي بالا رفت در زمين سوي بالا رفت

السفينة اصفده وهو الصفد اصلد الزند

كشتي عطا داد اش وان عطا بي اتش كرد چخماق را

اعتد الشيء وهو العتيد عتيد وهو العتاد

اماده كرد چيزي را وان اماده وان اماده

أَعقَدَ العَسَلَ وعَقَدَ مُعْقَدٌ وعَقيدٌ أَغْمَدَ السَّيْفَ
ستبر كرد انكبين را انكبين بسته در نيام كرد شمشير را
أَوْرَدَ اليه رسولاً وكتاباً وأَفْرَدَهُ وهو الفريد
فرستاد سوى او رسول را ونامه را وتنها كردش وان تنها
والفَرْدُ والإبراد والفُرُودُ أَفسدَه أَقصدَه
تباه كردش بكشت اورا
في الرَّمْي أَقْعَدَهُ وأُقْعِدَ فهو مُقْعَدٌ أَلْحَدَ اليه
در تير انداختن بنشاندش برجاى ماند بسست برجاى مانده ميل كرد سوى او
وأَلْحَدَ في الحرم كناه كرد در حرم وأَلْحَدَ للميت لحد كرد مرده را
أَنْجَدَ نَجْدٌ آمد وهو نَجْدٌ وان جاى بلند وأَنْجَدَهُ
يارى دادش
أَنْشَدَهُ الله أَنْفَدَ المالَ **د** أَنْفَذَ السَّهْمَ وأَنْفَذَ اليه كذا
سوكند داد اورا خداى بنيست كرد مال را بكذرانيد تير را فرستاد سوى او فلان چيز
أَنْقَذَهُ من الهلكة **ر** آثَرَهُ على غيره آجَرَهُ الدارَ يُؤجِرُها
برهانيدش از هلاك بركزيد اورا بر جز او بمزد داد سرا را
وهي الإجارة آزَرَهُ أَبْشَرَ بكذا وأَبْشَرَهُ غيرُهُ أَبْصَرَهُ
وان مزد دادن است يارى دادش شاد شد بفلان چيز شاد كردش جز او ديدش
أَبْطَرَهُ أَثْمَرَتِ الشجرةُ أَجْبَرَهُ على كذا أَحْدَرَتِ
خوش منش كردش ميوه آورد درخت بزور داشت بر فلان كار فرود رفت
السفينة أَحْصَرَ العدوُّ الحاجَّ أَحْضَرَهُ الشيءَ وأَحْضَرَ
كشتى باز داشت دشمن حاجيان را آورد بر وى چيز را بدويد اسب
الفرسُ وهو الحُضْرُ والإحضار أَخْبَرَهُ الأمرَ وبالأمر
وان دويدن آگاه كردش از كار
أَخْسَرَ الرجلُ الميزانَ أَذْكَرَهُ أَزْهَرَتِ الشجرةُ
كم كرد مرد ترازو را يا داور دش شكوفه بيرون آورد درخت
وأَزْهَرَ السراجَ أَخْفَرَ العهدَ أَدْبَرَ عنه وهو
روشن كرد چراغ را بشكست عهد را روى بكردانيد ازو وان حرف
الدَّبْرَةُ أَسْأَرَ في الإناء وهو السُّؤْرُ أَسْحَرَ أَسْفَرَ
پس خورده بماند در آوند وان پس خورده بوقت سحر رفت روشن
الصبحُ وأَسْفَرَ الوجهُ أَسْهَرَهُ أَشْعَرَهُ الأمرَ
بامداد روشن شد روى بيدار كردش آگاه كردش از كار
وأَشْعَرَ الهديَ وهي الشِّعْرَةُ الشعائر أَصْحَرَ
نشان كرد قربانى را وان نشان قربانى ج بصحرا رفت

اهدر الشيء الماء امهر القوم وامهرهم اصحره
بازکرد انداختن ابرا از اب خویش بپوست بردیمن بجستم اوردش

احمر الشي اظفره على عدوه اظهر السر واظهره
دردل داشت چیزرا بیرون کرد اورا بر دشمن اشکارا کرد رازرا دیده ورکردش

على الامر اعثره على الامر اعذر الله وهو العذر
برکار دیده ورکرد اورا برکار عذر بی جای اورد هوای وان عذر

اعسر الموسر اعصرت المراة وهي معصرة واعصرت
درویش شد توانگر رسیده شد زن وان زن رسیده نزدیک ابر باریدن

السحابة وهي المعصرات افطر الصائم وهو الفطور
وان ابرها باریک روزه کشاد روزه دار وان انچ بان روزه کشایند

اقصره اقصر عنه اقطر الماء في فمه اقفر الموضع وهو
دروین شد دست باز داشت از او بچکانید ابرا در دهن بی گیاه شد جای وان

القفر والقفرة والقفار اكبر الامر اكثر الرجل واكثر
جای خرگره بزرگ شمرد کار را بسیار مال شد مرد بسیار سخن کفت

الكلام وهو مكثار امطرت السماء وامطر الله امهر المراة
وان بسیار سخن بارید اسمان باران بارانید خدای برایشان کابین کرد زن

انذره كذا وهو النذير انشر الله الميت انظره
بیم کرد ازفلان چیز وان بیم کننده زنده کرد خدای مرده را مهلت دادش

وهي النظرة انكر الامر اهدر دمه ز ابرز الشيء
وان مهلت انکار کرد کار را بی دل کرد خونش را پیدا کرد چیزرا

اجهز على الجريح احرز الشي وهو الحرز وهو مكان
تمام بکشت خسته را در پناه اورد چیزرا وان پناه جای استوار

حيز اعجزه وهي المعجزة افرز خصيبه من الدار
ناتوان کردش وان عاجز کننده جدا کرد بخش اورا از سرای

انجز الوعد انشزه الغز الكلام وهي الكغز
وفا کرد وعده را برانگیختش بوسیله کوژ سخن را

عن جیسا نیما

س آنس الرجل وانس نارا ابلس من اتعسه
ارام داد مردرا بدید اتش را نومید گشت ازو هلاک کردش

اجلسه افرسا اجبس فرسا في سبيل الله وهو
بنشانیدش سعد کرد اسپ را در راه خدای تعالی وان

حبيس ومحبس اخرسه اركسها اعرس بها
وقف کرده م سترک کردانیدش نگوسار کردش باعروس مشت

افلس التاجر اُقْبِسَه نارا وعلما البسه ثوبا
مفلس شد بازرگان بداد اورا آتش و دانش پوشانید اش جامه

الخسه ش ارهشه اغطش الله الليل ص
پلید کرد اش حیره کرد اش تاریک کرد خدای شب را

اخلص الله الدين انغصه ص ابغضه ادحض الله
خالص کرد خدا دین را اندوهگین کرد اش دشمن داشت اش باطل کرد خدای حجت اورا

حجته ارمضه اغمض عنه اغمض عن الشيء واعمض في الامر
بسوزانید اش درگذرانید ازو فرو خوابانید از چیز آسان کرد در کار

افرضه دراهم وهو الفرض والقروض امرضه
وام داد اش درمها وان وام بیمار کرد اش

انبض القوس انغض راسه انقض الحمل ظهره
بکشید کمان را بجنبانید سرش را گرانی کرد بار پشتش را

وهو النقيض ط احبط الله عمله اسخطه اسقطه
وان آواز پشت باطل کرد خدای کارش را بخشم آورد اش بیفکند اش

واسقطت المراة وهو السقوط افرط في الامر وافرط
بیفکند زن بچه را وان بچه افکنده از حد بگذشت در کار فراموش کرد

الشيء الخط القوم وهو الخط اقسط وهو القسط
چیز را [illegible] وان قحط داد کرد وان داد

اقنطه من الخير انبط الماء من الارض انبط
ناامید کرد اش از خیر بیرون آورد آب را از زمین بکشید

العقلة وهي النقوطة اهبطه ط احفظه
وان کنده سست فرود آورد اش بخشم آورد اش

وهو الحفظ ع ابدع الشيء وهو البديع والبدعة
وان خشم نو آورد چیز را وان نو آورده بدعت

والبدايع والله بديع السموات والارض اتبعه
خداوند آسمانها و زمین از پس او رفت

واتبع الوجل والرجل اترع الاناء اجمع على كذا
بیرون کرد را پر کرد آوند را عزم کرد بر فلان چیز

واجمعه واجمع به ارضعت ولدها وهي مرضع
شیر داد فرزندش را وان شیر دهنده

ازمع على كذا وازمعه وازمع به وهو الوماع اسرع
عزم کرد بر فلان چیز وان عزم بشتافت

في العمل اسمعه كذا اشرع الرمح قبله واشرع
در کار شنوانید اش فلان راست کرد نیزه را سوی او

الدابة واشرع الباب الى الطريق اضجعه اطلعه
على كذا افرعه اقطع الامر اقطعه ارضا وهي
القطيعة اقلع المطر واقلعت عنه الحمى واقلع عن
الشيء اقنع راسه اقنعه الله وهو المقناع امرع
الموضع اهطع في السير غ ابلغه الرسالة اسبغ عليه النعمة
افرغ الله عليه صبرا وافرغ الماء والصفر المذاب
ف اسفه الفه الشيء اتحفه وهي التحفة
والتحف اترفه ورجل مترف اتلفه ورجل
متلاف اجحف به احلفه بالله على دعواه اخلف
الوعد ورجل مخلاف واخلف الله عليه وله
ادنفه وادنف بنفسه وهو مدنف ارجفوا
في المدينة وهي الارجوفة والاراجيف ازلفه
ازهف السيف ازلفه وهي الزلفى والزلفة
اسرف في الامر وهو السرف اسعفه بالحاجة اسلف
في كذا واسلفه وهو السلف اشرف عليه وقصر
مشرف اضعفه السير واضعف الشيء واضعف
القوم الحفه الثوب والحف في المسألة انحفه
انصفه وهي النصفة [illegible] النصف

انصاف دادش وان داد

ق

انهق انبثك ابرق السماء ارتكف القدح احدفوابه

احرقه وهو الحريق اخفق الصايد اخلق الثوب

واخلقه انا ادهق الكاس وكاس دهاق ارهقه

عسرا ازلقه ابرقت الشمس واشرق الوجه اشفق

واشفق عليه وهي الشفقة وهو الشفيق اصدقها

وهو الصداق والصداق والصدقة اطبق الغيم السماء

واطبقوا عليهم واطبقت عليه الحمى وحمى مطبقة ارق

اطلق الاسير وهو الطليق واطلق له مالا اعتق العبد

اعرق اعتق الفرس اعرقه في الماء واعرق في امر

اغلق الباب الحقه الحق به والحقه غيره الزقه به

انصفه املق من طلقه انفق ماله على عياله وهي

النفقة والنفقات ك ادرك الغلام والثمار

وادركت الحصاريب اشركه في الامر واشرك بالله

وهو الشرك اضحكه امسك الشي وامسك عن الشي

وامسك عليه زوجه املكه خطبيه وكتابه الاملاك

اهلكه ل اخلعه ابدله دراهم وهو البدل

والبدالة ابطل الشي وابطل الرجل اقفل الموضع

اثقل الحمل احدله انزله العطار اجعلت الكلبة

والمرة ؤ اجمل الحساب ومنه الجملة وهو اجمل في الامر اخذ المراة
وكريه جمله كرد حساب را وان جمله احونه كرد در كار ابستن كرد زن را

احمل الكساء وهو الحمل وكساء محمل ادحله اذهله
ديبه كرد انت كليم را وان ديبه كليم كليم باريشه مهر اورا دش غافل كردش

عن كذا ارجله ارسل اليه رسولا ومنه الرسالة والرسل
از فلان جيز پياده كردش فرستاد سوي او رسول وان پيغام ج

ارمل القوم اسبل الستر والازار واسبل المطر اشعل
بي توشه شدند مردمان فرو كذاشت پرده را وازار را برريخت باران بفروخت

النار اشكل على الامر اطفلت وهي مطفل اعجله عن كذا
آتش را مشكل شد بروي كار با بچه شد زن وان زن با كودك خرد بشتابانيد اورا از فلان چيز

اعضل بي الامر وامر عضال اعمله اغفل الشيء افضل
دشوار شد بروي كار كاري دشوار بركار داشتش بي نشان كرد چيز را منت نهاد

عليه ورجل مفضال ومنه الفاضل والفواضل اقبل عليه
بروي مردي منت نهنده وان منت ج روي اورد بروي

بوجهه واقبل القادم اقفل الباب واقفل الجند
بياند اينده قفل كرد در را بازگردانيد سپاه را

اكفله المال اكمله امحل المكان وهو المحل
بپذيرفتن دادش مال را تمام كردش بي آب شد جاي وان قحط

امهل الغريم ومنه المهلة انزله وهو النزول
مهلت داد وام دار را فرود اوردش

الانزال وانزل المجامع انعل الخف اهمله
ج آب مني فرو اورد جماع كننده نعل دوخت موزه را فرو گذاشتش

ابرمه بالحوائج وابرم الامر وابرم الحبل
بستوه اوردش بحاجتها محكم كرد كار را استوار بافت رسن را

بهم الامر اتأمت المراة انجم المطر اجرم
كار را دو بچه بيك شكم اورد زن بيوسته باريد باران گناه كرد

وهو الجرم والجريمة احجم عنه واحجم احرم المحرم
گناه بي دل شد ازو م بحرم در امد محرم

وهو الحرم والاحرام احكم الشيء اسقمه اسلمه
وان حرم م استوار كرد چيز را بيمار كردش سلم بست

البر وهو السلم واسلم الكافر واسلمه للهلكة
وابن سلم مسلمان شد كافر كذاشتش مرهلاك را

واسلم لامر الله اسام اضرم النار اطعمه كذا رجل
كردن نهاد فرمان خدايرا بشام رفت بيفروخت اتش را طعام دادش فلان چيزرا
مطعام اظلم الليل اعجم الكتاب اعدمه الشيء
بسيار طعام دهنده تاريك شد شب نقطه زد كتابرا نايابنده كرد چيزرا
واعدم الرجل اعظمه اعلمه الامر والامر
درويش شد مرد بزرگ داشتش اگاه كردش بكار
اعرضه المال افحمه ورجل مفحم افعم الاناء افحمه
روان دار كردش خاموش كردانيد مرد در شعر درمانده بر كرد اخنور را
الحرف افحم الفرس في النهر افحم نفسه في الهلكه
جرف را دراورد اسب را در جوي بيفگند خودرا در هلاكي
اقدم عليه وهو مقدام ومقدامة اقسم بالله وهو القسم
پيش كرد بروي وان پيش رو سوگند خوردن بخداي وان سوگند
الكرمه وهي الكرامه الجم الدابه الزمه الامر
گرامي داشتش وان گرامي لگام نهاد اسب را لازم كردش كار را
الهمه صبرا انعم عليه ن اذنه بالامر امنه
بدلش افگند شكيبايي را حمت نهاد بروي اگاه كردش بكار ايمن كردش
امسنه فيه قال وامن بالله اتقن الشيء احنث
در داشتش در ان گفت بگرويد بخداي محكم كرد چيزرا بسب گردش
بالضرب احزنه احسن اليه وهي الحسنى وهو محسن
بزدن اندوهگين كردش نيكويي كرد سوي او وان نيكويي
العربية احصن الشيء واحصنت المرأة وهي محصن
استوار حصار كرد چيزرا بارسا شد زن وان زن بارسا
ادمن الامر وادمن على الامر ادهن في الامر
هميشه كرد كار را نرمي كرد در كار
لشيء ارهن في كذا ازمن الشيء اسكن المتحرك واسكنه
اورا گرويد در فلان چيز ديرينه شد چيز ساكن كرد جنبنده را
اسمن الشاه اعلن الامر اقرن له اعن في الامر
فربه كرد گوسپند را اشكارا كرد كار را باز گرد مر اورا نيكو نگريست در كار
امكنه من كذا امتن اللحم ه ابهه وهو الشبه
دست داد اورا در فلان كار گنده شد گوشت مانند شد اورا وان مانند
والاشباه اكرهه على كذا وهو الكره بالفتح والضم
بستم داشت اورا بر فلان كار
ب احبه وهو الحب والمحبة ارب بالمكان اغب
دوست داشتش وان دوستي درنگ كرد جاي

132

فاغبّ الكفب والزيارة وفلان لا يُغبّ عطاؤه واكبّ على
نابيوسته ماجها را وزيارة را فلان بريده نمی کند از ما عطاء خود را بيفتاد بر

وجهه واكبّ على عمله ث ابثّه الحزن ح الحّ عليه
روی بيوستگی کرد بر کار خويش بنمود او را اندوه را الحاح کرد بر وی

حاجته د اجدّه واجدّ في العمل احدّ السكين واحدّت
بحاجتش نو کردش بکوشيد در کار تيز کرد کارد را سوگ داشت

المراة على زوجها وهي محدّ وهو الحداد اعدّه وهي
زن بر جفتش وان سوگ دارنده وان سوگ اماده کردش وان

العدّة والعدد امدّ الجيش وهو المدد وامدّ الدواة
ساز لشکر را مدد فرستاد وان مدد مداد کرد دويت را

وامدّ الجرح واعدّه المال ر ابرّ عليه وابرّ الله حجّته
ريم کرد جراحت باری داد او را بمال غالب شد بر و قبول کرد خداى تعالى حج او را

اجرّه الرسن ادرّت الريح المطر ازرّ القميص
کشيدن داد او را رسن را روان کرد باد باران را جور کرد بنهاد زير ابر را

اسرّ الندامة وهو السرّ والاسرار والسريرة والسراير
پنهان داشت پشيمانی را راز

اصرّ على الذنب واصرّ الحمار اذنيه واضرّ به
پيوستگی کرد بر گناه برداشت خر دو گوش خود را زيان رسانيد بدو

اقرّ بالشيء واقرّ على عمله واقرّه في الموضع امرّ
اقرار کرد بچيز برداشت او را بر کارش بپا داشتش در جای برانيد

السكين على حلقه وامرّ الشيء وشيء مرّ وامرّ
کارد را بر حلقش تلخ شد چيز چيزی تلخ سخت تافت

الحبل وهي المرّة ز اعزّه س احسّ بالشيء
رسن را وان تاب رسن عزيز کردش دريافت خبر را

احسّه ص اقصّه من فلان ض اقضّ عليه المضجع
قصاص کرد از فلان درشت شد بروی خوابگاه

بغضه ط اشطّ وهو الشطط ف اسفّ الطائر والسحاب
برد کير کرد دوش ستم کرد وان بيداد نزديک زمين برفت مرغ و ابر

ق احقّ الحقّ ادقّ فيه النظر ارقّ العظم
پيدا کرد حق را باريک نگريست در وی بيرون بکداخت بنده را

ل أبل من المرض أحله أحل المحرم وأحل المكان
وأحل الحرام أخل به أدله عليه ومن الدالة أذل
أزله عن رأيه وأزل إليه أضله عن الطريق وأضل
البعير في الضالة أظلم الشهر وأظلتنا السماء أعل
أقل المكثر وأقلت الريح السحاب أكله أمله
فأمله عليه كتابا أوهل وأهل الهلال م أتمه
أجم الدابة أسمه الريحان أصمه ألم به أهمه
الأمر ن أجنه الليل وأجن عليه أذن أسن أكنه
المعتل الفاء بالواو أوما إليه ب أوجب عليه الأمر وأوجب
له حقه أوعبه ث أورثه وأورثه هما ح أوحد
خ أوضح الغدر د أوجده أورد الإبل الماء
وأورد عليه الكتاب أوصد الغدر وأوصد الباب
أوعده بكذا وهو الوعد أوفد إليه وفدا أوقد
النار ر أطل الحارس ر أوجره الدواء أوقر السفينة
وأوقرت النخلة ونخلة موقر وموقرة ز أوجز
الكلام وأوجز بنفسه وكلام موجز وموجز أوعز

س اوجس خيفة ش اوحشه واوحشت

الارض ض اومض البرق ع اوجعه اودعه وديعة

واودع الكتاب كذا اودعه الله شكرا اوسع

الرجل وهو ذو سعة واوسعه برّا اوضع الدابه

اوقع بالعدو واوقعه في الهلكة اولعه كذا وهو

مولع به وله ولوع ه غ اوقعه اولغ الكلب

في الاناء ف اوجف الدابه ق اولقه اوثقه اورق

الشجرة ل اوصل اليه المال اوغل في الامر م

اولم اوهم الحساب واوهمه كذا ن اوطن

المكان اوهن الامر وبالياء ر ايسر وهو اليسار

والميسرة س ايأسه ظ ايقظه من نومه ع ايفع الغلام

وهو يافع ويفعة اينع العنب وهو يانع ن ايتمت المراة

وهو ايتم ايقن بالامر وايقنه وهو اليقين

المعتل العين ا اساء اليه واساء به الظن اساءة اضاءه

واضاء بنفسه افاء الله على المسلمين مال الكفرة ب

اثابه على عمله وهو الثواب اجابه وهو الجواب

والاجابة اذابه الشحم اصابته المصيبة واصاب

السهم الغرض واصاب في الجواب وهو الصواب

أناب إلى الله أهاب به ت إفاتة الشيء إماتة
بازگشت سوی خدای بخواند اورا فوت کنانیدن چیزی را بمیرانیدن

ث إغاثة وهي المغوثة والغوث والغياث ح
فریاد رسیدن وان فریاد رسیدن

أحوجه إلى كذا وهي الحاجة والحوائج أزوج الكلام
حاجتمند کردن بولجیز وان حاجت جفت کردن سخن را

ح أباح الشيء أراح الغنم وأراحه من التعب
مباح کردن چیزی را شبانگاه اورد گوسپندانرا اسایش داد اورا از رنج

وهي الراحة والروح وأروح اللحم خ إضاخ إليه
وان راحت بوی گرفت گوشت گوش داشتن بوی

أناخ البعير وهي المناخ د أجاد الشيء أراده أعاد
بخوابانید اشتر را وان جای خوابانیدن اشتر خوب کرد چیزی را بخواست باز آورد

الكلام أقاده وهي القود ذ أعاذه الله من السوء
سخن را فلان قصاص کردن وان قصاص نگاه داشت از بدی

ر إبارة أثار الغبار والفتنة وأثار الأرض عن إجارة
هلاک کردن برانگیختن گرد را فتنه را بیاد کرد زمین را بزینهار بدن

إدار الرحى أشار عليه بكذا وهي المشورة والمشورة
بگردانید اسیا را مشورت کرد بروی فلان وان مشورت

والمشورى وأشار إليه بالإصبع وهي المسيرة
اشاره کرد سوی بانگشت وان اشارت کنند

أعور الموضع وهي العورة والعورات إعارة
با خلل شد جایی وان خلل عاریه دادن

وهي العارية أغار عليهم وهي الغارة رجل مغوار أنار
وان عاریه غارت کرد بریشان وان غارت مردی بسیار غارت کننده روشن کند

الشيء وإياره غيره ز إجازة بجايزة وإجازة على الماء
چیز روشن کرد شهر کوی جایزه دادن بجایزه بگذرانیدن بر آب

وهو الجواز وأجاز الأمر وأعوزه المطلوب ط أحاط به
وان گذشتن اجازت کرد کار را دشوار شد بروجستنی گرد بیخ کردن

وأحاط به علما ع إطاعة وهي الطاعة ورجل مطواع
نیک بدانستن فرمان بردن وان فرمان برداری مردی فرمان بردار

غ أساغ الطعام والشراب ف إخاف السبيل أطاف
بگوارانید طعام را وشراب را ترسناک کرد راه را طواف کرد

به أناف على الشيء وأناف الدراهم على المائة ق
برجیز دیده زوند بر چیز زیاده کرد درمها را بر صد

أذاقه أطاقه وهي الطاقة والطوق أفاق
بچشانیدن طاقت داشت اورا وان طاقت به هوش امد

من السكر والمرض والجنون والغي ل اباله احال
دارا في الامر واحالت الدار واحال الكلام وهو المحال
واحال عليه بالسوط واحاله على فلان بالف درهم
وهي الحوالة اداله الله من عدوه ازاله عن الموضع
اسال الماء اشال الحجر اطال الله بقاءه اعول
وهو العويل والعولة اقاله البيع واقال عثرته
اماله اناله كذا م ادام الامر اسام الماشية
اقام بالمكان واقام الصلوة واقام العوج
واقام المؤذن الامام الرجل اناب ن اعان
وهي المعونة العون وجمع اعوان اهانه
وبالباء ب اراب الرجل واذابه اطاب ت
اباته الله بالخير اقات اماهت الركية ج اتاح
كذا ازاح العلة د اباده الله اشاده بذكره افاده
فائدة وافادها بنفسه وهي الفائدة الفي ايلا اعاد الحكم
اثار الثوب س اياسه راثه ض افاض من عرفات
وافاض في الحديث ط اماط الاذى عن الطريق
ع اذاع السر واشاعه واذاع به واشاع به اضاعه
ف اضافه واضاف الى ... ق اراق الماء

ويقال هراق يهريقه هراقة الا في الرواة وطنبلق
كفه رضمان ل اغال الرجل وهو العيال اغالت
وليدها واغيلت فهي مغيل ومغيلة والولد
مغال ومغيل وهو الغيل م اغامت السماء
ت ابانت الكلام ابان بنفسه اداته المعلم
اللام اراه الشيء والاصل اراه يريه اراءة والرجل
مرو اتاب حمر ب اربه واربى عليه كذا ث
اتاه مالا افتى العالم وهو الفتوى والفتيا
ج ازجى الامر ازجى الله السحاب انجاه الله من المهلكة
ح اضحت السماء اضحى ازجى عليه بالسوط خ
ارخى الستر د ابدى الشيء اجداه واجدى عليه وهو
الجدا صح بالالف والجدوى ارداه اسدى اليه
ابرا اعداه الجرب وهي العدوى فاعداه عليه
آذنك اهدى اليه الهدية واهدى الى الكعبة
هديا د اذاه اقذى عينه امذى ر اثرى وهو
الثراء والثروة اجرى الفرس والماء ادراه بالامر
اذرى به اسرى اطراه اعراه من الثياب

١٣٥

اغراه به . اكراه الدار وهو اكراها ز اخزاه انزكه

براغاليدش بدو . بمزد نادش سرا برا وآن مزد . خوار گردانش برنجانيد

الفحل على الحجر س ارسى الجبال امسى انساه الشي .

گشن را بر ماديان . استوار كرد خداي كوهها را . بشبانگاه كرد . فراموش كردانيد چيزرا

ش اعشاه الله اغشاه كذا افشى السر امشى الدواء .

شب كور كرد خداي . رسانيد بدو فلان چيزرا . آشكارا كرد رازرا . براند دارو ورا

ص احصى الجوز وغيره اقصاه .

بشمارد جوزرا وجزآنرا . بغايت رسانيدش

ض ارضاه اغضى عينه واغضى على ذا . لبنة افضى اليه

خشنود كردش . فرو خوابانيد چشمش را . دركذشت بر زلت لعورا . رسانيد بسوي او رازرا

بالسر وافضى الى المراة امضى الامر انضاه وهو .

جماع كرد زن را . روان كرد كاررا . نزار . وان

النضو والانضار ط اعطاه مالا وهى العطية والوطاء

لاغر . بدادش مال . وآن داده

والعطايا ع ارعاه سمعه افعى الكلب غ اصغى اليه

كوش داشت سوي او . بر دنبال نشست سگ . ميل كرد سوي او

اطغاه الغى الشى ف اخفى الشارب واحفاه .

از حد بگذرانيدش . باطل كرد چيزرا . بست بريد سبلت را . الحاح كرد

في المسالة اخفاه اصفاه المودة واصفاه بالشي .

در خواستن . بنهان كردش . خالص كرد بدو دوستي را . بر گزيد اورا بچيز

اعفاه عن الامر اعفى الغاه ق اتقاه الله .

معاف داشت اورا از كار . بعفو . بيافتش . باز داشت خداي اورا

اشقاه الله اعقى الشي القاه وشي لقى والقى عليه

بدبخت كردش خداي . تلخ كرد . شد چيز . بيفكنديش . چيزي افكنده . افكند بروي فلان چيز

كذا والقى اليه الامر ك اذكى النار ل آلى بالله

بكذاشت بدو . كار را . بيفروخت آتش را . سوكند خورد بخداي

وهي الالية والى من امراته ابلاه الله بلاء حسنا

وآن سوكند . سوكند خورد زنش جماع نكند . بداد خداي . وادهي نيكو

وابلاه القتال وابلاه عذرا وابلى الثوب

جنو بمود در جنگ . بيدا كرد اورا عذر . كهنه كرد جامه را

اجلاهم عن منازلهم واجلوا بانفسهم اخلى الموضع

آواره كرد ايشانرا از جاها . شدند خود بيرون . خالي كرد جايرا

ادلى الدلو في البير وادلى بالحجة والعواية املى

فرو كذاشت دلو را در چاه . بيدا كرد حجت را . خويش را بخواند

الكلب اصلاه بالنار اعلاه واعلى عن الوسادة .

سگ را . بريان كرد داش بآتش . بلند كردش . دور شد از بالش .

المغلى السعر. واغلى القدر اغلى عليه الكتاب
گران کرد نرخ را بجوشانید دیگ را املا کرد بروی کتاب را

واملى لـ[illegible] العمر م احمى الحديدة واحمى عليه المبسم
مهلت داد [illegible] گرم کرد آهن را گرم کرد بروی داغ را

اعمى الله عينه انمى الله ماله ت اثنى عليه
کور کرد خدای چشم را افزون کرد خدای مال او را ثنا گفت بروی

وهو الثناء اخفى عليه ادناه منه اضناه
وان ستایش هلاک کرد بروی نزدیک کرد بخود نزار کردش

اغناه واغنى عنه وهو الغناء افناه اقناه
توانگر کردش بی نیاز کرد ازو وان بی نیازی نیست کردش سرمایه داد[illegible]

امنى ه الهاه عن الشيء انهى اليه القول
منی کرد مشغول کرد از چیزی رسانید بوی سخن را

المعتل الفاء واللام ح اوحى الله الى النبي عليه السلام
وحی فرستاد خدای سوی پیغامبر علیه السلام

د اديت على الرجل وهو اليد اودى د
منت نهاد بر مرد وان منت هلاک شد

اورى الزند واورى النار من الزند ص
با تش کرد آتش زنه را بیرون کرد آتش را از چقماق

اوصى الامير بالرجل واوصى له بالثلث واوصى
وصیت کرد امیر بمردی وصیت کرد بسه یک وصیت کرد

اليه في ماله وهي الوصية والوصايا ع اوعى
اورا در مالش وان وصیت در بار دان کرد

المتاع واوعى الشيء في قلبه ف اوفى له بالعهد
کالا را در دل نگاه داشت وفا کرد اورا بعهد

واوفى عليه ك اوكى السقاء ل اولى احسانا
[illegible] بر تو بیست مشک را نیکویی کرد بوی

م اومى ه اوهاه المعتل العين واللام آواه ر ارواه
اشاره کرد بوی سست کردش پناه داد سیراب کردش

[illegible] اشوى الصيد وهو الشوى غ اغواه
[illegible] وان دست و پای شکار گمراه کردش

ق اقواه القوم واقوت الدار واقوى الشاعر
[illegible] خالی شد سرای اقوا کرد شاعر [illegible]

ل الوى به ه اهوى الله المؤتفكات واهوى بيده
ببردش [illegible] کرد خدای [illegible] قوم لوط را اشاره کرد بدستش

ا ح اسنى [illegible] ح احياه الله واحيا الرجل
[illegible] زنده کردش خدای آبادان کرد

١١

الموات واحيا بلده ع اعياه المشى
زمینی خراب را بعبادة زنده داشت شهررا فرومانده کردش رفتن

واعياه الامر واعيا عليه الشئ با استفعيل
فرومانده کردش کار دشوار شد بروی چیز

ا برّاه جرّاه عليه جزّاه جلّا الابل عن الماء
بیزار کردش دلیر کردش بروی . پاره پاره کردش باز داشت شتران را از آب

جارية مخبّاة خطّاه عبا الجيش لحّا الى
کنیزک پنهان داشته بخطا نسبت کردش بساختن لشکر را پر و درد داشت او را

بيع الدار نبّاه الامر وبلامر نبّي في الحليه
فروختن خانه آگاه کردش از کار برو وده شد در پیرایه

لحم مهراة هنّاه ب ادّبه آلبهم
گوشت نیک پخته مبارک باد کردش ادب آموختش جمع کرد ایشان را

انّبه تربّه حرّبه حبّبه الشر حصّبه
سرزنش کردش خاک آلوده کردش بیار خود کردش ترک اهداشت شر از بدیه منک ریزه بگسترد

المسجد خرّبه وهو الخراب خضب البنان
در مسجد خراب کردش وان خراب رنگ کرد انگشتان را

درّبه درّبه ذهب المنطقه ربّب
عادت بگنانیدش تیز کردش زر اندود کرد کمربند را ترتیب نهاد

الاشياء رحّب به رغّبه في الشى ركّب السنان
چیزها را رحبا بگفت او را بار غبت کردش در چیز نشاند سنان

في الرمح رهّبه شذّب النخلة صلّب القوم
در نیزه بترسانیدش پیراست خرما بن را بردار کرد مردمان را

عذّبه عرّب الفارسية عقّبه غرّب
عذاب کردش عربی کرد پارسی را از پس او در پی بمغرب رسید

غلّبه عليه قرّبه وقرّب قربانا قضّب
غالب کردش بروی نزدیک کردش قربان کرد شاخها ببرید

الكرم وطّب بين عينيه قلّب الشئ كذّبه كذّابا
رزرا (؟) از تک افکند در میان دو چشمش بگردانید چیز را دروغ گو داشت

وكذّب بالامر لقّبه بكذا وهو اللقب والالقاب
دروغ داشت بکار را لقب نهاد بفلان چیز وان لقب

نقّبوا في البلاد و نقّب عنه هذّبه ت
بگردیدند در شهرها برسید از او پاکیزه کردش

بكّته سنّه سمّت العاطس وسمّته بكّت كلامه
خاموش کردش بنا کردش بر حمک الله گفت عطسه کننده را نکته گفت در سخنش

ونكّت الملكة ث أرّث النار انّث الاسم شئ مثلّث
وان نکته بیفروخت آتش را مونث کرد اسم را چیز سه گوشه

شعث المسواك ابتله ج خرجه وهو خرجه
زو ليله كرد مسواك را / بتر كرد انشا / بعكر بيرون اورد اوان / بد ليل ازله اونت
رجه الكلا صرجه يد للام عرج عليه فرج عنه
اندك ازان اورد / بيئت سور فلان كار / بباليدش بجون / ايستاد / برو كشيد / بيرون اوراد از وي
الكرب وفرج بين اصابعه وهي الفرجة وهو
اندوه را / بگشاد ميان انكشتانش / وان كشادگي / وان
مفلج الثنايا وهو بهيج الوجه ح برح به برحا
كشاده دندان / وان آماسيده روي / بر نجانيدش / رنجانيدن
وهي البرجاء والتبارح ذبح في الركوع ربح هذا على
وان رنج / بجر رنجانيد / سر فرو كرد در ركوع / اين را بر
ذلك رسحه سبح الله ولله وهو التسبيح سرحه
ان / بهر ورد شد / بپاكي ياد كرد خدايرا / وان پاك خدايي / بها كردش
وهو التسراح وسرح الشعر صحهم وصحك الله
وان رها كردن / شانه كرد / مويرا / بيامد بامداد بر ايشان / بيامد بامداد رسانيد ترا خدايه
بخير صرح بالشي وهو الصرح والصراح فتح الابواب
بخير / پيدا كرد چيزرا / وان ظاهر / بگشاد درها را
فرحه فتح عليه فعله كلح وجهه رجل مملح
شاد كردش / بگشاد بر وي فعلش را / ترش كرد روي / مرد نمكين
ملح القدر نقح الكلام ح ارخ الكتاب مدخ الرؤس
نمكين كرد ديك را / پاكيزه كرد سخن را / تاريخ نهاد كتاب را / بكوفت سرها را
شمخه بالمسك وضمخه بالمسك فرخ الطائر سرجه
بيالودش / بمسك / جوزه كرد مرغ / بماليدش
بالدهن ذ الكده برد الماء بعده وجرده من ثيابه
بروغن / استوار كرد / سرد كرد آب را / دور كردش / برهنه كردش ازجامها
جعد الشعر خلده الله رمد الشواء زهده في الشي
پس يافت موي را / جاودانه كردش خدايه / بخاكستر الوده كرد بريانرا / بي رغبت كردش در چيز
سمد الارض وهو السماد سند الخشب نرده وسرد
سرگين بار كرد زمين را / وان حال سرگين ايبخته / برهم نهاد چوبها را / براندش
البطيخة وهي السريدة صعد في الجبل ضمد راسه
خوزبزه را / وان ته خوزبزه / بر شد / در كوه / بمالید / برهم بست
عقد الكلام غرد الحمام وطائر غريد فنده وهو
بسته كرد سخن را / بانگ كرد كبوتر / مرغ بانگ كننده / بدروغ نسبت كردش وان
الفند قلده الامارة مجد الله مرد البناء
دروغ / در گردنش كرد / امير كرده / به بزرگي ياد كرد خدارا / بلند ونرم ودرفش كرد بنا را
مهد الفراش ومهد العذر ر اثر فيه اخره
گسترانيد بستر را / بهموار كرد عذر را / اثر كرد در وي / باز پس كردش
كتاب مستر بذر المال بزر القدر بشره بالخير
كتاب سترده / باشفاق / بامداد خرج كرد مال را / فناز كرد ديك را / مژده دادش به نيكي

بصره ببصره بثر القوم وفجر النار بكره الماء
بينا كردش بينا كردن هلاك كرد مردمانرا قوم ان بهلاك بسيار كرد مالرا

جبر العظام وهو المجاز جبر القصيده جذره
بست استخوانها شكسته را وانعرد شكسته بند بيارايست قصيده را بيم كردش

حفره حمره الشي وخضره وصفره خبره جاريه
حوار كرداش سرخ كرد حمرا سبز كردش زرد كرداش خبر كردش كنزك برده

مخدره حسره كشح مخضر دبر الامر ودبر
برپاي افكندش نيده كاه باريك تدبير كرد كارا مدبر كرد

العبد دمره ودمر عليه وهو الادمار ذكر
بنده را هلاك كردش وان هلاك مذكر كرد

الاسم ذكره الشي وذكر المذكر الناس جاريه
اسم را بياد آورد شخيره را بند دار بند دهنده مردمانرا كنيزك

ستره سحر الله البحار سجره وسجره
پوشيده پركرد خداي دريا بهارا بغريبش دوباره حوررا ابنداش

سخره سعر السعر وهو السعر والاسعار وسغر
رام كردش نرخ نهاد وان نرخ بفروخت

النار سكرت الصار نا سمر الباب سمر الثوب
اتش را بسته شد چشمهاما ميخ آهني زد در را فراهم كرد جامه را

شعره صدر كتابه بكذا وهو صدر الكتاب صغر
شعور كردش آغاز نهاد نامه را بفلان چيز وان اول كتاب بكرداندش دخل را

خده صغر الاسم صمر الغرس طهره رجل
ازتكبر تصغير كرد اسم را باريك ميان كرد اسب را پاك كردش مردي

مظفر وهو الظفر عذّر عن كذا عذره الامر
پيروز وان پيروز عبادت كرد ازفلان چيز تقصير كرد در كار

عذره وعذر الجاني عسّر عليه الامر عشّر
بزرگ داشتش تعزير كرد گناهكار را دشوار كرد بروي كار را نشانها ده ده كرد

المصحف عطره عصّره في التراب عمّره الله
خوشبوي كرداش بيالودش درخاكش عمر داداش خداي

وهو العمر والعمور والاعمار عفّره وجهه
وان عمر خاك آلوده كرد رويش را

فتر عنه العذاب فجّر الانهار فسّر القرات
كم كرد ازوي عذابرا روان كرد جويهارا تفسير كرد قرآنرا

فطّر الصايم فكّر فيه وهو الفكر والافكار
روزه كشاي روزه دار انديشه كرد دروي وان انديشه

والفكره والفكّر فقّر على عياله قدّر الشي
تنگي كرد بر عيالش اندازه كرد چيزرا

قصّر في الحاجة قصّر الحاجّ من شعره
وقصر عنه فطّره وقطّر الماء كثّر الله كثّر المال
كدّر الماء كسّره كفّر الله سيّاتهم لسّر المصحف
نفّره نكّر الاسم وهي النكرة هجّر وهي الهاجرة
ز برّد عليه جهّزه بجهازه طرّز الثوب
عجّزه وعجّزت المرأة نقّر الشيء نفّر س
شيء مجسّس دنّس عليه دنّس الثوب عبّس
عرّس عنّست غلّس بالصلوة وغلّسوا الماء
فلّسه القاضي قدّس الله وهو القدّوس والقدس
قلّسه لبّس عليه الامر نفّس عنه الكرب
نكّسه ش حرّش بين الكلاب شرّش الكروم
فتّشه عنه نقّش الشيء ص خلّص الله رخّص
له في كذا وهي الرخصة رقّصت ولدها خصّص
الغصص محّصه الله نغّص عليه ض بغّضه
بغّضه اليه حرّض على القتال عرّض لكذا
وهي العرضة وعرّض بقوله وعرّضهم القائد
وهي العراضة غمّض عينه وبادقت غمضا

٣

وعرّض الكلام قرّض الله اسيرة مرضها ط
بوشیده کرد سخن را بیاد کرد خداے اسیر را بیمار کرد نش

نقطه عن الامر حنّط الميت خلّط في الامر
باز داشتش از کار حنوط کرد بر مرده بیامیخت کرد در کار

سلّطه عليه سخّطه بالرم غلّطه فرّط
بر کماشت اورا بروی بیالودش بخون بغلط نسبت کردش تقصیر کرد

في الامر قرّط اذنيها قرّط القدس الغيان
در کار کوشواره پوشانید کرد زن را نهاد بر کوید اسپ

بسّطه لكذا نقّطه المصحف ظ غلّظ عليه
بسیار بفرمود کرد بر فلان کار را نقط زد کراسه را درشتی کرد بروی

قرّطه ع جرّعه الغصّة جمّعنا وجمّع مالا بوّار بربادیه اسحاق بیرون کرده
بستود نش بچرانیدش اندوه را انبوه کردیم ما کرد آورد مالها را

مخلّع شيء مربّع رجّع في صوته تاج مرصّع
چیزی چهار کوشه نعمه کردش در آوازش افسر جوهر در نشان

رفّع في ثوبه سجّعه شفّعه الامير في المذنب
در به افکند در جامه لیش بدلیل نسبت کردش شفاعت قبول کرد امیر در کناه کار

شفّع عليه ويه الشفعة صدّعه صرّع البيت
شفعه کرد بروی وان شفعه دردسر مصراع کرد در را

قذّعه قرّعه قطّعه منّعها متّعه به
بتر سانیدش سرزنش کردش پاره پاره کردش برخوردار کردش بوی

ومتّع المراة ويه المتعة ورجل ممتّع غ بلّغ الرسالة
متع کار زن را وان متعه مرد برخوردار رسانید پیغام را

وهو البلاغ فرّغه العمل مرّغ دابته ف الّف
وان رسانیدن فارغ کردش برای کار بغلتانید ستورش را جمع کرد کتاب را

الكتاب والّف بين القلوب ثقّف الرمح حرّف القلم
سازکار افکند میان دلها راست کرد نیزه را محرّف وقط زد قلم را

وحرّف الكلام عن مواضعه خلّفه خلّفه شرّفه
بگردانید سخن را از جای خویش سوکند دادش بس کذاشتش بزرگ کرد انیدش

شنّفها صحّفه صرّفه صنّف الكتاب ضعّف العطاء
کوشواره کوشش کرد زن را تصحیف کردش بگردانیدش تصنیف کرد کتاب را دو چندان کرد عطا را

وضعّفه السير عرّفه الى وعرّفه الله الجنة
رفتن سست کردش شناسانیدش خبر را خوش بوی کرد خداے بهشت را

لاهلها وعرّف الاسم ويه المعرفة عنّفه وعنّف عليه
برای اهلها تعریف کرد اسم را وان معرفه درشتی کرد بروی

كنّف القوم كلّفه الامر نصّفه نظّف الثوب
کرد دامن گرفت قوم را تکلیف کرد کار را دو نیم کردش پاک کرد جامه را

ق ارقه حذق الآية حرقه وهو الحريف حلق

الطاير وحلقوا رؤسهم حمقه حرق أنيابه

خلقه يخلوق وهو الخلوق وخلق الله المضغة

حنقه وهو المحنوق وحنق الشعبي دنق التاجر

سرقه سرق اللحم وسرق المسافر صدقه

وصدق المصدق صفق الشراب وصفق بيديه

وهي الصفقة طرقه ثنيا ورجل مطلاق

خمر معتقة علق به عرقه وخام معرق بالفضة

غلق الأبواب فرق بين الأشياء فسقه بيض

خلق ثريدة ملتقة أحاديث ملفقة مزق الثياب

ممزقا نطقه نسقه نقب ك بكك الآذان حركه

وهي الحركة وماله حراك حنكه السن وهي الحنكة

شبك بين أصابعه فلك ثدي المرأة مسك بعصمته

ومسك الشيء ملكه الشيء ل مجدو بك أجله

أمله أهله للخير بتله الله بدله الله من

الخوف أمنا ثقل علي جدله حمله حصله

حمله كذا رتل القرآن رمله بالدم سجل الدار سجل

له القاضي وسجل عليه وهو السجل سهل مجانا

يحكى له من الثمن كذا عدل الشهود وهم عدول بين
تعديل كرد گواهانرا وايشان گواهان راست جاهى فرود
[illegible] ازيشان نادان چيز

معطلة ورجل مغفل فضله عليه قبله هو في
[illegible] مردى غافل كرده شد افزون كرد او را بر و بود پادشاه وان

الفيلة فصل اللؤلؤ ووصل المجمل وفصل
جدا كرد مرواريد را تفصيل كرد مجمل را تفصيل كرد

الحساب فضله عليه قبله ورد القبلة ابيض
حساب را افزون كرد او را بر [illegible]

مكبك كفل الشئ [illegible] مثله مهله نزله
بند كرد [illegible] تمام كردش صورت كردش مهلت دادش [illegible] فرود آوردش

نكل به [illegible] اثم برمه ثلم الحائط
گناه كار داشتش [illegible] رخنه كرد ديوار را
عقوبة كردش

هول محرم جشمه الامر حرم عليه الشئ حكمه
تكليف كردش كار را حرام كرد بروى چيز را حاكم كرد
مال تمام

ومالة دمم مبالهم حديث مرجم رخم الاسم
[illegible] سخن بگمان گفته بيفكند حرف اسم را

سلمه الله من الآفات وصو السلام سلم اليه الشئ
وان [illegible] مسلم كرد [illegible] چيز را
از آفتها نگاه داشتش

وسلم الله وسلم عليه قبر مسنم صرم الناد فرسه
كور [illegible] سلام كرد بروى كور [illegible] اسپ تمام

مطهم عظمه عليه غرمه تجسمه ابريق مقدم
خلق بزرگ داشت [illegible] تاوان داد كردش بزرگ داشتش ابريق فرام بسته

وصو الفدام فهمه قدمه وقدم نفسه وقدم اليه
وان سرپوش [illegible] پيش كرد خود پيش كرد فرمود او را

الاميرات يفعل كذا قسمه قلم الاظفار كلمه
امير با الله فلان كار را قسمت كردش [illegible] ناخنها را [illegible]

كلمه وصو الكلام والكليم نظم الكلام واللؤلؤ
[illegible] وان سخن هم سخن نظم كرد سخن را [illegible] مرواريد را

نعمه الله هدم البيوت نفرمه الله رجل مهضم
[illegible] ويران كردش خانها را [illegible] مردى [illegible] ميان

ابن المستماذن المؤذن امهن
[illegible] مؤذن [illegible]

على دعاية حسنة حصنه قالة بالتحصين ردن

القميص سعت المرفقة سكنه سمنه ضمنه

الشيء وضمن الكتاب كذا وفي ضمنه كذا قرنه

في الاصفاد كفنه لحنه

بغته فلنه في الارض ومكن له هجنه ه رجل مدله

تسفهه سهه كذا وبكذا وسه عليه الامر

ففهه في الدين كره اليه الكفر بهنه من نوم

ونبهه على الشيء نزه نفسه عن كذا المضاعف

ب ببه فرس مجبب حبب الله الايمان

ربيه ربب العنب سبب للامر وهو اسببه

والاسباب سبب. هامات مضبب لبسه

وهو التلبيس ت شتته فتته ج اج النار

رجل مرنج ومرنج الجحت

ح السفينة

صححه د بدده جدده حدد ردد سدده شدده

عدد ماله قدد اللحم هدده ر حرر رقبه

وحرر الكتاب عطر بنفسه قرره كرره

ز عززه س اسس الجدار ش غشش الطاير

ض خصص البيت ض خضخضه على القتال

لجام مفضض ط كساء مخطط ف

حففه خففه دفف على الجريح طففت المكيال ق

حقق طنه دققه رققه شققه جذل محكك سلكه

ل حلك الفرس حلل اليمين وحلك في عينه

حلل اصابعه في الوضوء وخللت الخمر ذلك

ظلله ظلل الله عليهم الغمام وظلل ظليل علله

قلله هللت م اممه تممه ذممه صمم على الامر

ن فتن الحديث وموالعن والفنون عممه

المعتل الفاء بالواو وضأ المريض وطأ الفراش

ووطأ الوطاء ت وقت له ث ورثه ح وشحه

خ وسخه د وحد الله تعالى جل موزل وسده

وطده وكده شيء موكل وولد هل اولادا ر

ط وتر القوس وفر عليه الحق وقر الشيخ

وزطه وسطه ع ودعه ووعده وكع ركبه

ف وزع المال وسع عليه وقع في الكتاب

وكف عليهم وطاف فرس موثق الخلق

وفقه الله للخير ووقف بين الشيئين

ل وكّله بالأمر وهو الوكيل وإنْ وكلاء وهي الوكالة

م ظرّبه تورّمه ت وطّن البلد وطّن نفسه

على الأمر ه وجّهه الفعل الى بالباء

ويسّره الله لليسرى المضاعف م يمّمه العين

العين بأبواب بوّأ منزلا دوّا في الأمر وهو الرؤية

ب أوّب المسافر وأوّب المسبّح بوّب الكتاب

بوّب الداعي روّب اللبن صوّب رأيه وصوّب

رأسه ت صوّت وهو التصويت والأصوات

ث بوّثه ج توّجه توّج السّلعة زوّج امرأة

وبامرأة عوّجه ح روّحه وروّح عليه وهي المروحة

طوّحه لوّحته الشمس ولوّح للكلب برغيف

خ دوّخ في البلاد د جوّد الشيء زوّده سوّد اللون

وسوّد الرجل عوّده كذا ذ عوّذه ر بيّ مزوّر

زوّر الكلام سوّرها سوّر به صوّره عوّر

عينه فوّر البطّيخة كوّرت الشمس نوّر السّحر

ونوّر السراج س صوّس الطعام قوّس الشيخ ش

قوّشه ض عوّضه من الهبة فوّض إليه الأمر

فوّض البناء ع جوّعه روّعه طوّعت له نفسه

ابرع سوّغ له كذا ف شيء مخوف خوّفه سوّفه

۱۰

طوّف بَرّدَ مفوف ف أزوف الشراب زوائف
طواف کرد برد باخطها دهانه کرد شراب نقش سیماب

البیت شوّفه عوّقه عن الامر فوّق الاسهم
خانه را از وصل کرد شد باز داشت اورا از کار سوفا کرد تیرها

ك سَوّكَ فاه شوّك راس الحليق
مسواک کرد دهان را خار موی شد سر

ل اوّل القران حوّل في البلاد جوّله
تغییر کرد قران را نیست گرد انید

خوّله مالا سوّلت له نفسه كذا عوّل عليه
ملک کرد ... آراست اورا نفس فلان چیز اعتماد کرد

نوّله هوّله الى عنده م دوّم الطاير حنك برد
عطا داد ترسان کرد چیزی ... مرغ در هوا گرد آمد

سوّمه وهو السيمى والسيمياء قوّم السلعة
وان نشان قیمت کرد کالا را

ومن القيمة وقوّم المعوج نوّمه قعوم ن
وان قیمت راست کرد کژ را خوابانید

خوّنه دوّنه عوّنت المرأة كوّنه الله كوّنه
خاین کرد جمع کرد ... رنگین کرد

نوّن الاسم هوّن عليك شوّه الله وجهه
نون زد آسان کن بر خویشتن زشت کرد خدای تعالی روی را

رجل مفوّه نوّهه اشاه هباه ب
مرد زبان آور ... اماکن کردن

خيّبه شيّبه شيّبه طيّبه عيّبه غيّبه
نومید کرد ... خوش کرد عیب کرد غایب کرد

نيّبت الناقة بيّت العدو وهو البيات وبيّت
پیر شد ... شبیخون کرد بر دشمن وان شبیخون کار

امرج مهجه خ شيّخ د ايّده شيّد البناء عبّده
پیر شد قوی کرد بلند کرد بنا را عبد کرد

وفيك الكتاب ر حيّره خيّره بين الشيئين
نقطه زد کتاب را حیران کرد اختیار داد میان دو چیز

سيّره سيّله صيّره كذا طيّره عيّره كذا وكذا
روان شد ... بساخت ... پیر اند ... فلان چیز

وهو العار عيّره قيّره توّب سيّر ميّره
عیب کرد قیر بیندود ... جامه با علم ... جدا کرد

بين الشيئين ع شيّعه ورجل مشيّع ضيّعه
میان دو چیز ... مرد دلیر ضایع کرد

ف زيّف الدراهم ضيّفه ق ضيّقه ل
نبهره کرد مهمان فرود آورد تنگ کرد

جبلك الله كذا ملأه ه زبّله سلّه

مبلّه بين الشين م امّم المراة رجل منهم

حبّه المكان ن بيّنه وبيّن بنفسه تبيانا

تبيّنه . طبّن الحايط عن الشي لبّنه

المعتلّ اللام ب ربّاه عن الجبن لبّاه

ج تجّاه زجّى الايام . سجّى الميت نجّاه

هجّى الحروف ح صحّى ضحّى بشاة في الاضحيّة

نحّاه عن موضعه خ سخّى نفسه وبنفسه عن الشي د

ادّى اليه الدين وهو الاداء ردّاه صدّه

يديه عدّاه غدّاه فدّاه ر ذرّى الطعام عرّاه

ز عزّاه س اسّاه دسّاها مسّاك الله بخير

نسّاه الشي ش عشّاه غشّاه الى مشّاه ومشّى بنفسه

ظ عظّاه ف صفّاه عفّى على اثره قفّى به

على اثره ق لقّاه الشي نقّاه ك ذكّاه وذكّى

بنفسه ذكّى وهو المذكّى وذكّى الذبيحة وهي

الزكاة زكّى المال وزكّى نفسه ل حلّى الشي

حلّاه وخلّاه خلّى سبيله وخلّى عنه دلّاهما بغرور

142

سَدّاه صلّى الله وصلّى على النبيّ م دنّاه سمّاه

ولّا وبلا عمى الخبر ن عن الخبر ... الشي

ومي المثاني عنّاه مَنّاه الى ... شاهى ...

المعتل الفاء واللام ر وركى عنّا بغيره ص

وَصّاه ف وَفّاه حقّه ن ولّاه العمل

وولّى عنه بوجهه المعتل العين واللام بالواو

روّيته تأكيد وروّيته الشعر س

سوّاه ق قوّاه ل لوّوا رؤوسهم وبالله

ح حيّاك الله وبيّاك وهي الحيّة

تا فاعل تفاعل مفاعلة ا كافاه ب حاباه

حاربه حاسبه حاطبه داعبه راقبه

شاربه صاحبه صاخبه ضاربه طالبه

بالدين عاتبه على الذنب عاقبه بكذا وهي

العقوبة عاقبه الأمير وهي العقبة غاضبه

غالبه قاربه وهي مقاربة ناهبه وكاتبه

العبد وهي الكتابة كاتبه ناصبه الحرب

ت خافته بالقراءة ث حادثه ج عالجه

من الداء مازجه مازحه سامحه سافحه صافحه
از درد ... بیامیخت با او ... ناکرد با او ... آسان کرد کار با او ... دست بگرفت

صالحه على كذا وهو الصلح طارحه الكلام
صلح کرد با او بر فلان چیز . وان صلح ... سخن

كاشحه كافحه مازحه ناصحه د باعده
دشمنی کرد با او ... مزاح کرد با او نصیحت کرد ... دور کرد

جالده جاهد الكفار ساعده شاهده طارده
تازیانه زد با او جهاد کرد با کافران یاری کرد ... حمله کرد

عاقده وهو العقد وهو عقيد الكريم وعقيد اللؤم
عهد کرد با او . وان عقد وان هم عهد از او ... وعهد با کسی

عاهده عاهده على كذا ناشده الله ذ آخذه الله بذنبه
بستیهید با او عهد کرد با او ... بگرفت او را

ر زاجره آزره آمره شاوره بادره الشيء
... یاری داد ... مشوره کرد با او ... پیشی کرد با او

والى الشيء باشرها وباشر الامر باكره ثابر عليه
جمع کرد ... خود کرد کار را ... پیوستگی کرد بر وی

جاهره بالعداوة وراغمه جهرة وجهارا جاهره
آشکار کرد با او دشمنی را ... آشکارا

حاصر العدو خاطر بنفسه وخاطره على كذا خامره
گرد فرو گرفت دشمن را ... کرو بست با او ... بیامیخت با او

ذاكره الحديث سافر من ارض الى الارض وهو
یاد کرد با او سخن را سفر کرد از زمینی سوی زمینی

السفر والسفار والسفر والاسفار سامره وهو السمره
... افسانه گفت با او بشب وان افسانه گوی

شاطره المال شاهره صابره صادره على المال
دو نیمه کرد با او مال را ... شکیبایی کرد با او مصادره کردش بر مال

صاغره مذه ظاهر البهم ظاهره وهو الظهيره
... بپوستگی با ایشان ... یاری کردش وان یاری دهنده

وظاهر من امرأته وظاهر بين الثوبين عاسره
ظهار کرد از زنش ... دو جامه بر یکدیگر پوشید دشواری کرد با او

عاشره وهو العشرة عاقر الخمر غادره
زندگانی کرد با او وان زندگانی ... وان هم زندگانی ...

فاخره فاتره كابره كاثره كاشره
نازید با او ... کرد با او ... بسیاری کرد با او ...

فاكره ناظره هاجر من ارض الى ارض وهي
فکر کرد با او مناظره کرد با او هجرت کرد از زمینی سوی زمینی وان هجرت

ر بارزه حاجزه ناجزه س جالسه وهو الجليس
بجنگ بیرون شد باو بازداشت اورا جنگ کرد باو هم نشینی کرد باو وان هم نشین
والجلسا جانسه خالسه دارس الكتب كابس
هم جنسی کرد باو بربود ازوی چیزرا بخواند باو باهم ... درکاوید
الامر لامسها مارسه ناكسه نافس في الشي
جماع کرد زن را بکوشید باو خصومت کرد باو رغبت کرد در چیز
ش ناقشه في الحساب ص خالصه في العشرة
باریکی کرد اورا در حساب ویژه کرد باو در زندگانی
ض عارضه وهو العرض والعروض في عارض
پیکار برخ کرد باو وان کاله
الكتاب بغيره ماحضه الود ناقض آخره
کتاب را بجواو صافی کرد باو دوستی را خلاف کرد عقابه کرد
قوله الاول ناهضه ط خالطه رابطوا
برخاست باو بیامیخت باو نگاهدار اشتند
شارطه كذا ظ حافظ عليه لاحظه ع
شرط کرد باو فلان چیزرا نگاهبانی کرد بروی بنگریست باو
بايع الكتب جامعها خادعه دافع عنه
پیمانی کرد نامها را جماع کرد زن را فریفت دفع کرد ازوی
وهو ... دافع راجعه في كذا وراجع المراة
وان ... گروه ... دور ... بگردید باو
وهي الرجعه رافعه الى الحاكم وهي الرفيعه زارعه
بازگردانید زن را ... وان بازگردانیدن زن برداشت سوی حاکم
سارع اليه صارعه صانعه بمال صاجعها
شتافت سوی او کشتی گرفت باو سازکاری کرفت باو بمال هم ... وان قصه
وهو الضجيع صارعه طالعه قارعه قاطعه
وان هم جواب مانند شد باو مطالعه کرد بجفت با زن
على كذا مانعه الى نازعه خالعه في الامر
بر فلان چیز باز داشت اورا از فلان چیز خصومت کرد باو بکوشید در کار
ف آنفه حورف الرجل وهو محارف وهي
خوگرفت باو ... وان بی روزی
حرفة الادب حالفه خالفه شارفه صادفه
سوکند خورد باو خلاف کرد ...
كاشف بالعداوه لاطفه ناصفه المال
... لطف کرد باو دونیم کرد باو مال را

ق رافقه وهو الرفيق راهق الغلام الحلم

هم راهي كرد باو وان همراه نزديك شد كودك بخواب ديد

سابقه سارقه النظر صادقه وهو الصداقه

پيشي كرفت باو دزديده نكريست بدو دوستي كرد برو وان دوستي

طابقه عانقه فارقه وهو الفرقة نافقه

موافقت كرد باو دركنار كرفتش جدا شد ازو وان جدايي منافق كرد

ك بارك الله عليك وفيك وباركك وهي

بركت كرد جداي بر تو ودر تو وهم وان بركت

البركة والبركات باركه في كذا **ل** جادله

ميمباركي كرد باو كفتگوي كرد باو

وهو الجدال والجدل جامله خاتله داخله

وان كفتگوي نيكويي كرد برو بفريفت اورا درآمد اورا

في الامر راسله وراسله في القراءة وهو الرسيل

در كارش پيغام فرستاد باو دريلي كرد باو در خواندن وان رسيل

ساجله في الامر ساهله شاكله عادله وهو

برابري كرد باو دركارش آساني كرد باو مانند شد اورا برابري كرد باو وان

عدله وعديله عاجله عاطله غازلها فاضله

برابر اوست بشتافت بدو معامله كرد باو بازي كرد بازن افزوني كرد باو

وقابله وقابل الكتاب بغيره قاتله ماثله وهو المثال

روي باروي آورد او معامله كرد كتابرا بجزا او جنگ كرد باو مانند شد اورا وان مانند

ماثله بحقه وماطله في الحرب ناضله **م** حاكمه

دربر داشت حقش دفع كردش در جنگ تير انداخت باو بحاكم بردش

خاصمه وهو الخصم والخصيم وهم خصوم وخصماء

خصومت كرد باو وان خصومت

زاحمه سالمه ساهمه شاتمه صارمه قاسمه

زحمت دادش آشتي كرد باو قرعه زد باو دشنام داد باو بريده كرد باو قسمت كرد باو

المال قاسمه وهو قسيمه كاتمه سره لاءم بين الشيئين

مال را سوكند خورد باو وان سوكند او بپوشيد ازو رازرا موافقت افكند ميان دو چيز

لاطمه نادمه على الشراب ناسمه **ن** خاشنه

تپانچه زد باو نديمي كرد باو شراب نفس بتن نزديك شد باو درشتي كرد باو

داهنه راطنه راهنه على كذا قارنه **ه** سافهه

نرمي كرد بعجم سخن كفت باو كرو بست باو يار شد باو بي حرمتي كرد باو

سانهه الاجير شافهه فاكهه **المضاعف**

ساليانه مزد كرفت مزدور را روي باروي سخن كفت باو مزاح كرد باو

ب حابّه **ت** باته الحزن **ج** حاجّه لاجّه

دوستي داشت باو بكفت باو اندوه را حجت كفت باو بستيهيد باو

ح اناالشاح على فلان د جادّه شادّه ضادّه
من بخیلی میکنم بر فلان چیز · دشمنایگی کرد با او · لجاجی کرد با او · باهمایی کرد با او

ن ساره شارّه ضارّه على كذا س ماسّه ص
راز گفت با او · شر کرد با او · گزند رسانید کسی · بسود داو را

قاصّه في الحساب ف صافقهم ق حاقّه
بسر بسر کرد با او · صفقت زد با ایشان · خصومت کرد با او

شاقّه ل خالّه وهو الخليل والاخلة والاخلاء
خلاف کرد با او · دوستی کرد با او · وان دوست

والخلان والخلة م ضامّه المعتل الفاء بالواو
دوستی · نزدیک شد بدو

ا واطاه على الشي وواطأ الشعر ب واتبه
موافقت کرد با او · موافقت کرد چیزرا

واظب على الامر د وارده واعده لوقت
همیشه بنستی کرد بر کار · بجایه امد با او · وعده کرد با او بوقتی · بجست با او

ر وائرالكتب وازرالامير ع واقعه ق وافقه
بنیاد کرد نامها را · وزیری کرد امیر را · بایستاد با او · موافقت کرد با او

ن واصله ن وازنه ه واجهه المعتل الفاء
بیوست با او · هم سنگ امد با او · دو با روی شد با او

بالياء د ياسره وياسرنا صاحبك ن يامنه
اسانی کرد با او · بدست چپ بر یار اشت را · بدست راست بر یار اشت را

باصحابك المعتل العين بالواو ب جاوب بينا وبالامر
جواب دادش · با نوبت کرد نوبی کار

ج زاوجه ح راوح بين رجليه ن راوده
جفت شد با او · گاه بر یک پای ایستاد و گاه بر دیگری · بخواست از وی نفس را

عن نفسه عاوده د لاوذه ر جاوره حاوره
دیگرباره بازگشت بدو · پناه گرفت بدو · همسایگی کرد با او · سخن گفت با او

شاوره في كذا عاوره الشي عاوره ز جاوزه
مشورت کرد با او · نوبت کرد با او چیزرا · عار کرد با او · بگذشت

الذهر ض فاوضه ط طاوعه على امر كذا غ
ارجوی · برابری کرد بدو در کار · برابری کردش در فلان کار

لاوغه بينهم محاولة ل حاوله الله يداول الايام
دست آورد · میان ایشان حملهاست · طلب کرد با او حیلتی · میگرداند روزها را

قاوله في العدة طاوله صاوله بين الناس
سخن گفت با او وعده را دراز کرد با او حمله کرد با او تقیا بردمان

بالسلعة ساومه على الامر داومه لزاما تاوله
بها کرد با او متاع را پیوستگی کرد بر کار بدا دستا فلاح حبرا

المعتل عاونه ن في الحرب قاومه عاومه
یاری داد مر در جنگ برابری کرد با او معامله سالی کرد

خايره في ر كايده د بايته ت طايبه ب العايب عاينه
بهتر کرد با او در خط دستان کرد با او شب کرد با او خوشی کرد با او

الخط سايره س كايسه ع بايعه وهي البيعة
برفت با او زیرکی کرد با او بیعت کرد با او وان بدرقه کردن

شايعه ف سايفه ل زايله كايله مايله
بدرقه کردن بشمشیر کرد با او جدا شد پیمانه معامله کرد با او میل کرد با او

ن بانيه ذاينه عاينه المعتل اللام ا
جدا شد از او وام داد خرد دید او را

اتاه ت جاباه في البيع ب راآى الناس بعلمه
مواعده کرد در بیع محابا کرد بریای دیدن مردمان کار را

ث جاثاه ج حاجاه وهي الاحجية والاحاجي
بالحر برابر نشست با او چیستان باخت با او وان چیستان

داجاه ناجاه وهي النجوى وهو النجى وقوم
بنهان دشمنی کرد با او راز گفت با او وان هم راز وان هم راز

نجي ح لاحاه خ آخى بينهما د عاداه وهي العداوة
دشنام داد برادری کرد میان ایشان دشمنی کرد با او وان دشمنی

غاداه فاداه ناداه ر جاراه ماراه
بامداد کرد بر وی باز خرید او را از اسیری بخواند برفت با او بستیهید

جازاه س اساه بماله فاساه ش حاشاه ماشاه
پاداش داد با او همانیست کرد با او بکشید ریخ او را استثنا کرد برفت با او

ف صافاه وهو صفيه عافاه الله وهي العافية
دوستی ویژه کرد با او وان دوست خالص او عافیت داد خدایش وان عافیت

هذا بنا في ذلك ق لاقاه ك باكاه حاكاه
وان نیست حکایت کرد بلقید او را بگریست با او مانند او را

ل لا اباليه عالاه م حاماه عليه راماه ن
باک ندارم از او بلندی کرد با او نگاه داشت تیر انداخت با او

١٤٥

ت تحاثّ الرجل المعتل الفاء بالواو اتّوا طؤوا على

خود را دیوانه نمود مرد — اتفاق کردند بر

الكذب توائبوا توارثوا اكرم د تواعدوا ر تواترت

دروغ — باهم برجستند — از یکی دیگر میراث گرفتند کرم را — یکدیگر را وعده کردند — پیاپی شد خبرها

الاخبار ع تواضع له ف تواصفوا الشيء تواقف الفريقان

تواضع کرد او را — باهم صفت کردند چیز را — ایستاده شدند دو گروه

في القتال ق توافقوا ك تواصلوا توكلوا للامر و بالياء ر

در جنگ — موافقت کردند — یکدیگر پیوستند — یکدیگر کار را گذاشتند

تياسروا ن تيامنوا المعتل العين بالواو ب تجاوبوا ت تفاوت

سوی چپ شدند — سوی راست شدند — یکدیگر جواب دادند — تفاوت کرد کار

الامر تماوت ج تزاوجوا ر تجاوروا تراودوا

خود را مرده نمود — باهم جفت شدند — یکدیگر همسایگی نمودند — یکدیگر ارادت کردند

تشاوروا تعاوروا الشيء تغاوروا ز تجاوز الله عنه و

باهم شوره کردند — یکدیگر عاریه ستدند چیز را — یکدیگر غارت کردند — عفو کرد خدای ازو

في تجاوز الغاية س تهاوش ش تناوش ض تعاوضوا

بگذشت از غایت — بیک جمع گشت از کبر — دست فراز کرده گرفت — عوض کردند

تقاوضوا ل تداولوا الشيء تصاول الفحلان تطاول عليه

انباز شدند — از یکدیگر گرفتند چیز را — بر یکدیگر حمله کردند دو شتر گشن — دراز شد بروی زندگانی

العمر وتطاول عليه تناول م تكاوموا تناوم

کردن گی کرد بدو — دست فراز کرد بدو — یکدیگر ملامت کردند — خود را در خواب نمود

ن تعاونوا على الامر تهاون به و بالياء ح تصايحوا

یکدیگر را یاری دادند — خوار داشت او را — بر یکدیگر بانگ کردند

د تزايدوا في السلعة ر تحايروا بالخط تسايروا ع

بها را بر یکدیگر فزود — حیران شدند بخط — باهم برفتند

تبايعوا ف تسايفوا ل تزايلوا تمايل الحمل عن الفرس

بیع کردند — شمشیر جنگ کردند — از جای شدند — میل کرد حمل از اسب

ن تباينوا تداينوا بدين المعتل اللام ا تراءى الجمعان

از یکدیگر جدا شدند — با یکدیگر بیع کردند بوام — یکدیگر را دیدند دو گروه

وتراءى له تناءوا وتناءت الديار ب تصابى الرجل

خود را نمود مر او را — از یکدیگر دور شدند — دور شد از یکدیگر خانها — کودکی کرد مرد

تغابى ج تحاجوا وهي الاحجية تناجوا تهاجوا خ

خود را نادان نمود — یکدیگر را چیستان گفتند و آن چیستان است — راز گفتند — یکدیگر هجو کردند

تآخيا تراخى الكتب د تعادوا تنادوا تمادى

باهم برادری کردند — دیر ماند نامها — با یکدیگر دشمنی کردند — یکدیگر را آواز کردند — دور اندر شد

في الغي تنادوا تهادوا ر تباروا في الشيء

در گمراهی — یکدیگر را هدیه فرستادند — با یکدیگر برابری کردند در چیز

تجاروا تماروا فيه س تناساه ش تماشوا ض
باهم تنافتند ستيهيدند فراموش كردند بهم رفتند

تراضوا بينهم تقاضاه ط تعاطى الشيء ع تداعوا
خشنود شدند تقاضا كردش دست دراز كرد بچيز يكديگر را خواندند

وتداعى البنيان الثوب ف تجافى جنبه عن الفراش
بافتادن نزديك شد بنا و بكهنه نزديك شد جامه دور شد پهلويش از جامه خواب

تصافوا تلافى التقصير ق تساقوا تلاقوا
دوستي خالص كردند با يكديگر دريافت تقصير را يكديگر را آب دادند يكديگر را ديدند

تباكى تعالى الله م تحاماه تراموا وترامى اليه
خود را گريه مند نمود بلند قدر است خدا خود را نگاه داشت بهم تير انداختند رسيد بدو

الخبر ن تدانوا ه تناهوا تناهوا عن المنكر وتناهى
يكديگر نزديك شدند باز ايستادند يكديگر را باز داشتند از كار بد بنهايت رسيد

الشيء المعتل الفاء واللام ر توارى في بيته ص
چيز پنهان شد در خانه اش

تواصوا به ف توافوا عشرة ل توالت الكتب ن
يكديگر وصيت كردند تمام شد ده پياپي شد نامها

توانى في الامر المعتل العين واللام ك تداوى به س تساويا
تقصير كرد در كار خود را دارو كرد بدين برابر شدند آن دو

ع تعاوت الذئاب ه تهاوى الشيء باب استفعال
بانگ كردند گرگان از بالا بزير افتاد چيز

ب استفعال استبرأ الجارية استبطأه استدفأ بالثوب
استبرا كردن كنيزك را دير كننده شمردش گرم شد بجامه

استقرأه استنبأه استهزأ ب استرهبه استصحبه
خواندن خواست ازو آگاهي خواست ازو فسوس داشت او را بترسانيدش يار گرفتش

استصعب عليه الامر استعتبه استعذب الماء
دشوار شد بروي كار خشنود كردش شيرين شمرد آب را

استغرب به واستغرب في الضحك استكتبه ج استخرجه
غريب شمردش سخت بخنديد نبشتن خواست ازو بيرون گردانيدش

استدرجه ح استصبح بالمصباح استفتح الله على
اندك اندك نزديك گردانيدش چراغ برافروخت نصرت خواست از خداي بر

العدو واستفتح القرآن ففتح عليه استقبحه
دشمن گشادن خواست از فلان را پس بگشاد او را بروي زشت شمردش

استملحه خ استصرخه استنسخ الكتاب د استبعده
نمكين شمردن فرياد خواست ازو نسخه باز نبشت كتاب را دور شمردش

استرسله استرفده استسعد به استسهله واستشهد
رسول بعد خواست ازو · ياري خواست ازو · نيكبخت شد بدو · آسان شمرد · گواهی خواست ازو · شهيد شد فلان

فلان وهو الشهيد والشهادة استنجده استشده
وان شهيد و گواه و گواهی و شهيدي · ياري خواست ازو · سختي خواست ازو

شعرا استنفد وسعه ذ استنقذه من الهلكة ر
سپري كرد طاقتش را · برهانيدش · از هلاك

استاثر بالشيء استاجر الاجير وهي الاجرة استاخر
بركزيد · جيري را · بمزد گرفت مزدور را · وان مزد · ديرتر ...

استاسر استامره استبشر به وهو البشر استبصر في
خود بابیری داد · مشورت خواست ازو · شاد شد بدو · وان شادی · بينا شد در

دينه استثفر بالثوب واستثفر الكلب بذنبه استحمر
دين خويش · ميان در ران كرد جامه را · ميان دو پاي گرفت سگ دنبش را · بسنگ استنجا كرد

استحسر استحضر الفرس واستحضر الصف استحفره
مانده شد · بدوانيدش · حاضر آمدن خواست · از مهمان جواز خواستش

استخبره استدبر القبلة استخسره استشعر خوفا
آگاهی خواست ازو · پشت سوي قبله كرد · افسوس كردش · در دل گرفت خوف

استصغره استظهر القران استعبر وهي العبرة
خورد شمردش · از بر كرد قرآن را · بگريست · وان آب چشم

والعبرات استعمره استغفر الله من ذنبه استفسره
عمارت خواست ازو · آمرزش خواست از خداي گناهش · تفسير خواست ازو

استكبر استكثر من الشيء استمطر استنصره استنظره
تكبر كرد · بسيار كرد · باران خواست · ياري خواست ازو · مهلت خواست ازو

استنفر واستنفره استنكر الامر س استانس بصاحبه ص
برميد · برمانيدش · انكار كرد كار را · انس گرفت با يارش

استخلصه لنفسه استنقص من الثمن ض استقرضه
خاصه كردش براي خود · كم كردن خواست از بها · وام خواست ازو

استنهضه للامر ط استنبط شرط استغلظ الزرع ع
برخاستن خواست ازو مر كار را · از جوي بيرون آورد · چيز را · ستبر شد كشت

استدعه استجمعت اموره واستجمع القوم استرجع
جمع شد · كارهاي او · جمع شدند · انا لله گفت · حصين زده را

المصاب استرضع استشفعه رايه استقطعه ارضا
شير دادن خواست · شفاعت خواست ازو راي · قطاعه خواست ازو زميني

استمتع به استنقع الماء غ استفرغ مجهوده ف
برخوردار گرفت بدو · آب گرد شد · طاقت خويش بجاي آورد

استانفه استخلفه استخلفه استسلفه دراهم استشرف

اغازنها دانرا سوکند داوش خلیفه کردش بقرض خواست ازو نیک نکریست چیزرا

الشیء استضعفه استطرفه ومی الطرفة واستطرف

ضعیف شمردش طرفه شمردش وان نو مال نو کسب کرد

مالا استعطفه استنظف الخراج استنکف منه ف

رحمت خواست ازو تمام ستد خراج را ننک داشت ازو

استرزقه استطلق بطنه استغرق الشیء استغلق علیه

روزی خواست ازو روان شد شکمش همه چیزرا فرا گرفت بسته شد بروی سخن

الکلام استنشق الماء استنطقه ک استدرک علیه الشیء

آب در بینی کرد آنرا سخن گفتن خواست ازو دریافت بروی چیزرا

استمسک به استشکله ل استاجله استاصل الشیء

چنک در زد بوی هلاک کردش مهلت خواست ازو از بن بر کند چیزرا

استاهل للامر استجهله استجمل نفسه استبدل

سزاوار شد کاررا نادان شمردش خویشتن را بروی حمل کرد بدل کرد چیز

الشیء بالشیء استرسل الیه استعجله واستعجل بنفسه

بچیز گستاخی کرد بدو شتاب کردن خواست ازو خود شتافت

استعمله استقبل القبلة استکمله استمهله

در کار آوردش روی بقبله آورد تمام کردش مهلت خواست ازو

استنزله من الحصن م استبهم علیه الامر استحکم

فرود آوردش از بناه پوشیده شد بروی کار استوار شد

الشیء استسلم لامر الله استطعمه استعجم الکلام

چیزی گردن نهاد فرمان خدایرا طعام خواست ازو بسته شد سخن

استعصم استعظمه استعلمه استفهمه استقدم

چنک در زد بزرگ شمردش آگاه کردن خواست ازو معلوم کردن خواست ازو پیش کرد

استقسم استکتم السر استلام استلهم الله

قسمت کردن خواست پوشیدن خواست رازرا زره پوشید بخواست از خدای صبررا

الصبر ن استاذنه فی الامر واستاذن علی الامیر

دستوری خواست ازو در کار دستوری خواست بر امیر

استامنه استحسنه استخشنه استرهن استمکن

امان خواست ازو خوب شمردش درشت شمردش کرو خواست متوانا شد

منه استسمنه ه استنزه من البول استکرهه

بروی فربه شمردش خود در نکاه داشت از بول بنا پسندیده داشتش

المضاعف ب استتب الامر استحبه علیه

استطبه لوجعه ت استحثه د استبد برایه

برگزید اورا بر آن راست شد کار علاج خواست در دش را بر انگیختش تنها شد برایش

استخدل الشيء واستجد بنفسه استجد استذل الشيء
خوار شمرد چيزرا خود شد موي زهار بسترد يادكرد انديشه خواست چيزرا

استمده واستمد من الدواة ذ استلذه ر استدارت الرحى
يارى خواست ازو مد گرفت از دوات لذيذ شمرد بيرون اورد ياك

السحاب استتر القمر استقر في المكان استشمر
باز ايستاد پنهان شد ماه ارام گرفت درجاي استوار شد

مريره ز استفزه الخوف ش استغشه ص استخلصه
قوت او سبك كرد انديشه بيم ناخوانده ديدش خاص كردش براي خود

ط استخط من ثمن السلعة ف استخف الشيء واستخف
كم كردن خواست از بهاء كالا سبك شمرد چيزرا ناسرمي كرد

بالرجل واستخفه الخوف استعف عن المسالة ق
مردرا سبك كرد انديشه بترس پرهيز كرد از خواستن

استحق الشيء استدق الشيء استرقه ل استحل
سزاوار شد باريك شد بنده كردش حلال داشت

الحرام استدل به عليه استذله استزله الشيطان
حرام را دليل گرفت اورا بروي خوار ديدش بزلت افكندش ديو

استظل بالشجرة استثقل الدار استقل الشيء واستقل
سايه گرفت درخت را گران گرفت سراي را اندك شمرد برداشت

بالحمل واستقلوا عن الدار استهلوا الهلال وهو
باررا بيرون شدند از ديدند ماه نورا و او

مستهل الشهر واستهل الصبي واستهل المطر واستهل
اول ماه بانگ كرد كودك بيش اززادن برسخت باران گشاده شد روي او

وجهه م استتمه استحم استرم الحائط استجن
تمام كردش غسل كرد بآب گرم كهنه شد ديوار خودرا بپوشيد

بالمجن استكن المعتل الفاء بالواو ا استوطأ المركب
بسپر پنهان شد نرم يافت مركب را

والفراش ب استوجب الاجر استوعث الشيء واستوعب
و بستررا سزاوار شد مزدرا قرار گرفت تمام ستد

الخراج استوهبه الشيء ح استوضح الشيء د استوقد
خراج را بخشيدن خواست ازو چيزرا پيدا كردن خواست چيزرا بيفروختن

النار استولد الجارية ر استوفره ز استوفز وهو على
آتش را فرزند گرد كنيزك را تمام شمرد برسر پاي نشست

وفز واوفاز ووفاز ش استوحش منه ع استودعه
شتاب است برميد از وي وديعت نهاد پيش او

وديعة ف استوصف الطبيب ق استوثق من الباب
وديعت نهادن علاج كردن خواست از پزشك استوار ببست دررا

استوخم الطعام ن استوطن البلد وبالبلد ر استيسر
ناگوارش يافت طعام را | وطن ساخت شهر را | آسان شد كار

الامر س استيناس منه ظ استيقظ ن استيقن الامر
خو … | بيدار شد | بيگمان دانست كار را

المغضب الملوحين استتاب المذنب استجاب الله دعاءه
توبه خواست گناه را | اجابة كرد خداى دعاء وى را

استراب به استصاب الراي واستصوب
گمان بر داشت بروى | صواب ديد راى را

استطاب الحديث واستطاب به ح استباحه استراح
استنجا كرد | حديث خوش شمرد | مباح دانست اورا …

ومنه الراحة وروح الله استماحه ح استناخ
وان آسايش | راحت خداى | بخشش خواست ازو | فرو خفت

البعير د استجاد الشيء استزاده استعاد القول
شتر | خوب شمرد چيزرا | زياده كردن خواست ازو | ديگر بار گفتن خواست

استفاد علما استقاد منه ن استحوذ عليه الشيطان
فايده گرفت علم را | قصاص گرفت ازو | دست يافت بروى ابليس

استعاذ بالله ز استجاره استخار الله استدار
پناه خواست بخداى | زينهار خواست ازو | بهترين خواست از خداى | بگرديد آسيا

الرحى استثاره استطار الحريق استعار الشيء
شوريده كرد | پراكنده گشت آتش سوزان | عاريه خواست چيزرا

استعار ز استجاز الحلم س استقوس الهلال
… | اجازت خواست حلم كردن را | باريك شد …

ش استحاش جيشا ض استحيضت استعاضه
گرد كرد لشكر را | مستحاضه شد زن | عوض خواست ازو

استفاض الخبر ط استشاط غضبا ع استباع العبد
پراكنده شد خبر | بسوخت از خشم | فروختن خواست بنده

استطاع الامر ل استحال الشيء استطال عليه
توانست كار را | محال شد چيز | منت نهاد بروى

واستطال الشيء استقال البيع واستقال العثرة
دراز شد چيز | بر گردانيدن خواست بيع را | در گذاشتن خواست لغزش

استماله م استحلم الخبر استضامه استقام
ميل كرد خواست ازو | … خبر را | ستم نمود … | راست شد

استنام اليه استهام به واستهامته المراة ن
بيارامید … | سخت دوست داشت ازو | عاشق كرد وى را زن

استبان الامر واستبان الامر بنفسه استدان
پيدا كرد كار را | خود پيدا شد كار | وام خواست

١٥١

استرق السمع اعتنقه اعتنق افترقوا الفرقه
دزدیده داشت گوش را در کنار گرفتش شراب شبانگاه خورد جدا شدند بحقیقه بدو

١٢٨

التصق انتطق بالنطاق ك مي المؤتفكات
م گمر بست کمر بند وان دیهها قوم لوط

ارتبك في الامر رجح مشبكه اشتركا في امتسكه
در گرفتار شد در کار خوش وبدی بهم آمیخته همبازی کردند با یکدیگر چنگ در زد بدو

انتهك حرمته ل ابتدله وفي ثياب البذلة
بشکست حرمت اورا خوار داشتش در کار وان جامهای هر روزه

ابتهل الى الله وابتهل القوم وفي البهلة احتلفوا
زاری کرد بخدای یکدیگر لعنت کردند مردمان وان لعنتی بر یکدیگر برداشتند

احتملوا واحتمل جريمته اختزله ادخله
برداشتند برداشت گناهش را بریدش در آمد بر دیگ

ارتجل الخطبة ارتجل اشتعلت الناس اشتغل
بی اندیشه گفت خطبه را کوچه کرد زبانه زد آتش را مشغول شد

اشتمل بثوبه اعتدل اعتزله وهي العزلة
بخود چون پیچید جامه اش راست شد یکسو شد ازو وان یکسو شدن

اعتقل الرمح واعتقل لسانه اغتسل اكتهل
زیر ران نیزه را بسته شد زبانش سر و تن شست دو موی شد

افتعل كذبا وهو مقتبل الشباب اقتتلوا اكتحل
دروغ وان تازه وجوان جنگ کردند

اكتحل امتثل امره انتحل شعر غيره انتعل
سرمه در چشم کرد اجابه او کرد فرمان او را دعوی کرد خویشتن را شعر و بیرا نعلین پوشید

انتقل وهي النقلة م ابتدم بالخبز ابتسم
از جایی بجایی رفت وان کوچه نان خورش کرد بسرکه نرم بخندید

استلم الحجر احتجم احترمه وهي الحرمه
بوسه داد سنگ را حجامت کرد حرمت داشتش وان حرمت

احتشمه واحتشم منه وفي الحشمة وهم الحشم
شرم داشت ازو م وان شرم وان خدمتکاران

احتكم عليه في ماله احتلم اختتم القرآن
حکم کرد بروی در مالش خواب دید ختم کرد قرآن را

اختصموا ارتسم الرسم ازدحموا عليه اصطلمه
خصومت کردند رسم بجای آوردند انبوهی کردند بر وی از بن بر کندش

اضطرمت النار اظطلم اعتصم به اغتنمه
زبانه زد آتش تحمل کرد ستم را جنگ در زد بوی غنیمت داشت

افتحم النهر اقتسموا الغنيمة الأثام التم
بیفکند خود را در جوی قسمت کردند غنیمت را بپیوسته شد

الترمه التطم الموج انتظم الامر انتقم منه
لازم گرفت بر یکدیگر زد موج مرتب شد کار کینه کشید ازو

ائتمنه على كذا اختتن ارتهن منه كذا رجل
زمین داشت او را بر فلان چیز ختنه کرد گرو گرفت ازو فلان چیز مردی

مضطغن افتتن بها اقترن به امتحنه
کینه ور عاشق شد بآن زن یار شد باو بیازمود وی

والاسم المحنة امتهنه ه اشتبه عليه الامر
وان محنت خوار داشتش بسته شد بروی کار

وهي الشبهة انتبه من نومه المضاعف ب
وان بستگی بروی کار بیدار شد از خوابش

اشتوات ت اجتثه ارتث الجريح ج احتج عليه
از بن برکندش بر داشته شد خسته از جای حجت کرد بروی

بكذا د ارتد استد اعتده واعتد وهي
از مسلمانی برگشت راست شد شمار او داشت علة داشت زن وان

العلة امتد ذ التذه والتذ انثر بنفسه
علة کشیده شد بمزه یافتش خود باره شد چیز

ر اجتر البعير وهي الجرة اختطره الكرا
نشخوار کرد شتر وان نشخوار کردن بیچاره کردش

وهي الضرورة اعتر وهو المعتر اعترابه
وان درماندگی بخاموشی حرص خواست وان خاموشی حریص قریعة شد بدو

افتر عن اسنانه ز ابتزه كذا اجتز راسه اعتزبه
برهنه کرد از دندانهاش بربود ازو فلان چیز برید سرش را عزیز شد بدو

اهتز ص اختص بكذا اقتص اثره واقتص
بجنبید خاص کردش بفلان برفت بر پی او قصاص کرد

منه امتصه ض اقتضها ط اختط ف ازدف
بمکیدش دوشیزه گرفت ازو زمینی بر آورد

العروس استف الدوا وهو السفوف اصطفوا
بخانه جفتش بلیسی کرد دارو را وان دارو که خوردنی صف کشید

إِلْتَفَّ النَّبْتُ وجنَّاتُ الْتَفَافٌ ف إِشْتَقَّ الْكَلِمَةَ
بهم بپیچید شد کیاه بهمت کیاهها و درختان درهم بپیچید بشکافت کلمه را

مِنَ الكلمةِ كا إِصْطَكَّتْ رُكْبَتَاهُ ل إِبْتَلَّ إِخْتَلَّ
از کلمه بهم زد دو زانو او ترش بارخنه شد

وَهِيَ الخَلَّةُ وَالخَلَلُ إِسْتَلَّ السَّيْفَ مِنَ الغِمْدِ
وان رخنه بکشید شمشیر را از نیام

اعتلّ الرجلُ وهي العلّةُ واعتلّ عليه بعلّة
باعلت شد مرد وان بیماری بهانه اورد برو علت

م اِئتمّ به استتمّه اِعتمّ اِغتمّ اِهتمّ بامره
بی روی او کرد بپوشید اورا عمامه بر نهاد بست غمکین شد بیمار کین شد بکار او

ت اِستنّ به امتنّ به المعتل الفاء ا اِتّكأ عليه ب
بر سنت او رفت منت نهاد تکیه کرد بروی

اِتّهب ح اِتّضح الامر د اِتّأد وهي التؤدة
بخشش قبول کرد پیدا شد کار اهستکی کرد وان اهستکی

اِتّحد اِتّقدت النار ظ اِتّعظ ع اِتّسع اِتّضع
یکانه شد افروخته شد اتش پند کرفت فراخ شد فروتن شد

ف اِتّسق اتّفقوا عليه ل اِتّصل اِتّكل عليه
راست شد اتفاق کردند بروی بپیوست بوی تکیه کرد بروی

م اِتّهمه وهي التّهمة المعتل العين ب ب
تهمت نهاد برو وان کمان بد

احتاب الفلاةَ واجتاب القميصَ ارتاب
بکذاشت دربیابان ببریدش بیابان کریبان کرد بیراهن را کمان برد

فيه اغتابه اقتابه كذا ج احتاج اليه ازدوجا
درو غیبت کرد کزیدش قوت کرد فلان چیزرا حاجتمند شد بدو هر دو جفت شوند

ح اجتاحه وهي الجائحة ارتاح له وهي الاريحيّة
از بن بر کندش وان بلا شاد شد بدو

د ارتاد الكلأ وهو الرائد اصطاده ر
بجست چراکاه را وان جوینده شکار کردش

اختاره امتار ز اجتازه امتاز ص
بکزیدش غله اورد بکذشت ازو جدا شد

اعتاص عليه الامر ض اعتاض منه بغيره
دشوار بروی کار عوض ستد ازوی بدیکری

ظ احتاط في الامر ظ اغتاظ عليه ع ابتاعه
احتياط كرد در كار خشم گرفت بروي بخريدش
ارتاع منه ف اصطاف المكان ف استافه
ترسيد ازو تابستان بگذرانيد بجاي ازو خند ...
واشتاف ابله استاك ك احتال وهي الحيلة
مسواک کرد حيله کرد وان حيله
والحولة والمحالة اختال وهي الخيلاء
خراميد وان نازيدن
اغتاله وقتله غيلة. اكتال م اشتام
هلاک کرد ... بكشتش ناگاه بپيمود بها کرد
السلعة ن اختان نفسه المعتل اللام ا
خيانت كرد برخويشتن كاله
ارتأى في الامر رأيا انتأى عنه ب اجتباه
راي ديد در كار راي ديدن دور شد ازو برگزيدش
واحتبى بثوبه وهي الحبوة والحبي والحبى
حبوه كرد بجامه خويش وان كم صحبت
تعالى عقل فلان حبوتيه وحل حبوته ج اجتباه
بسبب فلان ... صحبت خود را بگشاد حبوه او را ...
انتحى القوم ح التحى انتحى د اجتدا ارتدى
... مردمان ريش براورد قصد كرد عطا خواست ازو ردا كرد
بالثوب اعتدى عليه افتدى منه تكلا افتدى
بجامه ظلم كرد بروي خويشتن باز خريد ازوي ...
به وهو القدوة انتدى القوم وهو النادي
وان امام جمع شدند مردمان وان انجمن
والندي اهتدى ذ احتذى على مثاله
راه راست رفت اندازه كرد بر كالبد او
واحتذى اغتذى بالطعام ر اشترى المتاع
نعلين در پاي كرد غذا گرفت بطعام بخريد كاله را
اعتراه هم اشترى عليه كربا وهي الفرية
رسيدش دروغ يافت اندوه بروي وان دروغ
اكترى دارا استرى في الامر واشترى الناقة
بمزد گرفت باگمان شد در كار بدوشيد شتر ماده را

150

زاغ زيغ البصر س احتسى المرقة ش
خود را انسيت كرد بدو — آشاميد شوربا را

ارتشى الشيء ص اختصى ض ارتضاه
رشوت گرفت — خصي شد — خويشتن خصي كرد — پسنديده شد

اقتضاه حقه انتضى السيف ط اختطى امتطى
قضا كرد حق را — بركشيد شمشير را — گام زد — بر نشست

الناقة ظ احتظى عنده التظت النار وهي
شتر ماده را — بهره مند شد نزد او — زبانه زد آتش — وآن زبانه آتش

اللظى ع ادعى على كذا وهي الدعوى ارتعت
دعوى كرد بر و فلان چيز را — وآن دعوى — چرا كردند

الماشية غ ابتغى الشيء ارتغى الرغوة ف اختفى منه
ستوران — بجست چيز را — بگرفت كف شير را — پنهان شد از وي

واختفى الشيء وهو المختفي استشفى من المرض
پنهان بيرون كرد چيز را — وآن كفن دزد — شفا يافت از بيماري

اصطفاه اقتفى اثره اكتفى به انتفى من ولده
برگزيد شد — پس او رفت — بسنده كرد بدو — بيزار شد از فرزند

ق ارتقى في السلم استقى ماء التقى الرجلان
برآمد بر نردبان — كشيد آب — برسيدند يكديگر را دو مرد

والتقيت بفلان انتقى الشيء وانتقى العظم
برسيدم فلان را — پاك كرد چيز را — بيرون كرد مغز استخوان را

ك اشتكى اليه بكذا ل ائتلى وهي الالية
گله كرد بر و فلان چيز را — سوگند خورد — وآن سوگند

وابتلى في الامر ابتلاه بكذا اجتلى العروس
تقصير كرد در كار — بيازمودش بفلان كار — جلوه كرد عروس را

اصطلى النار وبالنار اعتلى م احتمى المريض
گرم شد بآتش — بلند شد — پرهيز كرد بيمار

وهي الحمية ارتمى القوم انتمى اليه ن
وآن پرهيز — تير انداختند مردمان — نسب كرد خود را

ابتنى دارا اجتنى الثمر اعتنى بحاجته اقتنى
بنا كرد سراي را — بچيد ميوه را — تيمار كشيد بحاجتش — جمع كرد

المال اكتنى بكذا ه اشتهاه انتهى اليه الخبر
مال را — كنيت كرد خود را بفلان چيز — آرزو كرد — برسيد بدو خبر

وانتهى عن الشيء المعتل الفاء واللام ب

باز ایستاد ازچیز

اتقى الله وهى التقوى والتقى والتقاه

بترسید از خدا ... وان ترسیدن

والتقية وهى التقى والاتقياء واتقاه بالترس

وان ترسیدن ... خویشتن نگاه داشت از وی بسپر

ل اتّى الامر المعتل العين واللام ج

خلاف کرد کار را

اجتوى البلد ح اجتوى المال واحتوى

ناخوش امد هوا ... گرد کرد مال را ... دست یافت

على الشيء س استوى المعوج وهى التسوية

برچیز ... راست شد کژ ... وان راستی

وهو سوى الخلق وهم سواء وسواسية

وان راست ترکیب ... وایشان برابر اند

واستوى على الشيء واستوى على الشيء واستوى

زبردست شد برچیز ... راست شد برچیز وقرار یافت ... قصد کرد

اليه ش اشتوى الرجل ل التوى

بدو ... بریانی کرد مرد ... بپیچید شد

انفعل ينفعل انفعالا

انطفأ السراج

بمرد چراغ

انكفأ الاناء وانكفأ من الغيبة ب انبعث

سرنگون شد خنور ... بازگشت ازغیبت ... فرود شد

الماء والدم انسحب الشيء انسكب الماء

آب و خون ... کشیده شد چیز ... ریخته شد آب

انشعب الطريق انقضب الحبل انقلب وانقلب

بسیار شد راه ... بریده شد رسن ... بازگونه شد بازگشت

الى وطنه ت انصلت في السير انفلت منه

سوی وطن خود ... بدوید در رفتن ... برست از وی

ث انبعث ج انبلج الصبح انزعج عن مكانه

برانگیخته ... بدرخشید صبح ... برکنده شد ازجای شد

١٢١

ح انبطح انشرح صدره انفتح الباب انفسح
بروی خوابيد كشاده شد دل او كشاده شد در فراخ شد

خ انسلخ الشهر وانسلخ الجلد انفسخ البيع
بگذشت ماه باز شد پوست فسخ شد بيع

د انعقد الشيء انفرد انبتر وهو ابتر
بسته شد چيز تنها شد بی دم شد ذان دم

انجدر انجبر انحدر انحسر الشعر عن راسه
بسته شد شكسته بشيب فرود آمد دور شد موى از سرش

انحصر انعفر خده انفجر الماء انفطر العود
فشارده شد خاك آلوده شد رخ او از چشمه بيرون آمد آب شكافته شد چوب

انقشر انعفرت الشجرة انكدر الصقر
پوست باز شد از بن بركنده شد فرود شد چرغ

وانكدر النجم انكسر الشيء انهمر الماء س
بيفتاد ستاره بشكست چيز ريخته شد آب

انبجس الماء انطمس انغمس في الماء ش
بيرون آمد آب از چشم ناپديد شد غوطه خورد

انكمش في السير ض انخفض انقبض الجلد
بشتافت در رفتن فرو شد فراهم آمد پوست

وانقبض عن الناس انقرض القوم
يكسو شد از مردمان بگذشتند مردمان

ط انبسط اليه انخرطت الخرزة في السلك
گشاده روى كرد بسوى او كشيده شد مهره در رشته

انهبط ع اندفع في الحديث انصدع الزجاج
فرو شد درآمد در سخن شكسته شد آبگينه

انقشع السحاب انقطع الى فلان منقطع
دور شد ابر بريده شد فلان بپيوسته [illegible]

الى فلان انقلعت الشجرة انقمع غ اندبغ
فلان است از بن بركنده شد درخت باز ايستاد پيراسته شد

الجلد ف انحرف عنه انصرف انكشفت الظلمة
پوست بگرديد از او باز گشت گشاده شد تاريكي

واخرنت ق انشق الماء انخرق الثوب الخنق
واندوده / شکافته شد آب / دریده شد جامه / خفه شد

اندفق الماء انطلق انغلق الباب انفتق
بجست آب / برفت / بسته شد در / باز شد

الخرز انفلقت الحبة وانفلق الصبح
درز / شکافته شد دانه / بدمید

انمحق الهلال ك انهتك ستره انهمك
نیست شد ماه / بدرید پرده را / دور اندر شد

في الشر ل انخزل اندمل انسدل الشعر
در کار / بریده شد / به شد از بیماری / فرو هشته شد موی

انفتل من الصلوة انفصل الشيء م انبرم
برگردید از نماز / جدا شد چیز / محکم شد

الامر وانبرم الحبل وانثلم الجدار انجزم
کار / سخت تافته شد رسن / رخنه شد دیوار / بریده شد

الحبل انجزم الفعل انحطم الشيء انسجم
رسن / مجزوم شد فعل / پاره شد / بریخت

الدمع انفصم العروة انقسم المال انهدم
اشک / گسسته شد گوشه / قسمت کرده شد مال / بیفتاد

الجدار انهزم الجيش انهضم الطعام ن
دیوار / هزیمت شد سپاه / بگوارید طعام

اندفن الشيء المضاعف ب انصب الماء
زیر خاک شد چیز / ریخته شد

وانصب الى مكان كذا انكب لوجهه ت انبت
برفت سوی فلان جای / بیفتاد بر روی / بریده شد

انفت ث انبث الخبر د انسد الباب انقد
ریزه شد / پراکنده شد خبر / بسته شد در / شکافته شد

انهد ذ انجذ انخز الثوب ص انحص شعره
شکسته شد / بریده شد / گسسته شد جامه / بشد موی او

ض انقضوا انقض البازي وانقض الجدار
پراکنده شدند / فرود آمد باز / فرود آمد دیوار

ط انحط بعد الارتفاع وانحط السعر انقط في الماء
پست شد بعد از بلند شدن / بیفتاد نرخ / فرو شد بآب

ق انذرف الدمع انشق الشيء ك انفك العظم
كوفته شد چشم شكافته شد از اندام بيرون شد استخوان

ل انحلت العقدة انسل السيف من الغمد
كشاده شد گره بيرون شد از نيام

انفل نابه انهك الرمح م انضم اليه المعتل
شكسته شد دندانش بريخت اشك فراهم شد بدو

العين ب انجاب الغيم انساب الحية
كشاده شد ابر برفت مار

د انقاد له ر انهار البناء ز انحاز اليه انماز
گردن نهاد اورا يكبار افتاد بنا ميل كرد سوى او جدا شد

العظم س انقاس الشيء ض انهاض العظم
استخوان قياس كرده شد چيز شكسته شد استخوان

ق انساق الابل المعتل اللام ح انمحى
رانده شد شتران محو شد

الكتاب ر انبرى له ض انقضى الامر
كتاب بيش امد اورا بريده شد بكذاشت كار

ل انجلى الهم ن انثنى السيف عن الضريبة
دور شد اندوه بكشت شمشير از زخمگاه

انحنى المعتل العين واللام ز انزوى الجلد ش انشوى
خميده شد انجوع كرفت پوست بريان شد

اللحم ط انطوى الكتاب وانطوى على الحقد
گوشت درنوشته شد كتاب بپيچيده شد بر كينه

والود يا افعل يفعل افعلالا ب اشهب
ودوستى چنگ شد اسب

الفرس وهي الشهبة ادهت وهي الدهنة
وان جنكي كبود شد وان كبودي

ت اكمت الفرس وهي الكمتة ر احمر
كميت شد اسب وان كمتى سرخ شد

وهي الحمرة اخضر وهي الخضرة اصفر
وان سرخي سبز شد وان سبزي زرد شد

وهي الصفرة اغبر وهو اغبر وهي
وان زردي گردالوده شد واو گردناك

وان گردناكي

العَبرة ض ارفضّ الدمع ق ابلق الفرس
اشک ریزان شد بیسه شد اسب

ل احفلّ خدّه بالدمع المعتل العين بالواو
رخ او باشک پر شد

ج اعوجّ د اسودّ وهو السواد ر احورّ
کژ شد سیاه شد وان سیاهی سیاه شد چشم او

عينه ازورّ عنه اعورّت عينه ل احولّت
میل کرد ازو کور شد چشم او کژ شد چشم او

عينه المعتل العين بالياء ض ابيضّ وهو البياض
سپید شد وان سپیدی

المعتل اللامين ارعوى عن جهله ارعواءً وهو
ایستاد از نادانی ایستادن وان ایستا[دن]

ب افعالّ يفعالّ افعيلالا مرعوٍ
ب اشهابّ
سپید شد

از جاهلی
الفرس ت اكهابّ ب اكماتّ الفرس ل
اسب کبود شد کمیت شد اسب

ق ادلامّ * س اصفارّ اخضارّ احمارّ
سرخ شد سبز شد زرد شد نرم شد

المعتل العين بالواو م ادهامّ ازوارّت عينه
سیاه رنگ شد کژ به چشم شد

ل احوالّت عينه وبالياء ض ابياضّ اسوادّ
کژ چشم شد سپید شد سیاه شد

با تفعّل يتفعّل تفعّلا ۱ تبدّأ في العمل تبرّأ
آغاز نهاد در کار بیزار شد

منه تمطّى تجرّأ عليه تجزّأ الشيء تجشّأ
ازوی دراز کرد گستاخی کرد برو پاره پاره شد چیز آروغ زد

وهو الجشاء تهتّك تقرّأ تلكّأ عن الامر
وان آروغ شکفته شد زاهدی کرد باز ایستاد از کار

تملّأ غيظا تنبّأ تهزّأ الحج تهزّأ بي
پر شد خشم دعوی کرد پیغمبری شعاعه ... افسوس کرد

ب تهنّأ بالطعام وتهنّأ الطعام
بگوارید طعام را

153

…ب تجنّبه ترقّب تأهّب للعدوّ تألّبوا
دانست ازو خويشتن نزديك شد خاك آلوده شد آماده كرد دشمن را گرد شدند

تألّبوا عليه تحلّب فوه تذنّب المعتمّ ومنه
گرد آمدند بروى آب چكانيد دهن او دنبه كرد آن دستار بند واز آن

…ب ترقّبه تركّب السنان في الرمح ترهّب
… جشم داشت ازو استوار كرده شد سنان در نيزه زاهدى كرد

تسحّب عليه تسلّبت وهي السلاب تسرّب
… كرد بدو جامه سوگ پوشيد وآن مصيبت درخورد

…وب العرق تشعّب تطرّب تطلّب الشى تعتّب
جامه خوى را پراكنده شد خوشى كرد بجست …

عليه تعجّب منه تعزّب تعصّب له وفي العصبيّة
… شگفت داشت ازو بى خويش شد خصومت كرد براى او وآن برخاش

وتعصّب بالعصا به تغرّب تغلّب عليه تقرّب
… سرش را پر بند غريبى رفت غالب شد بدو نزديكى جست

الى الله بكذا وفى القربة والقربات تقضّب تقلّب
… خداى بفلان چيز وآن نزديكى بريده شد بر گرديد

تكذّب تكسّب تلعّب تلقّب به بكذا تلهّبت النار
دروغ گوفت كسب كرد بازى كرد بدو باللقب شد بفلان چيز زبانه زد آتش

تنقّب تنكّبه وتنكّب عنه ت تأنّث تبخّث
روى بست بنقاب يكسوى شد ازو … اهستكى كرد … خود را

تلفّت منه ثم تلقّف اليه ث تحدّثوا تحنّث
… ازوى … ردى با او كرد سخن گفتند خود را ننكاهداشت از گناه

تخنّث في كلامه تشبّث به تشعّث رأس المسواك
نرمى كرد در كلامش چنگ زد بدو ژوليده شد سر مسواك

تلبّث تمكّث ج تبرّجت تبلّج الصبح تحرّج
درنگ كرد … خويشتن ما را استند روشن شد بامداد تنگى كرد از گناه

تخرّج في الادب تبلّج تعجّجت تفسّح في سينه
زيرك … در ادب … باز گرد … … در رفتن

تفرّج تكرّج الخبز ح تبجّح به ترجّح الميزان
… كره گرفت نان … بدو … ترازو

تسلّح تصبّح وهى الصبحة تضحّى اليه تفتّح
سلاح پوشيد بامداد بخفت وآن بامداد خواب … نگه كرد … كرد

النور تفسّحوا في المجلس تفصّح كلامه ح تمدّ

خ تصرّخ بالوطاس تضمّخ بالزعفران تقسّ

باللحم تلطّخ بالطين تمرّخ بالدهن د تأكّد

الامر تبرّد تأبّد تبلّد تجرّد من ثيابه وتجرّد

للامر تجلّد تزأّد الغصن ترصّد ه

بالمكافاة تزهّد تشهّد في الصلوة تعبّد لله

وتحمّد الله تعقّد الرمل تعمّده وتعمّد

الامر تعمّد الصفقة تغمّده الله برحمته تفرّد

بالامر تفقّده تقلّدت وتقلّد العمل تلبّد

الشيء وهو المال لبّد تمرّد تهجّد ر تأخّر عنه تأزّر

تأمّر عليهم تبحّر في العلم تبخّر بالبخور تبصّر

تجبّر وهو الجبار تحدّر الدمع من عينيه تحسّر

عليه وهو الحسره تحيّرت تدبّر الامر وتدبّر

القرآن تدبّر تذكّر الامر تزنّر الذمي

تستّر تسحّر بالسحور تسعّرت النار تشمّر

۱۲۸

تصبّر تعذّر تطهّر من امرأته تعسّر
صبر کرد خویشتن پاک کرد طهار کرده از زنش بلغزید زبان او

لسانه تعذّر الامر تورّطت تعطّر تعفّر تفجّرت العيون
دشوار شد برخود عطر مالیدن خاک آلوده شد روان شد چشمها

تفطّر العود تفكّر في الامر تفزّر من ابنه تقشّر
شکافته شد چوب اندیشه کرد درکار خویشتن نگاه داشت پوست باز شد

تكبّر وهو الكبر والكبرياء تكدّرت معيشته تكسّر
تکبر کرد وان بزرگی تیره شد زندگانی او ریزه شد

تنصّر تنكّر له فتهجّر ز تبرّز تجهّز
ترسا شد ازحال بگشت برای او بگرم گاه رفت بقضا بیرون آمد ساختگی کرد

للسفر تحرّز س تانّس به تبجّس الماء
سفررا خویشتن نگاه داشت انس گرفت بدو روان شد اب

تترّس بالترس تحرّس تدنّس عرضه
نگاه داشت خود را بسپر خویشتن نگاه داشت شوخگین شد آبروی

تراس على القوم تعسّس تفرّس فيه الخير تكنّس
رییس شد بر مردمان ترش روی شد نگاه باطن در وی خیر بخانه خود شد

ابطئ تمحّس تنجّس الماء تنفّس الصعداء
اهو مرغ شد پلید شد اب دم سرد بر آورد

ش تفحّش في كلامه تنفّشت الهرّة ص تخلّص
فحش شد در سخنش موی برداشت گربه رهایی

من ايديهم وهو الخلاص تربّص ترخّص في حقه
ازدست وان خلاص بپایید اورا اسان کرد در حق او

تفحّص تقلّص الظل تقمّص تقنّص تنقّصه
نیک بررسید کم شد پیراهن پوشید شکار کرد تیر داد

عليه المعيشة تنقّصه وهي النقيصة تمضمض
بروی تنگ زندگانی عیب کردش وان عیب ابرو بر کند

ض تعضّض تغضّض تعرّض له تقبّض تنفّض
پاره پاره شد دشمنی نمود پیش آمد اورا گرفته بناه شد

ط تبرّط تخبّط الشيطان تسخّط فعله تسقّطه
درنگ کرد دیوانه کرد بشیطان بخشمید فعل را ذلت او بجست

من السقطة. تقرّطت. تلقّط الثمر. تمخّط. تقوّط
وان زلت — بمخد — خرمارا — بيني پاک کرد — ابدي کرد
به. تأبّط الشيء ظ تحفّظ. تلفّظ بكذا. تلمّظ ع
دستش در بغل گرفت — خويشتن نگاهداشت — سخن گفت بدان چيز — زبان گرد دهن براو
تبرّع بالعطاء. تبيّغ الامر. تجوّع الغيظ. تجمّعوا
نيكويي کرد ببخشش — پيچ گرد کارا — فرو خورد خشم — گرد شدند
تخشّع. تدرّع. تبرّع. ترفّع عن كذا. تسرّع اليه
فروتني کرد — درع پوشيد — کرد بايستد — خويشتن بر داشت از فلان چيز — بشتافت سوي او
تشجّع. تشفّع له الى الامير. تصدّعوا. تصنّع. تضوّع
دلير گرديد — شفاعت کرد اورا پيش امير — شکسته شدند — خويشتن ما چنين کرد — رازي کرد
الى الله. تضلّع من الماء. تطلّع الى لقائه. تفجّع. تفسّع
بخداي — سير شد از آب — آرزو کرد بر ديدار او — درد نمود — واشد
النجم. تقطّع الامر. وتقطّعه غيره. تلفّع بالثوب. تمنّع
ميخ — بريده شد کار — ببريد اورا ديگري — بپوشيد خود را بجامه — برخوردار
بالشيء. تمنّع وهي المنعة. تنخّع وهي النخاعة. تقعقعت
از چيز — قوي شد — و آن قوة — خوي بيشتر انداخت و آن خوي بيشتر
غ تبلّغ بالقليل. وهي البلغة. تفرّغ للامر. تمرّغت
بسنده کرد باندک — و آن چيز بسنده — فارغ شد — کار را — معجز سرين کرد
الدابّة ف تأسّف عليه. تألّفه على الاسلام. تحرّف
ستور — اندوه خورد برو — خو فرا کردش بر اسلام — درغلطيد
عنه. تخطّفه. تخلّف عن اصحابه. ترشّف الماء. تسلّف
ازو — بکرد ديد — بربودش — از ياران پس ماند — بر مکيد آبرا — وام ستد
منه دراهم. تشرّف به. تشقّف. تصرّف فيه. تصلّف
ازو درمها — شريف شد برو — در گوشه در گوش — تصرف کرد درو — لاف زد
تطرّف الشيء. تعرّف ما عند فلان. تعسّف الغلاة. تعطّف
از کناره کم کرد چيزرا — برسيد انچ که نزد فلان است — بي راه رفت بيابانها — رحمت کرد
عليه. تكلّف الامر وهي الكلفة. تكنّفه العدوّ. تلطّف
برو — برتکلف کرد کار را — و آن رنج — گرد او گرفتند دشمنان — چرب زبانی کرد
للامر. تلقّف الكلام من فيه. تلهّف. تنشّف الثوب
بکار — برگرفت سخن را از دهنش — اندوه خورد — در کشيد جامه
العرق. تنظّف ق تألّق البرق. تأنّق في الامر
خوي را — پاک شد — بر درخشيد درخش — چرب نرمي کرد در کار
تحرّق. تحلّقوا. تخرّق الثوب. تخلّق بالخلوق
بسوختن — حلقه کردند — بدريد جامه را — بخويشتن بيندود خلوق

وتخلق بغير خلقه تدفف الماء ترفق به الامر

تسلق الجدار تسلق به كلامه تشرف تصدق

عليه بالمال تطلق وجهه تعرق العظم تعنقها

تعلق به وهي العلوقة تعرقبه والعلاف تمق

به الى تفرقوا تعلق السي تمرق الثوب تمطق

تمطق ك تبرك به تحرك تدلك في الحمام

تمسك به تمعكت الدابة تملكه تنسك لله تمسك

في البطالة ل تاهل تامل تبتل الى الله

تبدل الشئ بالشئ تبذل تبطل تجمل بالشئ تحملوا و

وتحمل الغرم تدحلس ترحلوا ترملوا ثيابه تعجلت

الشئ ومنه عجالة الراكب تعطل وهي العطلة و

تعطلت تغزل تفال به وهو الفال تفضل عليه

تقبل الطاعة تكحل تكفل به تمثل بالبيت

وتمثل بشرا تمحل تمهل تندل بالمندل

تنزل تنصل من الذنب تنقل المواضع

وتنقّل بالنقل تمذّلت الشفة واعضاب الشجره

تأثّم تألّم تبرّم به تبسّم تثلّم الجدار تجرّمت

السنون تجسّم تجشّم الامر تجهّم وتجهّمه بالقول

تحزّم بالقلوة تحزّم تحطّم تخطّم تختّم بالفضه

تخرّمته المنيّة ترحّم عليه ترنّم تسلّمه اليه

تسلّم منه تشأم به تصرّم تضرّمت

النار تطعّم الطعام تظلّم منه تعظّم العلم تعلّم

تغصّم تفهّم الكلام تفحّم في الامر تقدّمه

وتقدّم عليه وتقدّم اليه في كذا تقسّم الشيء

تقمّمهم الدهر تكرّم تكلّم تلثّم تنخّم ودم

انتخامه تندّم تهكّم به ن تحصّن تفطّن

الكتاب كذا تلقّنت الكلام تمكّنت من الامر

هـ تنبّه عليه تشبّه به تفقّه في الدين

تفكّه وتفكّه به تنبّه تنزّه عن القبيح

المضاعف ب تجبّب تحبّب اليه

ترتّب شدن ماه

ترتّب شدن ماه تصبّب عرقاً ترطّب لب

كفك اوردن ده كونه دهر او بريخت خوي را طيب

تشتّت تفتّت ج تأجّج النار تدجّج السلاح

براكنده شد ريزه ريزه شد زبانه زد اتش برخويشتن بپوشيد سلاح را

خ تمخّخ العظم د تبدّد الامر تجدّد تجلّد جلده

بيرون كرد مغز را از استخوان براكنده كرد شد كار نو شد نو شد انجوغ كرفت بوستش

تردّد اليه تشدّد للامر تمدّد تمدّده ذ تلذّذ به

امد شد كرد بسوي او سختي كرد مر كار را بيازيد نيم كرد دستش مزه كرفت بدو

ر تقرّر الامر تكرّر الكلام ز تعزّز تقرّز منه

قرار كرفت كار مكرر شد سخن عزيز شد خويشتن باز كشيد از او

س تجسّس الخبر وهو الجاسوس وتحسّس ش

تيك بر سيد خبر را

ترشّش عليه الماء تمشّش العظم ص تلصّص خص

شاشيده شد بر وآب بمكيد استخوان را دزدي كرد مر وران

اللصوصية ف تخفّف تعفّف ق تحقّق الامر

بوده بوشيد بيكلو برهيز كرد بيكي براسيت كار را

وتحقّق عنه الامر تشقّق ك تحكّك بالشجرة

تيكي دانست كار شكافته شد بخاريد خويشتن را بدرخت

درست شد نزد او

ل تحلّل في يمينه تخلّل القوم وتخلّل بالخلال

استثنا كرد در سوكندش درميان مردمان شد كرد خلال دندان

وتحلّل الخمر تذلّلت تذلّل له تسلّل لواذا

وسركه شد مي نازكرد زن فروتني كرد اورا بنهان بيرون شد از ميان

تعلّل باللهو تعلّل السيف تململ وخصه م تذمّم

مشغول داشت خود را ببازي بار خند شد شمشير بياسخت روي او را از نكوهش نكاه داشت

تعمّم و هي العمّة ن تحنّن عليه تبنّن حلقه

عمامه بر سر بست وان شكل عمامه رحمت كرد بدو خشك شد حلق او

تفنّن في العلوم المعتل الفاء بالواو ا توضّأ للصلوة

كوناكون شد در دانشها دست شست براي نماز

توكّأ على العصا ج توهّجت النار ح توشّح بثوبه

تكيه كرد بر عصا در كرفت آتش وشاح كرد بجامه اش

توسّخت يده د توحّد برايه تورّد جلده توسّد

شوخكين كرد دستش تنها شد براي خويش كلكون شد رخ او بالش كرد

بيده ر توقّدت النار تولّد منه كذا ر توفّر على الشيء

دستش را در كرفت بزاد از و فلان چيز بكاه داشت حرمت

توقّر ش توحّش للدواء ط توسّط القوم ع

اهستكي كرد خويشتن خالي كرد مر دارو را در ميان مردمان شد

توشّح توزّع توزّعوه فيما بينهم توسّع الرجل

درامد نه بر هیز کاری کرد — بخش کردند ان چیز میان ایشان را — فراخی کرد مرد

في معاشه وتوسّعوا في مجالسهم توشّح الخبر ف

در زندگانی او — فراخی کردند در نشستنگاه شان — جستجو دانست خبر را

توقّف عن الامر ك توكّك ل توسّل اليه

بیستاد از کار — برسر بن نشست — نزدیکی جست بدو

توسيلة وهي الوسايل توصّل اليه توغّل في الارض

بسبب — وان وسیلتها — بحیله رسید بدو — دور اندر شد در زمین

توكّل على الله م توّدم من الضرب توسّم فيه الخير

اعتماد کرد بر خدای — بیا کامید — از زدن — نشان خیر یافت درو

توهّم الامر ن توطّن البلد ه توجّه تلقاءه

گمان برد کار را — وطن ساخت شهر را — روی اورد برابر او

ويالنار ی تيسّر الامر ظ تيقّظ ث تيقّن تيمّن به المضاعف

اسان شد کار — بیدار شد — یقین شد — خجسته کرد بدو

م تيمّمه وتيمّم للصلوة المضاعف العين بالواو ا تبوّأ دارًا

اهنگ کرد بدو — تیمم کرد برای نماز — فرود امد بسرای

ب تثوّب ث تلوّث بالطين ج تتوّج تزوّج المرأة

... — الوده شد بگل — تاج برسر نهاد — جفت کرد زن را

وتزوّج بها تحوّج الشيء ح تروّح بالمروحة د تعوّد الشيء

... — باد کرد خود را بباد بیزن — عادت کرد چیز را

تعوّد الرجل تاوّد العود تزوّد وهو الزاد والازواد

... — کژ شد چوب — توشه کرد — وان توشه

ذ تعوّذ بالله من الشرّ ر تسوّر الحايط تسوّر تصوّر

پناه گرفت بخدای از بدی — برامد بر دیوار — خجل شد — تصور کرد

الشيء تضوّر من الجوع تنوّر تهوّر في الامر ز تجوّز

بنالید از گرسنگی — اهک را کار بستن — اندیشه افکند خویشتن را در کار . اسانی کرد

في الامر ش تشوّش عليه الامر ض تقوّض البناء ط

در کار — بشوریده بروی کار — برکنده شد بنا

تحوّط ع تجوّع تضوّع المسك تطوّع ف تخوّف

... — گرسنه داشت خود را — بوی داد مشک — نماز تطوع کرد — بترسانید

تسوّف للامر تشوّف تطوّف ق تشوّق اليه

تاخیر کرد کار را — بیاراست زن خویشتن را — طواف کرد — ارزومند گشت

تطوّق تنوّق في العمل وهي التنيقة ل تاوّل الاية

طوق کرد در گردن او — جرب دینی کرد بکار — وان جرب دمیتی — تاویل کرد ایه

داناه عاناه ه باهاه ضاهاه المعتل الفاء
نزدیک کرد ایشانرا رنج او کشیدن بنازید باو مانند شد بدو
والعین م باومه الاجیر المعتل الفاء واللام لا
دور مزد کرفت اجیررا
واراه ف وافاه لواه ولوی الاه ووای بین الشیئین
پوشید اورا امد باو دوستی کرد باو پیوستکی افکند میان دو چیز
المعتل العین واللام ل داواه س ساوی بینهما
دارو کرد وی برابری کرد میان هر دو
وهذا الشی لا یساوی هذا الثمن ق قاواه
وان چیز برابری نمی کند باامن بها یعنی نمی ارزد بنیرو کرد باو در قوه
ن ناواه باب افتعل یفتعل افتعالا ابتدا
دشمنی کرد باو اغاز کرد
الامر اجترا علیه اجتراء التجا الیه امتدا
کار را دلیر کرده شد بروی جسد کرد بدو پناه کرفت بدو برید
ب اجتذبه اجتنبه احتجب الملک احتربوا
بکشید اورا دوری کرد از وی پوشیده شد ملک جنگ کردند
احتسب اجرا وفی الحسبة احتطب احتلب
طمع داشت مزد را وان مزد چشم داشتن هیزم کرد بدوشید شتر ماده را
الناقة احتضب ارتقبه ارتکب ذنبا استتب
رنگ کرد چشم داشت اورا گناه کرد بر بود رسن
اصطحبوا اضطرب اغترب اعتصبه اقتربا
یکدیگر یار شدند جنبان شد غریب رفت عصبه کرد وی نزدیک شد
اکتاب وفی الکابة اکتتب انتحب انتهب
غم خورد وان اندوناک بنوشت برکرید سخت بگریست
انتدب کذا انتسب الیه انتصب انتقب
جواب داد فلان کارها را خویشتن را نسبت کرد بوی برپای خاست نقاب بر روی بست
انتهبوه ت التفت الیه ث ما اکترث به
غارت کردند اورا روی کرد اندر سوی او باک ندارم ازو
انتکث الحبل ج انتهج به اختلجت العین
رسن تاب باز شد راه روشن رفت بوی بپرید چشم
واختلج الشیء ادلج امتزج به ح اجترح السیئة
بکشید چیز را بآخر شب رفت بیامیخت بدو کسب کرد بدی را

اصطبح واصطلحوا افتتح الصلوة اقترح
شراب بامداد خوردن صلح کردند اغاز کرد نماز را

عليه كذا اقتدحه انتطحت الكباش خ ٧ د
بر فلان چیز را . بستودش بکوبیدند سرو ... نکاوان

اجتهدوا واجتهد رايه احتشدوا احتقد
بکوشیدند . بکوشید در رایش گرد امدند کینه ورشد

عليه كذا ارتعد وهي الرعدة اشتد اليه وهو
بر فلان چیز را لرزید واین لرزه بشتافت باز بنهاده بدو واو

يشتد كذا اصطهده اطرد اعتضد به اعتقد
... بیچاره کردش راست شد یاری گرفت بدو در دل گرفت

اليه وهي العقيدة اعتمده واعتمد عليه
چیز را وان اعتقاد اهنگ کرد بدو تکیه کرد بروی

في الامر وهي العمدة اقتصد اقتصد في
وان اعتماد کرده شده در کار میانه کرد

النفقة انتقد انتقد الدراهم ذ اتخذه وليا
نفقه را ... درمها را دوست گرفتش

انتبذ القوم ن ايتزر ايتمر ابتدره
بیکسو شد از مردمان ازار بست فرمان برداری کرد بشتافتند برو

احتضروا التراب واختضر الرجل اختطر
حاضر امدند . بردن نزدیک شد مرد ...

خطيره احتفر بئرا احتقره احتكر الطعام
خطیره را ... چاه را خوار داشتش براید گرانی بنهان علی را

اخبره اختصر الكلام اختصر اختمرت
بیازمودش کوتاه کرد سخن را بخواب مرد معجر برافکند زن

ادخره اذكره ازدجره وازدجر بنفسه
بنهان کردش یاد کردمش باز داشتش خود با راستاد

استتر استطر استعرت النار استعره
در پرده شد بنوشت در کیفت دانستند او را

الناس اضطر اضطمر كشحه اعتبره
کسان ... بار نکرد ... [illegible]

وهي العبرة والعبر اعتذر اليه من ذنبه

وازان عبرت عذر خواست اورا از گناه خود

اعتصر به اعتمره وهي العمرة افتخر عليه افتقر

پناه گرفت بدو زیارة کرد اش وان زیارة بازنازش کرد بروی درویش ماند

وهو الفقر والمفاقر وهو الفقير والفقراء

وان درویشی وان درویش

اقتدر عليه اقتصر عليه اقتسر المعتطم انتشر

توانا شد بروی بسنده کرد بروی برا کنده شد برا کنده شد خبر

الخبر انتصر منه ارتجز الشعر اكتثره اشعر

بر هیز کرد ازو شعر کوتاه مصراع گفت اکثار کرد غنیمت کرد

الفرصة وهي النهزة س ابتأس احتبس

غنیمت دانست وان فرصت اندوه خورد بازداشت

واحتبس بنفسه احترس منه اختلس

خود بازایستاد خویشتن نگاه داشت ازو بر ربود

افترس الاسد اقتبس نارا وعلما التبس

بدرانید اورا شیر اتش بستد و علم اموخت پوشیده شد

عليه الامر التمس منه ش انتاش احترش

بروی کار درخواست کرد ازو چیزی شکار کرد

الضب ارتعش وهي الرعشة انتعش انتفش

سوسمار را بلرزید وان لرزه برخاست گسترده کرد

الهرة شعرها ص ارتخص السلعة اقتنص

موی گربه را ارزان خرید کرد کالا را شکار کرد

الصيد انتقص وانتقص بنفسه ض ا

صید را کم کرد اش خود کم شد

ارتمض اعترض له واعترض دونه

بسوخت از اندوه پیش امد اورا پیش او شد

اغتمضت عيناه افترض الله الصلوة انتفض

فراهم امد دوچشم او فریضه کرد خدای نماز را فشانده شد

انتقض ط اختلط ارتبطه استطعمه

تباه شکسته شد بیامیخت ببست اورا طعام خواست

كذا اغتبط التقطه امتخط امتشط ظ

برچید اورا بینی پاک کرد شانه کرد خویشتن را

اِحْتَفَظَ بِهِ ع اِبْتَدَعَهُ اِبْتَلَعَهُ اِتَّبَعَهُ اجتمعوا
نگاهبانی کرد بدو نو آورد اش بگلو فرو برد اش از پی او رفت

اِخْتَلَعَتْ مِنْ زَوْجِهَا اِرْتَبَعَ الحَجَرَ اِرْتَجَعَ الهِبَةَ
خویشتن باز خرید از جفت خود برداشت سنگ را باز ستد بخشیده را

اِرْتَفَعَ اِسْتَمَعَ اِلَيْهِ اِصْطَنَعَهُ اِضْطَجَعَ
بلند شد گوش داشت سوی او بپرورد اش به پهلو بخفت

اِضْطَلَعَ بِهِ اِطَّلَعَ عَلَيْهِ اِفْتَرَعَهَا اِقْتَرَعُوا
بتوانست بردن دیده ور شد بروی دوشیزگی بکند از زن قرعه زدند با همدیگر

اِقْتَلَعَهُ اِمْتَنَعَ اِنْتَجَعَ الكَلَأَ وهي النُّجْعَة
از بن بر کند اش باز ایستاد بجست چراگاه را و آن جستن چراگاه

وانتجع الرجل اِنْتَزَعَهُ اِنْتَفَعَ بِهِ غ اِصْطَبَغَ
[illegible] بجست مرد بکشید اش سود یافت بدو نانخورش کرد

في الخلّ وهو الصِّبْغُ ف ائتلفوا ائتنفه احترف
سرکه را و آن نانخورش است با یکدیگر آرام گرفتند باز آغاز کرد اش پیشه کرد

وهي الحِرْفَة احترف الثمار اختطفه اختلفوا
و آن پیشه بچید میوه ها را بربود اش خلاف کردند با یکدیگر

فيه وهو يختلف الى فلان ارتشفه ازدلفوا
و آن می‌رود سوی فلان بمکید اش نزدیک شدند

اعترف بالذنب اعتسف واعتسف الفلاة
اقرار کرد بگناه ظلم کرد بی راه رفت در بیابان

اعتكف في المسجد اعتلف الماشية اغترف
معتکف شد در مسجد علف خورد چارپا بکف آب خورد

من الماء اقترف السيئة اكتنفوه التحف به
از آب کسب کرد بدی را گرد دیدند بدو خویشتن در پیچید بدو

انتصف النهار وانتصف الشهر وانتصف
به نیمه رسید روز به نیمه رسید ماه داد بستانید از او

منه ق ائتلق احترق وهو الحُرْقَة اختلق
بسوخت و آن سوزش بر بافت

الحديث ارتفق اليه ارتزق استبقوا
سخن را فراهم شد روزی ستد بر یکدیگر پیشی گرفتند

ازبار اذمهر البرد وهو الزمهرير اسطر

اسمدر البصر وهي السماد بر اسمهر اسفنز

اسمدر اقشعر جلده اقمطر اليوم وهو قمطرير

اكفهر وجهه باب افعيلال اسماز عن الامر اسمال

الظل اسمعل اضمحل الشيء ادلهم الليل

باب افعينلال ازجحن اطمان وهو الطمانينة اقيان

السيح باب الافعال الغير المتصرفة

نعم الرجل زيد

نعم رجلا زيد بئس الرجل زيد بئس رجلا زيد

تعال هبني فعلت كذا ينبغي لك ان

تفعل كذا كاد زيد يضرب يكاد ه مكاد ه

ومكادا وكودا كرب زيد يفعل كذا اوشك

زيد يفعل كذا مازال زيد قايما ومايزال

ومافتئ عمرو فاعلا ومافتئ مايفتا ماانفك

بكر خارجا ومابنفك مابرح زيد قايما طفق

يفعل كذا ليس زيد ذاهبا يطفق وطفق

طفقا علق يفعل كذا ليس زيد ذاهبا

هات كذا هاتيا هاتوا هاتي هاتيا هاتين

الدلو باب تفعلل يتفعلل تفعللا ب تزعلب خ

تدحرج ز تبختر ع تبرقع تفرقعت اصابعه ق

تحذلق تزندق وهو الزنديق تفرطق ك

تصعلك الرجل وهو الصعلوك ل تسربل م

تلعثم ن تطأمن من المضاعف ا تطأطأ تذأب

البرق ب تجلبب وهو الجلباب والجلابيب تذبذب

الاريب ج تزحزف الردف ح تنحنح د

تغرغر ع تتعتع في الكلام ترعرع الصبي تضعضع

الرجل ق ترقرق الماء على الارض ل تحلحل

تحلحت تزلزل تغلغل في الامر تقلقل تململ

على فراشه المعتل العين بالواو ب تجورب المعتل اللام

الاولى ج تلهوج اللحم ل تسرول المعتل اللام الثانية

ى تقلسى باب تمفعل ن تمسكن وهو

المسكين باب افعنلل يفعنلل افعنلالا ا اعنطأ ر اعنجر

الماء ا اسحنفر في كلامه ز احرنجم ش احرنقش

الديك ق ابرنشق منه جيء بموضع النون.

باب افعلال ا اسمأل الظل

اتلأب الامر اشرأب ر ابذعروا اسبكر

استعانة واستعات به استلاث اليه استهات به
یاری خواست نرم شمرد چیزرا خوار داشتن

و بالیاء س استتیست العتر المعتل اللام ت استفتی الفقیه
گشتن شد بز ماده بپرسید فقیه را

ج استجی ح استرخی د استعدی السلطان علی فلان
استحیا کرد سست شد داد خواست از سلطان بر فلان

استهدی ش استرشی القاضی استغشی ثیابه ص
هدایه خواست رشوه گرفت قاضی جامه بر سر خویش بپوشید

استقصی استقصی الخبر ض استرضاه استوطاه
نیک بپرسید خبر را خشنودی ازوی

ع استدعاه استوعاه استحی العبد ف استعفاه
بخود خواند اورا همه بخواست اورا بخواست از بنده قیمتش را

استخفی استشفی ق استسقی واستسقی بطنه ل
شفا خواست آب خورانیدن خواست بیمار استسقائی شکمش

الشیء فیه واستحلاه استعلی علیه استغلی المتاع
چیز دردهش شیرین شمرد اورا بلند شد برو گران خرید کالا را

استملی الکتاب ن استثناه وهی المثنویة استدناه
املا کردن خواست کتاب را استثنا کردش وآن استثنا نزدیک گردانیدش

استحی عنه المعتل الفاء واللام ص استوصی به استوفاه حقه
بر برقیت وصیت اورا تمام ستد از وی حق

ل استولی علیه المعتل العین واللام خ استحیاه واستحی
دست یافت برو زنده رها کردن شرم داشت از

منه غ استغواه ه استهواه السلطان با افعوعل یفعوعل
گمراه کردش از راه بردش دیو

افعیعال ب احدودب اغسوسب الموضع
کوژ پشت شد

اعصوصب القوم واعصوصب الیوم ویوم عصیب
گرد آمدند مردمان روز سهمناک شد روز سهمناک

ت اکوکب الفرس ج اخلولج الامر ق اخلولق
کمیت شد اسب کار

الشیء اعروریت عینه ن اخشوشن الشیء المعتل
چیز اشک بر شد درشت شد چیز

اللام د اعرورى اعروری الفرس ل احلولى الشیء
برهنه بر نشست اسب را شیرین شد چیز

م احموی با فعلل یفعلل فعللة ب شعزبیه
سیاه شد باب

في الصراع وهي الشغزبية ح حشرج المريض ذهب
وان بل كردن كشتي حراسه كرفت بيماررا بغلتانيد
الحجر شمرج الثوب هملج الفرس وهو
سنك را فراخ دوخت جامه را ده وار رفت اسب وان اسب
هملاج ذ عربذ السكران ر بعثر القبور
ده وار عربده كرد مست بشورانيد كورهارا
جمهر الشيء وهو جمهوراني زابر الثوب
كرد كرد جيزرا وان جمله جيز با برزه كرد جامه را
وزابر بنفسه وهو الزبير زمجر الاسد عسكر
خود با برزه شد وان برزه جامه بانك كرد شير لشكر ساخت
الرجل س دمس الشيء قرطس الرامي
پنهان كرد برنشانه زد تير انداز
هندس وهو المهندس ش برقش الشيء
كار ساخت وان كار سازنده نكار كرد
ط قرمط الشيء وخط مقرمط ع برقع الدابة
كام خورد نهاد در رفتن خط تنك وباريك روي پوش نهاد ستور را
فرقع اصابعه ف زخرفه وهو الزخرف
بر تكرد ده انكشتان را بيار استش وان ارايش
ذا الزخارف ق براهق الدراهم ل بسمل سربله
بسيماب اندود كرد درمها را بسم الله كفت جامه پوشانيدش
وهو السربال وانسربل غربل التراب م
وان پيراهن غربيل كرد خاك را
ترجم كلامه وهو الترجمان ن طامنه المضاعف
تفسير كرد سخنش را وان ترجمان بيارامانيدش
طاطا راسه تبقبق البطن كبلبه على وجهه
فرو داشت سرش را اواز كرد شكم بيفكندش بروي
ث حثحث الميل في العين ج عجعج لجلج
بجنبانيد ميل را در چشم بانك كرد م بجنبانيد
المضغة في فيه مجمج الكتاب ح زحزحه
باره كوشت جايبيد در دهنش نابيدا نبشت نامه را دور كرد
طحطحه د صرصر البازي غرغر الماء في حلقه
هلاك كرد بانك كرد باز غرغره كرد ابرا در كلوش

تحول من موضعه تطول عليه تغول عليه مالم يفعل تمول
تحول ازجايش حنت ميادبوئي برباقت بروي اخ انكفت مالدار شد

[تـ]ـملق م ن تكوّبت الشيء تلوث الشيء ه تاوّه وهي
آه كرد وان بسيار آه كنند
جيز رنك رفت جيز صفت شد جشم دايت

الا واه تفوه بكلمة وبالياء ا تقيا الظل يقيا تقيا
سخن كفت بكلمه بكشتن سايه قي كرد اماقه شد

للامر ب تطيب ح تقيح الجرح ٥ تايد. تزيد
ما رداد خوبشتن ارخوش بوى تاليل ريم كرد خستكي قوى شد بيفزود

في حديثه تصيّد فا ر تخير تخير تطيرته وهي
در سخنش شكار كردند حيران شد بركزيد فال بد كرفت ازو وان فال بد كرفتن

الطيرة تغير عن حاله ز تميز الشيء من الشيء س
بكشت ازحالش جدا شد جيزي ازجيزي

تكيس ظ تغيظ الرجل تغنظ الرمل ع تخيع وهي
زيرك نمود خشمكين شد مرد بابستان بركت بكذاشت بردا ورفت وايشان شعبان

التيمة ف تصيف في مكان كذا تضيف ل تخيل اليه
تابستان كذاشت درجاي فلان مهمان كردش خيال بستن شد ويرا دراكار

الامر تزيل تقيل اباه تميل الرمل م تايمت
دور شد مانست بدر شرا ريك ... زن جفت شد مرد

تخيم المكان تغيمت السماء ن تبين وتبينته انا تدين
معيم شد بجاي ابر ناك شد اسمان بيدا ارشد بيدا كردمش حز باكيش شد

وهو الدين والديانة تزين المفتوح للام ب
وان باكيش بيارا ست خويشتن را ... ديني

تانى عليه تفني ت تاتى له الامر تنى بالموضع
... شد بروي جواب كرد فنا ... راست شد اورا كار دمستان كذاشت بجاي

تفني ج تهجى الكلمة وهو الهجاء ح تنحى عنه تلحي
هجا كرد كلمه را وان هجا كردن دور شد ازوي ريش برا ورد

تادى اليه الخبر تبدى وهي البادية والبدو
رسيد بدو خبر بباديه مقيم شد بيابان

تردى من الجبل تصدى له تحدى الحد وتعدى
بيفتاد ازكوه كاربند او بكذشت ازحد ستم كرد

الطعام تعدى تندى القوم وهو المتندى تهدى اليه
ستم كنند طعام بامداد خورد انجمن شدند مردمان وان جاي انجمن راه يافت سوي او

ذ تاذى به تحرى الامر تسرى وهو السرية ر تعرى
آزرده شد بوي بجست كار را سرية كرفت وان سرية برهنه شد

ز تعزى وهو العزاء س تمسى المرقة ش تغشاها
صبر كرد بركسي وان صبر بياشاميد شوربا را جماع كرد زن را

تمنّى ص تفصّى من ض تقضّى ط تخطّاه
تخطّى به تمطّى في مشيته ظ تشظّى الشيء وهو الشظ
والشظايا تلظّت النار ف تشفّى من غيظه ق ترقّى في
الدرجة وترقّى اليه الخبر تلقّاه وتلقّى الكلام منه
ك تزكّى تسلّى ل تحلّى الشيء تحلّى بالحلية تسلّى
تصلّى بالنار تعلّى م تسمّى تمكّى تأنّى في الامر
ومنه التأنّي تأنّاه تثنّى الغصن تجنّى عليه
تكنّى بالكنية تمنّى ومنه الامنية والاماني والمنية
والمنى ﻫ تشهّى عليه. صوتا تلهّى به وتلهّى عنه
المعتلّ الفاء واللام خ توخّاه ف توفّاه الله وتوفّى
الرجل ومنه الوفاة ق توقّاه ل تولّى عنه وتولّى
الامر المعتلّ العين واللام بالواو ز تروّى ك تكوّى الحمار س
تسوّى ق تقوّى به على الامر ل تلوّى وبالياء ز
تزيّا بالزيّ با تفاعل يتفاعل تفاعلا ا
تباطأ عنه تمالؤوا ب تناوب تجاذباه تجانب عنه
تحاربوا تراكبت الاشياء تصاحبوا تضاربوا تعاقب
الليل والنهار تقاربوا تلاعبوا تناسبوا تناهبوا ت
تخافتوا تهافت الفراش في النهار ث تحادثوا

ج تمازج الشيئان ح تداعوا تسامحوا تصافحوا

آمیخته شد هر دو چیز — یکدیگر را گلو بریدند — با یکدیگر آسانی کردند — یکدیگر را دست گرفتند

تمادحوا تمازحوا تناصحوا تناكحوا د تباعد

یکدیگر را ستودند — یکدیگر را مزاح کردند — یکدیگر را پند دادند — یکدیگر را نکاح کردند — دور شد از وی

تحاسدوا تعاهدوا وهي العهدة تقاعد عن الامر

یکدیگر را حسد کردند — یکدیگر عهد کردند — وان بر خاستن — بنشست از کار

تزاقدوا تساند اليه تشاهدوا تناشدوا الشعر

یکدیگر را یاری کردند — بپشت وا نهاد — یکدیگر حاضر شدند — بهم خواندند شعر را

تناهدوا وهو النهد ذ تنابذوا الى الامر تناذروا

توزیع کردند — وان توزیع — بشتافتند سوی کار — یکدیگر را ترسانیدند

تجاسر عليه تشاجروا تظاهروا وتظاهر من امراته

دلیری کرد بروی — خرخشه کردند — یکدیگر را یاری دادند — ظهار کرد از زن

تعاشروا تفاخروا تقامروا تكاثروا في الاموال

بهم زندگانی کردند — یکدیگر فخر کردند — قمار باختند — بسیار بسیار کردند در مالها

والاولاد تناصروا تنافروا تهاجروا ز تبارزوا

و فرزندان — یکدیگر نصرت دادند — از یکدیگر برمیدند — بریدند — یکدیگر بیرون آمدند

في القتال تغامزوا تنابزوا بالالقاب س تاسوا

در جنگ — یکدیگر را چشم اشارت کردند — یکدیگر را بلقب خواندند — یکدیگر را اسوه کردند

تدارسوا الكتب تقاعس عن الامر تماكسوا في البيع

یکدیگر خواندند کتابها را — باز ایستاد از کار — یکدیگر بر خاستن کردند در بیع

تنافسوا في الشيء ش تقاحش الامر ض تباغضوا

رغبت کردند در چیز — سخت زشت شد کار — یکدیگر را دشمن داشتند

تقايض المتبايعات تعارضوا الزيادة تناقض

قبض کردند حق خود هر یکی خرنده و فروشنده — یکدیگر را زیادت کردند — یکدیگر تباه کردند

القولان ط تساقط الثمر ظ تلاحظوا ع تتابع

— بیفتاد درختها از درخت — یکدیگر نگریستند — پیاپی شد خبرها

الاخبار تخادعوا تدافعوا ترافعوا الى القاضي

— یکدیگر را بفریفتند — یکدیگر را دور کردند — یکدیگر را بقاضی بردند

تسارع اليه تصارعوا تقادعوا تقاطعوا تنازعاه

شتافت سوی او — کشتی گرفتند — بهم قرعه زدند — یکدیگر بریدند — از یکدیگر بستدند آنرا

ف تجانف الاثم تحالفوا وهو متعارف بينهم

میل کردند — بهم سوگند خوردند — او شناخته است در میان ایشان

تعاطفوا تقاذفوا بالحجارة تكايف الى تناصفوا

مهربانی کردند — یکدیگر را سنگ انداختند — سطبر شد چیز — داد و نیم ستدند

ق تحامق توافقوا تسابقوا الى الغاية تصادقوا
خویشتن را احمق ساختن هم را بهم کردند بر یکدیگر پیشی گرفتند سوی غایت
تطابقوا على الامر تعانقا ک تبارک الله تبارک الله
اتفاق کردند بر کار یکدیگر را لنا رکردند بسیار برکت داد خدای دریافت خدا
برحمته تباركوا تماسک اى قال کذا تباکی
برحمت خویش هم بازی کردند خویشتن نتوانستن نگاهداشتن با گفت فلان چنین بجریه اقتادن
الى ل تثاقل عن الامر تجادلوا تجاهل
باز ایستادن . از کار خرخشه کردند خود را جاهل ساختن
تحامل عليه تخاذلوا تراسلوا تسائلوا تساهلوا
ستم کرد بروی یکدیگر را بگذاشتند یکدیگر را پیغام کردند یکدیگر را پرسیدند اسان کاری کردند
تشاغل عن الامر تشاكلا تضائل تغافل تغازلوا
خویشتن ناشعور کرد از کار یکدیگر را مانند شدند بودند نزار شدند خردمند بمود یکدیگر مطایبه کردند
عنه تفاضلوا تقاتلوا تكاسل تكامل الى تماثل
باز وی بنبرد کردند با یکدیگر کسل کردند کاهلی نمود تمام شد چیز بهتر شد
من مرضه تنازلوا تناصلوا م تحاكموا الى القاضي
از بیماری ریشتن با یکدیگر پیاده جنگ کردند باهم تیر انداختند باهم بحکم رفتند سوی قاضی
تخاصموا تراكمت الاشياء تراحموا تسالموا تشاتموا
خصومت کردند بر هم نشست چیزها انبوهی کردند اشتی کردند یکدیگر را دشنام
تضاربوا تقاسم الامر تقاسموا الشيء قسمابينهم
از یکدیگر بر زدند باهم سوگند خوردند قسمت کردند چیز را درمیان یکدیگر
وتقاسموا بالله تلاطموا تلاكموا تنادموا على الشراب
باهم سوگند خوردند بخدای یکدیگر را طپانچه زدند یکدیگر را مشت زدند باهم ندیمی کردند بر شراب
ن تراطنوا تعاينوا تلاعنوا تماجنوا
بعجمی سخن گفتند یکدیگر را بدیدند یکدیگر را لعنت کردند بی شرمی کردند
ه تشابها ب ~~التضاعف~~ ب
باهم مانند شدند
تحابوا تسابوا ث تحاثوا
باهم دوستی داشتند یکدیگر را دشنام دادند یکدیگر را برانگیختند
خ تجاحوا تلاحوا ح تشاحوا على كذا د تراد البيع تضاد
یکدیگر حجت کردند باهم بستیهیدند باهم بخیلی کردند بر فلان چیز یکدیگر را ناسزا گفتند بازدادند بیع را بیع
الضدان ر تساروا س تماسا ص تراصوا تقاصوا
دو چیز باهم راز گفتند یکدیگر بسودند باهم بر یکدیگر ایستادند از هم دیگر قصاص شدند
وتقاصوا في الحساب ض تحاضوا على الامر ق
در حساب بر کار یکدیگر را بر انگیختند
تشاق الشارب م تنامّوا عشرة تصام الرجل تضاموا
هم آمد خوردن آب خوردند تمام ده شدند خود را کر ساخت مرد فراهم امدند

٦

163

اُبْتَار اَسَابِير فصل اَجْرَد جُرْد اَيْطَل
بی سپر ج کوتاه موی ج تهی گاه

اَرْخَم اَصْقَع اَقْنَف اَغَرّ اَرْثَم اَثْمَط
زرد سر سپید سپید قفا سپید روی لب زبرین سپید لب زبرین سپید

اَرْحَل آنَط اَخْصَف اَغْطَم اَرْجَل اَشْقَر
سر سپید ... سپید پهلو ... یک پای سپید سرخ رنگ و دنبال

اَغْبَش اَخْضَر اَدْهَم اَشْهَب اَبْلَق اَحْوَر
... سیاه ... بیسم ...

فصل اِبْزِيم اَهْيَة اَعْسَل اَجْثَم اَكْشَف
زرفانه بیش ... بی شمشیر بی نیزه بی سپر

اَعْزَل اَنْبُوب اَنَابِيب اَسَل فصل
بی سلاح میان دو بند ج نیزه دراز

اِزْرَبَة اِبْل اِبْكَة اِبْنُ لَبُون اَمُون
کلوخ کوب شتران ... دو ساله ... اندک ...

اِبْنُ مَخَاض آتَان اُتُن اَرْيَة اَخِيَّة اَوَاخِي
یک ساله ... ماده خر ... م ج

اِكَاف اُكُف فصل اَلْيَة اُمْنِيَة اَرْوِيَة
پالان ج دنبه ...

اَرْوِي اَرْنَب اَرَانِب اَعْفَر اَعْفَر اَهْمَل
ج خرگوش ج آهو سرخ ج

اَسْوَد اِبْنُ آوى اِبْنُ عِرْس اَبُوبْرَاقِش اَفْعى اَفَاعِي
ج شغال راسو ... ج

اَسْوَد اَسَاوِد اَرْقَم اَرَاقِم فصل اَجْدَل
مار سیاه ج مار سیاه ج

اَجَادِل اَوِزَّة اِوَز اَخْيَل اَنُوق اَبْقَع
ج مرغ ابی ج ... کرکس ... زاغ ...

فصل اَبْيَض يَقَق اَبْيَض نَاصِع اَسْوَد اَصْقَع
سپید سخت سپید سخت سخت سیاه

اَسْوَد غِرْبِيب اَسْوَد حُلْكُوم اَسْوَد حَالِك اَصْفَر فَاقِع
سخت سیاه سخت سیاه سخت سیاه سخت زرد

أحمر قاني وناصع أخضر ناصع أكهب لامع فصل
سخت سرخ سخت سبز سخت كبود
اسم أسماء أسامي آحاد أول أوائل آخر
نام ج ج يكان يكان بيش ج پسين
أواخر آخر أخرى أمر أمور أرش
ج ديگر مرد ديگر زن كار ج ديه جراحت
أروش أحدوثة أحاديث أسطورة أساطير أمد
ج كار نو وفسانه ج افسانه ج
آماد باب الباء باب بابة بدي بداية
ج گونه مثله نخستين آغاز كار
برزخ برج بروج بدل بدور بنات نعش برق
جدائي ميان ج ج هفتورنگ
بروق برنس برد بردات بركة برية
ج دو ... چهارده خار روي هر دو ... درجه
براري بيدا بيد بطن الوادي بطون
ج بيابان زمين بيابان روي اندرون كوه بيابان هموار گشته ج
بدخشانة بسد بحارة بلور فصل
لعل بدخشانه مرجان ج
بحر بحيرة أبحر بحور بحار
دريا ج ج
بنفسج بنات بق بوق بطحاء
بطاح بطيحة بطائح بشر آبار بكرة
ج جاه جماعت جرخ جاه
بكرات فصل بذر بذور بذر بزور
ج تخم كرت ج تخم تره زار ج
بز باقلي باقلاء بزرقطونا بيدلجان بادرنجبويه بطيخة
كتان باقلاء باندر تخم اسبغول خربزه
بطيخ بطاطيخ بطائح باذنجانة باذنجان خربزه
ج ج باذنجان ج
بصلة بصل بصل حرشف بسلم فصل
پياز ج پياز ... غوره بسته
بستان بساتين بسر بقل بقول بقال
ف ج غوره خرما تره دهان ج تره فروش

١٦٤

باقه باقات بصلا بقلة الحمقاء بزر الخشخاش
دسته تره — خرفه لونكه — تخم كوكنار

بردی برود فصل باغ بقعه بقاع
باله زمین ج

بلده بلد بلاد بلدان بقیع بقعه بلقع

بالوع بناء ابنیه بناء بیت بیوت بالوعه
خانه — تنشوی

بلوعه باب ابواب بواب برمه برم برام
دربان — دیک منکین

بستوقه بساتیق برنیه برابه بلبله بلابل
خمره — کوزه باحره

برادة فصل بریه برایا بیدر بیادر
کوزه آویز — آفریده — خرمن

اذان بصر ابصار بضع بصیص بصیره

بصایر بلعوم بلغم باع ابواع باسلیق باسلیق

بنصر برجمه براجم بنانه بنان بال بلبال
انکشت چهارم — سر انکشت — دل — اندوه دل

بلابل بطن بطون بوق بطر بطریق

ابریق بنت بنات بعل بعوله فصل

بضاعه برهان براهین بستان بساتین

بیت ابیات براده بنت بناء بندقه
سوهان آهن — بارانچه

بندقه بنادق بیدق بیادق فصل
کروهه کمان — پیاده

بیزر بیازر فصل بیطار برسام
خرچنگ — آهنکر

فصل بهیم بارود فصل بهق
آب بیرنک — خاکستر — سپیده که بر روی پیدا

برص برسام بنك بنون بخار بز
پیسی — آماس اندرون — سینه — دود دیک — جامه

بَرَّاة بَرَّاز بُرْد بُرُود بَدَن بِطَانَة
جامه هجامه فروش ج تنه جامه آستر

بُرْطَايِس بَشِيقَط بُرْقُع بَرَاقِع بِسَاط بُسُط
ج خشک روی پوش ج گستردنی ج

بَارِد بَوَارِد بَعْض اِبْعَاض بُرْدَة
هوا یا دختن ج لخت یعنی پاره ج ده هزار درم

بِرْذَوْن بَرَاذِين بُوق بَيْقَان بَرْز
فصل
ج اسب ترکی ختاف برغو ج

بَرَزَة بَدَنَة بَدَن بَيْضَة بَطَل اَبْطَال
ج سلاح زره کوتاه ج خود دلیر ج

فصل
بَعِير بُعْرَان بَهِيمَة بَهَائِم
شتر ج ج

بَوّ بِكْر بِكَار بِنْت مَخَاض بَنَات مَخَاض
شتر بچه کاالذه اشتر جوان ج ماده یک ساله در آمده ج

بُنْت لَبُون بَنَات لَبُون بَازِل بُزُل بَدَنَة بُدْن
ماده دو ساله بسوم در آمده ج هشت ساله بنهم در آمده ج شتر ماده قربانی

بُدْن بَعِيرَة بُخْتِي بُخْت بِطَان بُطُن
ج ... خراسانی شکم بند ج

فصل
بِنْدَانَة بَغْل بِغَال بَغْلَة
گوره خر ماده استر ج استر ماده

بَغَاث بَرْذَعَة بَرَاذِع بَقَرَة بَقَر بَيْقُور
اشتربان پالان خر ج گاو ماده گاو

بَقَّار بَهْمَة بِهَام بَرْق بُرْغُوث
فصل
گاوبان بره ج بره کیک

بَرَاغِيث بَعُوضَة بَعُوض بَقَّة بَقّ بَاشِق
ج پشه ج باشه

بَازِي بُزَاة بُغَاث بُومَة بُوم بُلْبُل
باز ج مرغان خرد بوم ج هزار دستان

بَلَابِل بَبْغَا بَبْغَاء بَطَّة بَطّ بَيْضَة بَيْض
ج طوطی ج ج

فصل
بَال بُوب بَيْن بَلِيل
حال ... میان دو چیز ... ج

باب التاء
تباشير الصبح اول روشنایی بامداد

جَدَدٌ جَبَلٌ جِبَالٌ جَلْمَدٌ جَلَامِدُ
زمین راست کوه سنگ گرد

جَلْمُودٌ جَلَامِيدُ جَنْدَلٌ جَنَادِلُ جَمْرَةٌ
سنگ گرد سنگ سنگ حاجیان

جَمَازٌ جَصٌّ . فصل جَوْهَرٌ جَوَاهِرُ

جَوْهَرِيٌّ جَزْعٌ جامات فصل
گوهر فروش مهره یمانی

جُرْعَةٌ جَرْعٌ جَمِيدٌ جَزِيرَةٌ جَزَائِرُ
یک شربت آب خشکی بیا

جَذَعٌ جَدْوَلٌ جَدَاوِلُ جَدْيٌ جُوَارٌ
کرد بیس رود کلان جوی بچه مرد ماده ماضی ابراوزده

جُبٌّ جَنِينٌ جُبُورٌ جَاوَرْسٌ جُلْبَانٌ
چاه نابراوده بد خرد گاورس ملک

جُرْعٌ جَزَرٌ جَوْزَقَةٌ جَوْزٌ
کرداب کزر غوره

جِرْجِيرٌ جِذْلٌ جُذُولٌ أَجْذَالٌ جَزْلٌ
تره تیز بیخ درخت هیزم سطبر

جُذُولٌ جَرِيبٌ أَجْرِبَةٌ ~~جزع النخلة~~
زمین صدسی

جِزْعُ النَّخْلَةِ جَانِبٌ جَوَانِبُ جَنِيَّةٌ جُلْبَانَاتٌ
شر درخت خرما سوی سوی

جَمَّةٌ جُمَّاتٌ جَبَّانَةٌ جَامِعٌ جَوَامِعُ
سبوی نماز گاه مردگان مزگت

جِذْعٌ جُذُوعٌ جُحْرٌ أَجْحَارٌ جِنَازَةٌ
دار گور تخته مرده

جَنَابِزُ جُحْرٌ جَحَرَةٌ جَنْبَذَةٌ جَنَابِذُ جَائِزٌ
سوراخ گنبد تیرخانه

جَوَائِزُ جِزْعٌ جُذُوعٌ جَارُورٌ جَائِلَةٌ جَوَائِلُ
تیرخانه ناشنه جرح اسما

جَمْهَرَةٌ جَمْرٌ جِمَارٌ جَذْوَةٌ جِذَالٌ جَفْنَةٌ
اخکر نیم سوخته دستمال کاسه بزرگ

جفات جمع الكف اجماع جنب جنوب

ج مست بملو ج

جانحه جوانح جنابت اجنبه جوف

بهلو سینر ج دل ج اندرون شکم

اجواف جزره جرار جعبوب جهاز

ج سوغان [illegible] ج جوبک جراغ جهیز

جرثومه جوالق جلة اجراب اجربه

اصل جوال [illegible] ابنان ج

جريب جونه جبرسل جلك جات

ج طبله کوزه [illegible] کوزه بذر بربان

جنب جن جنه جيفه جنبف جسد

بری ج مردار ج تن

اجساد جسم اجسام جثمان جرم اجرام

ج تن ج تن ج

جبه جبد اجياد جارحه جوارح جلد

برابر دربسته گردن اندام پوست

جلود جمجمه جماجم جبهه جبنان

ج کله سر پیشانی دو سوی پیشانی

جفن جفون جلف اجلاف جنين

پلک چشم ج دونتابی ج کودک در شکم

اجفن جد اجداد جده جدات جارة

ج بزرگ پدر ج مادر بزرگ ج همسایه

جيران جارة جارات جعل جعالة جعيلة

ج زن همسایه ج بای مرد م م

اجعال جزیه جزک جاریه جواری

ج سر گزیت ج کنیزک جوان ج

جريمه جرائم جزیره جزایر جرم

گناه ج گناه ج م

جناح فصل

جنات جنان جريدة جراید جلفه جنه

م ج تراش قلم بهشت

جمیم جمیم جاریه جواری

دوریم م کشتی ج

جلعلك جلاجل جلاهق جساد جلاب
زنگله ان ج کمان گروهه مساح زعفران ف

جام جبیرة جبارة جبابر جابز جوابز
ف جوبی بر شکسته بندد م ج جوب دو عکر ج

جروهق جلجبیت جوارش جلدي جوزاب
گروهه ریسمان کلنگبین یعنی گلرک گوارش ابلی گرداب

جوزینج جرذق جرادق جبیب جبوب
لوزینه گرده ج گریبان ج

جبة جباب جرموق جرامیق جورب
ف ج جیلان ف

جوارب جزر جذعان اجزار جذع جذاع
ج بیمره ج

جذعان جلبه جلال جناح جناحاب
ج ف ج امیر دوساله جمر یکسوی لشکر

جاسوس جواسیس جعبة جعاب جوار
خبر جوی ج تیر دان ج دوسوی لشکر

جزز جوشن جمل جمال جماز جزع
گزر ف شتر ج شتر دان برگی

جلس جرس اجراس جحفلة
شتر قوی درای ج شتر مان شتر چهار سالم لبان

جحافل جحش جحاش جحشة جهوری
ج خرکره ج خرکره ماده بلند آواز پنج سالم دامله

فصل جذع جاموس جوامیس
کاو دو ساله کاو میش ج

جدی جداء جذع جوزار جذر مائر
بزغاله ج گوسپند دو ساله گوسپند بچه جبان بتر یکه گوش از یمنا

جزة جلمان جوذر جاذر جبر
بشم بریده دو شمار دیعنی آن بچه گوزن ج شک
بشم دور می ازند

جراد جندب جنبول جرد جردان
ج سوسمار بچه ج موش دشتی ج

جُعَل جِعْلَان جَرَادَة جَرَاد جُنْدُب
سرگین گردان ملخ ملخ نر

جُنَادِب جَارِحَة جَوَارِح جَوْزَل جَوَازِل
مرغ شکاری کبوتر بچه

جَنَاح أَجْنِحَة جِنْس أَجْنَاس جِرْبِسْد
بال

باب الحاء

حِقْب أَحْقَاب حُقْبَة
روزگار دور کار

حِقَب حَوْل أَحْوَال حِجَّة حِجَج حَبِيكَة
سال خط بر آسمان

حُبُك حَرّ حَرُور حَمَامَة حَمَام حَزْن
گرما باد گرم بدشت کل بناه زمین درشت

حُزُون حَدَب حَضِيض حَجَر أَحْجَار حِجَارَة
پشته دامن کوه سنگ سنگ

حَصْبَاء حَصَاة حَصَى حِلْيَة حُلِيّ حَلْي
سنگ ریزه یک سنگ ریزه پیرایه پیرایه زن

حُبَابَة حَبَاب حُوت حِيتَان حُسَاسَة
ماهی ماهی خشک

حُسَابَة حَرِيم البير حَوْض حِيَاض فصل
گرداگرد چاه

حَبَّة حَبّ حُبُوب حِنْطَة حَنَّاط حِمَّص
دانه گندم گندم فروش نخود

حَبُّ القُطْر حَوْجَم حَوْك حُلْبَة حَبَّة الخضراء
بنه دانه گل سوخ بادروج شملیت دانه سبز

حُوف حَشِيش حَنْدَقُوق حَمْض حَنْظَل حَنَاظِل
گیاه خشک سپست گیاه ترش میوه خربزه

حَلْفَاء حَاج حَسَك حَسَكَة حَطَب حَطَّاب
خار بیابان خار کومه هیزم هیزم فروش

حُزْمَة حُزَم فصل حَرْث حَرَّاث حَرْنَة
بند هیزم کشت برزگر

فصل حَرِيفَة حَرِيق حِصْرِم حَائِط حِيطَان
باغ گاو دیوار غوره خرما دیوار باغ

فصل حِصْن حُصُون حَمَّام حَمَّامَات حَمَّامِي
بناه گرمابه گرمابه بان

حانه حفره حفر حظیره حظایر حجره
مبکله سوراخ کور

حجر حلقه حلق حراف حشرجة حشرج
سوختنه کوزه دراز

حبّ حباب فصل جدج حدوج حفه
خم کجاوه یعنی محمل

حقاق حقاق فصل حبیء حبس حزب
حقه گر گرو

حیوان حمام حنف حلیه حلک حوبا
جانور مرسل نشان روی م من

حشاشه حشاشه حواس حاجب حواجب حجاج
باقی جان یکی ازپنج چیز ابرو استخوان ابرو

حملاق حمالیق حدقه حدق احداق حنک
گرداگرد درونه سیاهی چشم کام

لخنا گل حلق حلوق حنجره حناجر حلقوم
جسیم کلو بای گلو نای

حلاقیم حبل الورید حشا احشا حیزوم حیازیم
رگ گردن اندرون یی گاه گرداگرد سینه

حلمه حلمات حملت حبة القلب حسوالات
سرپستان دانه دل سلم

حوبه حوایا حشفه حماره حر احرار
حرب روده سرنره بست پای فرج زن

حروسه فصل حجر حجی حمیم حمیلی
فرج خرد خرد خویشاوند نزدیک بیداشته

حملک حملیه حسم حمای حماره حمار
سوی ازشوی بد شوی ماذرزن

حنه حبیب احبار حب احباب حریف
خواهر شوی دوست دوست هم پیشه

حرفا حلیف حلفا حر احرار حره
هم سوگند ازادمرد ازاد زن

حزایر حسیر حرمت حرم حطام حاصنه
حدمتکاران زیادی فایده آن جهان پس کاره

حَوَاضِن فصل حَنِيف حُنَفَاء حَسَنَة
[مسلمان پاک — کار نیک]

حَسَنَات حَرَام حُجَّة حُجَج حِكْمَة حِكَم حُكْم

حُجُمُ الكتاب حَاشِيَة حواشى حَرْف أحْرُف حُرُوف
[اسطر کتاب — کناره]

حَدِيث احاديث حِبْر فصل حَبْر
[سیاهی دوات — دانشمند]

أخبار حُطَمَة حَمِيم فصل حِذَا حِذَاء
[دوزخ — آب گرم در دوزخ — نعلین — نعلین کر]

حَوْزَة حَوْر حَمِيرَة حَدَّاد حَدِيد حَجْم
[پوست کاله — آهنگر — آهن — اندازه]

فصل حَجَف فصل حِبَالَه حبايل
[شمشیر چوبین — دام]

حُمَيَّا حَجَّام حَلَب حَفْش أحْفَاش
[دوشیدن — دوکدان]

حِلَاج حِلْتِيت حُرْض حُرُضِيّ حُجَج حُمَيَّان
[انگوزه — اشنان — اشنان فروش]

حُصْبَة حَرِير حَائِط حَوَائِط حَنْجَرَة حُجُور حُجْرَه
[کناره جامه — گلو]

حَجَر حُلَّه حُلَل حِجَاب حُجُب حَجَلَه
[پرده]

حِجَال حِلْس أحْلَاس حَصِير حُصُر حَشِيَّة
[پلاس — بوریا — پرده عروس]

حَشَايَا حِصَان حُصُن حِجْر حُجُور حَوْبَا
[اسب نر — مادیان — بهمانه]

حَوَابِيل حُمْلَان حُزُون حِزَان حَافِر حَوَافِر
[اسب ناازبان — سنب اسب — بلسالم]

حَصْبَة حُصُص حَرَض حُظُوظ حَبَّة حَبَّات
[بزدال — دانه]

حَلَمَة حَلَمَات حَنْو حِنَا أحْنَاء حِزَام حُزُم
[حلقه لگام — چوب زین — تنگ]

حِيَاصَة فصل خِلْيَة حُلِيَات حَظِيرَة
[حلقه تنگ — جای آب تاختن — اسب دوان در میدان]

حَرْب حُرُوب حَاسِر حُسَام حَدّ
جنگ ج بی خود شمشیر بران تیزی سر شمشیر

حِمَالَة حَمَائِل حَرْبَة حِرَاب حَلْقَة
دوال شمشیر ج دشنه ج زره

حَلَق حَجَفَة حِجَاف **فصل** جُحْفَة
ج سپر ج سپر ... درامده

حَفْق حِقَّة حِقَاق حَرْف حَلُوب
ج ماده سه ساله ج شتر لاغر دوشا

حَلُوبَة حَيَاء النَّاقَة حَبْل حِبَال حَبَائِل
دوشا فرج شتر ماده رسن ج رسن گر

حَقِيبَة حَقَائِب حِمَار أَحْمِرَة حُمُر حَمِير حِمْل
جامه دان ج خر ج بار

أَحْمَال حِمْل حَيَّة حَيَّات حُبَارَى حُفَّاث **فصل**
ج مار ج بره زهرمار

حَشَرَة حَشَرَات حَلَمَة حَلَم حِدَأَة حِدَاء
جانور خورد ج کنه بزرگ ج زغن یعنی غلیواج

حُمَّرَة حُمَّر حَضَانَة حَمَامَة حَمَام حَجَلَة
مرغ سرخ ج مرغ ابی کبوتر ج کبک ماده

حَجَل حُبَارَى حُبَارَيَات حَوْصَل حَوَاصِل
ج جوز بزرگ ج مرغ دراز گردن

حَوْصَلَة حَاتِم حَاجَة حَاجَات حَوَائِج
چینه دان مرغ زاغ سیاه نیاز ج ج

حَال أَحْوَال حَالَة حَالَات حِمَالَة
ج ج خون بها

حَدّ حُدُود **باب الخاء** خُضْر
سرانجام ج اسمان

خَفَقَان خَرِيف خَاتَم خَاتِم خَوَاتِم
دو کناره اسمان تیرماه مهر انگشترین ج

خَلْخَال خَلَاخِل خَلِيج خُلْجَان **فصل**
ج شاخی از رود ج

خَرْنُوب خَطْمِي خِلَّة خَس خَرْدَل
خیرو خیرو گیاه شیرین کوه کنکر است بلندان
که اشتران خورند

١

خروع خراط خشبة خشب خشب
بيدانجير سردخ جوب

خطوط خلاف خوخ خص خصوص خندق
شاخ حزم بيد شفتالو خانه ازنی كندك

خنازير خاب خانات خربة فصل
كاروان سراى خانه ويران

خطة خط خطط خلاء خريك خوان
خاى كيده بيت خانه سوراخ آسيا خوان آرا

خورن خوت خابية خوابی خزف خزاف
خمره سفال سفال كر

فصل خيمة خيم خيم خيام خيام
خيمه كر

خباء اخبية خرقان خرج خرجة خلال
خرگاه خرجينه توبسمه دندان كاو

خراط فصل خليفة خرابق
می اندازند برزبيت اب

خيالة فصل خد خدود خالف خيلان
رخ آفريد

خرطوم خراطيم خيشوم خياشيم خنصر
بينی بزرك اندرون بينی انكشت بنج

خيط الرقبة خاطرة خواصر خصر خصور
حرام مغز تهيگاه تهيگاه

خصية خصى خصى خصبة خنثى
خايه خايه كيشك نه نر نه ماده

فصل خلق اخلاق خليفة
خو خو

خريدة خرايد خرد خود خال
نكوخلق بادر مادر

اخوال خالة خالات خليط خلطاء
خواهر مادر دوست

خليل اخلاء خدن اخدان فصل
دوست دوست دوست

خليفة خلفاء خلايف خراج اخرجة

فصل خبر خبر اخبار خيار

مرد باخير

خبر اخبار خريطة خرايط فصل

اكاهي

خف خفاف خفاف خيث الحديد خطر

موزه دوز اهن پيمان

خزف فصل خمار خمر فصل

مي فروش مي

خياط خياط خيط خيوط فصل

سوزن سوزن كر رشته

خراج فصل خبزة خبز خوش

نان

خربزة خبيص خبز خميس خل

نان با مام سركه

خل ثقيف خلال خس خبوش خبة

سركه تيز سركه فروش

خبيب خبيعة خرزة خرز خرقة خرق

خمار خمر خلار خلود خمرة خبو

جماعة برده

خلاب خمس خماس فصل خليات خيول

خبالة خطي خطي خبيهة خنايع خصلة

نيزه

خنجر خناجر خفتان فصل

خلقة خف البعير اخفاف خشاش اخشة

موزه شتر

خزامة خزايم خطام خطم فصل

ا

خشیٰ اخشاء فصل خرّوف خوضا
سرکین ستور ج بره خواره یک جشم بسته

خرجاً خرقا خلف اخلاف خسف جرز
دوتای بیند کوش سوراخ کرده بستان ج آمو بره خرکوش

خزّار خرنق خنزیر خنازیر خنوص خنانیص
تاتمه ج خرکوش بچه خوک ج خوک بچه ج

خنفسار خنافس خفّاش خفافیش
خبزدوک ج شب پرک ج

خطّاف خطاطیف حرب خربان خارتة
فراشتوک ج جرز نر ج بر بستن مرغ

خوانی خنف اخیاف خصلة خصال خلة
ج کوند ج کار نیک ج کاو بر زکل

غزال خطب خطوب خطّة خیم خاتمة
ج کار ج کار دشوار بایان کار اخر کار

خواتیم باب الدال دهر دهور دغنه
ج روزکار ج

دغات دارة الشمس دری درارت
ج خرمن افتاب ستاره روشن ج

فصل دبة دبیم دبور دوّ
بازان سبار دور ج باد مغرب بیابان

دویة فصل دور درّ دملج
ج کرد لب ج بازوی بند

دماج درّة درر دعموص دعامیص
ج مروارید ج لکلیرک ج

دنعه دنع دلو دلاء دالیة دوالی
ج آب بیرزو ج جرج دولب ج

فصل دخنة دبابة دنار دبرة
ارزن ج کذوتر زمین خرد

دبار فصل دوارم دلبة دلیع
ج جرج کردون جنار ج

دوحة دوحة دوح دقل دعامة
درخت عظیم ج بانهوان خرما ستون باغ

دَعَائِم فصل دَرْب دُرُوب دَيْر
دروازه — صومعهٔ ترسایان

دار الضرب دِيوَان دَوَاوِين دَيْدَبَان دَرْهَم
سرای درم — دیدبان

فصل دِمْنَة دِيْن فصل دار دِيَار
سرگین دان — سکنجه — سرای

دَوَر دَارِك دَيَّار دِهْلِيز دَرَجَة دَرَج
انک در سرای باشد — کنله — پایه

دَرَجَات دُخَان دواخين دِقَّة دَنّ دِنَان
دود — تنک کوفته — خمرهٔ

دَنِيف دَبَّة دَوْخَلَة دُرْج فصل
طشتخوان یعنی تمال — کواره یعنی سبد خرما از فرو باریک — دار بالافراح

دَيْلَمِيّ دَيْلَم دِيَار دَابَّة دَوَاب دَم
جنبنده — خون

دِمَاء دَمْع دُمُوع دَفَر دَبَر دُعَاء
اشک چشم — بوی بغل — اندام پس — انک دعا کند

دَنُوث دَأْب دَعِيّ اَدْعِيَاء دَرَك
بی رشک — عادت — بسر خوانده

فصل دُرْن دِبَاب دَفْتَر دَفَاتِر
خرخشه — بیس

دَوَات دَوِيّ فصل دَرَك دار السلام
طبقهٔ زیرین دوزخ — بهشت

دَوَّارَة دَارِس دَلْف دَبَك دِرِيَّة
پرگار — جرم بیاه — دله — تیرکیپ — خلقهٔ که سواران فروی زخم نیزه آموزند

دُبَّق دُنُوف دَوَّامَة فصل
کرد بای یعنی بای خرد

دُهَان دُهْن دَوَاء اَدْوِيَة دَارَجِينِي
روغن گر — روغن — دارو — دارچینی

دِبْس دَيْق فصل دَانِق دَوَانِق
دوشاب — شکم درخت — دانک

دِینار دَنانیر دِرْهَم دَراهِم فصل
یک دینار ج درهم

دار اَدْوار دَوار دُمَّل دَمامیل
بیمارک ج ف کشتوم ج

دَاخِس فصل دُقَاق دَقیق
درد ناخن آرد فروش آرد

دُوَابة دَرْدَک فصل دِیباج دَبابیج
سرسیل نیرک دیبا ج

دِیباجی دُرّاعة دَراریع دِخْریص دَخاریص
دیبافروش ف ج تریز ج

دَرْز دُرُوز دَواج دَسْت دُسُوت
ف ج مرجیه و کتابیه ج جهار بالش ج

دُسار دُسُر فصل دَبْدَبة دَبادِب
جامه بیرون ج دمامه ج

دارِس دَبُّوس دِرَّة دِرْع دُرُوع دَرَقة
زره دار ف زره ج سپر از پوست

دَرَق فصل داجِن دَواجِن دَرْعاء
ج گوسفند دستاموز ج سیاه گردن

فصل دُبّ دِبَبة دَیْسَم دُغْفل دِرْص
خرس ج بچه او بچه فیل موش بچه

دِرْصة دُودة دُود دِیدان دُرّاج دِرْص
ج کرم ج تیزرو موش بچه

دَجاجة دَجاج دِیک دِیَکة
ماکیان ج خروس ج

دَخْل دُبا دِیاب دُجی باب الذال
عیب خوف بما ج تاریکی

ذاتَ مَرّةٍ ذاتَ سَنَةٍ ذاتَ شَهْرٍ ذاتَ لَیْلَةٍ
در باری در سالی در ماهی در شبی

ذاتَ یَوْمٍ ذاتَ غَداةٍ ذاتَ عَشاءٍ ذِرْوة
در روزی در بامدادی در شبانگاهی بالا کوه

۷۲۸

ذَرِّكْ ذَهَبٌ فصل ذُبَابَةٌ ذُرَةٌ ذُرِّيَّةٌ
زر بايان جوي ارزن بناه

ذَرِّيٌّ فصل ذَكَرٌ ذُكُورٌ ذُكْرَانٌ ذَوَابَةٌ
ج ج ج كيسوي مرد

ذَوَابٌ ذَقَنٌ ذَقْرِيٌّ ذِرَاعٌ اَذْرُعٌ
ج ريج بناكوش ارش ج

ذَكَرٌ مَذَاكِيرُ ذِهْنٌ اَذْهَانٌ ذِمِّيٌّ
ج ج خرد ج زينهاري اندام مرد

ذِمَمٌ ذِمَامٌ ذَنْبٌ ذُنُوبٌ ذِحْلٌ ذُحُولٌ
ج ج كناه ج كينه ج

ذَكَرٌ ذَرِيرَةٌ ذَيْلٌ اَذْيَالٌ ذُيُولٌ ذَنَبٌ
آهن بولاد بوي مردمان دامن ج ج دم

اَذْنَابٌ ذُبَابٌ ذِئْبٌ ذِئَابٌ ذَرَّةٌ
ج مكس كرك ج مورچه

ذَرٌّ ذُرُوحٌ ذَرَارِيحُ ذَرَحْرَحٌ ذَبَائِحُ ذَرِيرٌ
ج عروسك ج جانوري بيابانه سياه برنده و زهرناك ذبيح ج گياه كرد

اَذْكَارٌ ذُبَابَةٌ ذُبَابَاتٌ باب الراء
ج بابان ج

رَبِيعُ الاَوَّلِ رَبِيعُ الآخِرِ رَمَضَانُ رَبِيعٌ رَيْبٌ
ماه ربيع الاول ماه ربيع الآخر ماه رمضان بهار كردش روزكار

رُيُوبٌ رِيبٌ رَعْدٌ رُعُودٌ رِيحٌ اَرْوَاحٌ
ج ج تندر ج باد ج

رِبَاحٌ رَدْغَةٌ رِيفٌ اَرْيَافٌ رَمْلَةٌ رِمَالٌ
ج كل تنك ولايت زمين آبادان ج ريك ج

رَمْلٌ رَبْوَةٌ رُبَّى رَابِيَةٌ رَوَابِي رِيحٌ
ج بوده ج تل ج م

رَخْصَا رُخَامٌ فصل اُرْكَانٌ رِصَاصٌ
سنك كرم سنك نرم كنج ارزيز ج

رَسْوَةٌ رَسَاءٌ فصل رُقْعَةٌ رِقَاعٌ
درست بند ج جم دامان ج

وصل رکبة رکایا رشا ارشیة

چاه مابراورده رسن چاه

رنق راقود رواقید رکیب روض

ابستیره مورچه بنشتي باليز

روض روضات ریاض روضة رفف

گلزار

ریحان ریاحین راسن رطبة ریباس

شاه سپرغم بیازخود دسته گلزار سبز تر تازه

ریوا رمث راکس رفش رفوس وصل

تنبی سوسن الکاوادو بیلچوبین

رمان رطبة رطب وصل رستاق رساتیق

انار خرماتر روستا

رزداق رزادیق رجا ارجا رمس

کناره خاک گور

رموس رسم رسوم رقاص ربع ربوع

نشان برکیه باخره کر جایه باش

ریاع رکن ارکان روشن رحبة رواق

گوشهٔ دیوار روزن پیرامن سرایه

اروقة رق رقوق ربة رتبة رتب رجل الباب

نغنه پایهٔ در

رتاج رحی ارحاء راید رماد رادوق

در بزرگ آسیا سنگ آس خاکستر

وصل رب روح القدس روح الامین

پروردگار فرشته وحی

رضوان رجل رجال روحی روم رهط

خازن بهشت مرد گروه

وصل رونق روح ارواح رمق

روشنایی روی جان باقی جان

راس رؤوس ارأس رضاب رباعیة

سر آب دهن یکی از چهار دندان که از پس ثنایا بود

۱۶۲

رَاضِع رَوَاضِع رَحِيم أَرْحَام رَقَبَة
دندان گیر جوار / دندان رس کننده / گردن

رِقَاب رَاحَة رَاح رُوع رَسْغ أَرْسَاغ
اندرون پنجه / دل / بند دست

رِيَه رَكَب أَرْكَاب رُكْبَة رَكَب زَنَّ
شش / نهار زن / زانو / میانه دن

أَرْدَاف رَضْفَة رَصَف رِجْل أَرْجُل
کاسهٔ زانو / پای

رُفْغَة رَضِيع رُضَعَاء رَحِم أَرْحَام
میانه بالا / شیرخواره / مر بیدان یعنی زهدان

رَفْع أَرْفَاغ رَوْق الشَّبَاب رَيِّق أَرْبَاب رِبْعَات
میان دوران / اول جوانی

فصل رَحِم أَرْحَام رَبِيبَة رَبَائِب
خویشاوندی / دختر زن

رَبِيب أَرِبَّاء رَاث رَابَّة فصل
پسر بدر / بیندر / ماییدر

رَئِيس رُؤَسَاء رِشْوَة رُشَى رَعِيَّة رَعَايَا
سرور

رَغْبَة رِغَاب رَخِيّ رَخَاء رَفِيق
کوتاه / فراخ / فراخ عیش / بنده

أَرِقَّاء رِكَابِي رِكَابِيَّة رَسُول رُسُل
رکابدار / پیغامبر

فصل رُقْعَة رِقَاع رَقّ أَرُبِيق
نامه خرد / کاغذ / ابخ بسنس قافیه اندکرد

فصل رَاهِب رُهْبَان فصل
دانشمند ترسان

رِمْث أَرْمَاث رُمَاث رَبَاب
عمد / عمید

رُخ رُفْجَة رَزْمَة رِزَم رُهْش
رخ بساط سطرنج بستواره كنجدا

رُبْصاب رَواصِير رُعيف رُغْفان رِقاقة
نان ستبر نان تنك

فصل

رُقارِب رُغْوة رَخْبِين
كفك شير جيري از دوغ مي ماند بعايت ترس مي باشد

رِيابِيل رُدُن اَرْدان رانٍ رِداء
جام استين ازار بايجه ديوپوش

رَبْطة رَيْط رِياط فصل رُبْع رُقة رُمّانة
حالم زنك لخت دانك سيم نيم من سنك كيلان

رَطْل اَرْطال رَمَكة رِماك رُباعي
بيمانه نيم من مادبان جهار الن

رِباع فصل رِكاب رُكب رَبيبه
ديدبان لشكر

رُبايا رِجالة رَزْق رايه رايات
بيادكان روزي لشان

رامح رُمح رِماح رُدَيني رُدَيْنيات
نيزه دار نيزه نيزه ردنيه

رِيش رِياش رَيْش فصل رُبْح
بر تير بر تيرها

رِباع رُباعي راحِلة رَواحِل رُجول
شتر نشستني

رُبْن اَرْماث رُبْعة رُمّة رَحْل
كران بنك رسن باره باران

رِحال رَوْث اَرْواث فصل رُباعي
سركين كاو جهار ساله

فصل رُباعي راسا رَخْمار رِحلا
كوسبند جهار ساله سبيدسر سبيدسر سبيد...

رُجلا فصل رَسْنا رِبْم ارام
يك باي سبيد اهو بره اهو سبيد

رباح رخمة رخم فصل رعاف

کپی نر کرکس خون بینی

باب الزاء

زمد زحلة زمن ازمان

درد چشم کوچ لشکرگاه روزگار

زمات ازمنة زلفة زلف زبونان

پاره از شب

زحل زهرة زنبق زاج زر زرنیخ زبرد

کیوان ناهید سیماب زال

زبرجد فصل زلال زبد ازباد

آب که باسانی کف دریا

فصل زرع زروع زهرة زهر

کشت کل شکفتن

ازهار فصل زائرة فصل

زیتون

پیچ تیر گردون

فصل زبیب فصل زرب زروب

مویز

زبل زاویة زوایا زند زناد زبیل

سرگین بیغوله چقماق زنبیل

زنبیل زنبقة زبانیة زنجی زنج زیب

فرشته عذاب زنگی

زغب زنیل زمن زوج ازواج زوجة

موی مادرزاد شوهر زن

زوجات زور زندیق زنادیق زنادقة

زنار زبور زغب زبرة زبر زلم

نشان ترسایان کتاب داود علیه السلام پاره آهن تیر قمار

ازلام زعفران زرق زقاق زاد زیاده
ج ف ج خیک توشه ج

زنجبیل زیرباج زماورد . زلال زلنبع
ف زیربا نواله باریک زلیبیا دوغ جوشیده

زبیب زبد **فصل** زنق زر
دوغ آمیز مسکه ده کریبان تکمه جوزکه

ازرار زربیه **فصل** زرابی
ج شادروان یعنی نمالی ج

زج زجاج زج زراد زرد زرام
آهن پایان نیزه ج تیر بی پیکان زره کر زره مهار

ازرق زرافه زنبور زنابیر زرق زرد
ج اشترگاو پلنگ ف م باز سپید شاهین

زوالی **باب السین** سال . سنه سنون سنوات سنین .
ج ج ج

سرار سلخ سحر اسحار ساعة ساعات .
آخر ماه م وقت سحر ج یک ساعت ج

ساعتئذ . سما . سموات سحابه سحاب سحائب
در آن ساعت آسمان ج ابر ج ج

سحب سموم سلالة ساهرة سبخة سباخ
ج باد گرم زلال کل صاف وخالص روی زمین شوره ستان ج

سهل . سهول سرطان **فصل** سوار اسورة
زمین ج ماه سرطان دست برنجن ج

اساور . سبحة **فصل** سبیک سبک سنن
ج مهره لقح ج راه راست

سیارة سلسل سمکة سمک سماک سرطان
کاروان آب خوش ماهی ج ماهی فروش خرچنگ

ساقیه سواقی سکر سکور سیل سیول
جوی جراج ج سد آب ج ج

سجل سجال . مسابة سوابه ساحل
دلو پر آب ج جرج آب ج کناره دریا

سَوَاجِب سُنبُلَة سَنَابِك سِمسِم سَلق سَلجَم
ج خوشه ج کنجد چغندر شلغم

سَفَرجَل سَلَاب سُعُب **فصل** سِكَّة سِكَك
آبی ف گالوی آهن سپار ج

سَاق سُوق. سِدرَة **فصل** سَوَاد سُوَر
تنه درخت ج کنار آبادانی بیرون دیوار

أَسوَار سِيرَان سِكَّة سِكَك سِيَاج سُوق
ج کوچه ج دیوار جارین بازار

أَسوَاق سَادِن سَدَنَة سِجن سُجُون سَجَّان
ج خادم کعبه ج زندان ج زندانبان

سِرجِين سُبَاطَة سُبَاطَات **فصل** سَاف
سرگین آمیز خاک روبه ج یک پایه خشت

سِنكُ الدَّار سُدَّة سُدَد عَابَاط سَقِيفَة سَاحَة
زیر خانه پیش در سرای ج پوشش بر در سرایه ف پیرامن سرای

سَاحَات سِرْدَاب سَرَادِيب سَرَب أَسرَاب
ج خانه زیر زمین ج سبج ج

سَافَة سَقف سُقُوف سَمك سُمُوك
چینه که در بن دیوار ف ج سقف ج

سَارِيَة سَوَارِي سَهم سَطح سُطُوح سُلَّم
ستون ج تیر بام ج بردبان چوس

سَلَالِيم سِلسِلَة سَلَاسِل سِنّ أَسنَان
ج زنجیر ج دندان ج

فصل سَفِينَة سُخَام سَفُّود سَفَافِيد
تخته بان سیاهی دیگ سیخ آهن ج

سُكُرُّجَة سُفرَة سُفَر سَاطُور سُبذَة سُبَذ
سکره ف ج کارد گوشت سبزنان ج

سَلَف سُلُوف أَسلَاف سَطل سُطُول سِرَاج
اینان بزدل ج ج ف ج چراغ

سُرُج سَمَنجَل سَرِير سُرُر سَاج سَاسَم
ج اسم چوبی تخت ج آبنوس آبنوس سیاه

سَقَطَ اَسْقَاطٌ ج حام دان فصل سَلَامٌ بی عیب فصل سِبْطٌ قوم جهود علیه
سَعْلَاةٌ عوز ماده سَعَالِی ج سَكْرُ الْمَوْتِ دشوار مرگ سَكَرَاتٌ ج سَرْخَطٌ خط بنائی اَسْرَةٌ ج
سِنٌّ دندان اَسْنَانٌ ج سَبْلَتٌ سبلت سِبَالٌ ج سِبَالَاتٌ ج
سَاعِدٌ ساق دست سَوَاعِدُ ج سِرٌّ خط كف اَسْرَارٌ ج سَبَّابَةٌ انگشت دشنام
سُلَامَى استخوان انگشت سُلَامِيَاتٌ ج سُوَيْدَاءُ دانه دل سُرَّةٌ ناف
سَرَرٌ ج سَلَى اَسْلَاءٌ سَوْأَةٌ عورت سَوْآتٌ ج سُرْمٌ اندرون تن
اَسْرَامٌ ج سَاقٌ سُوقٌ سِمْنٌ سِمَانٌ سَحْنَةٌ
سَحْنَاءُ ج سِبْرٌ سَبْرَةٌ سِبْرٌ ج سَلِيطَةٌ زن دراز زبان سِبْطٌ انبیره اَسْبَاطٌ ج
سِيَاقٌ سَيِّدٌ شوهر خواهر زن
مُلْتَدٌ سَمِيٌّ نام فصل سُلْطَانٌ سَلَاطِينُ ج
سَيِّدٌ مهتر سَادَةٌ سَادَاتٌ ج سَبَبٌ سَقَطٌ اَسْقَاطٌ ج
سُرِّيَّةٌ سَرَارِيُّ ج فصل سُبْتٌ سِبْتٌ سِنٌّ ج سِبَّةٌ كردار بد
سِيَابٌ ج فصل سُورَةٌ سُوَرٌ ج سِفْرٌ اَسْفَارٌ ج كتاب و نامه
سِنٌّ دندان قلم اَسْنَانٌ ج سِجِلٌّ سِلَاحٌ سربند و دوات سَلْسَبِيلٌ جوی شراب در بهشت سَعِيرٌ دوزخ
سُفُورٌ سَبْرٌ سَبُورٌ ذوات ج سِبَاعٌ كم گل سَخْتِيَانٌ سَقَّا آب كش
سَقَا مشك اَسْقِيَةٌ ج سَنْجَابٌ سَمُّورٌ لبس سَدَى تار سُفَّانٌ كشتی

سفينة سفائن سفت بنزان سكنجبين
كشتي ج ف سكنكبين

سلافة سلاف سكر سكر سم سموم سموف
ف ج شكر مست كننده سوراخ ج بست

سماق سلقى سعد سنجرف سمسيحه
تري از زني پوست دور كرده نوعي از سور شنكرف خوشه يعني

سلعة سلاق سرسام سعفة سلفة
دام غول دميدكي زبان اماس اندرون دماغ شيريقه نهاري

سمنة سكباج سنبوسق سكرى سمن
اردها نه يقال با سمندك تملباه كيوي منبوره شكر بيره يعني روغن گاو

فصل سندس سنحة سربال سرابيل
ديبا دنك دشارج پيراهن ج

سراويل سترة ستور ابتار ستارة ستائر
شوار برده ج ج برده

ستورة ستر سهم سهام سهمان آسهم
برده ج تير ج ج ج

سدس سبع سكة سكك فصل
شش يك هفت يك پنج درم ج

سبيبة سنبك سنابك فصل سربة
موي بس ويشاني بيشر سنب اسب ج مقدار جهار صد مرد

سرايا سماط سلم سائف سلاح اسلحة
ج صف يعني كنروركي اشيني ف ج

سيف سيوف سمهرى سنان اسنة سية
شمشير يعني تيغ ج نيزه سمهر آهن سر نيزه ج خم گوشه كمان

سنات سهم سهام سهام سكاك سكين
ج تير كمان ج تير كر كارد كر كارد

سكاكين سيلان سوط سياط سابغة سوابغ
ج دنباله كارد تازيانه ج زره تمام ج

فصل سَرِيس سَنَام اَسْنِمَة

شتر بهشتم ساله در آمده كوهان اشتر ج

فصل سَرِيس سَارِلغ فصل

كوسبند پنج ساله شش ساله

سَرِيس سَخْلَة سِخَال سَبُع سِبَاع سِيد

كاو پنج ساله بزغاله ج دده ج كرگن

سِيدَان سِرْحَان سَرَاحِين سِمْع سِلْغَة

ج كرگ ج بچه كرگ كرگ ماده

سَاجُور سَوَاجِير سِنَّور سَنَانِير سُلَحْفَات

گردن بند سگ ج گربه ج سنگ پشت

سَلَاحِف سَامّ اَبْرَص سَوَامّ اَبْرَص سَلْخُ الْحَيَّة

ج گربسه ج پوست مار

سَمّ سُمُوم سِمَام سُرْفَة سِبَاقَا الْبَازِي سُوسَة

زهر ج ج كرم درخت پاى بند باز شپش گندم

سُوس سُلُوك سَاق سَاق حُرّ سَمَاجَة

ج وربچ قمرى بچه قمرى نر فراشتك كوهى

باب الشين

شَهْر اَشْهُر شُهُور شَعْبَان

ماه ج ج ماه شعبان

شَوَّال شَفَق شَرْق شَارِق شَمْس شُمُوس

ماه شوال روشنايى اول شب مشرق آفتاب ج

شِعْرَى شُؤْبُوب شَآبِيب شَاهِق شَوَاهِق

شباهنگ ژاله بر ج كوه بلند ج

شَمَال شِعْب شِعَاب شَنَار فصل

باد شمال راه در كوه ج دشنام

سَزْرَة شُزُور شَارِع شَوَارِع شُقَّة

راه زيره ج شاه راه ج سفر دور

فصل شَفَافَة شَبِم شَوْط

مايه آب در خنور آب سرد ماهى بهن

شفير شط شطوط شاطي شواطي
آب جاه — كناره جوى — آبرود

فصل شعير شهدانج شقايق النعمان
جو — كنب دان يعني كرنيك — لاله كوهي

شبث شبنج شونيز شوك شجرة اشجار
درمنه — خار — درخت

شجراء شمراخ شماريخ شرنجة شفا شرفة
خوشه انكور — دريا — كناره — كنكره

شرف فصل شوبق شوخ شكيمة
دربان — جوبين — كوشه جارعان يعني

شكايم شواظ شرارة شرار شررة
زبانه آتش — خرده يعني آتش — خرده

شرر شهاب شهبت شعلة شعل
پاره آتش — پاره آتش افروخته

شعوة فصل شعيلة شعايل شقة
شمع افروخته — بكيسته افروخته

شقاق فصل شمك شيعة شيع
گروه مردمان

اشياع شرذمة شعب شعوب شيطان
قبيله بزرك — ديو

شياطين شارة شجنة شجنات شخص
نشان روي — كالبد تن

اشخاص شبح اشباح شلو اشلاء شوات
اندام — بوست سر

شوى شأن شؤون شعرة شعر
سدسر — موي

شعور اشعار شحمة الاذان شامة شام
نرم كوش — خال

شفر اشفار شفة شفاة شدف
جايكاه مژه — لب — كوشه دهان

أَشْرَاق شَارِب شَوَارِب شَمَائِل شِبْر
بروت — دست چپ — بدست

أَشْبَار شِق. شِرْسُوف شَرَاسِيف شَغَاف
يكسوى بهلوى — استخوان بهلوى شكم — پرده دل

شَحْم شُحُوم. شَعْرَة شَائِب شَرْخ الشَّبَاب
موى زهار — سپيد كلى — اول جوانى

شَيْخ أَشْيَاخ شُيُوخ مَشْيَخَة مَشَايِخ شِمَال
بير — خوى

شَمَائِل شِيمَة شِيَم شَفِيق شَكْل
خوى نيك

أَشْكَال شِبْه أَشْبَاه شَرْوَى **فصل**
مانند — مانند

شُرَطِي شُرْطَة شِحْنَة شِدَّة شَدَائِد
امير بازار — سختى

شَاكِرِيّ شَاكِرِيَّة **فصل** شِعْر
چاكر

أَشْعَار **فصل** شِرَاك شُرُك شِسْع
نعلين — دوال ميان انگشت

شُسُوع شُرُبَة شَهْرُق شِرَاع شَبَكَة
كفش — چرخ كلابه — بادبان كشتى — دام

شُبُك شَرَك ن شُرُك ن أَشْرَاك **فصل**

شِطْرَنْج شَاطِر شَرَابِيّ شَرَاب أَشْرِبَة
شراب دار

شَمُول شِكَال شُكُك شِظَاظ أَشِظَّة
جوركونه افسار

فصل شَفْرَة شِفَار شَرْج شُهْدَة
كارد بزرگ — انگبين

٣٥١

شَمْعَة شَمْع شُمُوع **فصل** شَقِيقَة
دردنیم سر

شُورَبَاج شَهْوَى شِيرَاز **فصل** شُقْف
شوربا بریان سرشیر پاره چاه

شُقَاق شَقْشَقَة شَرْج شَمْكَة شَفّ شُفُوف
بندقبا بندجامه دان برده تنک

شَطْر شَعْبَرَة **فصل** شُمُوس شِمَاس شُنُوب
نیمه یک جو اسب سرکش انگ دندان بردارد

شِيَة شِيَات شَكِيمَة شَكَايِم **فصل**
نشان اسب دهنه لگام

شُجَاع شُجْعَان شِوَار شَاكِي شِكَّة
دلیر سپید مهره تمام سلاح سلاح

شَفْرَة السَّيْف شِفَار شَبَاة الرمح شَبا شَعْبُورَة
تیزی شمشیر سرنیزه بندکارد

شَفْشَف شَفَاشِف شَطَن أَشْطَان شِكَال
بابند خریطه که شتر رسن دراز

شُجَاع ... شُرْفَة شَعَر أَشْعَار **فصل**
اژدها کوشک بلند دراز پشم شتر

شَبَادِب شِبَاة شَبَاة شَبَك أَشْبَاك
امو بره کودن تر شکافته دام

فصل شَوْكَة شَوْك شَبَاة شُبَّاة
دم کژدم نیش کژدم

شِبَاب شَذَاة شَذَب شُعْرَاف شَرْشُور
مکس سگ سرپل کنجشک

فصل شَيْء أَشْيَاء شَنَار شَان
جیز عیب کار

شُؤُون شَار **باب الصاد**
بایان

صَرْف صُرُوف
گردش روزگار

صَيْف (تابستان) صفر (ماه صفر) صَدرُ النَّهار (اول روز) صُبح (بامداد) صَباح ج

صاعقة (... آسمان) صَواعِق ج صَبا (باد صبا) صَرْصَر (باد سخت سرد) صِرّ (باد سرد)

صَلْصال (گل خشک) صَعيد (روی زمين) صَفْصَف (زمين هموار و گشاده) صَفْوان (زمين لغزان) صَخْرَة (سنگ بزرگ)

صَخْر ج صُخُور صُعُود (کوه دشوار برآمدن) فصل صُفْر (روی)

صَفّار (روی گر) صامِت (زر و نقره) فصل صِراط (راه) صُبابَة (باقی آب در مشک) صَدَف (غلاف مروارید)

اَصْداف ج صُبْرَة (جای بیع ... غله) صُبَر ج صِنْو (شاخی از بیخ جمر) صِنوان ج

صَفْصاف (بید) صِيصِيَة (حصار) صَياصِي ج صَوْمَعَة صَوامِع ج

صَرْح (کوشک) صُرُوح ج صُفَّة صُفَف ج صَحْن (میان سرای) صُحُون ج

صَدْرُ البَيْت (پیش گاه خانه) صَفِيحَة (تخته در) صَفائِح ج صَحْفَة (کاسهٔ بزرگ) صِحاف ج

صاخِرَة (...) صَواخِر ج صُنْدُوق صَنادِيق ج صَوْلَجان (چوگان)

اَصْوِنَة ج صَيْقَل (آینه زدای) صَياقِلَة ج صَدا (آواز کوه) اَصْداء ج

صَيْدَلا (عطار) صَيادِلَة ج فصل صُورَة (پیکر) صُوَر ج

صَدِيد (زرداب) صُدْغ (زلف) اَصْداغ ج صِماخ (سوراخ) صِمام (...)

صَفْح (یک سوی روی) صَفِيحَةُ الوَجْه (روی ...) صَفْحَةُ الوَجْه م صُنان (بوی بغل)

صُكّ أَصْكَاك صَدْر صُدُور صَفْقَة
بوست خانه

صَفَا صَغِير صَبِيّ صِبْيَان صِنْو
خرد كودك

صِهْر أَصْهَار صُفْرَة صَدِيق أَصْدِقَاء
زرد دوست

صَمِيم الْقَوْم صَالِح صَاحِب صَاحِبَة
نيك يار

صُحْبَة صَحَابَة فصل صَفْعَات
سيلی خوار

صَنَم أَصْنَام صَلَوَة
بت نماز

صَلَوَات صَدَقَة صَدَقَات صَحِيفَة صَحَايِف
كاغذ نوشته

صُحُف صَفْحَة صَفَحَات صَكّ صُكُوك
يك روی ورق

صِمَام صَلِيب صَلْبَان فصل صَبْر
دوات جليپا

صُرُوم صَرَّام صَيَّاد صَنَّاد ضَنْج
جرم گر نخچير گر جنگ زن جنگ

صِعَاب صَوْلَجَان صَوَالِج صُفَّارَة صَلَابَة
جوگان سرنای سنگ زرين

صِدَاة صُرَاحِيَّة صَفَّارَة فصل صَدْلَة
صراحي اين سرد وكل

صَبْر صَمْغ صَابُون صُهَارَة صَنَاب
خرد بيمار سبلان دمويز

صُفْرَات صَرْبَخ صَنَفَة صُدْرَة صِقَاع
جغرات كناره جامه لبابچه سرا غوچ يعنی كوك

فصل صَرَّة صُرُر صَيْرَفِيّ صَيَارِفَة
ميان زن صراف

ضُحَّة صُحَات صَاع صُوَاع
فصل صَافِن صَافِنَات صَلُود
صَبُوات صَنَان صِنَّب صُفُوف
صُنُوج صُقُور صِمْصَام صَعْدَة صِعَاد
فصل صَرِمَة صُوف أَصْوَاف
صِوَار أَصْوِرَة فصل صِلّ أَصْلَال
صَوَاب صِيبَات صَفَر صُقُور صَرَد
صِرْدَان فصل صِفْرِد صَفَارِد صَعْو
صُعُو صَفَارِيَّة صَرَار اللَّيْل فصل
صُنَيف أَصْنَاف صُنُوف صِنْف
أَصْوَات باب الضاد. ضُحَى ضَحْوَة
ضِيَار ضُبَاب ضِفْدَع ضَفَادِع
ضِرْس أَضْرَاس ضَاحِكَة ضَوَاحِك
ضَبْع أَضْبَاع ضِلْع أَضْلَاع
أَضْلُع أَضَالِع ضَمِير ضَمَائِر فصل

ضَغْث ضُمُور ضَبْعَة ضِبَاع ضَرْح
اغوش كندم

ضغن اضغان ضَغِينَة
كينه

ضغابث ضَرَّة ضرائر ضِدّ أضْدَاد

ضِدَاد ضَيْف أضْيَاف ضُيُوف ضِيفَان
مهمان

ضيفن ضَرْع ضُرُوع فصل ضِرْغَام
بستان

ضبع ضِبَاع ضِبْعَان ضَيُون
كفتار

ضياون ضَبّ ضِبَاب ضُبَات
سوسمار

ضائنة ضَرْب ضُرُوب ضِعْف
كونه دوچند

ضعاف باب الطاء طَوْر أطْوَار طَلّ
بار

طلال طِيْن طَوْد أطْوَاد طَوْر طَوْق
كل كوه كوه

اطواق فصل طَائِفَة طَبَقَة طَاحِنَة
كروه مردمان

طواحن طايف طَفْطَفَة طُحَال طُول
سپرز دراز

طوال طِفْل أطْفَال طَبْع طَبِيعَة
كودك

طبائع طَابِخ طَارِق طَرِيف طِرْس
كاغذ

أطراس . طومار طوامير طراز مطرزة
ج ف ج علم علم
طناب طنب أطناب اطراف فصل
رسن خيمه ج خيمه اديم
طنبور طنابير طنب . طبون طباك
ج ف ج
فصل طيب . طرخبين طلا طلا
بوى ترنكبين شيره انكور
طباهجة طفارجة فصل طيلسان طيالسة
خاكينه كنكل ديك ف ج
طنفسة طنافس فصل طسوج طساسيج
نهالين ج تسو يعني جهاريكي دانك
طازجة . طورج طبي أطبا طاير
ج بستان آهو ج مرغ
طير طيور طاوس طواويس فصل
ج ف
طور أطوار طرز طرور طراز
كونه ج كونه ج
باب الظاء ظفر ٥
وقت نماز پيشين
ظهاير ظلمة ظلمات ظلما ظلام ظلم
ج تاريكى ج م م ج
ظل ظلال ظرف . ظروف ظهارة
ساية ج جنور ج ابرة جامه
ظلف اظلاف ظفر أظفار ظهار
سم كاو ج ناخون ج پشت
ظهور ظبي ظبا ظبية ظليم ظلمات
ج آهو ج آهوى ماده شترمرغ ج

ظربان ظبر أظآر ظُنْبُوب ظَنَابِيب
انگور خوار دابه استخوان ساق

عَصْر أَعْصَار عُصُور
روزگار

باب العين

عَام أَعْوَام عَامًا أَوَّل عَمُود الفجر عَصْر
سال اول بار سال روشنايي بامداد وقت نماز ديگر

عِشَاء عَشِيَّة عَشِيّ عَتَمَة عَتِيد عِيد
وقت نماز خفتن دراز نمازگاه

أَعْيَاد عِيد الفطر عيد الأضحى عَامَئِذٍ
عيد روزه گشاه عيد قربان در اين سال

عَاجِلَة عين الشمس عَارِض عَوَارِض عِهْدَة
اين جهان چشمه آفتاب ابر باران از پس باران

عِهَاد عَفِيم عَفَار عَفَام عَلُوب
گرد

عَجَاج عَرَاء عَلَم أَعْلَام عَقَبَة عَقَبَات
گرد بيابان كوه بلند راه دشوار در كوه

عِقَاب فصل عَذَاب عَسْجَد عِقْبَان
زر

عَقِيق عِقْد عُقُود عُوذَة عُوَذ عَلَم
گردن بند تعويذ نشان راه

أَعْلَام عَذْب عَيْن عُيُون عُصْفُور
آب خوش چشمه

عَصَافِير عَدِم فصل عُشْب أَعْشَاب عَصْف
گياه تر برگ كشت

عَدَس عُفَارَة عِذَار عِذَار عِبْصَة
نرسك غوره دهان گشاه

عَرْفَج عَرَانِج عُفَار فصل عَقَار عَجَلَة
خار زرد بيد سرخ سراى و زمين گردون

عجلات ن عرق ن عروق ن اعراق ن عجز اعجاز
بیخ درخت

عرعر ن عرجون ن عراجین ن عناب ن عنبر
سرو — چوب خرما — سنجد جیلان

عنب ن اعناب ن عنقود ن عناقید ن عجم
انگور — خوشه خرما — دانه انگور

عرنس ن عرض ن اعراض ن عثن ن عشن
کناره — دیدبان — آشیان مرغ

اعشاش ن عشایش ن عرنت ن عدرة ن عطن
جای [illegible] — بکیده — جای شتر نزدیک

اعطان ن عرصة ن عرصات ن عراص ن
میانه سرای

عامر ن عرقت ن عروق ن علو الدار ن عارض
جای آبادان — زیرخانه — دشت

عوارض ن عماد ن عمد ن علیة ن علالی ن عضادة
ستون — برواره — بازوی در

عضادات ن عتبة ن علبة ن عمود ن
آستانه زرین — [illegible] — چوب خیمه

عمد ن عالم ن عالمون ن عوالم ن عیدل اعدال
جهان — [illegible]

عزرائیل ن عربی ن عرب ن عرب ن عجمی
فرشته مرگ — تازی زبان

عجم ن عجم ن عصابة ن عصابت ن عصبة ن عصب
گروه

عترة ن عزون ن عشیرة ن عشایر ن عترة
دوذمان

عفریت ن عفاریت ن عویل ن عرض ن اعراض
دیو ستنبه — گریستن

عَظْم ن عِظَام اَعْظُم ن عُصْبَة ن عَصَب ن عَقَبَة ن
استخوان بازرد پی بازسپید

عَقِب عِرْق اَعْرَاق عُرُوق عَلَقَة عُضْو
رگ خون بسته اندام

اَعْضَاء عَيْن اَعْيُن عُيُون عَبْرَة عَبَرَات
چشم اشک

عِرْنِين عَرَانِين عَارِض عَوَارِض عَذَبَة
بن بینی دندان پیشین سر زبان

عَذَبَات عَكَدَة عَكَدَات عَنْفَقَة عُثْنُون
بن زبان ریش بچه سر ریش

عِطْف اَعْطَاف عُنُق اَعْنَاق عَاتِق
یک سوی مردم گردن میان دوش و گردن

عَضُد عَضَلَة عَضَل عِفْج اَعْفَاج عُكْنَة
بازو گوشت بازو شکن شکم

عُكَن عَجِيزَة عَجَائِز عَجُز اَعْجَاز عَوْرَة
نشستگاه زنان سرین مردم شرم مردم

عَوْرَات عَجَبَات عُرْقُوب عَرَاقِيب عَقِب
میان دوران پی پاشنه پاشنه

اَعْقَاب ن **فصل** عِلْج ن اَعْلَاج ن عُلُوج ن

عَبُوس ن عَنَك ن عِرْبَض ن عَرَابِض ن عَفْل
ترش روی درشتکار بهن خرد

عُفُول ن عَادَة ن عَادَات ن عَاتِق ن عَوَاتِق ن عَذْرَى
خوی دوشیزه

عَذَارَى عُذْرَة ن عَوَات ن عَجُوز ن عَجَائِز ن عَرُوس ن
دوشیزگی میان شال پیرزن

عَرَائِس ن عِرْس ن اَعْرَاس ن عَرُوب ن عُرُب ن
همبایی شوی زن دوست

عَقِيم ن عُقْم ن عُنْصُر ن **فصل** عَمّ ن اَعْمَام ن
نازاینده نژاد برادر پدر

عَمَّة ن عَمَّات ن عَلَّة ن عَلَّات ن عِرْس اَعْرَاس ن
خواهر پدر مایندر

عدو دشمن اعوند ج اعداء ج عبد خواجه عشار ده یکستان عوان ف اعوان

علق ماکی گرانمایه اعلاق ج عرف بیگویی عارف دانا عوارف ج

عرض سود از جهان اعراض ج عنا رنج عبد بنده عبید ج عباد ج

اعبد ج عبدان ج عبده ج عهد ف عهود ج عقد عمد انوار

عقود ج عقاب باد شدید عذب ف عذاب ف عقوبه م عذاره عذار

فصل عواد بربط زن عود بربط عطار بوی فروش عطر بوی عرف بوی خوش

عبیر ف عود ی عقار سکنه عتله عطب سوزن به رشته عقار امیرها دارو

عقاقیر ج عنزرود انجد عنجده کشمش عنک کندرو مستکی عصف مازو

عصفر معصفر فصل عاهه آفت عاهات ج عابر

عدبره مهمانی ختنه عساه رسا که عجه خاکینه عصب کوی مادکی عوسنه دردرجنبخ رنج کره پاره

عبیه م عصیده م عجین آرد سرشته عروه کوی مادکی رفع عزی ج

عصابه سربند عصابت ج عیبه جامه دان عیاب ج عبایه پلاس ستبر

فصل عشر ده یک عشیر م عنبر البیران جامه جسم ترازو عذبه رشته ترازو

عذبات ج عمود ج عمود جوب ترازو فصل عراب آب تازه عرب

عقوق آبستن عرف یشم اسب یعنی ال اسب اعراف ج عنان ف اعنة ج

182

عدار - عذول - عقربة عاطف عسکر

عسالکر عذره بدد عباد علم اعلام

عامل عوامل عصاء عصی تکاره

عذابت عذابه علایق عرائس

عراق عقال عبرا اجتبا

عف علونه علیق علیه علایق عب

اعبار عجل عنول عجله عجاجه عفر

اعتر عتاب عنوق عنود عصا عصابه

عصف عموق عکاه عقرب عفا

عناکب عصفور عصافیر عاق

عقبان عقبات عکرمه عکارم

عندلیب عنادل عقعق عنقا

عوار عرزاد عینا عاقبة عواقب

الغین

غره غبرر غد غداه

غَدْوَة غَدَاة غَدٌ غَدَاً بُدٌ غَلَس غَرَب
فردا بامداد دران بامداد تاریکی آخر شب مغرب
غَسَق غَیْم غُیُوم غَمَامَة غَمَام غَایِم غَیْث
تاریکی اول شب ابر
غُیُوث غَدِیر غُدْرَان غُبَار غَبَرَة غَبْرَا
کول گرد زمین
غُضُن غَوْر غَار غِیرَان غَلْوَة غَمْرَة
کلانیج جای نشیب کوه یک تیر پرتاب آب بسیار
غَمْر غِمَار غُثَاء غُثَابَة غَابٌ غَبْضَة غِیَاض
خاشاک بر سر آب بیشه
غَضَا غُصْن أَغْصَان غُصُون غُلّ أَغْلَال
شاخ درخت
غَامِر غُرْفَة غِرْبَال غِرْبِیل غَرَابِیل
جای ویران دواره
اوند للاخرم میسازند دران گندم را غربیل میکنند تا خاشاک باز رباید
غِشَاوَة غِشَاء غِرَارَة غَرَائِر غُسْلُوب غَوْل
سرپوش تغاره
غُدْرَان أَغْوَال غَمْرَةُ الْمَوْت غُضْرُوف غُضُون
دشواری مرگ استخوان گوش جبین
غُضُوب غَارِب غَوَارِب غُلْفَة غُنّ
میان دو دوش پوست بریده ختنه
غَیَابَة غُبَیْرَة غَرَائِز غُرَّة غُلّ
سرین مردم شوریدن دل
غَلِیل غَابَة غَوَانِی غَمْر أَغْمَار غَوْغَا
نا آزموده کار
غُسْل غُبَار غَزْل غَزَّال غِنَا أَغْنِیَة
تن و سر شستن ریسمان ریسمان فروش سرود
غِنَا غُمْرَة غُثّ غُدًا غُلَالَة غَلَائِل
غازه ییعنی سرخی لاغر امس بامداد پیراهن خرد
غَرِیزَة غَزَل غُفَارَة
سرشت سرانجی
غُرْمُول غَایِبَة غُفَار
نره خر

غولاني غرن غنيمت غنائم . غنم غرار

غمد اغماد غرض اغراض فصل

غنم اغنام غزال غزلان . غضنفر . غرنيق

گوسفند — آهو بره — شير

غرانيق غراب غربان غراف غرني

زاغ سياه

غفل اغفال غرض اغراض غمرة غمرات

بي نشان — مراد — دشواريها

غمار غاية غايات باب الفاء فصل

سرانجام — فاتحة آغاز كار — يكي از چهار فصل

فصول فورة فترة فتنة فراق فصا

درنگ درميان يكساعت

فداة فلواة فهر فلز فضة فيروزج فتحة

سنگ — جوهر گداخته — نقره — پيروزه

فص فصوص فج فرسخ فراسخ فرات

نگين — راه فراخ — فرسنگ — آب خوش

فوهة النهر فم النهر فرضة نوم فوف

سرجوي — گذرگاه — گندم — باقلي

فواليز فواليز فزاعة فصفصة فجن فوق

فرات فداوين فرع فروع فتن فاكهة فواكه

ميوه

فرصاد فسيلة نسيلة فستق فندق فتيل

توت — نهال — پسته — فندق

فرضة الباب فراشة فرائس فتحة فخارة فاثور

فتيلة فاس فؤوس فارسي فرس فريق

فَصِيلَة نَخِيف أَفْوَاج فَوْج فِئَة فِرَق فِرْقَة

أَفْوَاه فَم فَاحِم فُرُوع فَرْع فَرْوَة فَضَائِل

فِقْرَة أَفْتَار فِتْر فَوْق فُوْقَة فَرَائِض فَرِيضَة

فَيْرُوزَج فَرَح فَرْق فَوْد فُؤَاد فَقَارَة فُقُور

أَفْخَاذ فَخِذ فِئَة فَيَاشِك فَيْشَلَة فِقَاح فَقْحَة

فصل فِتْيَان فَتَاء فُتُوّ فِتْيَة فِتْيَان فَتًى

فصل فِقْدَان فَوَاحِش فَاحِشَة فَحْشَاء فَاقَة

فِرَاء فِرْجَار فَرَادِيس فِرْدَوْس فُرْضَة فُصُوص

أَفْخَام فَخّ فَلَق فَلْهَم فَلَك فَنَك فِرَا فَرْو

فَوه فَرَازِنَة فِرْزَان فَرَازِين فِرْزِين فِيل

فَلْكَة فَقَاعِي فُقَّاع نَهْر فَارَة أَفْوَاه

فُوَاق فُوَّه فُلُوك فَايِد فَوَاق فَامِي

فَالُوذَق فُرْنِيَّة فُرْنِيّ فَطِير فَتَات

فَرَس فِرَاش فَرُّوج فَرَازِد فَرَزْدَق

فَرَاجِين فِرْجَوْن فَأْس فُلُوس فَلْس

فارس فرسان فسکل فیء فرند فرض
سوار اسب بازپس غنیمت گوهر شمشیر ساخته

فوف افواف فصیل فرسن فراسن فریش
سوفار تیر ج شتر بچه یکساله سبل شتر ج

فرا فراء فهد فهود فهاد فیل فیول
خرگور آره ج یوز یوزبان پیل ج

فرسة فارة فار فراشة فراش فیاد فاختة
زماره جوش ج پروانه ج بوم نر ف

فواحت فروخ فراریخ فرخ فراخ افرخ
ج جوزه ج جوزه ج ج

فنون فنون
نوعی علم ج

باب القاف

قمر اقمار
ماه ج

قمران قرص الشمس قوس قزح قطعة قطع
ماه و آفتاب گرده آفتاب کمان رستم پاره از شب ج

قرن قرون قطرة قطر قطرات قطار
هشتاد سال ج یک قطره ج ج

قبول قترة قتام قسطل قنبعة قنباعات
باد شرق گرد گرد لشکر هاون ج

قلة قلل قنة قنن قلاعة قلاع
سر کوه ج سر کوه ج کلوخ بزرگ ف

قطران قیر قار قمریا قلادة قلائد
کنران سیاهی کازران ج کمه گردن بند ج

قرمول قرامیل قرط قرطة قافلة قوافل
گیسو بند ج گوشواره ج کاروان حاجیان ج

قرص قلیب قلب قعر قعور قنطره
گرده نان جاه نابرآورده ج تک جاه ج پل بزرگ

قنبج قنب قصید قشر قشور قثاء
کنب خیار بادرنگ (?) پوست ج خیار بادرنگ

قمح قنب قنبعة قرع قنبیط قنب(?)
گندم کنب جوتر کدو تر کرم پیلم

قِطْعَة قُتَاد قَتَادَة قَصَب قَصَبَة قَطَّان
پاره زمین خار مغیلان نیشکر ستور

قِطَع قَرَاح قُبَّة قِبَاب قَضْب قُضْبَان
زمین خالص بریدن شاخ باریک

قَرْيَة قُرَى قَلْعَة قِلَاع قُطْر أَقْطَار
حصار کناره

قَصَبَة قَصَبَات قِبْلَة قِنْدِيل قَنَادِيل قند
میان شهر پند

قُيُود قَبْر قُبُور قَرْيَة قُرَى قَاعِدَة
گور جای مورچه بنیاد

قَوَاعِد قَصْر قُصُور قُبَّة قِبَاب **فصل**
کوشک

قُرْمُوض قَرَامِيض قَيْطُوت قُفْل أَقْفَال
خانه زیر مهمان خانه

قُطْب قِدْر قُدُور قِرَاب قَبَس قَصْعَة
دیگ سنگ چخماق پاره آتش کاسه

قَعْب قِعَاب قَدَح أَقْدَاح قُلَّة قِلَال
قدح خرد سبوی بزرگ

قَارُورَة قَوَارِير قُمْقُمَة قَمَاقِم قِمَاط قمعة
آفتابه کاگردان

قِفَف قَوْصَرَة قَوْم أَقْوَام قِدَّة قِدَد
تنگ شکر گروهی از مردمان

فصل قَبِيلَة قَبَائِل قِبْط قَدّ قُدُود
قوم فرعون بالای مرد

قَامَة قِوَام قَفَا أَقْفَا قَذَال قذالیه
بالای مردم پس گردن دو سوی

آنَاف قُصَاص الشعر قَذَاة قَذًى قَصَبَة
کنار موی خاشاک چشم باره بینی

قَصَص قَذَال قَرَا أَقْرَا قَلْب قُلُوب
پشت دل

٢٩

١٨٥

قبّة فلقة قُنبُج قصير قِمار قحبة

هرار جانی بوزن بریله خشنه رئت کوتاه

قِباب قريب اقرباء اقارب قربى قرابة

خویشاوندی خویشاوند

قديد قواد قرى قوم قووم قماش

قلتبان

قمشة قبّح قُبّات قِيات قايد قوّاد

کنیزش حیاکر سرهنگ

قِرات قِبالة قبالات قِرطاس قراطيس

کاغد

قصيدة قصايد قافية قوافى قلم اقلام

قَس قسوس قسّيس قرميد قراميد قد

خشت پخته کلان دوال

قدود قربة قِرب قاقم قضاعة قلنس

مشك قندر

قوس قتر قلّة قلوت قذافة قذافات

گازه وصياد دودله قلاعن

قدح اقداح قهوة قِنينة قارورة قضار

می صراحی بزرگ پیاله گازر

قدوم قدم قصّاب قمع اقماع قفعة

کوبین

قلمات قسط قِنّة قند قرط قرفه

بیرزد برعیخ بوزن انار

قرف قِلك قولنج قوبا قرحة قدح

اسخار ادرتند ریش

قروح قرح قديد قديد قتار

درد ریش گوشت خشک گوشت بدیک پخته بوی دیگ

قُلبَة قلایا قَفقَرنس فرنستوه قرنس قسطل

قُرص قلنسوة قلانس قدّاس قمیص قمص

اَقمصة قاصة قرطف قراطف قنان تبان

اقبیة قالی قرام قسط اقساط قسط

اقسام قیراط قنطار قناطیر قواصم

قبان قسطاس قفیز قفزات اقفزة قارح

قرح قود قوس قوانس قنب

قوائم قربوس قبقب قربت اقران قلب

قائمه قوائم قناة قنا قوس قسیّ قواس

قدح قدة قذذ فصل قرن اقران

قبیعه قبایع قراب قرب قلوص قلاص

قعود قتب اقتاب قادمه قتد اقتاد

قضیع قصمات قطیع قطعان قبیل

قصا قصوا قسورة قساور قرعل

قرد قردة قسه قنفذ قنافذ قمل

قمل قراد قردان قمله قمل قسعر

٣٥

قشاعم قبان قبر قارية قمر كمفاري
ج چکاول ج ساردیر

نفص اقفاص تطاة قطا قبجة قبج قلو
ج پرنل خواره ج کبک ج قاز

قادمة قوادم قبض قوة قصارى
ج بوست بیرون خایه ج نیرو پایان

باب الكاف

كرة كرات كرسي كبد السماء
یکبار میان اسمان

كوكب كواكب كسفة كسف كثيب كثبان
ستاره ج پاره ابر ج توده ریگ ج

كهف كهوف كبز كنوز كبريت كلس
سوراخ کوه ج کوگرد ازه

كعد كموت كعبرة كعابر كرس اكراس
خار ماهی زیره کننه ج خرمن ناکوفته ج

كوم اكام كوفش كراس كزبرة كمأة
ج ف کندنا کشنیز زمارو غ

كلار كولان كردة كرد اكراد
خاشاک پاره زمین ج ج

كرم كروم كرام كمثرى كنف اكناف
ج باغنان مرود پناه ج

كنيسة كنايس كنف كنفر كفن اكفان
ج مهرز ف ج

كناس كنس كرباس كرابيس كوة
ج آب خانه بربام یکسوی خانه روزن

كوامح كانون كوابن كوز
سرپوش دیگ ... دان کوزه

فصل

كيران كوب اكواب كلة كلل
کوزه بی گوش ج ج

كرسي كراسي كوكب كواكب كاهل
ج نقطه که بر میان ... ج میان دو ش

كَيْف كَسُوح كَسِيح أَكْيَاف كَنَف كُوَار

كُلْيَة أَكْبُد كَبِد كَلَائِك كَلْكَل أَكُفّ

كُمْرَات كَمْرَة أَكْنَاف كَفَل كَتِف

كَوْسَج كُلْثُوم كَعُوب كِعَاب كَعْب

كُفُوْ كَنَّة كَهُول كَهْل فصل

كَلِمَات كَلِمَة كُتُب كِتَاب كُنَى أَكْفَاء

كَلْبَتَان أَكْوَات كُوْت كَوْثَر كَلِم

كُوب كِعَف كِفَّة كُوْرَة كِير

كَنْدَنَف كَارَة كَاس كِرَان كُرَة

كِتْبَة أَكْنَاف كِنْف كِسْب كُوْدَن

كِرْبَاس كِتَبَة كَعُوب كَعْل كُبَاب كَحْل

أَكْمَام كُمّ كَبِس كِيَاب كِرْبَاسِي كَرَابِيس

كِفْت كَرَاسِف كُرْسُف أَكْسِيَة كِسَاء

كَمِين كَوَان كُرَاع كَيْل كُفَف كِفَّة

كَحْل كِتَاب كَتِيبَة كُرُوش كِرْش

كعب كعوب كبد كفة كنانة كناين

كرية كوس كركرة كلاكل كور اكوار

كبس كباس كراث كتس الباس كلك

كلاب كلاب كلابز كلابز كروان كروان

اللام لبلبة لبلب لبالب اللبلب لبلبة

اللذة لبلبذ لعل لطيمة لؤلؤة لؤلؤ

لالي فصل لوبيا لفت ليلاب لحا

لثة لوز لهوة لهيب لقن القان

لبب لمة لمم لعبة الدمن لحى لحى

لغاديد لثة لثات لسان السنة لهاة

لها لهوات لهجة لحية لحى لبة لبات

لسن لب الباب لقيط لدة لداة لغة

لغات لوح الواح لبنة لبن البان

فصل لعاب لعبة لعبت لحلحة

لكد لب لبوب لاجنة لطلط لوزينج

لبث البات لباءة فصل لباس

فلا يقال بالهمزة

بيوسي

لَبَن لِفَافَة لِبْد لُبُود لُبَادُ الجَاوَرْ
خُلّ جامه باپیچ ناوه لبد ج نمد فراغت

لُحُف لُبَاب لُبّ لَطْم لِغَام نُفُوح
لحاف ج امینه اب بیش بند یکیهوی روی کوبید کف بر کشن

لِقَاح لِقْحَة لُبْث لُبُوث
ج م

باب المیم

مَنُون مُنْتَصَفُ الشَّهْر مُحَاق مَلَوَان
روزگار میان ماه اخر ماه شب و روز

مَغْرِب مَسَا مِهْرَجَان مُدَّة مُدَد مَتَى
وقت نماز شام شبانگاه مهرگان پاره روزگار ج کی

مُنْذ مُذ مَرَّة مِرَار مِرَار مُتَرَبِّب
ازان وقت باز م بکبار ج ج برجیت

مَرِّيخ مَشْرِق مَشَارِق مَغْرِب مَغَارِب
بهرام جایه بر امدن افتاب ج جایه فرو شدن افتاب ج

مَشْرَقَة مُزْنَة مُزُن مَطَر اَمْطَار مَفَازَة مَفَاوِز
افتابگاه ابر سپید ج باران ج بیابان بی آب ج

مَفَاوِز مَمْلَكَة مَمَالِك مَهْمَه مَهَامِه مَعْلَم
ج ج بیابان هلاک کننده ج جایه نشان

مَجْهَلَة مَجَاهِل مَغَارَة مَغَارَات مَغْنَاطِيس
جایه بی نشان ج سوراخ کوه ج سنگ اهن ربای

مَرْوَة مَرْو فِلْذَة فِلَذ مَدَر فصل مَعْدِن
سنگ سپید ج کلوخ ج کان

مَعَادِن فصل مِسْك مَرْتَك مَدْرَجَة مَدَارِج
ج کوهر آبگینه مردار سنگ نمک ساوه بیجکان نمک ج

مِلْح مَلَّاح مَرْجَانَة مَرْجَان فصل مُخَنَّقَة
نمک نمک فروش مرواریدخرد ج گلوبند

مَذْهَب مَذَاهِب مِنْهَاج مَنْهَج مَنَاهِج مَحَجَّة
راه ج راه راست ج میان راه

مِيل اَمْيَال مَسَافَة مَسَافَات مَرْحَلَة مَرَاحِل
فرسنگ ج دوری میان دو منزل ج منزل گاه ج

نَوًى نُتَر **فصل** نَبَات نَبْت نَخْلَة
ج دهان م درخت خرما

نَخْل نَخِيل نَاطُور نَاطِر نَوًى نَقِير
ج باغبان م دانه خرما که دانه خرما

نَاحِيَة نَوَاحِي نَقْب نَقَّاب نُقَبَاء
سوی ج سوراخی که دو منفذ دارد ابیارن نقبه جمع

نَار نِيرَان **فصل** نَبِيّ نُبُوَّة أَنْبِيَاء نُبُوَّة
آتش ج پیغامبر ج پیغامبری

نَاس أُنَاس نِسَاء نِسْوَة نِسْوَان نَفَر
مردم ج زنان ج کمی از ده

نَزْع نَسَمَة نَسَم نَفْس أَنْفُس نُفُوس
جان کندن تن ج م ج ج

نَفَس أَنْفَاس نَاصِيَة نَوَاصِي نَاظِرَة نَوَاظِر
دم ج موی پیشانی ج دیده ج

نَاب أَنْيَاب نَاجِذ نَوَاجِذ نُونَة نَحْر
دندان پیشتر ج دندان خرد ج کوزنخ سینه

نَجْو نِيَاط نُطْفَة نُطَف نَسَاة أَنْسَا
ج رگ دل آب منی ج رگ

نُهْيَة نُهًى نَزْر نَزُور نِصَاب نِجَاد
خرد ج اندک زاینده بسیار زاینده اصل م

نَافِذَة نَوَافِذ نَظِير نُظَرَاء نِدّ أَنْدَاد
ج مانند ج م ج

نَقِيض نَسَب نَفِيس نَفَائِس نَاطِق نِعْمَة
ناهمتا مال بسیار مال گرانمایه ج ستون و پرده

نِعَم نِعْمَة أَنْعُم نُعْمَى نَسِيئَة نَصْرَانِيّ نَصَارَى
ج نعمت ج ج نسیه ترسا ج

نَصْب نُصُب نَفْل نَافِلَة نَوَافِل نَكِير
ج نماز زیادتی م ج نکارید

نُكُدٌ نَحْوٌ نَفْسٌ انْفَاسٌ نُفَرٌ . نَعْلٌ
ج علم نحو اصل دویت ج ناوه نکد نعلین

نِعَالٌ نَجِرٌ نُقَاوَةٌ نُقَايَةٌ نَثْرٌ **فصل**
ج دیت پیله بلاه پیله نیک علم جامه

نَوٰى نَوَاةٌ انْتَشَرَ نَافِحَةٌ نَشْدٌ نَبَاتٌ
ج بوی خوش نافه مشک می خرما و غیر آن

نُقْلٌ نَاجُوذٌ نَدَافٌ نَبْلٌ نُوشَادِرٌ نَافِضٌ
خنور شراب پنبه زن تب ولرزه

نِقْرِضٌ نَفْرَةٌ نُدُبٌ نُدُوبٌ انْدَابٌ نَقِيعَةٌ
درد پای خفتن پای ریش ج ج مهمانی از سفر

نَارٌ نُقْبَةٌ نِقَابٌ نَقْبٌ نَمَطٌ انْمَاطٌ
میان بند دو بند ج نهالی ج

نَطْعٌ انْطَاعٌ نُطُوعٌ نُمْرُقَةٌ نَمَارِقُ نِجَادٌ
ج ج بالش افکندنی زنده جامه کهنه

نَصِيبٌ انْصِبَا نُبْلٌ نَصِيفٌ نِصْفُ دِينَارٍ نَفَلٌ
بهره ج اندر نیمه نیمه دینار غنیمت

انْفَالٌ نِفَاطَةٌ نَصْلُ السَّيْفِ نِجَادٌ نَيْزَكٌ
نفط انداز تیغ شمشیر دوال شمشیر

نَبْكٌ نُبُوكٌ نُبَاكٌ نَبَالٌ نِصَابٌ نُصُلٌ
تیر ج تیرگر دسته کارد

نِطَافٌ **فصل** نَعَمٌ انْعَامٌ نَاقَةٌ نُوقٌ
کمر بیرونی ستوران ج ماده شتر ج

نَابٌ نِيبٌ نِضْوٌ انْضَاءٌ نِسْعٌ انْسَاعٌ
شتر ماده پیر ج شتر لاغر ج نوار ج

نِسْوَارٌ نَعْجَةٌ نِعَاجٌ نَقْرَةٌ نَقَدٌ نَبْطَا
نسخوار میش ماده ج گوسفند خرد شکم سپید

نَصْبَا نُغَرٌ نُمُورٌ نَمْلَةٌ نَمْلٌ نِمَالٌ نَحْلَةٌ
شاخ زارت بلبل ج مور ج زنبور عسل

نَجْد نُفْرَة نَفَر نَسْرَة نُسُور نُفَر

نِفْرَات نُعَامَة نَعَام نُخَامَة نُخَام فصل

نَوْع أَنْوَاع نِهَايَة نِهَايَات باب الواو

وَقْت أَوْقَات وَهْن وَجْه النَّهَار وَسْمِيّ وَلِيّ

وَابِل وَبْل وَحَل أَوْحَال وُحُول وَهْدَة

وِهَاد وِزْر أَوْزَار وَادٍ أَوْدِيَة وَرْدَة

وَرْد وَرَقَة وَرَق أَوْرَاق وَبِيلَة وَبَائِل

وَجْه وُجُوه وِجْهَة وَسَط أَوْسَاط وَصِيد

وَطِيس وُطُس وَطْب وِطَاب وِعَاء أَوْعِيَة

وَجْنَة وَجَنَات وَجْه أَوْجُه وُجُوه وَدَج

أَوْدَاج وَتِين وَرِك أَوْرَاك وَلَد أَوْلَاد

وَلِيد وِلْدَان وَصِيف وُصَفَاء وَصِيفَة

وَصَائِف وَتِيرَة وِتْر أَوْتَار وَالِد وَالِدَة

وَالِدَات وَالِدَان وَلِيّ أَوْلِيَاء وَزِير

وِزَار وَفْر وُفُور وَثَنٌ وَثَنٌ اَوْثَان
ج بسيار مال تمام بت پرست بت ج

وُضُوءٌ وَثِيقَةٌ وَثَائِق وَرَقَةٌ اَوْرَاق
آب دست دستهار ج يك ورق ج

وُرَّاق وِرْدٌ اَوْرَاد وَظِيفَةٌ وَظَائِف
كراسه نويس خواندنی ج كار هر روزه ج

وِكَا وَشِيعَةٌ وَتَر اَوْتَار وُتُر
بند خيك ماشوره رود ج زه كمان جلاجی

وَسْمَةٌ وِرْدٌ وَبَا وَضِيمَةٌ وَلِيمَةٌ
ف تيره روزه مهمانی مهمانی عروسی

وَكِيرَةٌ وَدَكٌ وَسَطٌ اَوْسَاط وِسَادَةٌ
مهمانی حربق ديگ نواله ج بالش

وَسَائِد وِكَادٌ اَوْكِدَةٌ وَهَقٌ اَوْهَاق
ج ريسمان زين ج كمند ج

وَتَرٌ اَوْتَار وَفْضَةٌ وِفَاضٌ وَسَقٌ
زه كمان ج تركش ج بار

اَوْسُق وَسُوتٌ وَبَرٌ اَوْبَار وَحْشِيٌّ
ج پشم شتر ج جانور بيابانی وحشی

وَحْشٌ وُحُوش وَعِلٌ اَوْعَال وَزَلٌ
ج بز كوهی ج مانند سوسمار

وِزْلَان وَزَغَةٌ وَزَغٌ وَشِيَانٌ وَطَرٌ
ج كربه ج كيوبردين حاجت

اَوْطَار وَصَبٌ وَبَرٌ باب الهاء هِلَال
ج رنج ميخ ماه نو

اَهِلَّة هَالَة هَوَا هَاجِر هَوَاجِر هَنًا
ج خرمن ماه هوا گرمگاه ج

هبوة هضبة هضبات هضاب هادي
کاو اندر ... فراز

هشیمة هشیم هاون هلهال هلباء هودج
درخت خشک ... عربی فراخ ... کجاوه

هوادج هندکي هند هنود هاوية
دوزخ

هيضة هريسة هراس هماليج
رفتن شکم ... اسب رهوار

هلب هجا هدفة اهداف هراوة هرماس
موی مردم ... جنگ ... عصا ... شیر

هزبر هرة هرر هر هررة هامة
شیر ... گربه ماده ... گربه ... جنبنده

هوام هرکل هبهب هامة هام
جنبندگان ... کبوتر نر ... جعد

باب الياء

يوم ايام يوم يوم الاحد
روز ... روز ... روز یکشنبه

يوم الاثنين يوم الثلثاء يوم الاربعاء يوم الخميس
روز دوشنبه ... روز سه شنبه ... روز چهارشنبه ... روز پنجشنبه

يوم الجمعة يوم عاشوراء يوم النحر يوم منى يوم الغنائم
روز آدینه ... روز عاشورا ... عید قربان ... ... روز ...

يوم البعث يوم الندامة يوم الجمع يوم الحساب

يوم الحشر يوم العرض يوم الهيبة يد يد
قدرت ... قدرة

فصل ايا قوت يواقيت يراعة

يراع يأبوكي يافوخ يوافيخ فصل

يهود ك يهود يسر يعسوب يعاسيب يويو

يايي يمامة يمايم يعقوب يعاقيب يمين

يمن يسر يسار ٥ تمت الكتابة المراد

من الفاء هنا المعرف ومن الميم مثله ومن الجيم جماعة

باب اسماء العدد واحد اثنان ثلثة اربعة

یکی دو سه چهار

خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة عشر احد عشر

پنج شش هفت هشت نه ده یازده

اثنى عشر ثلثة عشر الى عشرون احد وعشرون اثنان وعشرون

دوازده سیزده بیست بیست یک بیست دو

ثلثة وعشرون الى ثلثون احد وثلثون اثنان وثلثون

بیست سه سی سی یک سی دو

ثلثة وثلثون الى اربعون واحد واربعون اثنان واربعون

سی سه چهل چهل یک چهل دو

ثلثة واربعون الى خمسون واحد وخمسون اثنان وخمسون

چهل سه پنجاه پنجاه یک پنجاه دو

ثلثة وخمسون الى ستون احد وستون اثنان وستون

پنجاه سه شصت شصت یک شصت دو

ثلثة وستون الى سبعون واحد وسبعون اثنان وسبعون

شصت سه هفتاد هفتاد یک هفتاد دو

ثلثة وسبعون الى ثمانون احد وثمانون اثنان وثمانون

هفتاد سه هشتاد هشتاد یک هشتاد دو

191

بين القوم وسط القوم خلال القوم بين اظهرهم
ميان مردمان

بين ظهرانيهم خلله حولته وحواليه يمنة
گرد برگرد [illegible]

يسرة ذا ذان هذا هذان اولاء هؤلاء
بر چپ ان مرد لز دو مرد همه مردان

تا تان هاتا هاتان اولاء هؤلاء ذه
لز زن لز دو زن لز همه زنان ان زن

ذه هذه هذه ذاك ذلك ذانك اولئك
ان مرد لز دو مرد لز همه مرد

تيك تلك تانك [illegible] ها انا ذا ها نحن ذات
لز زن اينكم من مرد اينكم ما دو مرد

ها نحن اولاء ها انت ذا ها انتما ذان ها انتم اولاء
اينكم ما همه مردان اينكي تو مرد اينكيد شما دو مرد اينكيد شما همه مردان

ها انت ذه ها انتما تان ها انتن اولاء ها هو ذا
اينكي تو زن اينكيد شما دو زن اينكيد شما همه زنان اينك ان مرد

ها هما ذان هاهم اولاء هاهي ذه هاهما تان
اينك ايشان دو مرد اينك ايشان همه مردان اينك ان زن اينك ايشان دو زن

هاهن اولاء فصل من [illegible] من ما الذي
اينك ايشان همه زنان انكس ان چيز لز مرد

اللذان الذين التي اللتان اللاتي اللائي
دو مرد همه مردان لز زن لز دو زن لز همه زنان

اللواتي اللاتي من ما اين اين
كيست چيست چه چيز كجا

ذو مال ذوا مال ذوو مال ذات مال ذواتا
دو مرد با مال همه مردان [illegible] زن با مال دو زن با

أُولَاتِكِ ة أُولَاتِكِ ة أُولَاتِكِ ة **فصل** **ايهما**
جمع زنان باما ة جمع زنان باما ة جمع زنان باما

أَيُّهُمَا ة أَيُّهُمْ أَيَّتُهَا ة أَيَّتُهُمَا أَيَّتُهُنَّ ة أَيُّ رَجُلٍ

أَيَّةُ امْرَأَةٍ ة **فصل** ة رُوَيْدَ زَيْدٍ ة رُوَيْدَكَ زَيْدًا
رويد اي اخر
مهلت ده زيدرا مهلت ده زيد

رُوَيْدَكُمَا زَيْدًا ة رُوَيْدَكُمْ زَيْدًا ة رُوَ[illegible] هِنْدًا ة
مهلت دهيد شما دو مرد زيدرا مهلت [illegible] هندرا

مَهْلًا ة عَلَى رِسْلِكَ ة إِلَيْكَ [illegible] ة عَلَيْكَ أَمْرًا ة
آهسته باش م دور با[illegible] لازم گير بر كار باش

وَبِالْأَمْرِ عَلَيْكَ بِكَذَا ة [illegible] ة زَيْدًا حَيَّ
بر كار باش بيار بر من فلان چيزرا [illegible] از زيد شتاب كن

حَيَّهَلْ ة هَيْتَ ة هَلُمَّ ة هَلُمَّ زَيْدًا هَيْهَاتَ
م بيا بيا بيار زيدرا دورا

شَتَّانَ ة وَشْكَانَ سَرْعَانَ ة صَهْ ة مَهْ
جدا ايا [illegible] زود [illegible] خاموش [illegible]

إِيهْ ة إِيهِ ة [illegible]هًا ة [illegible] ة آمِينَ ة
سخن بگو بس كن [illegible] [illegible] مستجيب

قَدْ ة قَطْ ة بَجَلْ ة حَسْبُ ة دُونَكَ هَـ[illegible]
بس بس بس بس بگير

هَاكُمَا ة هَاكُمْ ة هَاكَ ة هَاكِ ة هَاكُمَا ة هَاكُ[illegible]
بگيريد شما دو مرد بگيريد شما مردان بگير [illegible] بگيريد شما دو [illegible] بگ[illegible]

هَاءِ ة هَاءَا ة هَاؤُمْ ة هَاءِ ة هَاءَا ة [illegible]
بگير اي مرد بگير اي دو مرد بگير اي [illegible] بگير اي زن بگير اي دو [illegible]

192

ثمانون الى تسعون احد وتسعون اثنان وتسعون

نود ... دو نود

تسعون الى مائة مائة واحد ثلثمائة اربعمائة خمسمائة

صد تا صد يك سيصد چهارصد پانصد

ستمائة سبعمائة ثمانمائة تسعمائة الف الفان

هفتصد هشتصد نه صد هزار دو هزار

لفات الى تسع وتسعون لكه لكهان ثلثة لكهات

يك لكه دو لكه سه لكه

تسع وتسعون كرور كروران ثلثة كرورات الى

يكرور دو كرور سه كرور

تسع وتسعون ارب اربان ثلثة اربات الى

يك ارب دو ارب سه ارب

تسع وتسعون كرب كربان ثلثة كربات باب المضمرات

يك كرب دو كرب سه كرب

منفصل مرفوع

هما هم هي هما هن انتَ

ايشان دو مرد ايشان همه مردان او زن تو مرد

انتِ انتما انتن انا نحن

تو زن ما

منفصل منصوب

اياه اياهما اياهم اياها

مرا او مرد را

اياهما اياهن اياك اياكما اياكم اياكِ

تو مرد را

اياكما اياكن اياي ايانا

متصل مجرور

غلامه غلامهما غلامهم غلامها غلامهما غلامهن

غلامكم غلامكما غلامك غلامكِ غلا

غلامكنّ غلامي غلامنا متصل

ضربني ضربا ضربوا ابي ضربت ضربنا مرفوع متصل

بزد انرا برد

ضربه ضربهما ضربهم ضربها ضربهما ضربهم منصوب

بزد اورا

ضربك ضربكما ضربكم ضربكِ ضربكما ضربكنّ

ضربني ضربنا **فصل** قبل بعد

بزد مرا بزد مارا قبل وبعد الى آخره پيش پس

فوق تحت قدام امام دون وراء

زبر زير فرا پيش م فرود پس

خلف قبالة تجاه حذاء ازاء تلقاء

م برابر م م

حيث حيث حيثما مهما كم هنا هاهنا

جنين هر كجا هر چه چند اينجا م

هناك هنالك ثمّ ثمّة ابدا سرمدا

انجا م م هميشه هميشه

لدنه عنده عندي عندنا عندك

نزد او م نزد من نزد ما نزد تو

فصاعدا لدنه لدي لدينا لدنك لدى رجل

نزد او نزد من نزد ما نزد تو مرد نزد مرد

مع معك معي معنا نحوه وسطه

با او با تو مرد با من با ما برابر او م

